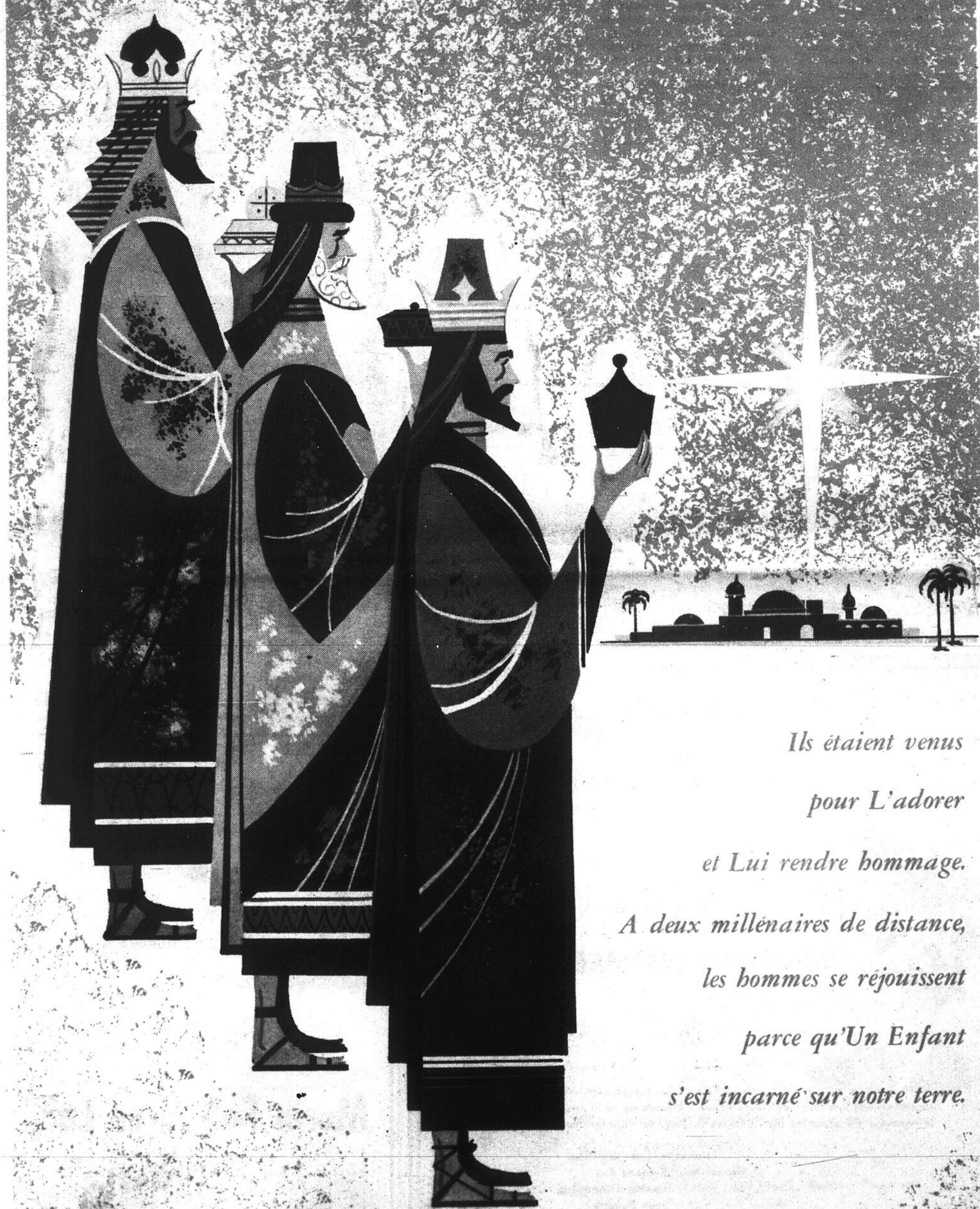


# LE RICHELIEU

Vol. XXXIV — N° 4 — Saint-Jean, jeudi le 21 dec. 67



*Ils étaient venus  
pour L'adorer  
et Lui rendre hommage.  
A deux millénaires de distance,  
les hommes se réjouissent  
parce qu'Un Enfant  
s'est incarné sur notre terre.*

## LE MESSAGE DE NOEL

Hier soir, au terme d'une âpre journée de travail et de souci, j'étais las et presque découragé. Dans le fond de mon cœur, j'appelais à l'aide, et toutes mes pensées avaient le secret accent d'une prière. Ah! que la vie m'était lourde, et comme les avenues de l'espérance me semblaient enténébrées, inaccessibles peut-être!

A ce moment, j'ai vu, de loin, devant la maison du jardinier, un berceau posé sur le sol, un berceau que je ne connaissais pas. Moi qui me croyais recru de fatigue, je suis allé aussitôt regarder ce que contenait ce berceau. C'était un enfant nouveau-né, mais qui, déjà, ouvrait sur le ciel un regard de commencement du monde.

Je suis père et grand-père. Bien des fois, j'ai senti mon cœur saisi d'une joie surnatu-

relle en entendant le premier cri d'un enfant retentir dans le haut de ma maison. Hier, j'ai regardé longtemps ce petit bébé inconnu, notre hôte d'une journée sans doute, et, une fois de plus, le miracle s'est produit, une fois de plus j'ai senti que le courage et l'espoir m'étaient rendus, que le fardeau des années et des tâches accablantes s'allégeait, s'évanouissait, cessait de m'opprimer. Une fois de plus, j'ai pensé à la vie avec douceur et, silencieusement, j'ai rendu grâces.

Si la fête de Noël est si belle, si touchante, si exaltante aussi, c'est qu'elle ne ressemble à aucune autre. C'est la fête de la nativité, celle du recommencement de tout. L'enfant est là dans le giron de la mère. Il n'est pas accueilli par la saison la plus douce: non, il arrive par une sombre nuit d'hiver. Il n'est

pas né dans quelque riche demeure: non c'est une étable qui le protège du froid. Les rois Mages viendront bientôt et les bergers aussi. L'étoile doit briller dehors, l'étoile inconnue qui annonce quelque prodige...

Il m'est arrivé, à moi médecin, il m'est arrivé, en Artois, pendant la grande guerre des hommes, d'être appelé la nuit, au plus noir de décembre, parce qu'un petit enfant allait naître. La mère, chassée par les combats, avait trouvé refuge auprès des paysans qui l'avaient couchée à l'étable, elle aussi, sur quelques bottes de paille, dans un cadre de planches. Ainsi j'ai eu l'honneur d'aider cette Marie errante et douloureuse à nous offrir le fruit de sa vie misérable. Une autre fois, pendant la seconde guerre mondiale, j'ai eu la chance, à la pointe du jour, de pouvoir assister une pauvre

femme que la mitraille avait blessée cruellement, sur les routes de l'exode, et qui semblait attendre un moment de répit pour offrir un petit enfant à notre monde tourmenté.

Chaque fois, je me suis dit: "Que nous apporte cette faible et douce petite créature? L'enfant devenu homme sera-t-il un saint, un chef, un maître, un héros? Est-il envoyé pour aider les peuples à trouver la concorde et la paix? A-t-il pour mission de redire avec force et persévérance des paroles qui ont changé le sens de la vie humaine? Saura-t-il répandre et faire comprendre certaines phrases admirables comme: "Rendez le

bien pour le mal", ou, "Aimez-vous les uns les autres?" Est-ce lui qui va réchauffer la flamme apportée, il y a près de deux mille ans, par un autre petit enfant, dans la nuit glacée de Bethléem, cette flamme qui seule, parvient à nous réchauffer le cœur quand nous commençons à douter de nous-mêmes et de tout ce qui nous entoure, quand la confiance nous abandonne, quand sous l'effet de la douleur, nous songeons à nous détourner de l'avenir, à déserrer sans regret notre humble et passionnant devoir: la vie?"

Georges Duhamel,  
de l'Académie Française



*A l'occasion des Fêtes de Noël et du Nouvel An, je fais des vœux sincères pour que cette année soit fructueuse et prospère pour tous mes concitoyens. Comme par le passé j'essayerai de me montrer digne du mandat que vous m'avez confié et je travaillerai avec mes collègues à faire de Saint-Jean une ville progressive et florissante.*

**Ronald Beauregard**  
échevin du quartier Centre

**JOYEUX NOEL**  
**BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

\* \* \* \* \*

M. le maire et les conseillers de la Cité de Saint-Jean sont heureux de présenter aux contribuables leurs meilleurs vœux à l'occasion de la nouvelle année qui s'annonce. Puissent les bénédictions du Seigneur combler chacun de vos foyers.

Maire: M. L.N. McMillan  
Conseillers: Fernand Roy  
Ronald Beauregard  
Jean Payette  
Alphonse Lorrain  
Maurice Régner  
Roger Lefebvre

A tous  
nos clients  
et amis

**JOYEUX  
NOEL!**

et

**Bonne Heureuse Année!**

**Harbeck & Lasnier**  
BIJOUTIERS

158, rue Richelieu Saint-Jean Tél. 347-3434

A tous nos clients et amis  
nos meilleurs vœux de

**JOYEUX NOEL!**

et de

**Bonne et Heureuse Année!**

Nos remerciements bien sincères pour l'appui accordé et l'assurance d'un même bon service en 1968

**Morin Fourrures Enr.**

L.-G. MORIN, prop.

242, Chaussé Saint-Jean, Qué.

A VOTRE SERVICE  
Signalez 346-4121

# LA PREMIÈRE CRÈCHE:

## Celle de saint François à Greccio



A chapitre XXX de la première vie de saint François d'Assise, écrite en 1228 sur l'ordre du Pape Grégoire IX, F. Thomas, de Celano dans les Abruzzes, qui fut le premier biographe du saint, raconte l'origine de la crèche, c'est-à-dire de la représentation scénique de la naissance de Notre-Seigneur Jésus-Christ selon l'Évangile de saint Luc, à laquelle viennent s'ajouter d'une façon conventionnelle l'âne et le boeuf (cet ajout s'inspire d'Isaïe, 1, 3; saint Ambroise, avec d'autres, le rappelle dans son Expositio Evang., Luc, 2.42). Fr. Thomas écrit que l'ambition suprême de saint François était de suivre le saint Évangile, toujours et en toutes choses. "L'humilité de l'incarnation et la charité de la passion, tout spécialement, étaient présentées à son esprit au point qu'il voulait rarement penser à autre chose. On se rappelle à ce propos et on célèbre avec respect ce qu'il fit un jour de Noël, trois ans avant sa mort (c'est-à-dire en 1223), dans un pays qui s'appelle Greccio. En cet endroit vivait un certain Giovanni, homme de bonne renommée et de vie encore meilleure, que saint François aimait

particulièrement, car étant noble et très estimé, il tenait pour rien la noblesse du sang et ambitionnait seulement la noblesse de l'esprit. Comme il le faisait souvent, saint François le fit appeler une quinzaine de jours avant Noël et il lui dit: "Si tu veux que nous célébrions cette fête du Seigneur à Greccio, précède-moi là-bas et prépare ce que je te dirai. Je veux en effet célébrer le souvenir de l'enfant qui naquit à Bethléem, et voir de mes propres yeux le dénuement dans lequel il se trouvait, puisqu'il manquait de tout ce dont a besoin un nouveau-né; je voudrais voir comment il fut couché dans une mangeoire, sur la paille, près du boeuf et de l'âne". Cet homme bon et pieux se hâta alors de préparer à l'endroit indiqué ce que le saint lui avait dit.

Telle est l'origine de notre crèche.

Du témoignage oculaire  
au témoignage de la foi

Cette représentation populaire du récit de l'Évangile, familière à tout le monde, nous porte spontanément à réfléchir sur la façon dont le Seigneur a voulu

se faire connaître, ainsi que sur le premier devoir que, nous les hommes, nous avons envers ce frère mystérieux, venu au milieu de nous, et qui est de le connaître. La première connaissance est sensible, c'est celle que saint François a voulu donner à lui-même et aux autres en composant une crèche, celle qui nous fait contempler en quelque sorte avec les yeux du corps. C'est là une forme très naturelle de connaissance, que le Christ a voulu donner aux privilégiés qui ont pu l'approcher pendant sa vie temporelle, "en ce temps-là", comme nous lisons dans l'Évangile de la messe. C'est une forme de connaissance très enviable, dont nous voudrions tous bénéficier, les saints plus que quiconque. Rappelez-vous ce que disent les pasteurs après l'annonce de l'ange: "Voyons ce qui est arrivé"; le désir de ceux qui assistaient à l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem: "Nous voulons voir Jésus"; le témoignage des apôtres: "...ce que nous avons vu de nos yeux, ce que nous avons contemplé, ce que nos mains ont touché..."; et le désir de l'apôtre saint Thomas: "Si je ne vois pas... si je ne touche pas... je ne croirais pas".

Mais cette connaissance sensible a eu un rôle initial, partiel et passager: donner une certitude concrète, positive, historique, à ceux qui, par la suite, auraient la mission par leur prédication de témoigner de la réalité humaine et prodigieuse de Jésus, de susciter cette nouvelle forme de témoignage sur laquelle est fondé tout l'édifice religieux établi par le Christ: la foi, Jésus lui-même nous l'a dit: "Heureux ceux qui croiront sans avoir vu". "Nous cheminons dans la foi, et non dans la claire vision", écrit saint Paul.

Mais le fait demeure que la venue du Christ dans le monde engendre pour nous le problème et le devoir de le connaître. Comment le connaître? Voici les questions que chacun doit se poser: est-ce que je connais Jé-

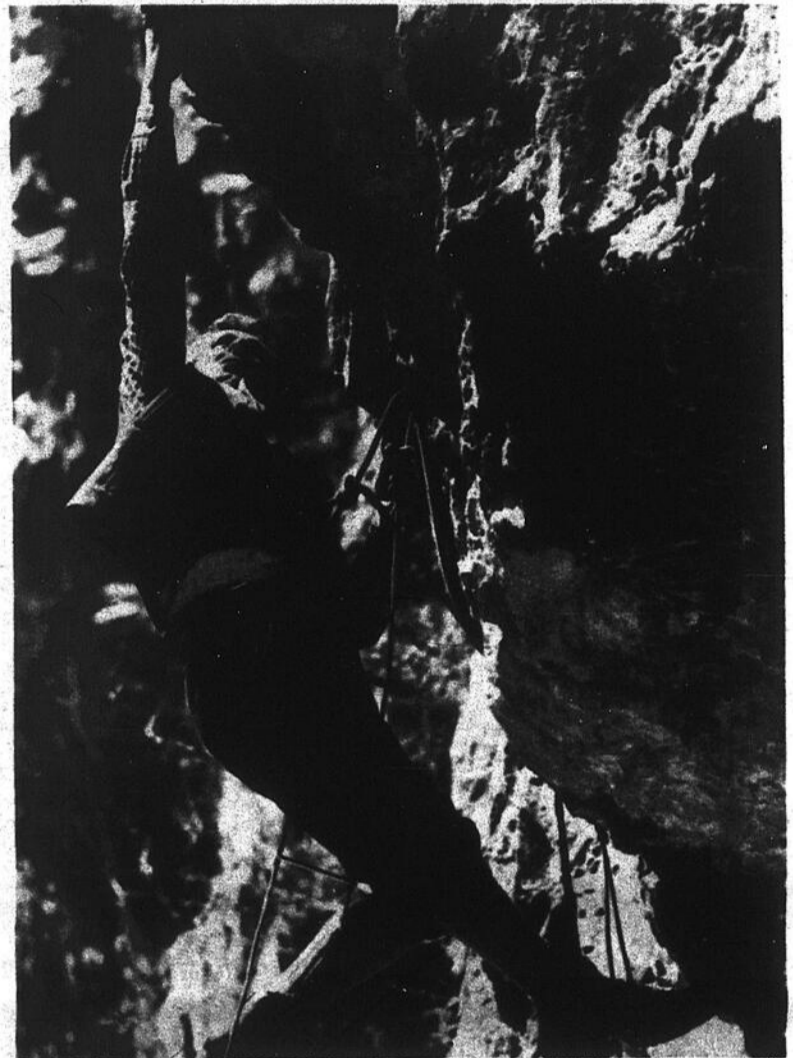
sus-Christ? Est-ce que je le connais vraiment? Est-ce que je le connais assez? Comment pourrais-je connaître mieux? Personne ne peut répondre d'une façon satisfaisante à ces questions, non seulement parce que la connaissance du Christ pose des problèmes tels et surpasse des profondeurs telles que seule l'ignorance, et non pas l'intelligence, peut prétendre avoir une notion satisfaisante du Christ; mais aussi parce que

tout progrès accompli dans la connaissance du Christ, au lieu de calmer notre soif de connaissance, la rend plus vive. L'expérience de ceux qui étudient, et encore plus celle des saints, est là pour nous le montrer.

Connaître Jésus, telle est aujourd'hui Notre exhortation, très chers fils, avec Notre Bénédiction apostolique.

Doc. Cath. No 1486

Paul VI



Noël, c'est la découverte sans cesse renouvelé d'une vérité millénaire. Comme l'alpiniste gravit les montagnes en quête du sommet, l'homme recherche le pourquoi d'une naissance...



A tous nos  
clients  
et amis

**MEILLEURS SOUHAITS**

La compagnie Maislin Bros. Transport Ltd.  
désire offrir ses meilleurs souhaits à tous ses  
clients et amis à l'occasion des fêtes de  
Noël et du Jour de l'An.

**Maislin Bros. Transport**  
LTD.

346-6905

815 Saint-Jacques      Saint-Jean, P.Q.



**VILLE D'IBERVILLE**

A toute la population  
nos vœux les plus sincères  
à l'occasion de Noël  
et du Nouvel An

Qu'une coopération encore plus étroite  
de tous les citoyens continue de se manifester  
davantage et ce dans le plus  
grand intérêt de la collectivité  
et de notre belle Ville



J. Michel Monat  
maire

Puisse la Providence accorder à tous, Joie, Santé, Bonheur, Prospérité

Réal Payette, échevin	Lucien Beaudin, échevin
Jean Coutemanché, échevin	Oscar Fontaine, échevin
Adrien H. Gagnon, échevin	Marc Laroau, échevin
Jean Béland, secrétaire-trésorier et commissaire industriel	Claude Besner, ing. ingénieur municipal
Alexandre Houle, directeur de police	

# La Vieille Année



Avec mon coeur de décembre que la magie de Noël continue d'émouvoir, que le feu dans la chambre intime porte à la bienveillance, que le paysage blanc ouvre au rêve avec mon coeur de décembre, je te contemple, vieille année.

Et je m'étonne de te sentir si chère...

Peut-être, au cours des mois passés, t'ai-je quelque fois houspillée, boudée, maudite? Peut-être ai-je pleuré à certains sombres jours? Ai-je dit qu'avec toi je réglerais mes comptes?

Pauvre année! Tu n'as qu'à Dieu des comptes à rendre...

Sans doute as-tu fait sagement ton devoir de servante, of-

frant aux hommes les saisons à leur heure, ciels bleus et ciels noirs en leur temps.

Je ne veux pas me souvenir que j'ai manqué de foi, d'indulgence et d'espoir. En te regardant, vieille année, c'est sur moi que j'en viens presque à verser des larmes!

Le feu est gai, la chambre est claire. Ne me quitte pas de ce pied furtif. Assieds-toi près de moi comme une douce amie, et rappelle-moi les bonheurs que tu m'a tendus. Tu parles, tu parles, tu ris... C'est vrai qu'au fond

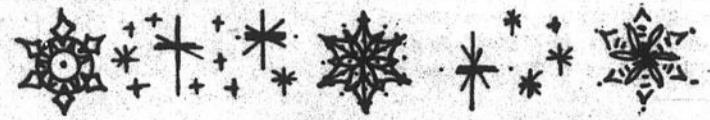
ma part fut belle. J'avais méconnu ce matin d'avril, ce jardin d'août étincelant comme un autel, cette joie des fruits dans mon panier rond, ce plaisir du beau livre et de la douce compagnie.

Ainsi, te voulant juger, vieille année, c'est moi que je condamne. Laisse-moi lire un pardon dans tes yeux!

Hélas! Déjà m'échappe leur beau regard lucide. Dieu va-t-il en faire deux étoiles pour son éternité?

Adieu, vieille année, vieille amie... Je pense avoir compris ta dernière leçon. Avec mon coeur de décembre, je vais préparer l'an nouveau.

Marie-Paule THIERRY



Avec mes meilleurs vœux pour un  
**JOYEUX NOËL!**  
et une  
**Bonne et Heureuse Année!**

Merci pour votre précieux appui jusqu'à date et ayez l'assurance de toute notre coopération dans l'avenir.

**EUGENE DOLBEC & FILS**  
HUILE A CHAUFFAGE

PNEUS "ATLAS"    PRODUITS PETROLEUM CHAMPLAIN LTEE  
Qualité - Service - Système automatique

898, rue Mercier    Tél. 347-3624    Iberville

## Pour les tables de Noël

Pour le motif central des couverts des bougies rouges piquées dans une petite bûche sont classiques, on peut obtenir quelque chose de plus original en substituant à la bûche une écorce de chêne liège, ses tons chauds se marient admirablement aux lueurs des bougies.



Noël, une joie sans cesse renouvelée

**Meilleurs souhaits**

d'une Bonne et Heureuse Année à tous!

MATERIEL ELECTRIQUE EN GROS  
MAGASIN DE CADEAUX

**Hervé Lacasse & Cie Ltée**

231, St-Jacques    346-4568    Saint-Jean, Qué.

**BOUCHERIE Pierre** ENR.G. CHARCUTERIE  
VIANDE DE CHOIX

612, Dorchester    Tél. 348-4415    Saint-Jean

*La Boucherie Pierre et son personnel vous souhaitent à tous*

**un JOYEUX NOËL et une BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

Merci de votre bon encouragement et nous restons à votre disposition pour vous offrir la plus haute qualité qui existe sur le marché

**Livraison gratuite - Tél. 348-4415**

**Que votre Noël soit joyeux! Bonne, Heureuse et Prospère Année!**

Sincère merci pour le généreux appui accordé au cours de l'année écoulée et soyez assurés du même bon service en 1968

**La Cordonnerie Letendre**  
NORMAND LETENDRE, p.c.  
94 St-Paul, St-Jean Tél.: 348-5388

**Meilleurs souhaits de la saison! de la joie à profusion pour l'année nouvelle**

Merci à toute notre clientèle, à tous nos amis pour l'encouragement accordé en 1967

**ROLLAND THEORET INC.**

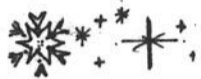
84, rue St-Paul, Tél. 348-3847  
M. Georges Pélégin, Gérant



## CUISINE DE NOEL

### Préparation des fruits

Les petits fruits secs et glacés sont généralement employés entiers; mais on devra couper ou hacher les noix et fruits de plus forte taille, tels que cerises ou ananas confits, noix de Grenoble, etc., afin qu'ils soient mieux répartis dans la pâte et que le gâteau se tranche plus facilement. Les fruits secs ou confits se coupent aisément avec des ciseaux enfarinés ou passés à l'eau chaude. Les fruits ainsi préparés seront ensuite mélangés et légèrement enfarinés; on évitera de la sorte qu'ils ne s'agglutient et qu'ils ne tombent au fond du gâteau ou du pouding.



### Pour monder les noix

Cette opération consiste à retirer la pellicule des noix à surface lisse. Verser de l'eau bouillante sur les noix; laisser reposer environ cinq minutes. Egoutter et rincer à l'eau froide. Enlever la pellicule. Si les noix doivent être râpées ou hachées, le faire aussitôt pendant qu'elles sont chaudes. Si on ne doit les utiliser que plus tard, ranger les noix ainsi mondées dans le réfrigérateur.



### Décoration des gâteaux

Bon nombre de personnes préfèrent leur gâteau aux fruits recouvert d'une pâte d'amandes, que l'on peut préparer dans le commerce. On étend la pâte d'amandes sur le gâteau refroidi, puis on la recouvre d'une glace décorative. Cette glace s'applique de préférence en deux couches, la première étant plutôt mince. Avant que la seconde couche de glace ne durcisse, on y disposera des noix, fruits, etc., en un motif attrayant. Les gâteaux peuvent très bien se passer de glaçage, auquel cas l'on se contentera de les lustrer en les badigeonnant de sirop de maïs chauffé au point d'ébullition et appliqué, encore chaud, sur le gâteau. L'application se fait habituellement en deux couches superposées. Les fruits, les noix ou autre décoration, sont disposés sur la surface du gâteau entre la première et la deuxième application.

### Préparation des moules

Le gâteau aux fruits, à cause de la forte proportion de sucre qu'il renferme, a tendance à brûler. On recommande donc de fonder les moules d'un papier fort qui servira d'isolant et empêchera le gâteau de roussir. Utiliser deux ou trois épaisseurs de papier brun ou blanc et graisser copieusement le papier de dessus, celui sur lequel on versera la pâte.

### Cuisson des gâteaux aux fruits

S'assurer que les dimensions du moule correspondent bien à celles que la recette indique. La température du four et les temps de cuisson varient, selon les recettes. Les gâteaux renfermant une forte quantité de fruits garderont une texture riche et humide si l'on a soin de placer dans le four, durant toute la cuisson, une lèche-frite peu profonde remplie d'eau. Bien surveiller le niveau de l'eau, et en ajouter au fur et à mesure qu'elle s'évapore. Si le dessus du gâteau brunit trop vite, le couvrir d'une feuille de papier brun. Au sortir du four, laisser reposer le gâteau dans son moule une demi-heure au moins, avant de le démouler sur une grille et de retirer le papier.



A tous  
**JOYEUX NOEL!**  
Bonne  
**et Heureuse Année!**

Merci pour votre précieux appui en 1967  
nous continuerons à mériter votre confiance en 1968

## La Fonderie Canadienne

Antoine ROMAN, prop.

374 Saint-Jacques Fl. 7-4575 Saint-Jean




Nous profitons de cette période des fêtes pour remercier notre sympathique clientèle et offrir à toute la population nos voeux sincères de

**Joyeux Noël!**  
Bonne et  
Heureuse  
année!



141, rue Richelieu, St-Jean, Qué.  
BIERE & VIN  
Tél. 347-3859





**Joyeux Noël**  
**Bonne**  
**et Heureuse année**

A notre distinguée clientèle, un merci chaleureux pour l'encouragement témoigné au cours de l'année 1967. Cordiale bienvenue en 1968.

# SHEFFORD WOOLLENS

TOUTE SORTES DE MARCHANDISES A LA VERGE  
MEILLEUR CHOIX EN VILLE!

194, rue Champlain ST-JEAN, P.Q.



Nos remerciements bien sincères pour l'appui accordé et l'assurance d'un même bon service en 1968



**Trans-Canada Shoe Ltd.**

Gérant: J. G. AUBÉ Tél. 347-2502 179, rue Richelieu  
PLAZA VAL RICHELIEU Saint-Jean, P.Q.  
Gérant, A. AUBE Tél. 348-5244 640 Dorchester



**Joyeux**  
**Noël**  
**à tous!**

# Les Breuvages Ménard Inc.

90, rue Saint-Georges Tél. 347-2369 Saint-Jean, P.Q.

# L'arbre de Noël dans l'histoire et la légende



par Armand Fafard, I.F.



D'après certains historiens, l'origine de cette coutume doit remonter à quelques milliers d'années. Il est rapporté qu'en Chine, sous la dynastie de Tsin, soit environ 247 ans avant Jésus-Christ lors des grands bals, les invités remarquaient dans les salles, de magnifiques petits arbres recouverts de lampes et de fleurs. Longtemps avant l'ère chrétienne, les Egyptiens célébraient la plus courte journée de l'année en

ornant leur demeures de palmes vertes comme un symbole de la vie triomphante. Les Romains observaient la fête de Saturne en décorant l'intérieur de leurs maisons avec de superbes touffes de verdure.

La population de la Grèce et celle de la Scandinavie avaient un profond respect pour leur sapin. Suivant une légende scandinave très vieille, l'arbre de Noël proviendrait d'un jeune

plant arrosé par le sang de deux amoureux qui auraient été cruellement assassinés au pied d'un arbre. Depuis cette date, dans le temps de Noël, tous les sujets issus de cet arbre projeteraient des flammes qu'aucun ne peut éteindre. C'est probablement à cause de cette légende qu'aujourd'hui nous ornons de guirlandes lumineuses les rameaux de jeunes sapins lors de la fête de Noël.

Au Japon, la veille du premier de l'an dépasse en importance la fête de Noël. A cette occasion, deux résineux sont placés en dehors de la maison, du côté opposé à la porte. Ces deux arbres, attachés ensemble par la tête avec des brins de paille, portent dans leurs branches divers objets symboliques, tels que homard, oranges, etc.

D'après les historiens, c'est à l'Alsace que tous les pays du monde ont emprunté l'arbre de Noël. Retraçons-en l'origine qui ne manque pas d'intérêt. Au moyen âge, on pratiquait sur les rives du Rhin le jeu dit : "Du Paradis". Comme on avait besoin d'un arbre pour symboliser l'arbre du Paradis, et que ce jeu se pratiquait surtout le "jour d'Adam et d'Eve", soit le 24 décembre, on avait choisi un arbre vert où on attachait des pommes; de là viendrait, dit-on, l'usage de suspendre des bon-

bons et des jouets aux arbres de Noël. L'arbre toujours vert que l'on choisit alors n'était autre que le saïon; il est demeuré depuis ce temps le symbole de l'espérance et de la fidélité constante.

C'est en 1605 que la littérature fait mention de l'arbre de Noël pour la première fois. Un professeur de l'Université de Strasbourg, quelques années plus tard, protesta contre la mauvaise habitude d'attacher des pommes et des lumières à un sapin. Goethe, par suite, se chargea de faire entrer définitivement le nom de l'arbre de Noël dans ses écrits. Il avait appris cette poétique coutume lors d'un séjour à Strasbourg; dans une lettre écrite à un ami en 1772, il l'avise qu'il lui envoie un arbre de Noël. Les statistiques nous apprennent qu'il s'est vendu à Paris, en 1890, 35,000 arbres de Noël.



Sincère remerciement à notre estimée clientèle pour '67

Joyeux Noël Bonne et Heureuse Année

Vendeur de bateaux et moteurs CHRYSLER

**ALBERT BÉCHARD**

Articles de Sport, Accessoires électriques  
Magasin général,

217, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q.

TEL. 346-3726



Notre reconnaissance pour la confiance accordée dans le passé et l'assurance de notre collaboration pour toujours donner le même bon service.

**Jean-Paul Trahan Ltée**

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

Rue Mercier

346-4497

Saint-Jean, Qué.



Avec nos  
**Meilleurs Voeux**  
pour un

**JOYEUX NOEL!**

et une

**Bonne et**

**Heureuse Année!**

**St. Johns Express Ltée**

L.-P. PIÉDALUE, président

331, rue Saint-Jacques

Tél. 347-2577

Saint-Jean, P.Q.



**Joyeux Noël!**  
**Bonne et Heureuse**  
**Année à tous!**

C'est avec reconnaissance que j'adresse à mon estimée clientèle, mes sincères remerciements pour son généreux appui et que je l'assure du même bon service en 1968.

**LORD PHOTO INC.**

Tél. 347-7569

195, rue Champlain

Saint-Jean

## L'arbre de Noël...

(Suite de la page précédente)

Devons-nous prendre comme réelle cette anecdote prêtant à Martin Luther la coutume d'illuminer les arbres de Noël ?

On rapporte qu'en flânant dans la campagne, un soir de veille de Noël, sous un ciel brillant d'étoiles, ses pensées se portèrent vers la naissance du Christ. Il se sentit profondément ému devant les splendeurs du firmament et du paysage d'hiver qu'il avait sous les yeux. Revenant à la maison, il eut l'idée de rappeler modestement à l'intérieur, ce qui l'avait tant charmé à l'extérieur. Quelques chandelles attachées à un petit sapin vert devaient symboliser le ciel étoilé.

Il va sans dire que la coutume de l'arbre de Noël traversa l'Atlantique. C'est à l'époque de la révolution américaine qu'on en fit d'abord usage. Par ailleurs, on dit que vers 1804, M. Auguste Imbörd, bavarois de naissance, aurait été le premier à installer un arbre de Noël chez lui. Les premières décorations étaient rudimentaires. Elles consistaient en paquets de coton, graines de blé d'inde soufflé et d'atocas enfilés dans des cordes.

On rapporte une autre coutume assez touchante qui origina

en Allemagne : le 12e jour après Noël, on amoncelait sur la place publique du village tous les arbres de Noël et les couronnes de feuillages, et on en faisait un grand feu symbolique de l'étoile étincelante qui avait guidé les Mages vers la Judée. On dit que certaines villes américaines ont conservé cette coutume.

L'adoption quasi universelle de l'arbre de Noël par tous les peuples chrétiens, comme symbole de l'esprit de Noël, ne nous étonne point ? Quel objet mieux que l'arbre pouvait remplir ce rôle. En plus d'être un des êtres les plus attirants de la nature, par sa forme, sa couleur et son parfum, il se prête particulièrement bien à la décoration. Le rutillement de la lumière sur le vert de son feuillage, uni à l'éclat des

bibélots dorés et argentés dont on le pare, lui donne facilement un aspect féérique. Et puis l'arbre est si près de l'homme par tous les services qu'il lui rend, comme matière basique de produits qui contribuent à son confort et à son bien-être. Ses affinités avec l'homme sont plus grandes encore. Ne sont-ils pas tous deux soumis aux mêmes lois biologiques par la naissance, la

croissance et la mort ? La vie ne leur impose-t-elle pas de respirer, de mourir, de lutter contre les forces ennemies de la nature ?

De tous les végétaux, le plus intensément vivant, l'arbre est un centre de lumière et de joie durant ces jours de halte où l'homme se dépouillant des fardeaux de sa maturité, revient spontanément à l'aube de la vie.

(Concorde, décembre 1956)



### Le huchier de Nazareth

Le bon Maître, huchier, pour finir un dressoir,  
Courbé sur l'établi, depuis l'aurore ahane,  
Maniant tour à tour le rabot, le badane  
Et la rape grinçante ou le dur polissoir.

Aussi, non sans plaisir a-t-il vu, vers le soir  
S'allonger jusqu'au seuil l'ombre du grand platane  
Où Madame la Vierge et sa mère sainte Anne  
Et Monseigneur Jésus près de lui, vont s'asseoir.

L'air est brûlant, et pas une feuille ne bouge  
Et saint Joseph, très las, a laissé choir la gouge  
En s'essuyant le front au coin du tablier.

Mais l'Apprenti divin, qu'une gloire enveloppe,  
Fait toujours, dans le fond obscur de l'atelier,  
Voler des copeaux d'or au fil de sa varlope.

Jose-Maria de Heredia

Nos meilleurs souhaits  
de **BONNE ET HEUREUSE**  
**ANNEE** et surtout que la paix,  
la joie règnent dans vos foyers!

## TAVERNE DES SPORTS

125, rue Bouthillier, ST-JEAN, P.Q. Tél. 347-1882

A tous mes clients et amis,  
**JOYEUX NOEL!**  
Bonne et Heureuse Année!

Sincère merci de l'encouragement donné en 1967  
et soyez assurés du même bon service en 1968

## St-Jacques Auto Electric

Léon RAYMOND, prop.

320, rue St-Jacques, St-Jean Tél. 347-1905

A tous nos clients et amis  
**JOYEUX NOEL!**

## Denis DesGranges

Centre de décorations "Giffden"

Notre magasin sera fermé du 23 déc. au 7 janvier

148, Place du Quai, Saint-Jean Tél. 347-1668

### STATION "FINA" BEAUREGARD

118, rue Jacques-Cartier, St-Jean

souhaite à tous ses clients et amis  
**UN JOYEUX NOEL ET UNE BONNE ANNÉE.**

Spécialités:  
GRAISSAGE - LAVAGE -  
REMORQUAGE  
SERVICE MECANICIEN

Tél. 347-2487

**la plus importante institution**  
*financière d'expression française*  
*au pays vous présente ses hommages*  
*et vous offre ses meilleurs voeux*

## Banque Canadienne Nationale

# NOËL en Scandinavie

Il n'est pas étonnant que les fêtes de Noël soient plus gaies, plus joyeuses en Scandinavie que nulle part ailleurs au monde, car les Scandinaves célèbrent ces fêtes depuis au moins mille ans. C'est pendant sept semaines qu'on est plongé dans l'esprit des fêtes de Noël, de la fin de novembre jusqu'au milieu de janvier. Et c'est à peine terminé que déjà on pense à préparer celles de l'année suivante, tandis qu'on n'a pas encore fini de se faire des souhaits : Glädlig Jul en danois, Hauskan Joulua en finlandais, et God Jul en suédois.

Les Danois ont leur "Juleman" qui, comme le croient beaucoup d'enfants, habite le Groenland, tandis que les Finlandais ont leur "Joulupukki", qui vient de Korvatunturi, dans la lointaine Laponie.

Mais le personnage de Noël le plus célèbre est le gnôme Nisse, comme l'appellent les Danois et les Norvégiens, connu sous le nom de "Julmtoten" en Suède. Lui aussi vient en traineau, mais au lieu de s'introduire dans

la maison par la cheminée tandis que tout le monde dort, il entre par la porte de la maison, apportant des surprises et disant des bons mots pour les enfants de la famille.

Le Nisse est aussi considéré comme une sorte de protecteur de la ferme, et les Danois, par prudence, lui offrent le traditionnel plat de riz qu'on laisse dans la grange, ou, dans les villes, près de la porte de la cuisine.

En Finlande, les célébrations de Noël commencent le dernier dimanche de novembre qu'on appelle le "petit Noël". Les arbres de Noël font leur apparition et l'on commence à chanter des chants de circonstance, le tout accompagné de boissons au gingembre et du traditionnel plat de riz. Au début de décembre, les restaurants mettent au menu le "Julebord", ou la table de

Noël. Dans l'après-midi, des groupes se rassemblent pour des repas copieux qui durent des heures, les plats se succédant rapidement, et arrosés de l'aquavit ou d'une bière spéciale à cette époque de l'année.

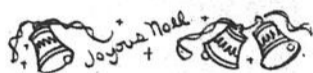
Le 13 décembre, jour de la Sainte-Lucie, marque l'ouverture du temps de Noël en Suède. Le matin, les familles se font réveiller par la fille aînée de la maison, qui a revêtu une grande robe blanche et porte sur la tête une couronne de chandelles allumées. Au son d'une vieille mélodie italienne, "Santa Lucia", elle offre à tous du café, des brioches, des petits gâteaux, commémorant le martyre de la jeune chrétienne Lucie, en l'an 304, devenue la favorite des Vikings parce que selon le calen-

drier Julien, le 13 décembre est la date du martyre et du retour des jours plus longs.

Officiellement, bien sûr, Noël commence, dans toute la Scandinavie, le 24 décembre. Les bureaux et magasins ferment à midi, et les rues deviennent rapidement désertes. En Norvège, les enfants assistent à une cérémonie religieuse dans l'après-midi, tandis que la maman prépare les plats traditionnels et que le papa décore l'arbre de Noël sous lequel il place les cadeaux. Au Danemark, toute la famille va à l'église avant de dîner. En Finlande, le sauna, le bain de vapeur propre à ce pays, est très fréquenté, car tous se préparent à la fête.

Même aujourd'hui, on a tendance à employer des décora-

(Suite à la page suivante)



**JOYEUX NOËL!**

Nos vœux pour une  
**Bonne et Heureuse Année**

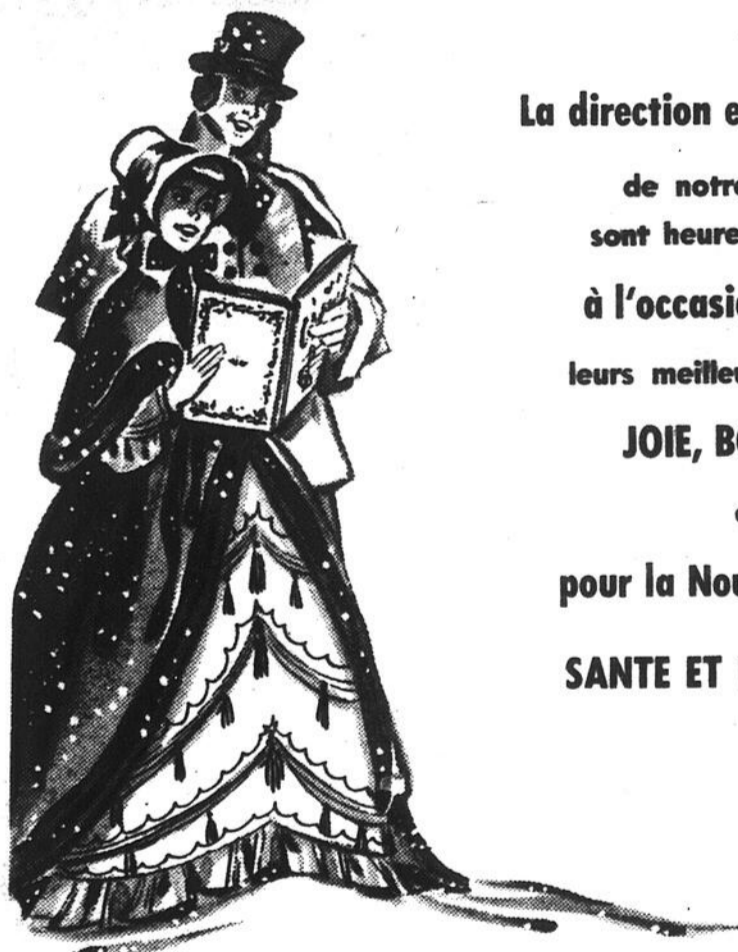
Nos remerciements pour votre confiance en 1967  
et l'assurance d'être encore bien servis en 1968

**Stanley Foisy**

**QUINCAILLERIE - FERRONNERIE - PEINTURE - ETC..**

**IBERVILLE (coin du pont)**

**Tél. 346-4462**



**La direction et le personnel**

de notre Maison  
sont heureux d'offrir

à l'occasion de Noël

leurs meilleurs vœux de

**JOIE, BONHEUR**

et

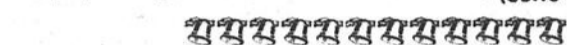
pour la Nouvelle Année

**SANTÉ ET PROSPÉRITÉ**



**150, rue Richelieu**

**Saint-Jean, Qué.**



## Sonnet à l'hiver

Et tous nos bois aimés sont saupoudrés de neige.  
Mes pins sont drus et verts; leur tête, dans l'azur,  
Ondule avec lenteur sous le vent froid et dur:  
L'on dirait, de guerriers, un fier et long cortège.

Et les corbeaux qui vont, de leur bec sacrilège,  
Ravir aux pigeons bleus leur bon grain près du mur;  
Et le grand soleil blond dont l'éclat tiède et pur  
Frange de glaçons blancs ma fenêtre et l'allège.

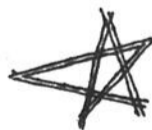
Comme on respire bien par ces beaux jours d'hiver.  
Que notre sang est chaud sous nos habits de laine.  
Aquilon, hâte-nous en soufflant ton haleine!

Rends nos yeux plus brillants, plus ferme notre chair.  
Et quand la brise douce apportera ses roses,  
Nous croirons assister à des apothéoses!

René Charbonneau



Vers un avenir promoteur



Que la nouvelle année apporte à  
chacun, Joie et Bonheur, dans  
une ère de progrès, de prospérité  
et de paix pour tous.

A ma distinguée clientèle, un  
grand merci pour l'encouragement  
reçu.

A tous je souhaite, très sincère-  
ment:

**Une Bonne  
et Heureuse Année!**

M. Alfred Paradis  
représentant de la



**CORPORATION DE PRET ET REVENU**  
PLAN D'ÉPARGNE FONDS MUTUEL  
**223 St-Germain Saint-Jean Tél. 347-3816**

## Noël en Scandinavie...

(Suite de la page précédente)

tions fabriquées à la maison, pour orner l'arbre de Noël : des pommes, des noix, des petits cônes de papier ou des coeurs en papier chargés de bonbons. En Finlande, on place au dessus de l'arbre un petit dais de chaume pour rappeler les circonstances de la Nativité. En Suède, on utilise des petites chevres de paille ou des petits chevaux aux couleurs brillantes.

Le plat traditionnel en Finlande, en Norvège et en Suède est le jambon souvent précédé du "lutefisk", un poisson apprêté à une sauce à la crème. Au Danemark, le mets traditionnel est l'oie farcie de pommes et de prunes, servie avec du chou rouge et des pommes de terre brunies au caramel. Partout le plat de riz est à la mode; on y cache une amande et celui qui la trouve se mariera dans l'année et aura beaucoup de chances; on lui donne des cadeaux. Une grande variété de petits pains et gâteaux sont à l'honneur partout.

Après le repas du soir, et souvent avant, tous se donnent la main pour faire une ronde autour de l'arbre de Noël; puis, on échange des cadeaux. Dans les hôtels des endroits de villégiature, il y a aussi des cadeaux pour tous les visiteurs qui viennent en Scandinavie pour célébrer un Noël blanc.

Tôt le lendemain matin, tout le monde se rend à l'église. En Norvège, cela peut signifier qu'il faut traverser le fjord en petit bateau pour aller à l'église; en Suède, on se rend en traîneau tiré par des chevaux, avant le lever du soleil, en s'éclairant avec des torches; dans la province de Dalarna beaucoup de gens portent le traditionnel costume de l'endroit. Le reste de la journée du 25 se passe généralement à se reposer à la maison. Mais en Finlande, des garçons parcourent la campagne, rappelant les Mages venus d'Orient, et chantent des chants de Noël.

Le 26 décembre, c'est la journée consacrée aux visites de parents et d'amis. En Finlande, c'est la "Tapanin Paiva", ou la Saint-Etienne où l'on organise des courses de chevaux le long des routes de campagne. En Norvège, les boîtes, clubs et restaurants organisent des fêtes, et pendant une huitaine de jours, les jeunes Norvégiens, costumés comme le jour du Halloween dans d'autres pays, vont partout demander des friandises et des bonbons. Le Jour de l'an se déroule à peu près comme au Canada; le centre des fêtes, ce jour-là est Copenhague.

Le 6 janvier est le Jour des trois Mages, dans toute la Scandinavie. Autrefois, les étudiants parcouraient les régions, chantant des hymnes de Noël, mais aujourd'hui c'est surtout le dernier jour des vacances scolaires. L'arbre de Noël reste en place jusqu'au 13 janvier; les enfants enlèvent les décorations avec beaucoup d'application et dans toute la Scandinavie, les marrants commencent à penser à la prochaine période de Noël.

## Veille de Noël

Dehors, tout est calme et silencieux.

De légers flocons de neige tombent doucement.

Seuls, les lampadaires éclairent les blanches rues de la ville où rien ne bouge.

Mais dans le silence d'une chambre, un enfant dort.

A la boule d'or de sa couchette un grand bas est suspendu.

Poings fermés, yeux clos, et sourire aux lèvres il rêve de l'apercevoir au réveil débordant de friandises.

Louise PAQUETTE



**A tous,**  
**nos meilleurs voeux pour**  
**un**  
**JOYEUX NOEL !**  
**et pour**  
**une Heureuse Année!**

Nos remerciements et l'assurance  
 d'un même bon service en 1968

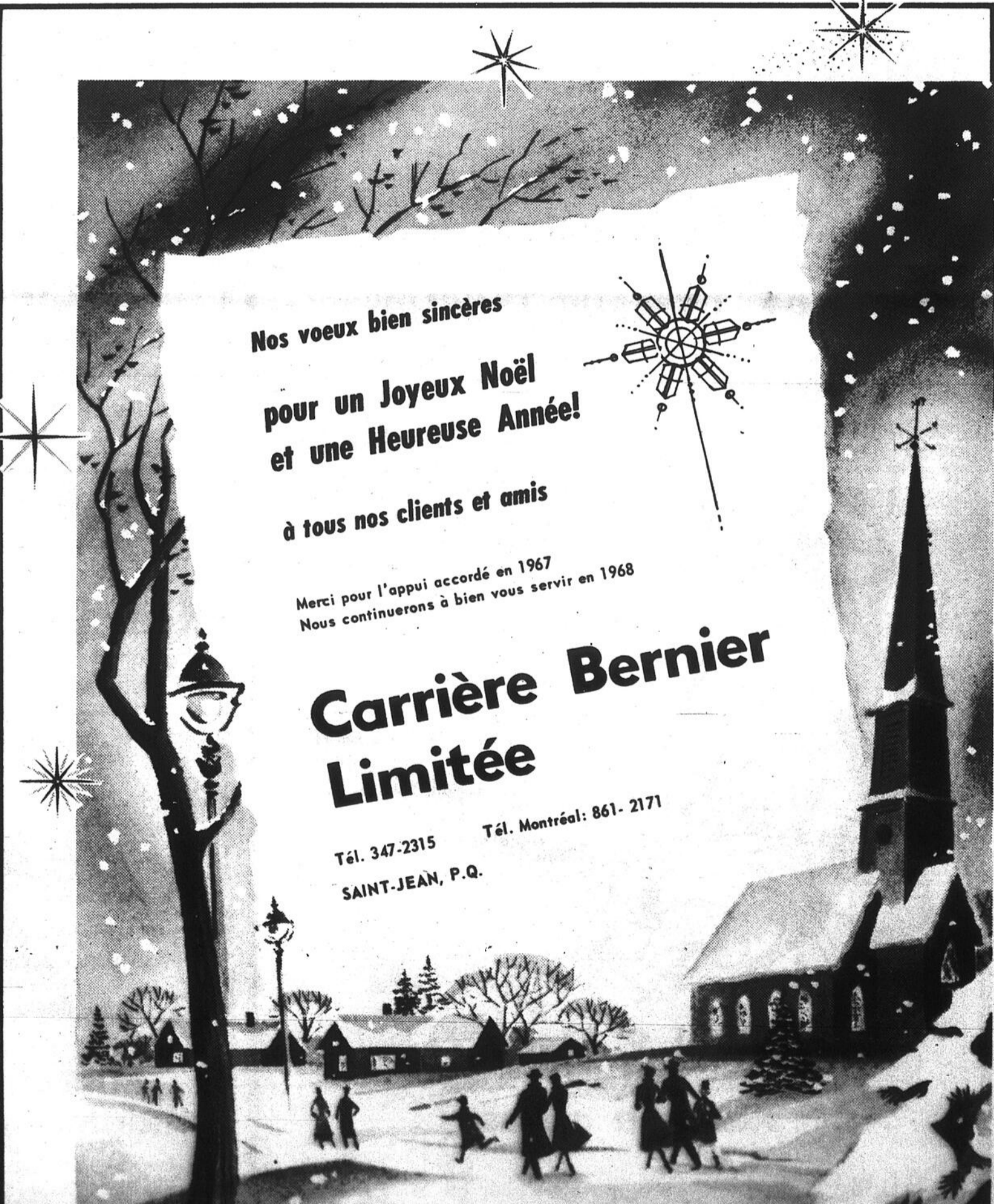
**Chaussures Caméo**  
 190, rue Richelieu  
 Saint-Jean, Qué.  
 Tél. 347-7213



SINCERE MERCI POUR 1967  
 BIENVENUE A TOUS EN 1968

## Taxi Pépin

106 St-Jacques  
 St-Jean  
 16 St-Charles St-Jean  
 Tél. 346-6000



Nos voeux bien sincères  
 pour un Joyeux Noël  
 et une Heureuse Année!  
 à tous nos clients et amis

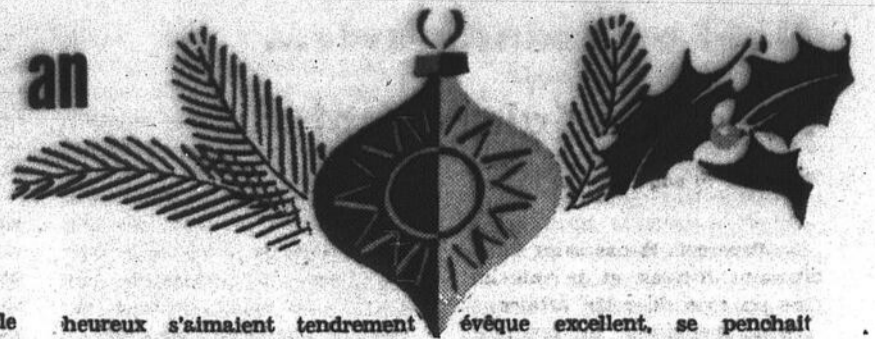
Merci pour l'appui accordé en 1967  
 Nous continuerons à bien vous servir en 1968

**Carrière Bernier  
 Limitée**

Tél. 347-2315      Tél. Montréal: 861-2171  
 SAINT-JEAN, P.Q.

# Pourquoi Saint-Nicolas a deux fêtes par an

par Emile Gebhart



Saint Sabas et saint Nicolas eurent, une fois, la fantaisie de

descendre sur notre pauvre monde et d'y passer l'un des deux

jours de leurs propres fêtes, le 5 ou 6 décembre. Ces deux bien-

heureux s'aimaient tendrement et n'étaient jamais d'accord. Ils avaient, sur les choses de l'humanité, des pensées si contraires! Sabas, ermite terrible, ne songeait qu'aux solitaires établis par lui, au temps de Justinien, dans les déserts de Syrie et de Palestine, et, du haut du Paradis, surveillait sans cesse d'un oeil inquiet ses anachorètes aux longues barbes blanches, priant jour et nuit parmi de noirs rochers sur la pointe desquels perchait les vautours. Il distinguait très nettement le démon qui rôdait autour des laures, tantôt sous forme de panthère ou de chacal, tantôt avec le visage et le corps charmant d'une vierge, et la vierge effrayait toujours plus le bon saint que le chacal ou la panthère. Nicolas,

évêque excellent, se penchait souvent vers la Méditerranée, afin d'y découvrir les barques de pêcheurs ou les nobles galères en péril de mort; ou bien, visant les cités peuplées, il veillait sur les jeunes filles et les adolescents dont la vertu lui semblait menacée de quelque irréparable naufrage. Et, sur terre comme sur mer, c'étaient chaque jour d'émouvants sauvetages que le vieil évêque de Myre opérerait, sournoisement caché derrière quelque étoile.

Tous deux, ils avaient donc résolu de visiter Rome, l'effroyable Rome des très vieux âges, où rôdait, disait-on, le fantôme de l'Antéchrist. Mais, quand ils prièrent saint Pierre de leur ouvrir la porte du ciel, l'apôtre fit à leur projet les plus graves objections. Pour entrer à Rome, il fallait, selon lui, la permission écrite de Notre-Seigneur. Que n'allaient-ils plutôt à Constantinople, à Jérusalem, à Syracuse? D'ailleurs, il n'aimait pas beaucoup, lui, saint Pierre, que l'on vit Rome de si près. Et, très vivement, il poussa les verrous de sûreté à la porte du Paradis.

(Suite à la page suivante)



A l'occasion des Fêtes, dégustez des mets de choix...

SPECIALITE:

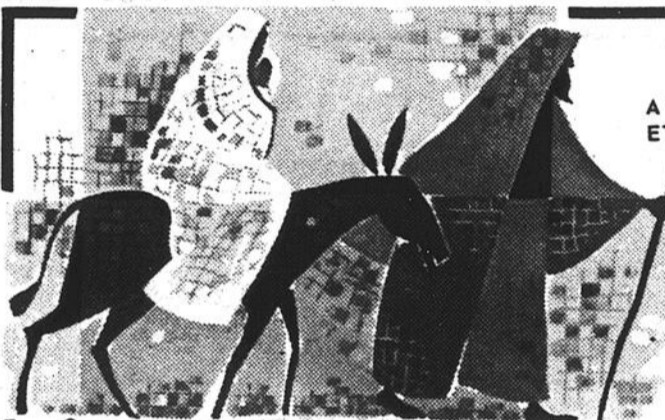
Cuisine Canadienne  
Cuisine Italienne



## Au Carafon de l'Hôtel St-Jean

168, rue Richelieu, Saint-Jean

Tél. 346-6886



A TOUTE LA POPULATION DE SAINT-JEAN ET DES ENVIRONS,

nous souhaitons que l'année 1968 soit pour chacun de vous la plus fructueuse.

Que ceux qui ont été frappés par l'épreuve en 1967 veuillent bien accepter notre profonde sympathie.

## SALON FUNERAIRE LANGLOIS

La maison qui met à votre disposition courtoisie et accueil véritable

Saint-Jean: 280, rue Jacques-Cartier  
Iberville: 28a, 4e rue

346-5332



**Joyeux Noël!**  
Bonne, Heureuse et  
Prospère Année!

Que la Paix et la Santé  
règnent dans tous les foyers  
en cette nouvelle année 1968

## Marchand & Thuot Ltée

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

107-B, 1ère Rue, Iberville

Tél. 346-3985

**JOYEUX NOËL!**  
Bonne et Heureuse Année!

**Gaétane Filion**  
LAINE A TRICOTER

Tél. 346-9541  
228a, rue Champlain, St-Jean



Meilleurs Voeux

à tous mes  
clients et amis

**Radio Taxi St-Jacques**

313 St-Jacques Enrg St-Jean Tel. 346-4474



**Joyeux Noël à tous!**  
Bonne et Heureuse Année!

**MARCHE ROYAL**

A.-T. DION, prop.

174, rue Notre-Dame, Saint-Jean Tél. 348-4919

## Pourquoi Saint-Nicolas...

(Suite de la page précédente)

— J'aperçois là-bas saint Paul dit saint Nicolas, et je vais lui dire un mot de cette affaire...  
Saint Pierre prit un ton plus doux.

— Soit, dit-il, mais promettez-moi de ne pas nous créer d'ennuis et gardez-vous des aventures scandaleuses. Et, puisque vous avez une si grande envie de voir Rome, vous seriez bien

aimables d'y faire un tour jusqu'à la chapelle du Domine, quovadis? (Seigneur, ou vas-tu?).  
C'est là que j'ai rencontré le Seigneur Jésus allant à la ville et portant sa croix pour être crucifié une seconde fois, alors que je m'enfuyais à travers champs, ayant peur de mourir.  
Il n'acheva point, car, déjà, il pleurait amèrement. Il entr'ou-

vrit la porte. Et, comme la nuit s'étendait sur la chrétienté, les deux amis glissèrent paisiblement en un rayon bleuâtre de la lune vers les côtes d'Italie.

Sabas souhaitait de descendre en Calabre, afin d'inspecter les ermitages des hautes montagnes désolées, "où les solitaires, disait-il, négligent volontiers l'office de minuit". Mais Nicolas voulut atterrir sur les côtes pontificales.

— C'est la saison des mauvais temps, et nous pourrions aider quelque navire en perdition. Et puis, la mer violente, au clair de lune, quel beau spectacle!



La mer, déchainée, livide, bondissait follement sur la plage blanche d'Ostie. Pas une voile n'apparaissait. Mais, tout près des bouches du Tibre, un cri d'agonie, un cri de jeune garçon éclata dans le grondement des flots.

— Ah! le pauvre petit, gé-

mit saint Sabas, je vais prier pour le salut de son âme.

— Priez, dit saint Nicolas, et, abaissant sa croix d'or vers l'enfant qui mourait dans les ténèbres, il le saisit à la ceinture, l'arracha à l'étreinte de la mer, le réchauffa un instant sur son coeur et le déposa doucement au pied d'un pin.

Alors les deux thaumaturges s'acheminèrent, d'un pas solennel, vers la sainte Rome. Nicolas marchait revêtu de splendeur épiscopale, mitre tissée d'or, cape de brocart vermeil chargée de

(Suite à la page 14)

A notre estimée clientèle et leurs amis, le personnel de la maison offre ses meilleurs vœux à l'occasion de NOËL et du NOUVEL AN!

### ST-JEAN BEAUTY BAR

M. PERREAULT, prop.

228b, rue Champlain    Tél. 347-3635    St-Jean, Qué.

## JOYEUX NOËL!

## BONNE ET HEUREUSE ANNEE

# DONAT COURTEMANCHE

SPECIALITE: COUVRE-PLANCHER, TAPIS, ETC.

116A, rue St-Jacques    346-9486    Saint-Jean, Qué.

### A tous, JOYEUX NOËL!

Bonne et Heureuse Année!

Nos remerciements bien sincères pour l'appui accordé et l'assurance d'un même bon service en 1968

## J. M. POMERLEAU

Fer ornemental - Auvents  
Soudure électrique, acétylène - Ouvrage général  
305 SAINT-GERMAIN - Téléphone: 346-4208  
ATELIER: Montée Saint-Luc - Téléphone: 348-2527

### GERMAIN MARSAN

## RADIO-TV SERVICE

Vente et service Couleur  
Réparation  
et installation antennes  
Location de TV

G. Marsan

281, rue St-Jacques    Tél. 347-5928    Saint-Jean

A tous nos clients et amis nos meilleurs vœux de Joyeux Noël ET DE Bonne Heureuse Année!.

Sincères remerciements pour votre patronage accordé au cours de l'année écoulée, BIENVENUE à tous en 1968

## Saint-Jean Automobile Ltée

9 Frontenac    Saint-Jean    346-4466

## "MIEUX PREPARES A BIEN VOUS SERVIR"

à tous nos meilleurs vœux pour une Bonne, Heureuse et Sainte Année

## Le Sieur & Frère Ltée

Résidence funéraire  
114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P.Q.

*Soubaits de nos industriels*

**DOMINION BLANK BOOK  
CO. LTD.**

LES FORMULES COMMERCIALES SAVOY LIMITEE

**Saint-Jean**

**BRUCK MILLS LTD.**

**Saint-Jean**

**Bruck**



*Aircraft Industries of Canada*  
LIMITED

**Saint-Jean**

**LES TISSUS RICHELIEU LTEE**

JOYEUX NOEL, BONNE ANNEE

QUE NOEL ET LE NOUVEL AN APPORTENT A  
CHACUNE DES FAMILLES LA JOIE ET LA PAIX PROMISES  
AUX HOMMES DE BONNE VOLONTE.

CETTE FORMULE TRADITIONNELLE EXPRIME  
DANS SA SIMPLICITE NOS VOEUX LES PLUS SINCERE.

R. E. NICOL, gérant

*Tex-made*

**Saint-Jean**

**LA COMPAGNIE SINGER  
DU CANADA LTEE**

**Saint-Jean**

**LA COMPAGNIE CELANESE  
DU CANADA**

UNE DIVISION DE CHEMCELL LIMITEE

**Saint-Jean**

**PAPETERIE DAVID LORD  
LTEE**

**Saint-Jean**

**BELDING CORTICELLI  
LTD.**

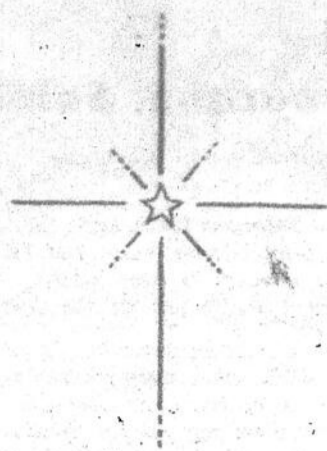
**Saint-Jean**

**ARROW PLASTICS LTD.**

**Iberville**

**IBERVILLE FITTINGS (1962)  
LTD.**

**Saint-Jean**



*LE TEMPS DES FETES, de Jean N*

V'là l'temps des Fêt's pis des étrennes.  
Les magasins, les grands journaux  
Annonc'nt Santa Claus d'puis trois s'maines :  
C'est l'p'tit Jésus des temps nouveaux.

...Dir' que Santa Claus te remplace,  
Ah ! pauvre Jésus d'mon jeun' temps !  
C'est-l' vrai qu't'as perdu ta place  
Dans la croyanc' des p'tits enfants !..

Tandis que tout l'mond' se garroche  
Aux magasins, j'passe en r'gardant,  
Tout seul, les deux mains dans mes poches...  
J'ai pas d'autr' chose à mettr' dedans.

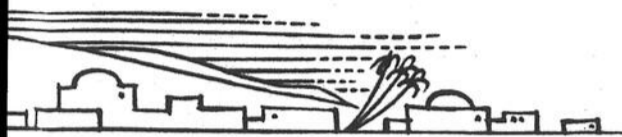
L'argent, on pogn' pas ça au piège,  
Faut travailler pour en avoir ;  
Ça l'fait exprès, on n'a pas d'neige  
A ramasser sr' les trottoirs.

J'aim'rais ça fair' des  
A ma vieille et aux  
J'leu donn' c'que j'pe  
Vu qu'j'ai ben l'coeur.

Des p'tits quêteux r'g  
Plein's de nénane et  
Le coeur leu bat dans  
Y'en voudraient ben

En r'gardant ça, i' s'  
A s'expliquer c'qui z'  
Pourtant, i'sav'nt qu'  
Santa Claus ira pas

...Eh oui ! c'est d'mé  
Qu'on soit p'tit ou be  
On est plein d'rêve e  
Pis, on s'fait plus d'm



*in Narrache*

fair' des bell's étrennes  
et aux p'tits enfants;  
c'que j'peux... Ça m'fait d'la peine  
en l'coeur, mais par l'argent...

étéux r'gard'nt les vitrines  
enane et d'beaux joujoux;  
bat dans la poitrine,  
ient ben eux-autr's étou.

t ça, i' s'font d'la bile  
r c'qui z'aim'raient l'mieux,  
sav'nt qu'est inutile,  
s ira pas chez eux.

c'est d'mém' tout l'long d'la vie!  
o'tit ou ben qu'on soit grand,  
n d'rève et plein d'envies,  
t plus d'mal en rêvant!



**WESTINGHOUSE OF CANADA  
LTD.**

*Division Produit Industriel*

**Saint-Jean**



**CCM - CHO WOOD DIVISION  
LTD.**

**Saint-Jean**

**RICHELIEU WELDING  
SUPPLIES LTD.**

29 O'CAIN

**Saint-Jean**

TEL. 347-7311

**OZITE CORPORATION  
OF CANADA LTD.**

**Saint-Jean**

**DAVID LORD LTEE**

**Saint-Jean**

**P. BAILLARGEON LTEE**

**Iberville**

## Pourquoi Saint-Nicolas...

(Suite de la page 11)

palmes d'or, aube de dentelle brodée de fleurs invraisemblables; l'améthyste de la main droite, la croix d'or piquée de rubis et la lourde crose d'or pétilaient d'étincelles aux pâles lueurs de la nuit. Sabas allait tout cassé, chétif, tout noir en sa tunique austère, serrée d'une

corde, son front chauve enfoui sous le capuchon noir. Ils suivaient vers une étonnante rapidité la rive gauche du Tibre, accompagnés par le vent d'hiver qui pleurait à travers les roseaux du fleuve. Tout à coup, ils virent se dresser vaguement, dans le brouillard, la basilique de St-

Paul dont les vitraux, faiblement éclairés, semblaient, de loin, une rangée de spectres immobiles. Et le vent leur apportait des lambeaux de psalmodies mélancoliques.

— Ils chantent les dernières vêpres, dit joyeusement saint Sabas. Entrons mon frère, j'aimerais leur prêcher l'évangile de votre fête.

— Laissez les moines en paix, répondit saint Nicolas. Il se fait tard, la nuit est glacée, et ces bonnes gens ont besoin de leur lit plutôt que d'une homélie.

A minuit, ils atteignirent la porte Saint-Paul. L'évêque frappa trois coups sonores sur le pavé. La porte s'ouvrit toute seule, et les gardes de la commune virent passer, avec un étonnement extrême, les deux étranges voyageurs, qu'ils prirent pour des démons.

Brusquement, en vue du Palatin, saint Nicolas s'arrêta :

— J'entends, là-bas, une rumeur d'orgie. Hâtons-nous, mon

ami, il y a des âmes en grand danger.

— Gardons-nous des aventures, répondit Sabas.

Mais, déjà, son compagnon se dirigeait très vite vers les ruines énormes du palais des Césars, et l'ermite, effaré, jugeant que l'endroit était bien lugubre pour y attendre seul, se mit à courir à grandes enjambées sur les talons de l'évêque.

Une lueur rouge, filtrant à travers les fentes d'un étroit volet, les guida jusqu'à l'entrée d'une caverne enfoncée dans les décombres de la colline impériale. Ils entrèrent sans cérémonie.

C'était un repaire fort sinistre. A la voûte pendaient des lampes

fumeuses. Tout au fond, cinq ou six bandits entouraient une table où scintillaient des pièces d'or, des bijoux, des pierreries. Ça et là, assis ou couchés à terre avec des gestes de désespoir ou de fureur, des écoliers, des clercs, un chevalier, deux juifs, une vieille femme à la mine de sorcière, un petit moine bénédictin, les yeux douloureusement attachés à la sainte icône de son couvent, qui gisait, en un coin de la caverne, sur un monceau de fourrures et d'étoffes précieuses. Debout, en face des maîtres du logis, un jeune patricien, les yeux flamboyants, était sur le point de jeter les dés. Une admirable jeune fille, une fille plébéienne, ses cheveux noirs dénoués, éplorée, s'efforçait de l'arracher à la table maudite.

A la vue de saint Nicolas, elle poussa un grand cri et vint s'agenouiller aux pieds de l'évêque.

— Sauvez-nous, mon père, sauvez Maxime, mon fiancé, qui joue sa liberté.

(Suite à la page suivante)



A tous...

**JOYEUX NOËL!**

**Bonne et Heureuse Année!**

Merci pour votre précieux appui en 1967.  
Nous continuerons à mériter votre confiance en 1968

**Pharmacie Desmarais**

B.h., L.Ph.

Tél. 347-3307

240, rue Saint-Jacques

Saint-Jean



**Puisse la joie des Fêtes inonder vos foyers  
et y demeurer à jamais**

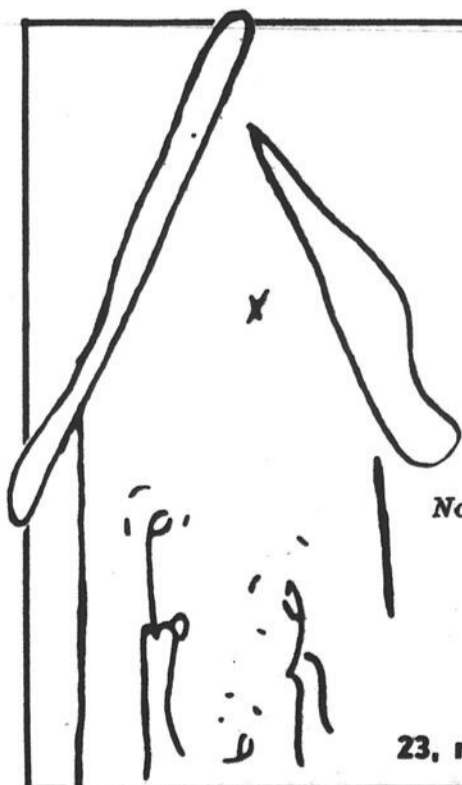
**Dominique**

LINGERIE POUR DAMES

Spécialité: Corsets et Brassières

164 Richelieu, St-Jean

Tél. 347-1914



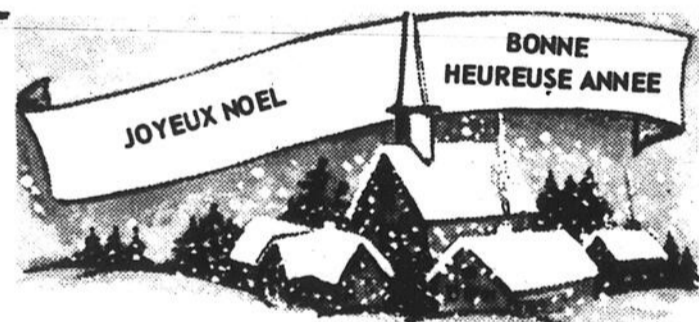
**Marshall's**  
fabrics of Montreal INC

*Joyeux Noël  
à tous nos clients et amis*

*Nous formulons le vœu que Noël apporte dans vos foyers  
Paix, Santé, Bonheur et Prospérité  
tout au long de la nouvelle année!*

23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean

Tél. 347-5253



**PUISSE L'AN NOUVEAU  
APPORTER A TOUS  
DES HEURES HEUREUSES  
ET VOIR SE REALISER  
LES DESIRS LES PLUS CHERS**

**CENTRES SINGER**

REAL L'HEREAULT,  
gérant

133, rue Richelieu, St-Jean,

Tél. 347-4422



\*marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limité

**AVEC L'ARRIVÉE DE  
GIGI ET LYSE DE QUÉBEC**

*Nos meilleurs souhaits  
de Bonne et Heureuse Année  
et surtout que la paix,  
et la joie  
règnent dans vos foyers!*



**POSTICHES ET PERRUQUES  
A DES PRIX AVANTAGEUX  
ET TERMES FACILES**

**SALON PLAZA ENR**

640, RUE DORCHESTER

SAINT-JEAN, QUE.

TEL. 348-5200

## Pourquoi Saint-Nicolas...

(Suite de la page précédente)

Elle baisait éperdument le bas de la chape vermeille. Mais il était trop tard. Les dés étaient jetés.

— Huit ! cria la bande. Nous avons gagné encore. Tu es notre esclave !

C'était donc fini. Il l'avait enlevée, ce soir-là, de son humble maison du Transtévère. Il avait tenté de gagner au jeu la dot exigée par sa famille avare, des nobles altiers de Tusculum. La pauvre fille serait, demain, la risée de Rome. Et jamais plus elle ne reverrait l'homme qu'elle aimait.

Le saint cria, d'une voix haute :

— Je reprends le jeu de Maxime. Voici sa rançon.

Et, sur la table, il déposa l'améthyste, la croix de rubis et la crosse d'or.

Ils eurent un éclat de rire ironique et jetèrent les dés.

— Onze ! A toi le jeu, évêque. Saint Nicolas abaissa le cornet.

— Trois crièrent les bandits. Trois ! en l'honneur de la Trinité !

— Je joue encore, dit le saint, je joue pour la liberté de Maxime, pour ma crosse, mon anneau et ma croix et pour les florins d'or entassés sur cette table, et

cette image sacrée qu'un fou a dérobée à l'autel de Jésus-Christ !

— Et quel est ton enjeu, évêque ? Est-ce ta cathédrale et les reliques de son patron, avec le reliquaire ?

— C'est ma part de Paradis, répondit en souriant saint Nicolas.

Il se fit dans la taverne un silence funèbre. Puis, on entendit les sanglots de saint Sabas qui, tout occupé de morigéner le petit moine et les clercs, ne s'était d'abord aperçu de rien. Les brigands hésitaient. L'un d'eux, après avoir assuré les dés dans la paume de sa main droite, les lança tout à coup sur la table.

— Douze ! hurlèrent les misérables.

Saint Sabas s'effondra, presque évanoui, entre les bras du bénédictin.

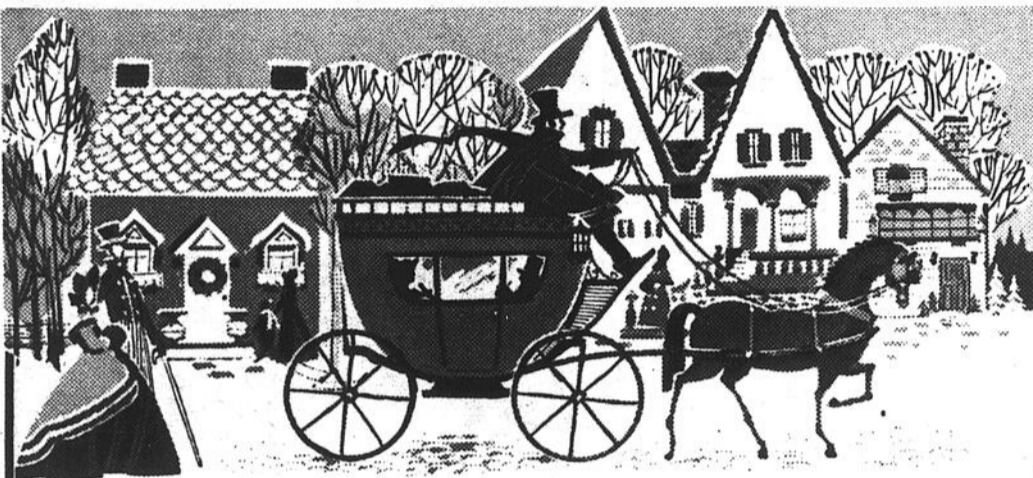
— A mon tour, répondit tranquillement Nicolas. Et les dés retombèrent.

— Treize ! dit-il avec une bonne grâce épiscopale.

Était-ce un miracle ? On ne

revit jamais le dé où l'as était remplacé par un sept. Les mauvais garçons de la caverne mirent deux jours à revenir de leur stupeur. Saint Nicolas enleva sa crosse, sa croix, son anneau, rendit l'ioûne au jeune moine et donna le tas de pièces d'or et pierreries à Maxime.

(Suite à la page suivante)



Le personnel offre ses meilleurs vœux de BONNE ET HEUREUSE ANNEE à tous ses clients et amis. Que l'an 68 apporte dans vos foyers le confort, la joie et la sécurité.

## LAURIN EXPRESS (St-Jean) INC.

36, rue Jacques-Cartier

Tél. 347-3262

Saint-Jean



**Joyeux Noël et Bonne Année**

à tous nos clients

## G. ST-GERMAIN & FILS ENR.

252, RUE RICHELIEU - SAINT-JEAN, P.Q.

TEL. 347-4401



**CHAUSSURES DE QUALITE**

**AJUSTEMENT PAR COMMIS D'EXPERIENCE**

**SATISFACTION GARANTIE**



A tous nos clients et amis de Saint-Jean

et

des environs

je souhaite que tous vous passiez de belles fêtes et que l'an nouveau ne vous apporte que des jours de bonheur

## Garage

*Alain Morin*

REPARATIONS GENERALES

DEBOSSAGE

PEINTURE — LETTRAGE

249, rue Collin, Saint-Jean  
508, rue Laurier, Saint-Jean

Tél. 347-1946  
Tél. 658-8533



*Joyeux Noël à tous nos clients et amis*

Le personnel souhaite à tous nos clients et amis un Noël de paix et une année prospère. Que 1968 apporte dans tous nos foyers une sécurité, un confort et la santé.

# PHARMACIE LEMIEUX

PAUL LEMIEUX, L.Ph., propriétaire

650 - 1ère RUE

IBERVILLE

Tél. 347-1145 - 347-2000

## Pourquoi Saint-Nicolas...

(Suite de la page précédente)

— Voilà votre dot, dit-il, et voici votre épouse. Et je ne veux pas vous quitter, mes enfants, avant de vous avoir mariés.

Ils s'inclinèrent gentiment sous sa main bénissante. Il murmura sur leurs fronts la formule sacramentale et saint Sabas dit : Amen !

Puis, les deux voyageurs s'enfoncèrent de nouveau dans les brumes de la vieille Rome. Ils allaient, silencieux, parmi les aqueducs romains, les arcs de triomphe brisés, les temples aux voûtes béantes et les grandes colonnes blêmes couchées, telles que des morts, en un lit de ronces. Saint Sabas, que le brouillard fatiguait beaucoup, avait abaissé sur sa bouche son capuchon noir. Saint Nicolas, la mitre haute, faisait sonner sa croix sur la voie sacrée d'une façon si triomphante que les dix mille

hiboux du Colisée, anxieux, se penchèrent au rebord des vertigineuses murailles pour voir, passant dans l'ombre, les serviteurs de Dieu.

— Les basiliens sont tout proches, dit Sabas, et voici l'heure des matines. J'aimerais, pour me reposer, chanter au chœur deux ou trois psaumes.

— Non, non, répondit Nicolas. C'est au Latran qu'il nous faut nous rendre, car c'est au pape que nous devons notre première visite.

Et ils gravirent, sans échanger d'autres paroles, les pentes du Coelius.

Le ciel pâlisait sur les montagnes de la Sabine quand ils heurtèrent à la porte de l'Eglise romaine. Des barreaux de fer

furent lentement tirés à l'intérieur, de lourdes chaînes tombèrent, un guichet s'entr'ouvrit; un moine formidable, à la face aride, aux yeux durs, et noir de la tête aux pieds, se montra, brandissant une monstrueuse lanterne.

— Qui demandez-vous ? Qui cherchez-vous, de si bonne heure ?

— Le Saint-Père, répondit Nicolas.

— Lequel ? répliqua le moine. — Comment lequel ? dirent en chœur les deux saints.

— Sans doute, bons pèlerins. Il faut, en vérité, que vous tombiez de la lune. Nous avons deux

(Suite à la page suivante)



MEILLEURS VOEUX  
à tous mes clients  
et amis

### ST-JACQUES ESSO SERVICE

GAETAN FONTAINE, prop.

Pneus - Batteries - Accessoires "Atlas"

306, rue St-Jacques  
Tél. 346-6266 Saint-Jean, P.Q.



**JOYEUX NOEL A TOUS!**  
**Bonne, Heureuse et Prospère Année!**

## GARAGE DONAT GINGRAS

Vendeur: CAMIONS "INTERNATIONAL"  
VENTE ET SERVICE

67, 2e Rue IBERVILLE, Qué.  
347-7515 - OL. 8-8991



Que ce Noël vous apporte la paix.  
Que l'an 1968 vous assure la santé et la prospérité.

Les Equipements de Bureau

## Philippe Ouellet Inc.

29, rue Saint-Charles, Saint-Jean 347-1868

A tous  
**JOYEUX NOEL!**  
**Bonne et Heureuse Année!**



Merci pour votre précieux appui en 1967  
Nous continuerons à mériter votre confiance en 1968


## J.-P. Gouin Télévision Enr.

Marcel ROY, prop.

290, rue Champlain, Saint-Jean Tél. 348-5210


### PLOMBERIE ST JEAN ENRC

Theodore Berger, Prop.  
ETABLIE DEPUIS 15 ANS



PLOMBERIE  
CHAUFFAGE  
FERBLANTERIE  
BRULEURS A L'HUILE  
VENTE & SERVICE  
REPARATIONS  
24 HRES PAR JOUR  
310A CHAMPLAIN  
348-5242

A notre clientèle  
et tous nos amis...  
la direction offre ses  
souhais de  
Bonne et Heureuse  
Année et que la joie  
et la paix règnent  
dans vos foyers !




Le Personnel se fait un plaisir à l'occasion de la période des Fêtes de vous adresser ses souhaits les plus sincères pour

**UN JOYEUX NOEL**  
et, à la manière des ancêtres:  
"BONNE ET HEUREUSE ANNEE,  
ET LE PARADIS A LA FIN DE VOS JOURS!"  
Que la nuit de Noël soit pour vous et les vôtres une source intarissable de Bonheur et de Succès!  
Puisse l'Esprit de Noël remplir votre coeur et enrichir votre vie, pour toujours...!

## St-Jean ROOFING INC.

Bureau et Atelier:  
400, rue St-Georges  
Tél. 346-6907

**JOYEUX NOEL!**



**Une année remplie de bonheur**

Sincère merci à mon estimée clientèle pour l'appui accordé en 1967 et l'assurance du même bon service en 1968.

M. Mireault, prop.

## ADELARD GRANGER ENR.

TAILLEUR et MERCERIE  
Représentant de TIP TOP TAILORS

234 Mercier Tél. 347-1250 Saint-Jean

## Pourquoi Saint-Nicolas...

(Suite de la page précédente)

papes en ce moment. L'un, le pape légitime, fut enfermé, hier soir, par le peuple, au château Saint-Ange. L'autre, l'antipape, est ici, en haut d'une tour, les clefs de Saint-Pierre entre les mains.

— Eh bien! conduis-nous à l'antipape, dit saint Nicolas.

Le moine ouvrit à deux battants la porte colossale et précéda les deux inconnus. La croise de l'évêque frappait, avec une autorité croissante, sur les dalles de la forteresse papale. La lanterne du moine projetait, le long des corridors, du haut en bas de l'escalier, sous les arceaux des galeries, une lueur sépulcrale. Quelques très jeunes chauves-souris, éblouies par l'éclat de la mitre brodée d'or, vinrent s'abattre sur le capuchon noir de saint Sabas. Et le trio fantastique montait, montait toujours...

— Je pense, dit tout bas Sa-

bas, que nous allons jeter l'anathème sur ce loup qui s'est glissé dans le bercail du Seigneur.

— Mon ami, répondit saint Nicolas, je ne crie jamais: "Au loup!" avant d'avoir vu la bête face à face.

Le moine s'était arrêté contre une porte hérissée de ferrailles. Il leva le loquet de fer, et les deux visiteurs entrèrent en une cellule très pauvre, nue et froide, dont l'unique fenêtre, du côté de l'Orient, était ouverte. Un grand vieillard, d'une maigreur ascétique, en robe de laine blanche, se tenait agenouillé, les mains jointes, devant un Christ décharné, tout éclaboussé de larmes de sang. A droite et à gauche du Christ, deux cierges brûlaient. Le vieil homme tourna la tête vers ces hôtes qu'il n'attendait point, et son front d'ivoire jauni, dépourvu, se détachant sur le ciel pur que dorait l'aurore, parut couronné d'une

auréole. Mais, comme cet antipape était lui-même un saint, il comprit que l'évêque et le moine lui venaient de Dieu et il se prosterna de leur côté, les bras en croix, la face contre la pierre de sa cellule.

— Mon frère, dit saint Nicolas, il faut rendre la paix à la maison du Seigneur!

— Il convient, dit saint Sabas, de vous ensevelir, sans tarder, au fond de quelque cloître.

Le pape du Latran se releva et ses yeux lançaient des flammes:

— C'est moi qui suis le Pasteur unique. Le peuple et les clercs de Rome m'ont adoré comme vicaire de Jésus-Christ. L'élection est légitime. Je mourrai sur le siège de Pierre, égorgé s'ils le veulent, mais indomptable!

— Et l'autre? interrogea Sabas.

— L'autre? Il est l'élu des nobles, un adolescent aux longs cheveux parfumés, la créature des patriciens. Mais mon peuple l'a chassé de cette basilique et

m'a porté en triomphes à l'autel où il avait osé pontifier!

— Il est donc le plus ancien des deux? dit Sabas.

— De trois jours, répondit l'antipape.

— Alors, mon ami, choisissez le cloître, où nous vous conduirons tout à l'heure.

— Non! non! depuis soixante années je suis dans cette ville, si dure aux petits, le patron des humbles, le père des orphelins, l'orgueil et l'espérance de l'Eglise, évêque miséricordieux, prêtre très chaste. L'autre est un superbe et un impur.

— Impur et superbe! tonna saint Nicolas.

— Et parfumé! soupira saint Sabas.

— C'est lui, le loup du saint bercail, le pape de Satan, ajouta le premier.

— Au cloître! au cloître! cria le second.

Ils laissèrent le vieil ascète blanc, debout dans la pourpre du jeune soleil, et coururent au

château Saint-Ange. Ils entrèrent, portés par le courant terrible de l'émeute qui envahissait les cours et les escaliers de la citadelle. Une vague plus furieuse les souleva jusqu'à la galerie où le pape des patriciens, enveloppé de ses cardinaux, blême d'épouvante, excommuniât, avant de mourir, la ville et le monde.

Il était charmant, ce jeune pontife de seize ans, d'une grâce féminine, avec de blonds cheveux bouclés et des yeux très doux. Sa petite main, où brillait l'anneau du pêcheur, avait la blancheur du lis. Et les paroles latines de l'anathème tombaient de ses lèvres d'enfant à travers une vague sourire.

Saint Nicolas, d'un signe, arrêta le flot populaire. Le pape cessa de maudire. Il tremblait à la vue de cet évêque, dont il ne connaissait pas le diocèse, et qui commandait à la tempête humaine.

— Qui es-tu? lui dit-il.  
— Je suis le légat de Dieu, le missionnaire de l'Eglise. Je t'ap-

(Suite à la page suivante)



**Joyeux Noël!  
Heureuse Année!**

Sincère merci à notre estimée clientèle pour l'appui accordé.

**PLUMBERIE CHAUFFAGE**  
**Moderne**  
INC.

EAU CHAUDE, VAPEUR, AIR CHAUD  
VENTILATION, AIR CLIMATISE, FERBLANTERIE

**BRULEUR A L'HUILE**

Résidentiel — Commercial — Industriel

Tél. 346-6757      244, rg Richelieu, St-Jean



La direction et le personnel de

Théberge Automobile vous souhaite un JOYEUX NOËL.

**Théberge**  
AUTOMOBILE L.T.E.E.

Nous vous invitons à venir voir notre grand choix d'autos usagées à des prix très bas

778, Champlain, St-Jean

TEL. 348-3838



Joyeux Noël et Bonne Année

Pour passer une bonne année, placez à votre agenda quelques beaux voyages

**CONSULTEZ-NOUS**

**VOYAGES PAR**

- AUTOBUS
- TRAIN
- BATEAU
- AVION

Réservation d'hôtel et d'auto au pays et dans le monde entier.

TÉL. 348-8544  
Montréal 658-6077

Adresses télégraphiques "Argentours"

AGENCE DE VOYAGES  
**LES TOURS D'ARGENT**  
TRAVEL AGENCY

Edifice du Terminus Saint-Jean  
312, rue Champlain, Saint-Jean, P.Q.



JOYEUX NOËL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Sincère merci pour l'encouragement reçu durant l'année qui prend fin et soyez assurés du même service en 1968

**LAURENT DAIGNEAULT**

Fruits et légumes  
Poisson congelé

TEL. 346-5635  
680 BOUL. D'IBERVILLE      IBERVILLE, P.Q.

## Pourquoi Saint-Nicolas...

(Suite de la page précédente)

porte la pénitence et la rédemption. Et je te dépose, au nom de Jésus-Christ.

Et, montrant saint Sabas :  
— Celui-ci est le patriarche des moines. Dès cette heure, tu lui appartiens, toi et tes cardinaux aux joues fleuries. Il vous conduira, sur-le-champ, au monastère de Saint-Paul, vous raser les têtes et vous blanchira les consciences !

Et le cortège extraordinaire

passa, tête basse, au milieu de la foule apaisée et muette, le pape et sa cour assis sur les mules blanches drapées d'écarlate; en tête allait à pied Sabas, le petit ermite noir; lentement, ils traversèrent Rome et se perdirent là-bas, dans la région farouche de l'Aventin, le long des rives sauvages du Tibre.

Les deux saints s'étaient donné rendez-vous, au coucher du soleil, près du Domine, quo va-

dis. Déjà, saint Nicolas apercevait de loin son ami cheminant d'un pas lesté parmi les marécages de la campagne, quand il



entendit, du côté de Cecilia-Metella, des lamentations mêlées de blasphèmes. Il courut sur la voie Appia, où descendait le crépuscule, et trouva un charretier dont une roue était prise entre les pavés du chemin. Se courber sous la voiture, défendre à l'homme de jurer à l'avenir, puis, à genoux dans la poussière, soulever l'essieu, l'étayer de sa crosse épiscopale, encourager le cheval et tendre sa bague aux lèvres du Romain, ce fut l'affaire de deux minutes. Saint Sabas arriva quand tout était fini et jeta un cri de surprise douloureuse :

— Ah ! mon pauvre ami ! dans quel état allez-vous rentrer au Paradis !

La mitre était écrasée, la belle chape rouge souillée, l'aube déchirée et la crosse tordue.

— Le Bon Dieu est assez riche, dit en riant le saint, il renouvellera ma garde-robe.

Et, sur un rayon de lune, ils remontèrent au ciel.

Saint Pierre ouvrit la porte, fit sa révérence à saint Sabas et barra la route à saint Nicolas :

— Vous voilà beau ! dit-il, et vous n'entrerez pas ici en un tel équipage. Je pensais bien que ce voyage à Rome tournerait mal. Il faut que j'en réfère à No-

tre-Seigneur. Qu'avez-vous donc fait depuis hier, malheureux saint ?

— Bien des choses, répondit saint Nicolas. J'ai sauvé un enfant qui se noyait. J'ai sauvé deux fiancés qui semblaient en plein désespoir. J'ai dégagé la roue d'un charretier...

— Ce n'est pas tout ! clama saint Pierre, très méfiant.

— Ah ! mon ami ! j'oubliais le meilleur. J'ai déposé le pape !

Saint Pierre laissa tomber ses clefs, tant sa colère était grande. Mais saint Jean vint à passer, saint Jean qui est l'archidiacre du Paradis et le confident de Notre-Seigneur. Il mit la main sur l'épaule de Pierre.

— Qu'il entre bien vite, dit-il, et qu'il soit glorifié ! Il sera grand désormais chez les Latins, comme il l'était chez les Grecs, le patron d'une moitié de l'Europe, le patron des hommes de mer et des jeunes garçons. Il aura deux fêtes dans l'année au lieu d'une seule. Et nous lui donnons encore, en future terre de France, la Lorraine, où, dès cette nuit les enfants entendront, sur la neige des toits, les pas de leur bon ami, qui leur jettera, par la cheminée, des jouets et des bénédictions !

(Extrait: "Au son des Cloches")



**ST. JOHNS WINDOWS INC.**

**A. DOUCET**  
Jean-Guy Doucet,  
vice-président

**946 ST-JACQUES, ST-JEAN**


**A toute notre clientèle,**  
**Nos meilleurs voeux**  
**à l'occasion des Fêtes**

**Renovation St-Jean**  
ENR.

**TEL. 347-3737**

Nous désirons souhaiter à tous nos clients et amis à l'occasion des fêtes...

**Un Joyeux Noël**  
**et une Bonne,**  
**Heureuse Année!**



**Gérard Deslauriers**

HUILE A CHAUFFAGE 

Distributeur exclusif des GAZOLINES et PRODUITS PETROFINA  
LIVRAISON RAPIDE

**210 Mayrand 346-6884 Saint-Jean**

**JOYEUX NOEL!**

**Bonne et Heureuse Année!**

Avec nos souhaits, notre reconnaissance pour la confiance accordée et l'assurance de notre bon service continué.



**Magasin J.-A. L'Ecuyer**

Où vous trouverez un vaste choix pour vos tapis, tuiles et prélatrs à des prix attrayants.

**34, rue Saint-Georges**  
**Tél. 346-6556** **Saint-Jean, Qué.**

**Nos meilleurs voeux pour un**  
**Joyeux Noël**  
**et une**  
**Heureuse Année**



**Adrien Boivin Inc.**

**Hautes nouveautés pour dames**

**41, St-Jacques** **Saint-Jean**

**QUIMETTE ATELIER DE PNEUS INC.**  
TIRE SHOP



GEO. QUIMETTE, PRÉS.

A tous,  
nos meilleurs voeux  
pour un

**Joyeux Noël**  
et pour une

**Heureuse Année!**

Nos remerciements et l'assurance d'un bon service en 1968

**275, rue Bouthillier**  
**Tél. 346-4648** **Saint-Jean, P.Q.**

**Histoire et légende**

**En fouillant la vie des Rois Mages...**



par Lionel Bertrand

Les Rois Mages? L'Évangile ne donne guère de détails précis sur eux. Il relate que des mages d'Orient virent une étoile, se mirent en route pour aller adorer le Roi des Juifs dont l'étoile annonçait la naissance. Puis, arrivés à Bethléem, l'étoile les dirigea vers l'étable où étant entrés, ils offrirent comme présents, de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Avertis en songe de ne pas revenir vers Hérode, ils retournèrent dans leurs pays par un autre chemin.

les saints Évangiles. Aussi le champ devenait-il ouvert à toutes les conjectures, aux hypothèses les plus variées. A travers les siècles, ces hommes extraordinaires, qu'on désignait comme rois de pays lointains ou grands savants, suscitèrent des légendes et donnèrent inlassablement à la poésie un thème inépuisable pour les récits d'imagination et les beaux contes mystiques.

Le voyage des Mages aurait duré dix jours, du 25 décembre au 6 janvier; ce fait semble être accepté comme authentique. S'ils venaient des Indes, le voyage

certes a été rapide, mais il est reconnu que les mages ne prirent aucun repos, ni aucune nourriture en cours de route, et qu'ils n'en éprouvèrent jamais le besoin. Ils avaient remarqué cette étoile qui, soudainement était apparue dans l'immensité des cieux; astronomes qu'ils étaient,

tout de suite ils avaient conclu qu'elle était la mystérieuse étoile annoncée par les prophètes. Ils suivirent donc l'étoile, qui leur était d'autant plus attirante qu'elle ressemblait à un enfant; ils la suivirent jusqu'au moment où, disent les légendes, elle disparut dans un puits où

la Vierge allait puiser de l'eau. Plus tard, des milliers de pèlerins iront à ce puits mystérieux, et Grégoire de Tours écrira comme le relate la Légende Dorée: "Quand les fidèles approchent et se penchent sur la bou-

(Suite à la page suivante)

x x x

Rien de plus que ce texte dans

**Souhaits de Joyeux Noël**

à tous nos clients et amis

Sincère merci pour l'année qui s'écoule et cordiale bienvenue en 1968



**FERRONNERIE HOULE**

365, 2ème Avenue, Iberville Tél.: 346-5424

POUR VOS VOEUX .....DES FLEURS!

Assortiment de fleurs complets

AVEC DES FLEURS  
Noël sera beau,  
Noël sera gai!

**Joyeux Noël!  
Heureuse Année!**

**Mlle M. A. Patenaude**  
FLEURISTE

226, rue Richelieu Tél. 346-6936 Saint-Jean

JOYEUX NOËL,  
BONNE ET  
HEUREUSE ANNEE  
A NOTRE ESTIMEE  
CLIENTELLE.

**Laiterie Samoisette Ltée**

Lait - crème pasteurisée et homogénéisée  
Lait au chocolat - Service à domicile

82 Jacques-Cartier Tél. 347-7681 Saint-Jean

A toute notre clientèle et amis,  
nous exprimons nos vœux d'un

**Joyeux Noël**

**et d'une Bonne et Heureuse Année**



**Le Magasin du Peuple Inc**

184-186 Richelieu

347-3240

Saint-Jean, Qué.



Meilleurs vœux de santé,

bonheur à l'occasion de

*Noël et du Nouvel An*

**L'Ameublement Modèle Enr.**

LEON GUAY, propriétaire  
POUR TOUT MEUBLE DE CHOIX

Tél. Saint-Jean: 348-2843  
Montréal: 861-7668

640, Dorchester (Plaza Val Richelieu)

Saint-Jean, Qué.

## En fouillant la vie...

(Suite de la page précédente)

che du puits, on leur couvre la tête d'un linge. Alors celui qui est digne de voir, aperçoit l'étoile se promener à fleur de l'eau.



d'une paroi à l'autre du puits, selon le mouvement dont les astres accomplissent leurs cours célestes. Mais la merveille ne se montre qu'à ceux qui ont le cœur pur".

x x x

Les Mages, on connaît leurs noms : Melchior, Balthazar et Gaspard. Le premier, c'est Melchior, vénérable vieillard, chargé

d'années, très sage dans ses paroles, très sincère dans ses intentions. Il offre de l'or, symbole de la royauté. La légende souligne que l'or qu'il offrit à Jésus avait été frappé par le père d'Abraham : Joseph, qui l'aurait eu plus tard, l'aurait remis à la reine de Saba en échange de parfums pour embaumer le corps de Jacob, et la Reine de Saba à son tour en aurait fait présent au grand roi Salomon.

Gaspard, le second des mages, est un jeune homme aux joues fraîches de jeunesse, imberbe, les cheveux blonds, rempli d'en-

thousiasme, débordant de vie. Il présente l'encens, et reconnaît ainsi que cet enfant est Dieu.

Le troisième mage est Balthazar, qui a quarante ans, très digne d'apparence, très sage dans ses pensées, grand cœur. Il offre la myrrhe, symbole que l'enfant devait mourir.

La Légende Dorée rapporte que Marie remit aux Mages un des langes de l'Enfant-Jésus. Revenus dans leur pays, les Mages racontèrent ce qu'ils avaient vu, et de toutes parts on douta de la véracité de leur récit. Ce linge qu'ils montraient, person-

ne ne voulait croire qu'il pût appartenir à un enfant qui était le Fils de Dieu. Or, un jour, les Mages convoquèrent une grande réunion, sur la place publique, au cours de laquelle ils parlèrent que les livres les plus saints du pays seraient dévorés dans les flammes d'un bûcher qu'on élèverait, et que le linge, jeté dans le brasier, serait épargné par les flammes. Cet événement attira une foule énorme. Les livres sacrés furent détruits par les flammes dès qu'on les y jeta; le linge divin s'éleva doucement au-dessus du brasier, s'y tint suspendu, et retomba intact sur les cendres quand elles furent éteintes.

Le voyage du retour dura deux années entières, car ils n'avaient plus les privilèges miraculeux attachés au voyage de l'aller. D'ailleurs, ils avaient dû allonger leur chemin, comme on le verra plus loin, et en cours de route, ils racontaient longuement ce qu'ils avaient vu. Ils parvinrent donc aux Indes, mais ici se pose une interrogation.

Plusieurs historiens sont d'avis que les rois Mages ne venaient pas tous du même pays, mais qu'ils représentèrent probablement les trois parties du globe alors habitées : les Indes, l'Afrique et les territoires que comprennent aujourd'hui l'Italie, la Grèce et les contrées avoisinantes, et que tous trois, ayant vu l'étoile dans leur pays respectif, se seraient rencontrés sur les rives du Jourdain. D'autres enfin soutiennent qu'ils venaient

(Suite à la page suivante)

Nos remerciements bien sincères pour l'appui accordé et l'assurance d'un même bon service en 1968

**ARMAND PEPIN, Ltée**  
NETTOYEUR

REMBOURREUR DE MEUBLES  
ATTENTION PARTICULIERE  
A TOUS VOS VETEMENTS  
Service prompt et courtois

TEL. RESIDENCE 346-5245  
385, 8e AVENUE, IBERVILLE

Tél. atelier  
TEL. 347-3778

MEILLEURS VOEUX à tous mes clients et amis

IMMEUBLES  
**LAURIER** REALTIES ENRG. REGD.

ARSENE LEBLANC, courtier

330 Laurier      Tél. 348-5363      Saint-Jean

Nos meilleurs souhaits de Bonne et Heureuse Année et surtout que la paix, et la joie règnent dans vos foyers.

**ROLLAND BLAIS**  
Représentant "Sico"

Tél. 346-6022  
191, rue St-Jacques, SAINT-JEAN, Qué.

**JOYEUX NOEL!**

Bonne et Heureuse Année!

Nous espérons que la période des Fêtes fera naître dans votre famille des joies inhabituelles qui dureront pendant toute la nouvelle année qui s'en vient!

Votre vendeur Massey-Ferguson  
**Guillet & Frère Inc.**  
Dépositaire De Laval

SABREVOIS      Tél. 346-6663

Le personnel offre ses meilleurs voeux de BONNE ET HEUREUSE ANNEE à tous ses clients et amis. Que l'an 68 apporte dans vos foyers le confort, la joie et la sécurité.

**L M L** ELECTRIQUE LTEE.

INDUSTRIEL  
COMMERCIAL  
RESIDENTIEL

ENTREPRENEURS CONTRACTORS & MAINTENANCE  
127 BOUTHILLIER (P.O. BOX 541)      347-1996 347-1994

Nos meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes

Nos remerciements bien sincères pour l'appui accordé et l'assurance d'un même bon service en 1968

**FAILLE AUTOMOBILE ENR.**  
Dépositaire de "Rambler"

Tél. 347-4643      105, Chemin Richelieu      Saint-Jean, Qué.

## En fouillant la vie...

(Suite de la page précédente)

tous des Indes et qu'ils se connaissaient l'un et l'autre.

Il est un fait indéniable: de retour dans leurs pays, ils bysèrent les idoles de Myrta, dieu des Hindoux, Dieu redoutable et puissant. C'est saint Thomas, apôtre des Indes, qui les baptisa plus tard; tous trois devinrent des évêques et firent des milliers et des milliers de convertis. Ils moururent tous les trois à six jours d'intervalle, entre le 1er et le 12 janvier de l'année 70. A la Noël de 69, ils furent tous trois avertis qu'ils mourraient

sous peu, et dès lors ils se préparèrent à la mort. Le 1er de l'an 70, Melchior s'éteignit: il avait 130 ans; le 6 janvier, jour de l'Epiphanie, alors qu'il célébrait le saint sacrifice de la messe, Balthazar, qui avait 109 ans, fut tué par la lance d'un païen, et six jours plus tard, Gaspard, alors âgé de 90 ans, décédait à son tour. Tous trois furent placés dans le même tombeau.

Selon les époques, les Mages ont été représentés de multiples façons. Les uns virent en eux des guerriers et les montrèrent

avec des armures, des épées, des caravanes de soldats et des cavaliers; les autres, comme des rois aux habits richement taillés, coulés de pierreries précieuses, d'autres, comme de simples pèlerins, très savants et voulant savoir la vérité. C'est cette dernière suggestion qui semble la plus plausible. Les rois Mages, dit l'histoire, possédaient la science mystérieuse qui à cette époque n'était l'apanage que d'un groupe fort minime. Les savants étaient craints à cette époque. Les astronomes étaient d'ailleurs considérés comme des dieux car, lisant les astres, ils pouvaient prédire l'avenir ou conjurer les mauvais effets du

(Suite à la page suivante)



Noël, c'est la fête de toutes les familles. C'est la joie du premier Noël qui est récréée. C'est le partage de l'amitié et du contentement d'être hommes.



## Joyeux Noël! Bonne et Heureuse Année!

Je remercie mon estimée clientèle pour l'encouragement donné en 1967 et lui souhaite la plus cordiale bienvenue en 1968.

Maison  
**Madeleine  
Benoit**

CONFECTION POUR DAMES

32, rue St-Charles Saint-Jean  
Tél. 347-1770



A tous nos clients,  
à tous nos amis,

nos meilleurs voeux  
pour un

**JOYEUX NOËL!**

et une

**Bonne et Heureuse Année!**

Nos remerciements pour votre collaboration  
et l'assurance de toujours être servi  
et avec satisfaction, chez nous!

**Amédée Roy & Fils Enr.**  
MANUFACTURIERS DE MEUBLES

PORTES ET CHÂSSIS — OUVRAGE GÉNÉRAL

446, rue Laurier

Tél. 348-4313

Saint-Jean

La direction et le personnel de

## Les Entreprises Désourdy Ltée

souhaitent à leur appréciée  
clientèle

**Une joyeuse fête de Noël  
et une Bonne et Heureuse Année!**

et les remercient  
de leur patronage.



**Gai Noël!  
Bonne Année!**



**G. H. BESSETTE INC.**

318, rue St-Germain, St-Jean, P.Q.  
Tél. 347-3627

Entrepreneur en construction  
Modernisation intérieure et extérieure  
Maintenance d'usine



## La Pharmacie St-Jean et son personnel

souhaitent à tous ses clients et amis

**ses meilleurs voeux de Noël  
et de Bonne et Heureuse Année!**

Pour mieux vous servir, la Pharmacie sera ouverte  
le jour de Noël et le Jour de l'An.

640 Dorchester (Plaza Val Richelieu), Saint-Jean

Tél. 348-4931



## Les souliers de Noël

Sait-on que la touchante tradition des souliers de Noël — que les "tout petits" aiment tant — naquit dans l'Ile-de-France, à Crépy-en-Valois, là même où fut enrayée la ruée barbare? C'était au temps de saint Crépin et de saint Crépinien, son disciple et son compagnon. Les deux religieux fuyant devant la persécution, la nuit, à travers la campagne s'arrêtèrent, affamés et transis, à la porte d'une humble chaumière habitée par une veuve et son enfant. On leur ouvrit.

Au matin, Crépin, qui était fort adroit — n'est-il pas resté le patron des cordonniers? —

répara les sabots et, sur son invocation ardente au Seigneur, les sabots, refaits à neuf, se remplirent de belles pièces d'or luisantes. Dieu avait ainsi récompensé la bonne hôtesse de l'hospitalité qu'elle avait donnée aux deux saints. On juge de la joie de l'enfant, joie qui, à chaque Noël, depuis des siècles, se renouvelle en surprises, sinon en pièces d'or, pour les enfants tout petits... ou même assez grands!

Jolie légende, n'est-ce pas?

Ajoutons que le village où s'était accompli ce prodige conserva le nom des deux thaumaturges. Crépy vient, en droite ligne, de Crépin et de Crépinien!

## En fouillant la vie...

(Suite de la page précédente)

sort. Les rois s'entouraient d'astronomes; jamais un guerrier n'allait en guerre sans les avoir considérés. Nous avons la preuve que les Mages, de retour dans leur pays, purent, non seulement raconter ce qu'ils avaient vu, mais encore affirmer que le Fils de Dieu était né, sans pour cela être persécutés, précisément parce que la population les craignait. D'ailleurs Hérode les reçoit dans son palais. S'ils n'avaient été que de simples individus, Hérode ne se fut pas donné la peine de les prier de s'informer de cet enfant; Hérode est effrayé, parce que, à l'instar des autres rois, il craint les augures des astres. Les Mages retournent dans leur pays par un autre chemin, ce qui irrite Hérode; à ce moment il comprend que ces hommes savent le grand secret et qu'il n'en saura peut-être jamais rien. La Légende Dorée rapporte que les Mages prirent un navire; ils gagnèrent vraisemblablement l'Égypte par

ce qu'on découvre dans l'Histoire les traces de leur passage dans ce pays d'Afrique: Hérode, après avoir ordonné le massacre des Saints Innocents, fut sommé par César de lui venir exécuter les motifs de son acte criminel; comme il passait à Tarse, il apprit que les mages y avaient pris un bateau. Hérode, irrité de nouveau, ordonna d'incendier la flotte qui s'y trouvait, rendant vraie la parole biblique: "Il brûlera les nefs de Tarse en son courroux".

Le texte évangélique en dit bien peu long sur les rois Mages. Ils moururent en saints, après avoir été longtemps évêques. Ils avaient fait un long voyage pour

connaître la vérité, sur la foi de cette étoile subitement apparue dans le firmament, et ils trouvèrent le Roi du Monde qu'ils ne devaient jamais cesser de servir par la suite. Quelles ont été les péripéties de leur voyage, quels étaient leurs costumes, cela nous est bien indifférent. Ils nous ont cependant donné une grande leçon d'humilité, surtout une leçon de foi. Le thème peut donner à toutes les légendes des variantes infinies, mais toujours, avec les Mages, on restera ému devant cette crèche où un enfant vient de naître, et devant cette étoile, qui pour cet enfant seul, prit subitement place dans l'immensité des cieux...



Puisse l'Enfant-Dieu  
installer dans vos demeures  
la Joie, la Gaieté, la Santé, le Bonheur et la Prospérité  
durant toute la Nouvelle Année!

## Ferronnerie Idéal Ltée

153 Champlain

Saint-Jean, Qué.

Nous sommes aussi reconnaissants que sincères en présentant à notre nombreuse clientèle

Nos meilleurs vœux pour une  
**Heureuse Année!**

## Laiterie Granger Frères Ltée

165, rue Bouthillier      Tél. 347-2335      Saint-Jean, Qué.

Que les Fêtes de Noël  
comblent votre cœur de Joie  
et que l'An Nouveau  
vous soit Propice

UNITED AUTO PARTS  
INC. (DIVISION ST-JEAN)  
CLAUDE LEFEBVRE, gérant

284, rue CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, P.Q.  
TEL. 346-6844 MONTREAL, 658-8591

Meilleurs vœux de Joyeux Noël  
et de Bonne et Heureuse Année!

En 1968  
comme en 1967  
toujours bienvenus au

## RESTAURANT LE LOUVRE

232, RUE RICHELIEU  
Saint-Jean, Qué.  
Tél. FI. 7-7572

**HEUREUX NOËL! PROSPÈRE ANNÉE!**

Nos remerciements les plus sincères à l'endroit de notre clientèle et de nos amis qui nous ont encouragés au cours de l'année.

## Gérard Brunelle

MACHINISTE - SERRURIER

185 2ème Avenue Tél. 347-4927 Iberville



## Un matin de Noël

Les émotions d'un matin de Noël — la descente au salon à pas feutrés... la découverte des surprises merveilleuses que le père Noël a déposées sous l'arbre gaiement décoré — quels souvenirs d'enfance se comparent à ceux-là? Quand vos enfants descendront furtivement examiner l'arbre chargé de trésors multicolores, attendez-les au pied de l'escalier, pour vivre ensemble la magie de Noël.

## A coeur joie

Noël tisse autour des êtres et des choses une toile magique faite de couleurs, de bien-être et de vives émotions. La nature se pare d'un voile blanc comme le duvet, les gaies décorations de fête s'illuminent de tous côtés et les enfants s'en donnent à coeur joie: c'est Noël, le moment de l'année que tout le monde préfère.

A l'intérieur, votre maison prend aussi un air de fête grâce à la présence d'un arbre décoré et illuminé, du manteau de

cheminée orné de houx et de lierre et d'autres ravissantes décorations de votre choix. Tout ce scintillement constitue un fond idéal pour des rencontres profitables de familles.

Dès que vos enfants feront éclater leur joie dans la sérénité du matin de Noël, guettez-les en train de dévaler l'escalier vers l'arbre de Noël. Et quand ils commencent à ouvrir leurs cadeaux, quelle joie ils se procurent et vous transmettent.

## La Pâtisserie Belge

Henri Gruslin, propriétaire

231 rue Mayrand

Tel. 347-4228 St-Jean

JOYEUX NOËL et une HEUREUSE et PROSPÈRE ANNÉE à tous nos clients et amis!

PÂTISSERIES FRANÇAISES Baba au rhum - Saint-Honoré SANDWICH DE FANTAISIE Gâteau mille feuilles!

Assortiments Complets

Que l'année 1968 soit pour chacun de vous, chers amis, une année de bonheur et de prospérité.

Nous espérons toujours continuer à vous bien servir, en vous assurant la plus entière discrétion.

### † Salon Funéraire Oligny †

SERVICE 24 HEURES PAR JOUR

Saint-Jean, 110 St-Georges  
Iberville, 150, 1ère rue

346-4744

Meilleurs voeux à l'occasion de la Noël et du Nouvel An

A tous mes clients, ma reconnaissance pour la confiance accordée en 1967. Toujours à votre disposition en s'efforçant de donner le même bon service.

## CLOVIS OLIGNY

ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION

Résidence: 317, rue Mayrand  
Tél. 346-5533 Saint-Jean

Nous nous sommes efforcés de bien vous servir au cours de l'année 1967 et nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée. Notre seul désir est de continuer à mettre toute notre expérience et notre dévouement à votre service.

Meilleurs Voeux de Joyeux Noël et de Bonne et Heureuse Année

## J. E. MAILLOUX LTEE

Succursales: Montréal, Québec, Rimouski, Ottawa

Tél. 348-3865 - Montréal: 861-8058  
B. P. TALON, SAINT-JEAN, QUE.

MEILLEURS VOEUX à tous mes clients et amis

## BRUNO PARENT

STATION "BP" SERVICE

340, rue Saint-Jacques TEL. 347-3776 Saint-Jean, Qué.

Nos meilleurs voeux à l'occasion des fêtes

LES EQUIPEMENTS HYDRAULIQUES RAINVILLE INC.

Tél. 347-5521 (CODE 514)

175, Rte 40 e C.P. 130 IBERVILLE, QUE.

Vous démarrez, vous roulez...  
ou le remorquage  
est payé



**Firestone**

PNEUS D'HIVER

"Town & Country"

Jamais auparavant les célèbres pneus d'hiver "Town & Country" n'ont été offerts à prix aussi bas. Profitez-en aujourd'hui! Procurez-vous ces pneus qui offrent une adhérence garantie sur les chaussées glacées, boueuses ou enneigées. Avec une paire de pneus d'hiver neufs "Town & Country", vous passerez partout, ou nous paierons le remorquage.

ACHETEZ LE PREMIER PNEU AU PRIX COURANT ET RECEVEZ LE SECOND À 1/2 PRIX

**VENTE  
À 1/2 PRIX**

**PAS DE COMPTANT**

JOYEUX NOEL ET BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Le personnel souhaite a tous nos clients et amis un Noël de paix  
une année prospère et  
que 1968 apporte dans tous nos foyers une sécurité, un confort et la santé.



Jos Meunier  
gérant

MONTAGE GRATUIT



ACHETEZ A CREDIT!



J.-P. Bouliane  
gérant du crédit

**Firestone**

167, rue Champlain, Saint-Jean

Tél. 347-2395 Tél. 658-8256

Disques de Noël Firestone  
Disque No 8 - le plus récent  
**JACK JONES**  
Roberta Peters  
Le Chœur des enfants de Vienne  
Le plus beau chœur instrumental de Noël. On ne peut se procurer ce disque que dans les magasins Firestone ou chez les marchands Firestone. Venez acheter le votre bientôt.  
Valeur: \$4.95  
Un seul par client.

**\$129**

**DÉMARREZ** avec la

**BATTERIE FIRESTONE SUPREME '500'**

Voici la seule batterie vendue avec une garantie écrite de rendement. Vous démarrez, même par les matins les plus froids, ou nous payons pour que vous puissiez démarrer. N'entreprenez pas l'hiver avec une batterie usée, ou de qualité inférieure. Procurez-vous celle qui vous permettra de démarrer... la batterie Firestone Supreme '500'.



**ANTIGEL PRÉPARÉ  
POUR LAVE-GLACES**

Essentiel en hiver. Prêt à installer. Pas de mélange. Sûr par les froids les plus rigoureux.

Prix courant: \$1.95

**99¢**

le gallon



Passiez nous voir. Nous vous remettons un grattoir à glace Firestone, gratis, sans obligation de votre part. (2¢ en Alberta)

**GRATIS**

# LE RICHELIEU 10¢

VOLUME XXXIV — No 4

SAINT-JEAN, JEUDI LE 21 DECEMBRE 1967



## LA VILLA ST-JEAN DESTINÉE AUX PERSONNES AGÉES

(Voir page 26)

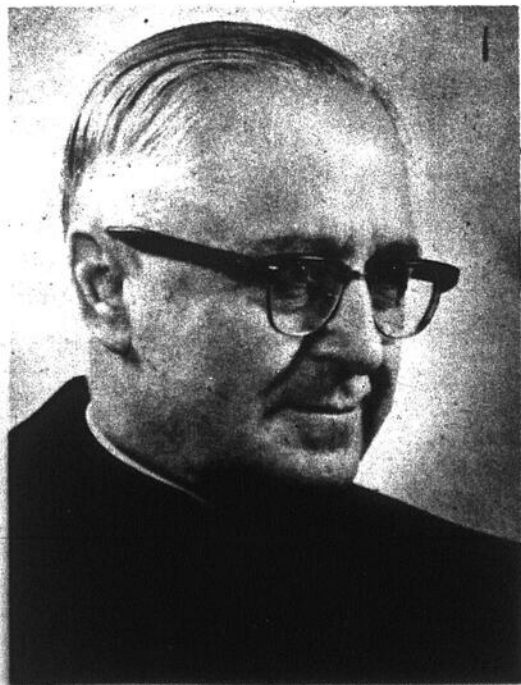
## LA RÉGIONALE ACHÈTERAIT LA CENTRALE

(Voir page 26)



### Souhait de Noël de Son Excellence Mgr G.-M. Coderre, évêque de Saint-Jean

*"Moi, la lumière, je suis venu dans le monde pour que quiconque croit en moi, ne marche pas dans les ténèbres". (Jean 12, 46)*



**O**UI, depuis cette nuit-là, une lumière éclaire tout homme venant en ce monde.

Le croyant qui accueille Jésus marche avec la vraie Lumière, qui n'oscille jamais, à travers les ombres et les lueurs passagères de sa vie, pour devenir fils de lumière.

Que Noël où nous accueillerons à nouveau Jésus dans la foi, nous fasse "entrer dans la joie, la paix et la lumière".

† Gérard-Marie Coderre,  
Evêque de Saint-Jean-de-Québec

### Dans la région

## En 1967: 526 accidents: 35 morts et 258 blessés

Le sergent Jean-Louis Boucher, en charge du détachement de la PP de Saint-Jean, a rendu officielles les dernières statistiques en date du 18 décembre 1967, concernant les accidents qui se sont produits au cours de la présente année. Comme le mentionnait le sergent Boucher, on note cette année que le nombre d'accidents et de pertes de vies causées ont doublé par rapport à 1966. L'officier en charge du bureau local attribue le tout à la recrudescence de circulation que nous avons eue sur les principales artères de la région au cours des derniers mois et dû pour une large part à l'Expo 67. "Beaucoup d'étrangers sont venus au Québec, de dire l'officier

à notre reporter qui l'interrogeait, et ces derniers n'étaient pas familiers avec nos lois".

Voici le rapport fourni par la PP :

Il y a eu en 1967 :  
67,363 accidents causant des dégâts matériels;  
132 accidents avec blessés;  
258 blessés dans ces accidents;  
26 accidents mortels avec 35 personnes qui y laisserent la vie.

Les dégâts matériels sont de l'ordre de \$377,881.

Au grand total, il y a eu :  
526 accidents dans la région de Saint-Jean;  
258 blessés;  
35 morts.



### Manœuvres des nôtres

Les soldats N. Normandin, de St-Jean, Qué., et M. Ruest, d'Iberville, Qué., s'avancent avec prudence dans un bois lors d'exercices militaires tenus par les "Royal Canadian Hussars", au camp de Farnham, la fin de semaine dernière. (Photo des Forces canadiennes)

# La Villa St-Jean destinée aux personnes âgées ?

Un autre édifice "communautaire" pourrait aussi changer de mains dans un proche avenir si un projet très concret également se réalise. Il s'agit de la Villa Saint-Jean, propriété des Pères Jésuites.

Le Rév. Père Poulin nous confiait que déjà plusieurs offres d'achat lui avaient été faites par des particuliers, mais le Supérieur de la Villa préférerait voir l'immeuble passer au service d'une oeuvre sociale. Or, actuellement des démarches sont en cours pour que la Villa Saint-Jean soit vendue à une Corporation sociale qui en disposerait pour y loger les personnes âgées.

On sait qu'à Saint-Jean et dans la région il n'y a guère de disponibilités pour les personnes seules et âgées. La Villa pourrait être

facilement "convertie" en un grand "hôtel" pour ces citoyens et son grand terrain pourrait servir d'emplacement pour la construction de petits logements pour des couples retraités.

Les Pères Jésuites, nous confiait le R.P. Poulin, se garderaient cependant un petit coin où ils pourraient avoir le "pied-à-terre" à Saint-Jean.

Quand on pense au site magnifique de la Villa Saint-Jean, au cachet agréable de cet oasis de verdure et de paix, on ne peut que souhaiter voir se réaliser là un beau centre pour les personnes âgées. Après tout, ces messieurs de l'Union nationale n'y ont-ils pas séjourné de façon fort agréable, trois jours durant!

# La Régionale achèterait la Centrale

L'édifice de la Centrale Catholique pourrait bien, dans un avenir prochain, devenir le centre de divers services du gouvernement provincial, avions-nous déjà annoncé dans les colonnes de notre journal.

Ce projet, qui semblait, depuis, être tenu au ralenti, prendrait nouvelle figure d'actualité si certaines propositions du Ministère de l'Éducation se réalisent.

Lors d'une récente rencontre des représentants de ce Ministère et des membres de la Commission scolaire régionale, l'idée fut émise que la Centrale soit achetée par la Commission scolaire et serve d'abord aux besoins de ladite Commission. Les divers services des autres ministères provinciaux pourraient ensuite louer de la Commission, les espaces disponibles.

Pour arriver à cette fin, l'ancienne salle de concert, avec ses galeries, pourrait être convertie en deux étages de bureaux, suivant des plans d'architecte déjà tracés. On sait que déjà, par le truchement du Service social, le Ministère du Bien-Être et de la Famille est indirectement locataire d'une bonne partie du sous-sol. Les bureaux de la Commission scolaire pourraient être logés au 1er étage, alors que les locaux

du 2e pourraient abriter d'autres services de divers autres ministères, actuellement à louer ici et là dans Saint-Jean.

Cependant, nous apprenons aussi que la Commission scolaire a reçu lundi, l'autorisation, si elle juge à-propos, de construire son immeuble administratif qui mettrait à sa disposition 10,000 pieds carrés de plancher. Cet espace serait suffisant pour le moment, il sera nettement insuffisant dans peu d'années, et il faudrait alors construire une annexe. La Centrale par ailleurs, représente une superficie de 30,000 pieds carrés de logement. La Commission scolaire pourrait y être à l'aise longtemps quitte à sous-louer l'espace qu'elle n'occuperait pas.

Jusqu'à ce jour, le Ministère n'autorisait pas semblable achat et suggérait plutôt à la Commission scolaire de louer l'immeuble de la Centrale. La semaine dernière, les autorités du Ministère approuvaient l'idée d'acheter cet immeuble.

Que fera la Régionale?

On peut croire qu'il en sera question à la réunion de jeudi.

## A tous mes concitoyens

En deux occasions depuis un mois, des policiers de Saint-Jean se sont trouvés seuls en face de voleurs surpris en flagrant délit, et ont dû tenir ceux-ci en joue avec leur arme et tenter d'arrêter les motoristes qui passaient, afin de demander de l'aide du poste.

À chaque occasion, plusieurs motoristes sont passés tout droit, malgré que le policier, dans chacun des cas, était en uniforme et visiblement pointant son arme vers les voleurs tenus en respect. Le policier en devoir doit sentir l'appui du public.

J.T.A. Charron, directeur, Police, St-Jean, P.Q.

## Remise officielle

C'est au cours de l'assemblée statutaire du bureau de direction de l'Association sportive St-Edmond Inc., tenue mercredi soir dernier au centre St-Edmond de Saint-Jean, qu'a eu lieu la remise officielle d'un chèque au montant de \$500 (don de l'association) à l'organisation de "Camping Saint-Edmond Inc.", afin d'aider ces messieurs à boucler leur budget qui est déficitaire au montant de \$1.200.

Précédemment, une délégation pilotée par l'abbé Paul Saindon, s'était présentée devant les directeurs afin de discuter de leurs nombreux problèmes. C'est à l'unanimité que MM. les directeurs de l'association ont décidé de leur venir en aide car leur but n'est-il pas l'aide à la jeunesse locale en mettant tout en oeuvre pour leur donner des loisirs sains?

Au fond de l'encrier...



## Merci M. Pearson!

Le premier ministre Pearson vient de poser un geste qui démontre chez lui de nombreuses qualités qu'on lui connaissait mais surtout il vient de faire montre de jugement. Il a évité de terminer sa carrière de façon aussi humiliante que fut la fin de M. Diefenbaker, celui-là qui s'est exténué sur la piste de course au congrès qui a choisi son successeur. Qui sera son successeur? Est-ce qu'on voudra continuer l'alternance d'un premier ministre de langue anglaise et d'un premier ministre de langue française. Probablement pas. Mais nous devrions avoir d'excellentes chances que ce soit au moins une personnalité libérale de la province de Québec. Il y en a au moins deux qui conservent d'excellentes chances, soit MM. Kierans et Turner. Et tous deux sont bilingues. M. Turner peut encore attendre mais M. Kierans devrait être l'homme du jour. Le départ de ce dernier de la scène libérale provinciale serait probablement avantageux pour le Parti libéral provincial.

x x x

## La messe... pas un spectacle

Les choses ont bien changé depuis le temps où toutes nos messes étaient célébrées en latin, avec chant grégorien. Et c'est bien tant mieux. La grande majorité des assistants n'y comprenaient à peu près rien. Le Concile Vatican II a apporté de véritables transformations, des transformations nécessaires à la liturgie mais il a aussi fait appel à la prudence. Il faut se donner la peine de prendre connaissance des déclarations de Rome pour bien interpréter les documents. Les changements sont permis, oui, mais il ne faut pas croire qu'il n'y a plus rien de défendu. Certaines célébrations "à la moderne" de la Messe deviennent inquiétantes. On utilise la musique rythmée, des instruments de musique de toutes sortes, l'exécution de ballets, toutes choses qui appartiennent au monde du théâtre, pas au monde liturgique. Pour ne pas être catholique intégriste qui refuserait tout changement dans les rites liturgiques, il ne faut pas tomber non plus dans l'excès contraire. A force d'introduire des coutumes profanes, il ne faudrait pas en venir à profaner même ce qui doit demeurer sacré. La musique ou les spectacles de théâtre, de club de nuit ne conviennent pas à l'église. On ne va pas à l'église pour taper du pied, pour voir un spectacle, mais pour rendre hommage à Dieu, raffermir sa foi et prier. Et pour ce faire, il faut un minimum de respect, de dignité et de recueillement. Merci au Concile Vatican II pour les transformations apportées. Tous peuvent maintenant participer plus facilement à la célébration de l'Eucharistie, peuvent dire et chanter leur messe avec l'officiant. Favorisons la participation des fidèles à la messe. Ne les détournons pas du centre principal de la célébration.

x x x

## Un abonnement

Avez-vous pensé qu'un abonnement au RICHELIEU constitue un cadeau idéal, un cadeau qui se répète chaque semaine pendant toute une année. Signalez 347-7529 et on s'occupera de tous les détails.

Bernard BEDARD

## A L'HOPITAL

# Le projet de l'annexe se réalisera...

Après avoir annoncé la construction d'un agrandissement à l'hôpital de Saint-Jean l'été dernier, on passe maintenant de la parole aux actes. En effet des demandes de soumissions apparaissent dans la présente édition des journaux locaux et devront être retournées pour ouverture le 18 janvier. Ces appels d'offres amènent donc la possibilité, d'après le Dr Côté, administrateur de l'hôpital, de commencer les travaux au début de février, et selon toute vraisemblance, d'être terminés dans cinq mois.

Cependant, le Dr Côté tient à souligner que cet agrandissement ne détruit pas le projet actuel d'un nouvel hôpital. Il est seulement destiné à rendre plus efficace en attendant mieux les services externes et les cliniques. Le projet dont il est question depuis assez longtemps viendra sans doute à son heure, et le plus tôt possible.

Cartes de Noël ?  
Papiers d'emballage ?  
Décorations ?

Vous trouverez quantité et qualité à la

**LIBRAIRIE DU RICHELIEU**

**170 SAINT-JACQUES SAINT-JEAN, QUE.**

Les 3 fois 20 demandent

# Un nouvel octroi de \$1,500

Le Club des Trois fois vingt ans désire obtenir de la Cité de Saint-Jean un octroi de \$1,500 au début de l'année 1968. Présentement les Trois fois vingt ans reçoivent de la Cité un octroi de \$1,400 qui sert à payer le loyer de leurs locaux au Centre des Oeuvres. Avant le déménagement au Centre des Oeuvres, la Cité versait \$800 pour défrayer le coût du loyer. L'an dernier, on a augmenté ce montant de \$600.

**M. Léopold Goyette**

C'est M. Léopold Goyette qui s'est fait le porte-parole de la délégation, sur l'invitation du président M. Brunelle. Il expose que la Cité de Saint-Jean a un budget très fort pour les loisirs des jeunes, il suggère d'en enlever à la jeunesse pour en donner plus aux gens âgés qui méritent leur part. Le Club compte 800 membres.

Le conseiller Beaugard conseiller au Club de rencontrer la Commission des Loisirs. M. Goyette admet que lors d'une amende faite par M. LeSieur, on avait rencontré la Commission des Loisirs, mais que le tout était demeuré en suspens.

Les conseillers Payette et Régulier interviennent pour avoir des explications sur cette rencontre avec la Commission des Loisirs. Finalement, on apprend que le

Club avait alors demandé des montants ou une secrétaire. On admet aussi que cette fois, la Commission des Loisirs avait recommandé de hausser l'octroi à \$1,400 pour défrayer la totalité du prix de location.

M. Beaugard prend alors la parole pour demander au Club de rencontrer la Commission des Loisirs avant la rencontre de cette dernière avec la Cité, rencontre qui est fixée au 10 janvier 1968.

"Faites cette rencontre, dit M. Beaugard et si ça ne marche pas, on pourra y voir. Je me battraï pour vous autres, même si je suis battu. Vous avez droit à votre part comme les enfants. C'est vous qui payez des taxes".

Dans son exposé, M. Léopold Goyette a voulu nier l'allégation courante à savoir que "les membres du Club avalent de l'argent".

M. Goyette croit que peut-être un cinquième des membres seulement ont quelque argent.

Finalement, on s'entend pour que des membres du Club rencontrent la Commission des Loisirs.

# Souper de Noël au Club des 3 fois 20

Pour la troisième année consécutive, le souper et la veillée de Noël auront lieu au Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean, 170, rue Longueuil, pour les membres qui sont seuls le soir de Noël ou qui désirent passer ce beau jour en compagnie de leurs amis.

Un souper chaud sera servi vers 18 heures; des tables de cartes s'organiseront pendant que l'on

dansera. Il y aura dépouillement d'arbre de Noël et des chants de Noël seront interprétés par les membres.

Mlle Marie-Ange Bouchard, t.a.p., secrétaire du Club des 3 fois 20 ans de Saint-Jean et responsable du souper de Noël, invite cordialement toutes les personnes qui le désirent, à réserver leur place le plus tôt possible.

# Vaste réseau de voleurs de boisson

- Mis à jour dans la région de Saint-Jean
- La PP effectue des arrestations

(PAR C.P.)  
Sous la conduite du sergent Jean-Louis Boucher, en charge du détachement de la PP de Saint-Jean, des limiers ont démembré au cours de la journée de vendredi dernier un vaste réseau de voleurs de boisson qui opérait sur une échelle régionale et même provinciale. Le tout faisait suite à une demande expresse de l'inspecteur J. Champagne, en charge de l'Escouade des Alcools de la PP.

**EXCELLENT TRAVAIL D'EQUIPE**

Il va sans dire que c'est grâce à l'excellent travail d'équipe des policiers que cette vaste investigation a porté fruit et surtout abouti à l'arrestation de la région de Saint-Jean, qui, semble-t-il,

comparaîtront sous peu devant les tribunaux.

**C'ETAIT QUOI ?**

Il s'agissait d'un réseau qui opérait dans les municipalités de Sherrington, Roxton-Falls à Chambly et à Ripont, dans le comté de Papineau. Donc il a fallu la coopération de plusieurs policiers des détachements de la PP de ces endroits afin de mener à bien l'opération. Pour donner une petite idée de ce que pouvait être ce commerce fort florissant pour ses propriétaires, à Roxton-Falls, les limiers lors d'une descente ont découvert neuf caisses contenant des 40 onces de boisson.

Pendant ce temps, les recherches se poursuivaient et dans un hôtel de Ripont les agents ont saisi 180 bouteilles qui furent ap-

portées au poste local pour fin d'expertises. Il va sans dire que le propriétaire fut également amené pour interrogatoire.

Encore une fois, on peut constater le travail de nos vaillants policiers qui sans tambour ni trompette travaillent dans l'ombre et réussissent à contenir les élan qui, assez souvent, sont contraire à la loi et aux yeux de celle-ci, constitue un délit qui se doit d'être réprimé. Aux agents du sergent Boucher, félicitations pour votre excellent travail car tous les agents du détachement de la PP de Saint-Jean, assistés de leurs collègues de divers autres postes de province, ont travaillé ferme dans cette vaste enquête, une des plus importantes au cours de la présente année dans notre région.

# En suivant l'ordre du jour

L'assemblée spéciale de lundi soir au Conseil municipal de Saint-Jean s'est déroulée rapidement. L'ordre du jour ne contenant pas de sujets de grande envergure. Le conseiller Fernand Roy était absent.

**VOITURE DE POLICE**

St-Jean Automobile Ltée vendra une nouvelle voiture de police. Sa soumission était de \$2695, après l'allocation pour la voiture remise. Les autres soumissionnaires étaient Thérberge Automobile Ltée, \$2,700; Denault et Lorrain Ltée, \$2,518.40 et Lasnier et Galipeau Ltée, \$2,800.

**NOUVEAUX POLICIERS**

Deux nouveaux agents de police entreront en fonction le 2 janvier pour une période d'essai de trois mois. Ce sont MM. André Mathieu et Gaston Farmer.

**CONTRATS DE TRAVAIL**

Les conseillers Fernand Roy et Ronald Beaugard représenteront la Cité dans les négociations pour le nouveau contrat de travail avec l'Association des Policiers.

Me Jacques Rancourt sera l'aviséur technique de la Cité, en relations ouvrières.

Un nouveau contrat de travail doit aussi être signé avec les fonctionnaires municipaux.

**SYSTEME D'ECLAIRAGE**

L'ingénieur de la Cité, M. Marcel Bernard, est autorisé à continuer à apporter des améliorations au système d'éclairage, selon le plan soumis pour une période de cinq années. Avec 1968, on entre dans la 4e année du plan d'amélioration.

**15 JOURS DE MALADIE**

Les employés syndiqués de la Cité ont droit à 15 jours de maladie par année, cependant que MM. Léopold Roy et Camille Gouneau, du poste de police ne sont

pas syndiqués et n'ont droit qu'à 6 jours de maladie par année. On s'entend pour que ces employés reçoivent le même traitement que les syndiqués.

**26 DECEMBRE ET LE 2 JANVIER**

L'Union de la Voirie a demandé que ce soit jour de congé les 26 décembre et 2 janvier pour les membres de l'Union aux mêmes conditions que l'an dernier. Le Conseil a décidé à s'en tenir aux conditions de la convention. Il n'y aura donc pas de congé.

**DIVERS**

M. Rouville Cloutier demandait un chemin d'accès en face de la Station de Service Cloutier, sur le boul. du Séminaire. On ne peut se rendre à cette demande à cause des règlements de la circulation.

A la suggestion du gérant du personnel, Mlle Louise Beaulieu, Mme Claude Hébert et Mlle Samson sont engagés comme employés permanents.

M. Emilien Bourassa est aussi engagé comme concierge en remplacement de M. Maurice Frédette.

M. André Faille devrait payer \$225 de licence pour avoir distribué des pamphlets à Saint-Jean, étant donné qu'il ne demeurait pas dans les limites de la Cité. On s'entend pour ne charger à M. Faille l'amende de \$25 et les frais, si le règlement le permet.

M. Luc Thibodeau trouve son compte de taxes trop élevé, étant donné qu'il n'est pas favorisé par les services de la Cité. Selon les estimateurs, la réduction de 10 et 30% ne s'applique que sur le terrain et non sur les bâtisses. A l'étude.

La plupart des pompiers volontaires recevront leur allocation de \$100 pour avoir répondu à au moins 80% des appels durant l'année 1967.



**De quoi faire un excellent party**

Cette vignette prise au cors des derniers jours au détachement de la PP de Saint-Jean, nous fait voir de gauche à droite le caporal Léandre Sirois, en charge de l'enquête et les limiers Raymond Dugal et Michel Parent, qui regardent le fruit de leurs longues heures de travail ardu qui devaient les amener à procéder à l'arrestation de quatre personnes de la région de Saint-Jean, qui devront au début de la semaine prochaine répondre devant les tribunaux de possession d'alcool frelaté. Rappelons que des descentes ont été effectuées dans plusieurs municipalités de la région et même à l'extérieur, soit à Ripont dans le comté de Papineau. Tous les agents du détachement de la PP de Saint-Jean sous les ordres du sergent Jean-Louis Boucher et caporal Léandre Sirois ont participé au démantèlement de ce vaste réseau de boisson contrefaite.

(Photo Benoit Brouillette)

## F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES


**62, rue St-Jacques  
Saint-Jean**

**Tél. 347-7585**


Nous représentons aussi

**Travelers Insurance Co.**


**Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES à ceux  
que vous connaissez bien**



**JEAN PAYETTE**  
tél. 348-3675



**F.-R. LEFEBVRE**  
tél. 346-6491



**ROLAND KRUSE**  
tél. 346-4507

**PROTECTION**

Pour vous  
Pour vos biens  
Pour votre famille

Ne vous en faites pas...

## éditorial

# Cette fameuse paix!

Depuis longtemps, chaque Noël est l'occasion de l'échange des bons vœux. On commence en même temps à faire le bilan de l'année qui vient de se terminer et à envisager celle qu'on entreprendra, demain.

Noël, c'est incontestablement la fête de la paix et de la joie; je me demande, alors, pourquoi nous ne ferions pas à chaque année le bilan du temps écoulé, en utilisant ces deux critères de la paix et de la joie. "Paix aux hommes de bonne volonté", disons-nous durant la période des Fêtes...

La paix...; avons-nous été en paix avec notre voisin, durant cette année...; avec notre femme ou notre époux ou nos enfants;... avons-nous contribué à ce que la paix et la sérénité s'installent autour de nous, dans notre milieu de travail;... avons-nous contribué à la paix intérieure de ceux qui ont "pour unique combat de chercher le jour", intellectuellement et moralement parlant;... avons-nous partagé avec les plus pauvres pour qu'ils puissent, eux aussi, aspirer à un soupçon de paix devant les nombreux tracas d'ordre matériel qui les assaillent;... et que d'autres gestes nous aurions pu poser, n'est-ce pas!

A la veille des fêtes, les enfants disent: "J'ai hâte à Noël, au jour de l'An, aux cadeaux, aux réceptions bruyantes, aux rires échevelés, à toute cette vie..." Pour eux, c'est un événement à venir qu'il ne faudrait pas manquer. C'est à créer la nostalgie de l'enfance, où les cadeaux prennent une forme irréaliste dans les yeux des plus jeunes, où l'arbre de Noël trônait en place, tout près de l'Enfant-Jésus dans sa crèche; c'est un temps fait pour les réjouissances. C'est un temps pour l'amitié.

Un temps pour l'amitié... Je me demande parfois si nous nous rappelons vraiment que la venue du Christ était dictée par l'amitié et l'amour: cette réalité disparaît souvent derrière le folklore de Noël, et elle s'estompe derrière tous les préparatifs du Noël commercial que nous impose la publicité.

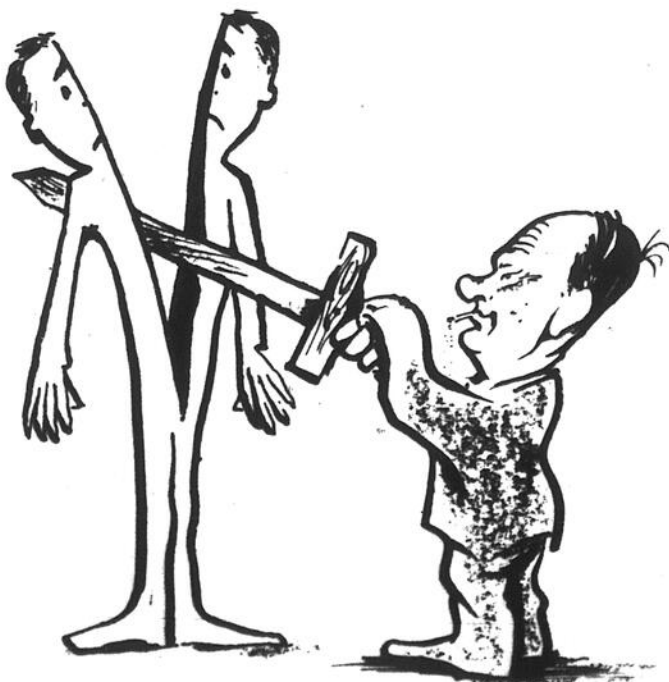
L'amitié, la joie et la paix, trois thèmes qui se chevauchent, se coupent et se recoupent pour en arriver à magnifier les rapports entre les hommes et ceux entre les hommes et Dieu.

Le Pape Paul VI vient de proposer que le premier jour de l'année soit reconnu, dans tous les pays, comme le jour de la paix. "La proposition de consacrer à la paix le premier jour de l'année nouvelle ne se présente pas dans notre idée comme exclusivement religieuse et catholique, elle voudrait trouver l'adhésion de tous les vrais amis de la paix, comme s'il s'agissait d'une initiative qui leur est propre. Elle devrait s'exprimer dans des formes libres, conformes au caractère particulier de chacun de ceux qui comprennent combien est beau et important, dans le concert varié de l'humanité moderne, l'accord de toutes les voix dans le monde pour exalter ce bien fondamental qu'est la paix".

Et au lendemain de cette journée, bien mal à l'aise serait celui qui irait agir en discordance avec cet idéal. Et ici, je pense autant au simple citoyen qu'aux députés qui seront appelés à voter un budget pour l'armement du pays...

Noël dans cinq jours. Quelqu'un frappe à notre porte, nous invitant à la paix et à la joie des rencontres... Ne l'oublie pas, Noël, c'est la valeur de ta réponse, l'efficacité de ton engagement, la lucidité de ton pas fait en avant!

Jean Beaudry



"UNITED WE STAND.  
DIVIDED WE FALL."

TRÈS VIEUX DICTON ANGLAIS

norman hudson

Copyright by  
P. Canada

Aujourd'hui, 21 décembre, l'hiver commence et c'est le jour le plus court de l'année...

... 24 heures comme les autres... mais seulement 9 heures de clarté.

M. Pearson a décidé de lâcher le chantier de Bytown...

Ce n'est pas la pitoune qui manquait... mais sa hache était pas mal ébréchée.

Ottawa vient de se faire tout un cadeau de Noël...

Charlotte, la septuagénaire, l'emporte sur 3 adversaires comme conseiller municipal...

On devrait plutôt dire que Ottawa a reçu tout un cadeau... puisque seulement 30 pour cent des électeurs ont voté.

"Imaginez! Faire face à ça pendant encore deux ans... c'est terrible", a déclaré le conseiller Alfred Lapointe.

Lester Pearson s'en va d'Ottawa à 70 ans... Charlotte Whitton revient à 71 ans.

Pour aller au fond des choses, comme dit M. de Gaulle, allons au fond pour trouver de l'uranium...

A tous, JOYEUX NOËL!

NORBERT

## Pas de gazoline pour ta Cadillac!

La semaine dernière, nous faisons état des difficultés que rencontre présentement le Séminaire de Saint-Jean pour faire reconnaître par la Régionale et le Ministère de l'Éducation l'écart enregistré dans le budget. Nous soulignons qu'il était de même question que la Régionale refuse de signer le nouveau contrat avec le Séminaire, si le ministère ne décidait pas d'accepter comme admissibles ces dépenses. Ce refus ferait du Séminaire une institution indépendante et les parents devraient défrayer le coût des études de leurs enfants pour la partie que ne couvrent pas les subventions.

Le Séminaire devait, en outre, être avisé qu'il était superflu de demander un service d'orientation, sous prétexte que "ce niveau de l'éducation ne nécessitait pas les services d'orienteurs, les élèves étant déjà orientés". Quant au service de la bibliothèque, même douche froide: le Séminaire possède 40,000 volumes et les autorités du ministère ont fait savoir qu'il ne saurait être question de pourvoir les rayons d'un nombre plus grand de volumes, et que le tout serait satisfaisant pour les huit prochaines années.

Belles réponses!  
D'abord, quant au service de l'orientation, il est inadmissible de constater que le Séminaire ne peut offrir à ses étudiants un service adéquat dans ce domaine: quoi qu'on en dise, les nombreux élèves de ce niveau ne sont pas déjà orientés et profiteraient beaucoup d'un service qui pourrait leur ouvrir des horizons diffus jusqu'à ce jour. L'orientation consiste en l'étude des schémas de chaque individu face aux possibilités de travail qu'offre la société et il est bien normal qu'une institution de l'importance du Séminaire songe à s'attacher des orienteurs qui verront à mieux canaliser les ressources humaines dont on a longtemps souligné la carence. La réponse du ministère s'accepte assez mal.

Pour ce qui est des volumes de bibliothèque, dire que le fait de posséder 40,000 volumes permet d'établir que cette institution a atteint son quota dans ce domaine, voilà une réaction fort curieuse. C'est tout à l'opposé des idées qui veulent que le Québec cherche à être à date dans tous les domaines, et que la science des québécois est de plus en plus conforme aux besoins actuels et à venir. Une économie dans ce domaine, me paraît assez odieuse: il se dépense tellement d'argent pour l'éducation des enfants qu'il faudrait au moins voir à ce qu'ils étudient dans les volumes les mieux faits et les plus modernes, et cela, dans tous les domaines.

Ce n'est pas question de critiquer. Mais, qu'on veuille économiser sur des services essentiels me paraît tellement incongru. C'est le jeu de celui qui voudrait économiser sur la gazoline après s'être acheté une Cadillac de l'année.

Il y a économie et économie...

J. B.

## Le Richelieu

FONDE EN 1935

Journal hebdomadaire diocésain, publié et imprimé par  
LES EDITIONS DU RICHELIEU LIMITEE  
100, rue Southillier, Saint-Jean, P. Qué.

Membre de l'Association des Hebdomadaires de langue française du Canada; de Canadian Weekly Newspaper Association (C.W.N.A.); de l'Audit Bureau of Circulation (ABC).

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

Le seul journal imprimé à Saint-Jean par des ouvriers syndiqués.

92

Directeur: Paul L'Ecuyer

Abonnement: Canada \$3. — E.-U.: \$4.  
Autres pays: \$5. par année

# Mes souhaits de Noël



Dans un monde qui se cherche, Jésus apporte la Paix.

Dans un monde triste et angoissé, Jésus apporte la Joie.

Dans un monde qui s'entretue Jésus apporte la Vie.

Que Jésus vous rejoigne tous et vous donne Paix, Santé et JOIE pour toute l'année 1968.

Léo FOSTER, ptre

responsable du Bureau diocésain d'Information

## A mon avis...

PAR LÉO FOSTER, P.TRE



### Aimez-vous les uns les autres...

Ces paroles tirées de l'Évangile de saint Jean sont les dernières que le Cardinal Paul-Émile Léger nous a dites en quittant le Canada pour moissonner en Afrique auprès des lépreux auxquels il a décidé de consacrer tout son temps, toutes ses énergies, les dernières années de sa vie.

"L'amour, a-t-il dit, est notre meilleur billet pour le ciel et aujourd'hui, mes cheveux blancs me permettent de vous le dire, aimez-vous les uns les autres. Je n'emporte pas tout! Je vous laisse mes amis".

Quand un homme de la trempe du Cardinal Léger se permet de répéter le message du vieux saint Jean à ses disciples bien-aimés, ces paroles ont une raison dans tout cœur bien né: elles respirent la souffrance, la joie, la simplicité mais aussi la paix d'un cœur qui a cherché sa voie et a voulu être fidèle aux inspirations de l'Esprit-Saint. Elles indiquent que, par dessous tout, la seule voie qui mène vraiment au Christ, c'est celle de l'Amour qui nous burine, nous dépouille, tue en nous ce personnage grossier qu'il faut faire taire afin d'être uni au Christ et en lui à tous les hommes.

Le Cardinal ne joue pas une pièce de théâtre. Il s'enfuit en Afrique, il s'enfuit dans la brousse pour vivre à plein, auprès de ceux qu'il a toujours aimés — les pauvres et les miséreux — le commandement du Christ: Aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés!

On comprend aisément qu'un tel geste suppose des tiraillements: tiraillements humains, tiraillements spirituels. Mais, l'important, le Cardinal nous l'a enseigné: malgré les gémissements de la nature, il faut aller droit devant soi, les yeux fixés sur l'objectif qui consiste à servir avec sa personnalité et ses talents le Seul Maître, Jésus qui s'est anéanti jusqu'à la mort de la Croix.

Adieu, Cardinal! Que votre sincérité entraîne d'autres!  
LEO FOSTER, ptre

## "J'ai passé quarante et un ans de ma vie coincé entre deux rues"



(Mgr LUCIEN MESSIER)

C'est définitif, Mgr Lucien Messier quittera son poste d'aumônier à l'hôpital de St-Jean, le 31 décembre prochain. Voilà pourquoi, le 10 décembre dernier, ses confrères-prêtres de la région de Saint-Jean ont-ils assistés nombreux, à une fête intime en la Villa St-Jean. Une fête où la gaieté, les bons mots, la simplicité et la fraternité ont eu les meilleurs droits de cité. Pressé de questions par tous et chacun, Mgr Messier a bien voulu livrer en vrac, les éphémérides de sa vie personnelle. Nous en dégageons quelques extraits dans le présent article.

Cet homme qui n'avait du colonisateur que la carrure extérieure fut quand même de par le mandat de son évêque, le missionnaire colonisateur du diocèse de Saint-Jean, ce qui l'amena plus d'une fois, à parcourir le diocèse en tous sens, et, comme par compensation, pour ainsi dire, Mgr Messier a été pendant ses 41 années de ministère coincé entre deux rues, son travail sacerdotal s'étant exercé au collège de Saint-Jean (alors rue Laurier), chez les sœurs de la Congrégation, à l'orphelinat Ste-Thérèse, à l'hôpital, à la Centrale catholique, à l'évêché et à l'hôpital de Saint-Jean pour un second terme de 12 ans.

### COINCÉ ENTRE DEUX RUES

Nommé au collège après son ordination, il y est demeuré de 1925 à 1940, enseignant les branches les plus diverses, allant de l'histoire à la Géographie, en passant par les sciences naturelles.

Mgr Messier a toujours aimé que les choses soient ordonnées. "Aussi, dit-il, lors de l'incendie du collège, en 1930, j'ai dû avertir tout le monde de quitter les lieux au moyen de la cloche.

Une fois mon travail de sapeur improvisé accompli, avant de quitter moi-même les lieux, je suis allé remettre la cloche à sa place, dans la loge du portier.

Allant de temps à autres à Montréal, Mgr Messier y rencontrait ses anciens élèves dans le tramway. Toujours on l'interpelle, lui posant la sempiternelle question: "Eh! le Père, comment vont vos bibites". Reliquat de l'enseignement en sciences naturelles.

### 14 ANS DE CAPTIVITÉ

"Une tâche ardue mais agréable et combien sacerdotale, de dire Mgr Messier, que mes années à l'hôpital de Saint-Jean". Au service des malades 21 heures sur 24, Mgr Messier se plaît à dire que son travail à l'hôpital, bien que captivant à heureusement rempli les années de sa vie de prêtre qu'il y a consacrées. "En douze ans, dit-il, je ne suis sorti que quelques jours pour aller à l'Expo. Ma vie comme aumônier des malades, ce fut une captivité de tous les instants, mais entendons-nous, elle fut bien meublée pour le service du Seigneur: chaque jour, j'ai visité tous les malades; les médecins; je me suis prêté de bonne grâce à tous ceux qui ont eu besoin de moi. J'ai distribué jusqu'à 62,000 communions par année. Ces dernières années, le nombre a sensiblement diminué à cause surtout des malades traités en clinique externe". Mgr Messier termine ainsi: "Quand on est humain et qu'on s'occupe des gens, ils nous le rendent bien".

### LE PREMIER CHRONIQUEUR RELIGIEUX DU DIOCESE

Au service du diocèse de Saint-Jean, l'un des premiers apostolats de Mgr Messier ce fut de la plume: premier chroniqueur religieux pour le journal diocésain, il n'a eu cesse, pendant nombre d'années, d'alimenter la page d'histoire, relatant au jour le jour la vie de Saint-Jean.

Mgr Messier s'est aussi fait propagandiste du journal diocésain, du retour à la terre et de la cause de Kateri Tekakwita. Ces deux dernières obédiences furent reçues en même temps. Prétextant de son incapacité et de son ignorance des sujets auprès de son évêque, lui disant: "J'ai été élevé sur l'asphalte, je ne connais rien à la terre; je ne me suis jamais intéressé à la cause de Kateri", Mgr Forget lui répondit: "Vous apprendrez à connaître la terre et à aimer la vierge des Hurons". "J'ai obéi, alors, comme je continue d'obéir, aujourd'hui, dit Mgr Messier. Je suis peut-être un peu légaliste, c'est difficile de me changer complètement. Mais, quand on me prouve que ce qu'on me de-

mande est bon, quand en haut-lieu, on me demande de changer, je le fais, c'est là l'expression de la volonté de Dieu à laquelle j'entends rester fidèle.

### MONSEIGNEUR MESSIER ET LE SPORT

Bâti comme un athlète, et des mieux doté, Mgr Messier me lance en blague: "Vous pourrez raconter que mon sport favori, ça été d'arpenter dans les deux sens, et tous les jours, le pont qui mène à Iberville". "Entendez-vous quitter ce sport, Monseigneur?" "Non, bien sûr!" "Alors, vous viendrez à Saint-Jean?" "Certainement".

En passant sur le pont, Mgr me confie qu'un jour de grand vent, vêtu à la mode des ecclésiastiques du temps — douillette très longue et chapeau canotier dur — il perdit son "coco" dans le Richelieu. Le préposé à l'ouverture du pont lui promit de le rattrapper. Armé d'une gaffe, il piqua le "coco" en plein centre, tant et si bien qu'il passa à travers le couvre-chef. "Mon chapeau était ruiné, dit-il, mais le M. l'avait sauvé tel que prédit".

Un autre sport de Mgr Messier c'est de fumer le cigare et la pipe. "Un jour, dit-il, le délégué apostolique interdit aux prêtres de fumer sur la rue. Ne me voyant plus "user de ce sport familial", mes amis ne cessaient de me demander si j'étais malade".

### AUX ETATS-UNIS

"Chaque semaine, de raconter Mgr Messier, j'étais transfuge. Pendant quinze ans, j'ai exercé mon ministère aux Etats-Unis, surtout à St-Albans". Et, Mgr enfila les nombreuses autres fonctions qu'il a occupées dont l'aumônerie diocésaine des Chevaliers de Colomb, celle de la prison, celle des sœurs de la Congrégation, celle de l'orphelinat de Saint-Jean, sans oublier les quêtes commandées et l'administration du cimetière. Il a aussi publié en 1959, une étude historique sur le diocèse de Saint-Jean, fondé la Fédération des fermiers et l'UCC.

### SE RETIRER SI JEUNE

Mgr Messier n'a que 67 ans. "Je ne me retire pas tout à fait. Je ferai du ministère, le dimanche, à Iberville. J'entends bien me remettre à la petite histoire. Je viendrai visiter mes amis de Saint-Jean. Et, je suis toujours à la disposition de mon évêque. Je ne quitte pas tout à fait puisque je reviendrai aux réunions de la zone, sur invitation de l'abbé Roland Rémillard; je continuerai à m'occuper de la Caisse ecclésiastique".

Ce n'est donc qu'un aurovoir, Mgr, et du bout du doigt. Revenez-nous souvent. Et, sans invitation! Léo Foster, ptre



MGR SIMON HOA HIEN, co-lliers au cou, décoré par ses Montagnards où il est reçu en grand triomphe, pipe avec eux la bourse du pays.

Vous l'aurez votre trêve, pauvres Asiatiques, pour fêter la naissance du Seigneur. Mais, serais-ce bien la paix définitive? Cette paix que le monde ne peut donner...

L'année dernière, à pareille date, vous étiez ici, Mgr Hien. Terrassé par une crise cardiaque, pendant un voyage au Canada, vous n'avez eu cesse, pendant votre convalescence, de nous parler de votre Eglise, si riche en souffrances, si féconde de chrétiens! Vous nous avez surtout parlé de vos Montagnards, gens frustrés mais dont les coeurs regorge de bonté. Ces Montagnards auxquels vous tenez pardessus tout et plus qu'à vous même: peuple primitif, ils vivent dans les montagnes et ils désirent recevoir le message de l'Évangile que vous leur distribuez au compte-goutte...

Cher Monseigneur Hien, le diocèse de Saint-Jean est à l'écoute des moindres respirations de votre cœur de Père. Nous surveillons de près les roseaux de vos risières et nous espérons comme vous que cette guère civile qui dure chez vous depuis 20 ans, prendra bientôt fin... Est-

ce que nous rêvons? J'en ai bien peur si je relis la dernière lettre, toute récente de mon correspondant vietnamien qui me révèle toutes ces horreurs dont vos populations sont encore l'objet. L'ami de là-bas ne me dit-il pas, entre autres choses, ceci: "...L'invasion des communistes du Nord au Sud devient de plus en plus intense: des combats horribles se livrent dans plusieurs localités. Il semble que les Vietcongs sont décidés à prendre d'assaut certaines régions pour en faire une troisième zone avec un nouveau gouvernement, afin d'arriver un jour à former un gouvernement de coalition comme au Laos. Ce serait alors la communisation de tout le Vietnam, puis, du Vietnam ils passeraient aux autres pays de l'Asie. Ce sont des combats à vagues d'hommes: on y trouve des jeunes de 15 ans, pris de force dans les villages sous leur contrôle. Des scènes abominables se produisent: on y achève les blessés en fendant leurs visages, en les éviscérant pour en sortir la foie, emblème de courage. J'ai admiré les familles des victimes: à ma visite, ils me demandent de m'agenouiller avec eux devant le petit autel familial pour ré-iter quelques prières, puis écoutent avec beaucoup de résignation les quelques paroles de consolation que moi et mes amis leurs prodiguons: ils ne manifestent ni découragement, ni haine. Des familles païennes viennent aux messes organisées par les prêtres catholiques pour leur mort. A cette occasion, la charité désintéressée des chrétiens, surtout des religieuses frappe énormément."

Nous avons bien raison, n'est-ce pas, de croire que cette trêve dont vous jouirez à Noël, ne durera, en définitive que l'espace de deux aurores!

Mais à Noël, plus qu'en toute autre nuit, Mgr Hien, les chrétiens du diocèse de Saint-Jean seront avec vous de cœur et d'esprit. Et nous demanderons au Seigneur, pour tout le Vietnam qui souffre, de vous ramener cette paix que le monde ne peut donner.

Et malgré tout, Joyeux Noël, gens du Vietnam!

décès

**M. Albert Casavant**

Le 28 novembre dernier est décédé à l'âge de 63 ans, M. Albert Casavant. Il fut inhumé le 1er décembre dernier à Saint-Jean. M. Casavant laisse dans le deuil deux frères et belles-sœurs, M. et Mme Pierre Casavant (Thérèse Sorel), M. et Mme Georges Casavant (Jeanne René), deux sœurs et un beau-frère, M. et Mme Léo Benoit (Marie-Louise) et Mlle Thérèse Casavant; plusieurs neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines.

Le défunt était anciennement pâtissier-boulangier à Saint-Jean, il était membre des Chevaliers de Colomb depuis nombre d'années.

**M. Elisée Morin**

Le 15 décembre à Montréal, est décédé M. Elisée Morin, à l'âge de 68 ans. M. Morin était originaire de Saint-Blaise et avait vécu un certain temps à Saint-Jean.

Il laisse dans le deuil son épouse née Clarinda Gamache, deux filles et gendres: M. et Mme Gilles Dupuis (Océile) et M. et Mme Jean-Louis Beaudoin (Claire); un fils, René et son épouse; deux sœurs: Irène et Berthe Morin; plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces et petits-enfants.

Le service eut lieu mardi dernier à Montréal; l'inhumation se fit à Saint-Blaise.

**M. Alfred Racine**

A la résidence Saint-Bernard de Lacolle, dimanche le 17 décembre 1967, est décédé à l'âge de 88 ans, M. Alfred Racine, époux d'Ursule Malvina Boissonneault.

Il laisse dans le deuil outre son épouse, sa fille unique Pierrette et son gendre Marcel Guertin chez qui il est toujours demeuré. Il laisse ses petits-enfants, Georges-Aimé, Jean-Pierre, Mireille et son époux Damien Lachance, son arrière petit-fils Jean-François Lachance; son frère Horace Racine; ses belles-sœurs Mme Omer Breaud et Mme René Smith; plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 20 décembre 1967 en l'église Saint-Lucien à 14 h 30; il fut inhumé au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

**Mme Joseph Patenaude**

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Mme Joseph Patenaude, survenu le 18 courant.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil plusieurs parents et amis. Les funérailles ont eu lieu lundi matin à 10 heures, en la cathédrale de Saint-Jean; inhumation au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

**M. Georges-Aimé Rougeau**

Le 16 courant est décédé à l'âge de 43 ans, des suites d'une longue maladie, M. Georges-Aimé Rougeau.

Outre son épouse, née Marguerite Girard, il laisse dans le deuil cinq filles: Mlles Lise, Denise, Lucie, Louise et Micheline Rougeau; sa belle-mère: Mme Théodore Girard, de Saint-Jean; un frère: M. Gérard Rougeau, de Saint-Luc; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs.

Les funérailles ont eu lieu mardi à 14 h 30, en la cathédrale de Saint-Jean; inhumation au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

**Mme Elisé Brault**

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Mme Elisé Brault, née Blanche Boivin, à l'âge de 72 ans et 11 mois, des suites d'une longue maladie.

Elle laisse dans le deuil six filles et gendres: Mme Emilien Boucher (Marthe); Mme Bruno Landry (Lucille); Mme Jean-Paul Dus-sault (Yolande); Mme Albert Soutière (Gisèle); Mme Claude Desgagné (Louise) et Mlle Solange; deux fils et une bru: Marcel et son épouse, Louise Brunelle; Normand; ainsi que plusieurs petits-enfants; une sœur: Mme Vve Alexandre Chaperon; trois frères et belles-sœurs: M. et Mme Conrad Boivin; M. et Mme Adrien Boivin, M. Romuald Boivin; de nombreux parents et amis.

Les funérailles ont eu lieu samedi après-midi à 14 heures, en la cathédrale de Saint-Jean; inhumation au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

**Nouveaux marguilliers dans nos paroisses**

Depuis deux semaines, on a procédé dans les différentes paroisses à l'élection de deux nouveaux marguilliers.

**A Saint-Edmond:**  
MM. André Trahan et Yvan Lebeau sont les nouveaux marguilliers pour remplacer MM. Antoine Morin et Jean Raymond Dépelteau, es autres marguilliers sont: Mme Arnaud Payette, MM. Maurice Régner, Azarias Brouillette et Roland Blais.

**A Saint-Lucien:**  
MM. Roland Kruse et Gaston Noisoux ont été élus pour remplacer MM. Donat Courtemanche et Bernard Desautels. Les autres marguilliers sont Mlle Françoise Boivin, J. Alphonse Dionne, Gérard Brodeur et Germain Prairie.

**A Saint-Gérard:**  
M. François Mailoux et Me Yves Déland remplacent M. Albert Mongeau et Me Guy Roy. Les autres marguilliers sont MM. Elol Gagnon, Gérard Tremblay, Georges Duval et J.-Emile Robinson.

**A Notre-Dame Auxiliatrice:**  
MM. Antoine Léveillé et Raoul Bellerose ont été élus. Les autres marguilliers en place sont MM. Gabriel Marin, Irénée Richard, Alfred T. Dion et Roger Lafontaine.

**A Notre-Dame de Lourdes:**  
MM. Urbain Choquette et Maurice Brault ont été élus pour rem-

**IN MEMORIAM**  
**M. Willie Turcotte**

Cher époux, papa bien-aimé, grand-papa chéri, beau-père admirable, neveu reconnaissant, le vingt-quatre courant sonnera le deuxième anniversaire de ton départ d'ici-bas pour la maison du Père!

Notre chagrin est aussi profond qu'au premier jour! Du haut de ton ciel de gloire, continue à veiller sur nous, nous en avons tellement besoin. Ta bonté, ta générosité, ton infatigable patience nous a tracé un sillon dans lequel, nous marchons vers toi, un peu, chaque jour et vers tous ceux que nous avons aimés et qui ne viendront plus. Une messe sera célébrée en l'église Cathédrale de Saint-Jean, lieu de son domicile, le vingt-quatre décembre à dix heures et demi; une autre à St-Norbert d'Arthabaska son village natal, à huit heures a.m. et une troisième en l'église St-Joseph de Bordeaux, Montréal, où nous avons vécu une longue période de notre vie.

Nous prions et remercions à l'avance tous ceux qui l'ont connu et estimé pour un souvenir à son égard auprès du Maître de la vie.

**M. Horm. Mathurin**

Le 13 décembre courant est décédé à l'âge de 73 ans et quatre mois M. Hormisdas Mathurin, époux de feu Georgiana Gendais.

Il laisse dans le deuil trois fils et brus: M. et Mme Raymond Mathurin; M. et Mme Yvon Mathurin; M. et Mme Jean-Denis Mathurin; une fille: Mme Léonidas Pédalue (Suzanne); une bru: Mme J.-Roger Mathurin; ainsi que plusieurs petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 16 décembre en la cathédrale de Saint-Jean; inhumation au cimetière paroissial.

Nos sincères condoléances à la famille.

**Des lettres seront achetées**

● Pour identifier les écoles de Saint-Jean

Telle fut la décision de MM. les commissaires réunis en assemblée lundi soir dernier en la salle des délibérations de la Locale. M. le secrétaire S. Desrochers devait tout d'abord procéder à l'ouverture des soumissions reçues (3) et en faire

ensuite la lecture; il s'agit de "Richelieu Metal Inc." au prix de \$1,820; Lettrages Pagé au montant de \$2,132 et Daniel Tremblay, de Drummondville au montant de \$2,060.

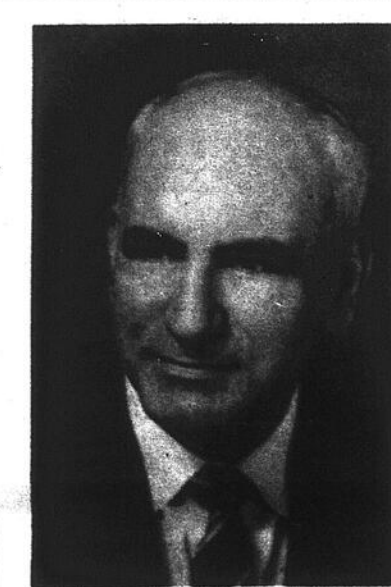
Sur proposition de M. le commissaire René Picard, la soumission fut accordée à "Richelieu Metal Inc." au montant de \$1,820 pour la fourniture seulement car le posage sera effectué par le concierge O. Boucher.

On sera donc, dorénavant, plus en mesure d'identifier les différentes maisons d'enseignement.

**Remerciements**

Mme Arthur Beaudry et sa famille remercient tous ceux qui leur ont témoigné de la sympathie, soit par offrandes de messes, télégrammes, fleurs, bouquets spirituels, visites ou assistance aux funérailles, lors du décès de M. Arthur Beaudry, survenu le cinq novembre dernier. Toutes les personnes qui auraient omis de s'inscrire sont priées de considérer comme personnels ces remerciements.

Nos petites annonces entrent dans plus de 10,000 familles.



151a, rue Richelieu, St-Jean

**JOYEUX NOEL!**  
**Bonne, Heureuse et Prospère Année!**

Que la paix et la santé règnent dans tous les foyers en cette Nouvelle Année

**BERG'S Ltd.**  
L. BOUSQUET, gérant

Tél. 347-3113

**A tous les citoyens de la Corporation Saint-Jean l'Evangeliste**

Je présente mes meilleurs vœux

pour un Joyeux Noël

et une Heureuse Année

La paroisse Saint-Jean l'Evangile connaît un essor remarquable. L'année 1968 sera sûrement une année de grandes réalisations. Unissons-nous, coopérons pour assurer le succès.



François Oligny maire

J.-Marie Lachance pro-maire

**CONSEILLERS:**  
Robert Bergeron  
Armand Hébert  
Paul-Guy Perron  
Henri Roman, jr

Emile Bouchard secrétaire-trésorier

**Arthur Beaudry**  
**RÉPARATION**  
D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES

Autorisé pour l'entretien des petits appareils Can. General Electric

186, rue Notre-Dame  
348-4789 Saint-Jean

TEL. 347-3130 - RES. 348-8169 168 RICHELIEU

**Oscar Jackson, M.H.B.**

HORLOGER - BIJOUTIER - WATCH-MAKER - JEWELLER  
DIAMANTS - MONTRES - BAGUES

HOTEL ST-JEAN, SAINT-JEAN, P.Q.



**Me Cliche à Saint-Jean**

Le leader du Nouveau Parti Démocratique, Me Robert Cliche, adresse la parole aux Syndiqués de Saint-Jean et de la région, au Centre des Oeuvres, vendredi soir. De gauche à droite: M. Gérard Docquier, président et Mme Docquier, M. Cliche, Mme et M. Fernand Paquette, organisateur des cours.

**M. Robert Cliche met en garde les syndicats**

Le leader du Nouveau parti démocratique, M. Robert Cliche, qui était l'invité du Conseil du travail de Saint-Jean et de la région, a demandé aux syndiqués de s'unir contre les forces du capitalisme.

M. Cliche estime que les syndicats feraient mieux "de se politiser et de s'unir contre les forces du capitalisme, au lieu de se "gratter la tête" en discutant les mérites respectifs des thèses proposées par Lévesque ou Bourgault.

Le leader du Nouveau parti démocratique estime que les syndicats feraient mieux "de se politiser et de s'unir contre les forces du capitalisme", au lieu de se "gratter la tête" en discutant les mérites des thèses proposées par Lévesque ou Bourgault.

Me Robert Cliche craint en effet que la "révolution sociale" ne se fasse sur le dos des travailleurs et il oppose à la thèse souverainiste une "union véritable de tous les travailleurs pour éviter l'ex-

ploitation par des patrons de petites entreprises".

M. Cliche estime que "si les travailleurs ne se réveillent pas, s'ils restent avec leur mentalité de traditions ancestrales — on vote roune couleur, on vote de l'autre —, ils laisseront la porte ouverte à M. Robert Stanfield et à ses conservateurs lors des prochaines élections, à l'automne de 1968, vraisemblablement", a-t-il dit.

Lors de cette réunion, il y eut souper et remise de certificats aux personnes qui ont suivi les cours en services sociaux.

**'HOMME DU MOIS**



M. Camille Belliveau a été nommé "L'homme du mois" de novembre 1967 par le Comité de la Chambre de Commerce de Saint-Jean. M. Belliveau vient de prendre sa retraite après 40 ans de service à la Banque Royale du Canada, dont 17 ans, à la succursale de Saint-Jean. Il fut trésorier de la Chambre de Commerce durant 14 ans, président et secrétaire-trésorier dans de nombreux organismes dont l'Ambulance St-Jean, les Lions, la Fédération des Oeuvres de Charité de Saint-Jean, les Kinsmen, la Croix-Rouge, etc.

*Joyeux Noël!*

**CINE-PALAIS**  
Tel. 245-3824 NAPIERVILLE, P. Q.

**DEC. 21-23 JEUDI et SAMEDI**

**DOMINIQUE**  
avec *Debbie Reynolds*  
PARAVISION and METROCOLOR

**KID DE CINCINNATI**  
avec *STEVE McQUEEN · EDWARD G. ROBINSON · ANN MARGRET*

**DEC. 24 DIMANCHE**

**DIS-MOI QUI TUER**  
avec *MICHELE MORGAN · PAUL HUBSHMID · DARIO MORENO*  
EASTMANCOLOR

**REVOLTE DE SPARTE**  
avec *Tony Russel · Meliga Lino · Massimo Serato · Gérard Tichy · Renato Baldini*

**Promesse des Jeannettes**

A la 19e Ronde Saint-Edmond, dimanche le 17 décembre 1967, 9 aspirantes ont fait leur promesse Jeannette. Ce sont: Clémence Boisvert, Hélène Boucher, Manon Boucher, Julie d'Avignon, Daniel-Ferdais, Linda Fagot, Linda Huard, Marie Régnier et Sylvie Thibodeau. Assistantes à cette ronde: Rita Dulude, Jocelyne Fortin et Francine Paré. Le commissaire Mme Monique Martin et le curé de cette paroisse M. l'abbé Bourdon ont reçu leur promesse. Merci aux parents et amis pour leur encouragement.

**VOLVO 144**  
DÉPOSITAIRE **VOLVO**  
**STATION SERVICE FINA**  
ROLAND THIBODEAU, Prop.  
TÉLÉPHONES:  
RÉSIDENCE: FI. 6-4156  
GARAGE: FI. 8-3525  
475, BOUL. DU SÉMINAIRE ST-JEAN, QUÉ.

**Agrément Bien-être Confort**  
**"UN MILLION D'ANNÉES AVANT J.C."**  
Commentant VEN. 22 DEC  
2 films en couleurs  
**JERRY LEWIS**  
**TIENS BON LA RAMPE, JERRY!**  
**CONNIE STEVENS ANITA EKBERG**  
**A LONGUEUIL 674-9226 B MTL-EST 645-8228 C rue HOCHELAGA 353-0660**

**Cinema ODEON CAPITOL**  
TEL. 347-2037 SAINT JEAN  
**ATTENTION MARDI SOIR HOLLYWOOD \$1000.00**  
STATIONNEMENT GRATIS POUR NOS CLIENTS

**LES 20-21-22 DECEMBRE**  
**CONSTANCE**  
**LUCKY JO**  
**PÊCHERESSES SANS ESPOIR**  
**BELLES ÉTAIENT PRISONNIÈRES D'HOMMES SANS SCRUPULES**  
**L'ÎLE AUX FILLES PERDUES**  
COULEUR

**REPRÉSENTATION CONTINUELLE**  
Noël et le lendemain: Les jeunes de 14 ans et plus seront admis.  
**M. 15 demande protection**  
Une histoire osée... Une intrigue palpitante...  
**james mason · maximilian schell · simone signoret**  
*Deuxième Grand Film*  
**2 films en couleurs!**  
**Descendant du ciel, ils ont trouvé l'enfer...**  
**ANTHONY QUINN ALAIN DELON CLAUDIA CARDINALE**  
**'Les Centurions'**



### On se prépare au Carnaval

Lundi le 11 novembre une délégation du club italo-canadien rencontrait les conseillers, le député et le maire de la Cité de Saint-Jean afin de mettre sur pied les préparatifs du prochain carnaval. Ce carnaval sera organisé par le club italo-canadien et se tiendra les 23, 24 et 25 février prochains. On peut reconnaître sur notre photo, M. Jean Cattaneo, secrétaire du club, M. Mario Coletti, vice-président, M. Salvatore Cantarella, président, le député Jérôme Proulx, M. Bruno Zamarin, consul italien, M. le maire L.N. McMillan, MM. Alphonse Lorrain, Roger Lefebvre, Jean Payette et Maurice Régnier, conseillers.



### A la Bennett Ltd, de Chambly

Le syndicat de travail de la Bennett Limited, de Chambly, a célébré en fin de semaine dernière, le 20e anniversaire de sa fondation par une soirée d'information. Sur la photo, de gauche à droite: l'abbé Clément-Marie Provost, aumônier des Syndicats de la région; M. Raymond Parent, le nouveau secrétaire général de la CSN; M. Denis Martel, président du Conseil du Travail de Saint-Jean et M. Roger Lamarre, président du Syndicat, à la Bennett, de Chambly.



### Des petits heureux

Le Club Richelieu Italo-Canadien de Saint-Jean a fait des heureux, dimanche dernier, en recevant au Club de Golf de Saint-Jean les petits pensionnaires du Centre Familial Thérèse-Martin. Le Père Noël a distribué largement friandises et jouets. La mine réjouie des petits dit bien la reconnaissance envers le Club Italo-Canadien dont le président est M. Salvatore Cantarella.

## Fernand Roy: il faut faire l'inventaire des ressources de la Province

La semaine dernière, au cours de l'émission télévisée "Tirez au clair", M. Fernand Roy, échevin de Saint-Jean et président du comité intermunicipal, a déclaré qu'il serait bénéfique qu'on procède à l'évaluation des ressources de la Province.

Cet avis de M. Roy se situait dans le contexte suivant: il était question de spéculation tant sur le plan légal que social, et M. Lahaie, président du comité d'urbanisme de la province, répondait aux questions de panelistes, dont M. Roy faisait partie.

Après que M. Lahaie eut proposé certaines mesures pour enrayer le fléau de l'exploitation des terres, et qu'il eut souligné que le rapport de son comité serait bientôt remis au gouvernement, M. Fernand Roy lui demanda s'il n'y aurait pas avantage à adopter le principe des gouvernements régionaux, et diminuer ainsi, par une planification plus vaste, les dangers d'exploitation au profit d'une minorité. M. Roy rappela qu'il serait grand temps qu'un inventaire des ressources de chaque région et de la province soit fait, afin qu'on puisse savoir quel est l'actif et le potentiel du Québec.

Sur ce, M. Lahaie répondit qu'il s'agissait d'une excellente suggestion, qu'il faudrait en venir un jour à procéder à un tel inventaire, mais il estima que ceci ne pourrait avoir beaucoup d'effet contre le jeu de la spéculation.

Le numéro pour atteindre nos petites annonces: 347-7529.

Joyeux Noël

et

Bonne Année

aux parents

aux élèves

au personnel enseignant

aux autorités religieuses et civiles

et à tous les contribuables



## La Commission Scolaire de Varennes

Monsieur ALBERT POIRIER, président

Commissaires:

Monsieur Gustave Bernard

Madame Yvette Delisle

Monsieur Jean Leboeuf

Monsieur Jean Demartel

M. FERNAND BRODEUR, secrétaire-trésorier

# - C.E.G.E.P. ST. JEAN -

Dans une conférence de presse provoquée le 6 avril 1967, l'abbé Jean-Marc Dupuis, recteur du Séminaire de Saint-Jean, rendait publique une nouvelle à l'effet qu'en septembre 1968 diverses institutions seraient groupées en une corporation unique désignée sous l'appellation de "Collège d'enseignement général et professionnel" (CEGEP). Le territoire des régionales Honoré-Mercier, Lignery et Missisquoi.

Il s'agissait là d'une nouvelle orientation des institutions concernées ne prenant effet qu'après l'adoption du Bill 21 par le gouvernement provincial. Cependant, à ce moment diverses phases étaient encore à prévoir, notamment la formation d'un comité provisoire dont le rôle consiste à préparer un travail d'inventaire autant des institutions, des locaux que du personnel disponible.

## Le comité provisoire

Le comité provisoire tenait sa première assemblée le 13 décembre dernier et M. l'abbé Ls-Philippe Létourneau, directeur des études du Séminaire était élu co-président avec M. Augustin Robichaud, directeur de l'École des Métiers. Au poste de secrétaire était nommé M. Jules Roy. Par ailleurs d'autres membres, représentant diverses institutions siègeront sur le comité. Il s'agit de Mlle Anne-France Paradis, étudiante infirmière, M. Marcel Vézina, président de L'AGE de l'École des Métiers, M. Adrien Dandurand, représentant de l'École des Métiers, M. Jacques Laflamme, administrateur du Séminaire, Mlle Elise Morin, directrice adjointe de l'École des Infirmières de Saint-Jean, Sr Laurette Morin, directrice de l'enseigne-

ment et des soins infirmiers à l'hôpital de Saint-Jean, M. Louis Lachance, représentant des professeurs du Séminaire et M. André Gauthier, président de l'AGE du Séminaire.

## Prochaines réunions

Des réunions des comités seront tenues les 8, 15 et 22 janvier prochains à 20 h. 15.

La première de ces réunions le 8 janvier en présence des corps socio-économiques verra l'érection des membres représentants de ces corps et la formation du comité d'Organisation amenant la dissolution du comité Provisoire.

Par ailleurs, le 15 janvier, la première assemblée publique du comité d'Organisation aura lieu, et le 22 janvier, révision finale et complète du dossier et présentation à la Mission. La Mission provinciale pour sa part aura pour but de rencontrer le comité d'Organisation et devra décider en dernier ressort de la formation du CEGEP. C'est là qu'interviendra l'arrêté en Conseil, selon le Bill 21, légalisant l'existence d'un CEGEP.

## Son existence

Si à la première réunion d'avril 1967, traitant de la possibilité d'installation d'un CEGEP, des personnes présentes doutaient de sa réalisation avant plusieurs années, nous sommes d'avis que ces mêmes personnes se montreraient moins sceptiques, à la lumière des réalisations déjà en plan et prévoyant une autre fois son installation pour septembre 1968. De plus, comme il avait

été déterminé à cette même première réunion, les territoires des régionales Honoré-Mercier, Lignery et Missisquoi sont toujours impliqués. Cependant, en consultant la carte territoriale de ces trois régionales, force nous est d'admettre que Saint-Jean en formerait le centre. Un centre rayonnant à 24 milles de Saint-Jean pour englober une partie de la régionale Missisquoi, Missisquoi de celle de Lignery. Et le relevé démographique du territoire de ces régionales pour l'année 1967-68, sur une population totale de 166,798 personnes donnerait 12,619 étudiants pour le cours secondaire et 1,942 pour la 11e année, pour 450 au secondaire V distribués cette fois sur le seul territoire de la régionale Honoré-Mercier.

## Des projections

De ces élèves la projection indique seulement pour ceux de 11e qu'environ 50% pourront accéder, après le secondaire V au CEGEP, soit 971 étudiants. De ces derniers d'après les études entreprises par le comité, les 2/3 environ suivront les options professionnelles soit 648 étudiants qui séjourneront trois ans au collège pour permettre en 1971-72, 1944 étudiants aux cours professionnels.

Les derniers tiers, soit 323 étudiants, passeront deux ans au CEGEP pour y suivre les options générales, et ainsi former en 1971-72, 646 étudiants au cours général, et un peu plus en 1972-73. Ce qui en résumé donnera pour 1971-72, 1944 étudiants au cours professionnel, plus 626 au cours général, totalisant 2,590 étudiants au CEGEP.

Par ailleurs, des projections faites pour l'année 1971-72 sur les territoires des trois régionales concernées établissent une population globale de 190,830 de population pour 18,035 d'élèves au cours secondaire et 3,137 élèves en 11e année. Les étudiants au CEGEP seraient au nombre de 1,568 après la 11e année, 3,132, au cours professionnel et 1,044 au cours général, soit 4,176 comme nombre global au CEGEP.

## Le plus peuplé

Il est évident que le territoire de la régionale Honoré-Mercier est le plus peuplé, le mieux centré par rapport à son pivot démographique Saint-Jean et qu'il possède déjà des institutions dispensant l'enseignement secondaire et post-secondaire. Il faudra nécessairement pour l'implantation du CEGEP dans cette partie de la région acquiescence d'autres édifices, et les normes nécessaires à ces acquisitions seront déterminées en temps opportun. Le dossier militant en faveur de l'implantation d'un CEGEP dans cette partie de la région et plus particulièrement à Saint-Jean est déjà très avancé et le comité prévoit le terminer fin janvier. Par ailleurs, d'après l'abbé Létourneau, le travail d'implantation des CEGEP où il existe des institutions importantes est censé, d'après les recommandations du ministère, se terminer à Pâques.

## Invitation aux groupes socio-économiques

### ● Pour former les cadres du comité d'Organisation du CEGEP

En vue de former les cadres du Comité d'Organisation d'un collège d'enseignement général et professionnel (CEGEP) pour la région, le comité provisoire dont les co-présidents sont M. l'abbé Ls-Philippe Létourneau, directeur des études du Séminaire et M. Augustin Robichaud, directeur de l'École des Métiers, invite tous les groupes socio-économiques (Syndicats, UCC, Associations professionnelles, Chambres de Commerce et autres), situés sur le territoire des Commissions scolaires régionales Honoré-Mercier, Lignery et Missisquoi, à déléguer chacun un représentant à une réunion qui se tiendra au Séminaire de Saint-Jean, lundi le 8 janvier 1968 à 8 h. p.m.

Tous les représentants munis d'une lettre de créance et réunis en assemblée générale devront procéder à l'élection de trois représentants au comité d'Organisation du CEGEP. Une brève séance d'information leur sera donnée auparavant. Tous les groupes concernés sont priés de bien vouloir considérer cette invitation comme officielle et tenir compte qu'aucune invitation particulière ne sera envoyée.

Le comité Provisoire du CEGEP espère que tous les groupes socio-économiques se feront un devoir d'envoyer un représentant afin d'assurer un comité d'Organisation vraiment démocratique.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec M. Ls-Philippe Létourneau, directeur des études au Séminaire à 346-8841, ainsi qu'avec M. Augustin Robichaud, directeur de l'École des Métiers à 347-3791.

# Le futur comité provisoire sera formé le 8 janvier

Le comité d'Organisation du CEGEP est sensé se composer de personnes représentant les institutions et les groupes directement intéressés à la constitution d'un collège. Il est possible qu'on s'inspire pour sa composition de la formule utilisée dans le projet de loi pour le conseil d'administration. Il n'y aurait pas, en cette matière, de règle stricte. Cependant comme la constitution d'un collège est essentiellement basée sur le regroupement d'institutions, le noyau du comité d'organisation serait composé de représentants des institutions intéressées. Soit trois représentants des institutions, trois des professeurs, trois des étudiants, deux des parents, trois des Commissions scolaires régionales, trois des groupes socio-économiques, un conseiller technique, un conseiller en administration et un conseiller en information publique.

On remarque cependant que la mise sur pied d'un collège constitue une entreprise dont la réussite dépendra de la coopération d'un ensemble d'agents. En ce sens, il y aurait donc lieu semble-t-il de trouver la formule appropriée pour associer autant que possible tous les agents qui seront mis à contribution pour la réussite de l'entreprise. On recommande également que le comité d'organisation, eu égard aux dossiers qu'il devra constituer, fasse bien de s'adjindre, à titre de conseil, le personnel professionnel utile, en particulier pour les questions pédagogiques, juridiques et financières. Le comité agira pour le compte des instituteurs intéressés, sera l'interlocuteur de la Mission, de la direction générale de l'enseignement collégial et du ministre de l'Éducation tout au long du processus qui conduira à l'émission de

la charte et à la désignation du premier conseil d'administration.

### La Mission

Parmi les organismes qui entreront en jeu dans le processus de mise en place du réseau des collèges, en troisième lieu se place la Mission. Il s'agit d'un organisme souple et mobile qui remplit un rôle d'animation et de conseil, se déplace pour rencontrer les intéressés, discuter avec eux et préciser, si nécessaire, le sens et la portée d'une politique qu'il s'agit d'appliquer. Elle doit faire rapport au directeur général de l'Enseignement collégial. Et bien qu'elle s'intéresse aux questions d'ordre pédagogique, son rôle consiste essentiellement à faciliter l'organisation des collèges en aidant les "comités d'organisation" à franchir les étapes qui conduisent à l'émission d'une charte.

## Horaire des messes à St-Gérard Majella

Voici l'horaire des messes le jour de Noël à St-Gérard Majella. A minuit à l'église et à l'école St-Gérard, 700 Dorchester.  
A 1 h 15 à l'église seulement.  
Le matin à 9 h, 10 h 15 et 11 h 30.  
Pas de messe le matin à 8 h, ni le soir à 17 heures.

## Ouvriers demandés

Ayant expérience en soudure à l'arc électrique et dans le travail de métal en feuilles. Salaire selon classification.

S'ADRESSER A  
**ST. JOHNS SHEET METAL LTD.**  
320, RUE ST-MICHEL — SAINT-JEAN, P.Q.

# C'EST ARRIVÉ CETTE SEMAINE



## Un couple victime d'un vol avec violence

● Sur le chemin Grand-Bernier à Saint-Jean

### Nuit de mercredi à jeudi:

#### Les sapeurs de Saint-Jean étaient là

L'équipe de nuit de la Brigade des incendies de Saint-Jean, soit six hommes, sous les ordres du directeur Antoine Morin, s'est rendue au cours de la nuit de mercredi à jeudi dernier, vers 1 h 43, à St-Jacques-le-Mineur où un violent incendie faisait rage dans une roulotte qui servait de bureau aux employés de la Carrière "St-Jacques", dans le comté de Napierville.

A l'arrivée des deux camions du service sur les lieux, dont le citernes, il était déjà trop tard pour combattre efficacement l'élément destructeur et leur travail fut surtout de surveiller le foyer de l'incendie. Vers les 3 h 15, ils réglèrent leur caserne. La roulotte est considérée comme une perte totale.

x x x

### Samedi vers 12 h. 05

#### Coin Séminaire et St-Charles: deux autos

Une collision d'autos s'est produite vers les 12 h 05 samedi dernier, à l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue St-Charles à Saint-Jean, occasionnant le transport à l'hôpital d'une jeune fille âgée de 17 ans, Mlle Claudette Cadieux, du 12 route 40A à Iberville. Celle-ci a reçu les premiers soins du Dr M. Ladouceur et de la garde M. Pelletier, pour contusions au genou droit. Le premier véhicule était conduit par M. Robert Poulin, du 427 2<sup>e</sup> Avenue à Iberville, et une Comet sedan 64 était conduite par Mlle Bérengère Caron, du 243 Grand-Bernier à Saint-Jean. C'est le

constable Rénald D'Amour, de la locale, qui effectua les constatations d'usage.

x x x

### Ces jours derniers

#### Camion vs enfant

Une fillette âgée de cinq ans, Mlle Nicole Goyette, fille de M. et Mme André Goyette, du 149 St-Louis à Saint-Jean, a subi de légères blessures à la lèvre, ces jours derniers, lorsque la jeune fille fut heurtée par le camion de marque Dodge 63, que pilotait M. Gilles Cartier, du 155, Talon à St-Luc. Selon le rapport fourni par le sergent Claude Giroux, la jeune Nicole aurait traversé la chaussée entre deux véhicules stationnés et le chauffeur du camion n'a pu freiner à temps. L'accident s'est produit à l'intersection de la rue Laurier et du boulevard St-Joseph, à Saint-Jean.

x x x

### En fin de semaine

#### Un constable blessé

Décidément, la malchance semble s'acharner sur un constable de la Sûreté municipale de Saint-Jean. En effet, pour la deuxième fois en l'espace de quelques semaines, l'agent Vaillancourt a été victime d'un accident alors qu'il était en devoir sur une auto-roulotte au cours de la dernière fin de semaine. Cette fois, c'est un autobus dont les freins ont refusé de fonctionner qui est venu donner contre l'auto en question. Le constable Vaillancourt devra porter pour les semaines qui vont suivre un carcan au cou, résultat de cette collision. Les dommages au véhicule de police sont assez importants.

x x x

#### Attention à la boisson frelatée

Lors d'une brève entrevue mardi matin au détachement de la

PP de St-Jean, entre notre nouveliste Jean-Louis Boucher et le caporal Léandre Sirois, ces derniers ont tenu à faire une mise en garde à la population de St-Jean et des environs qui, avec la période des fêtes, aura à faire l'achat de boisson. A moins que celle-ci ne provienne de la Régie des Alcools, on devra faire très attention afin de ne pas se faire refiler de boisson contrefaite, ce qui peut devenir très dangereux et même mortel pour celui qui en consomme.

Toute information devra être communiquée sans délai aux agents de la PP qui se feront un devoir d'aller chercher de la boisson suspecte et l'informateur est assuré de garder l'anonymat le plus complet. Cette boisson sera ensuite envoyée au laboratoire pour expertises. Donc le mot d'ordre durant la période de réjouissances des Fêtes: "N'achetez pas de boisson de personne, mais de la Régie seulement".

x x x

### Lundi après-midi

#### Pénible accident à St-Hubert

Les agents du détachement de la PP de St-Hubert sur la Rivière-Sud enquêtent présentement sur les circonstances entourant un pénible accident de la circulation qui a coûté la vie à une fillette de 10 ans, de cette municipalité. Il s'agit de la jeune Suzanne Bouduc, du 44 Cédar Crescent, qui a été renversée par une auto, alors qu'elle traversait le chemin de la Savane. Celle-ci fut tuée instantanément et un médecin qui passait par là par hasard, ne put que constater le décès.

x x x

### En fin de semaine

#### Beaucoup de pain sur la planche

Dans les jours qui vont suivre, les détectives du Département des Enquêtes Criminelles de la Sûreté Municipale de Saint-Jean, auront beaucoup de pain sur la planche, afin d'éclaircir plusieurs forfaits, qui ont été signalés, au cours de la dernière fin de semaine.

Par ailleurs, de jeunes vandales s'amusez actuellement à briser ou dérober les décorations, que les propriétaires ou locataires de maisons de la Cité veulent bien poser afin d'égayer leur gîte durant les temps des Fêtes. Au cours des derniers jours, la Sûreté locale fut saisie de plusieurs plaintes et les limiers enquêtent présentement en rapport avec cette épidémie. Il va sans dire que la Sûreté va redoubler la surveillance à l'approche de Noël et gare à ceux qui seront pincés sur le fait.

**A votre service pour  
TOUTES PAPETERIES  
PROFESSIONNELLES  
Les Editions du Richelieu  
LIMITEE**

100 Bouthillier Tél. 347-7529



LÉFEBVRE - CÉRÉ. — M. et Mme Claude Lefebvre. La mariée (Nicole) est la fille de M. et Mme Gaston Céré. Le marié est le fils de M. et Mme F. Raymond Lefebvre, de Saint-Jean.

Il semble bien que les malfaiteurs aient pris la fuite en direction de la municipalité de Saint-Blaise, car, quelques minutes plus tard, l'auto-taxi fut retrouvée dans un fossé situé à l'intersection du chemin Grand-Bernier et de la route 9B. C'est l'agent Laval Lacroix, du détachement de la PP de Saint-Jean qui mène l'enquête, sous les ordres du sergent Jean-Louis Boucher.

### Dernière heure

Au moment de mettre sous presse nous apprenions de source généralement bien informée que le montant du vol commis samedi soir sur la personne d'un couple qui réside au 33 chemin Grand-Bernier à Saint-Jean, serait de l'ordre de \$500, après vérifications. Aux dernières nouvelles, aucune arrestation n'avait été effectuée et une enquête des plus serrées est actuellement en cours, sous les ordres du sergent Jean-Louis Boucher, assisté des limiers Laval Lacroix et Jean-Claude Simard, tous trois membres du détachement de la PP de St-Jean.

## Fillette blessée gravement

● En tombant sur le trottoir à Saint-Jean

Une fillette âgée de six ans, Mlle Lucie Turcotte, fille de M. et Mme François Turcotte, demeurant au 276 St-Jacques à St-Jean, a subi de très graves blessures vers les 11 h. 10 lundi matin en face du 204, de la rue St-Jacques. Alors qu'elle revenait de l'école, elle a trébuché sur le trottoir et en tombant la jeune Lucie devait s'infliger de sérieuses contusions à la tête.

Le constable André Farmer, de la Sûreté municipale, se rendit sur

les lieux et transporta la jeune victime au poste de police qui est situé tout près. Immédiatement, on mobilisa un véhicule du service des incendies et la jeune Turcotte fut transportée, saignant abondamment, à l'hôpital de St-Jean où les médecins diagnostiquèrent un traumatisme cranien. Aux dernières nouvelles la jeune fille repose dans un état assez sérieux à l'hôpital de St-Jean. C'est le Dr M. Paré qui prodigua les premiers soins.

## Tentative de vol échouée

● Au Salon des Fleurs

Une fois de plus, le directeur de la Sûreté municipale de St-Jean, M. J.-T.-A. Charron, doit être fier de l'excellent travail de l'un de ses hommes alors qu'au cours de la nuit de vendredi à samedi, le constable Rénald Ouimet, qui faisait sa ronde habituelle à pied afin de vérifier si rien d'anormal était à signaler dans les commerces situés sur la Place du Qual a aperçu un jeune individu qui rôdait à proximité du Salon des Fleurs, propriété de M. Edgar LeSueur, d'Iberville. Le constable Ouimet, constatant l'allure plutôt louche du jeune individu s'approcha, afin de vérifier ce qui se passait, c'est alors qu'il aperçut un deuxième individu près de la porte de l'établissement,

et ce fut la découverte d'une caisse qui contenait environ \$60 dont les deux jeunes comparses tentaient de s'approprier.

Ce fut l'arrestation sur le champ et de là les deux oiseaux furent remis entre les mains des limiers du Département des Enquêtes criminelles de la Sûreté locale pour interrogatoires et lundi après-midi ce fut la comparution devant les tribunaux.

En raison du bas âge des accusés nous taillons les noms des deux jeunes dont l'un réside à Iberville et le deuxième dans la région de Saint-Jean. Le juge André Régner condamna les jeunes individus à 14 jours de prison chacun.

Nos meilleurs souhaits  
de Bonne et Heureuse Année  
et surtout que la paix,  
que la joie  
régneront dans vos foyers !

### Motel Meunier Enrg.



OUVERT À L'ANNÉE... — OPEN ALL YEAR ROUND...  
TELEVISION • BATH & SHOWER • RUBS • TELEPHONE

34 RANG BORD DE L'EAU  
IBERVILLE, P.Q.  
INTERSECTION ROUTES 21 & 7

RESERVATIONS:  
Fl. 6-4401



en  
4  
VITESSE

PAR JEAN GAUTHIER

## Grand prix

John Frankenheimer, réalisateur de "Grand Prix" n'en est pas à son premier succès. Il est l'auteur de plusieurs oeuvres telles que : Birdman of Alcatraz, The young savages, The train, All fall down, et nombreuses autres.

L'idée de faire un film sur la course automobile lui est venue soudainement. Il y a environ 4 ans, il alla assister au 24 heures du Mans. L'ambiance, la beauté du spectacle, et les sensationnelles possibilités offertes par ce sport sur le plan photographique, l'emballèrent littéralement... Il téléphona d'urgence à son producteur Edward Lewis à Hollywood. L'enthousiasme étant contagieux, l'autre sauta dans le premier avion et nos deux compères se retrouvèrent un beau jour à Paris : c'était d'accord, on allait tourner le film.

Pour ce faire, les commanditaires allouèrent un budget de 7 millions de dollars. Quatre points devaient être traités d'une façon toute particulière : les coureurs, les acteurs, les autos, et les procédés techniques à employer.

Plusieurs scènes ont été tournées durant de vrais compétitions; on y voit donc évoluer les meilleurs coureurs tels que: Jack Brabham, Bruce McLaren, Dennis Hulme, Phil Hill, Jim Clark, Dan Gurney, sans oublier le regretté Lorenzo Bandini.

Quatre acteurs principaux jouant le rôle de coureurs: James Garner, Yves Montand, Brian Bedford et Antonio Sabato. Ceux-ci ont dû suivre des leçons de conduite. On fit aussi appel au talent de Eva-Maria Saint, Jessica Walter, Toshiro Mifune,

Françoise Hardy, Claude Dauphin, Geneviève Page, et plusieurs autres.

Ne pouvant confier des formules 1 à des acteurs, on acheta de vieilles formules 3 que Jim Russell se chargea de maquiller. Seul un expert pourrait s'y retrouver. Les marques? 4 Ferrari, quatre BRM, trois Lotus, deux McLaren, une Eagle AAR, sans compter les monoplaces réservés aux effets spéciaux et autres accidents. Et bien entendu quelques vraies formules 1. Les techniciens chargés du tournage durent faire preuve d'une grande imagination. Pour un accident, on s'est même servi du fameux canon au nitrogène.

La couleur et le cinérama rendent le réalisme de ce film encore plus saisissant.

Ce film est sans aucun doute le meilleur sur la course automobile. Le réalisateur a tout fait pour en faire un succès: il a réussi à merveille.

### Faire-part

A Cookshire, le 26 novembre, a été baptisée Marie Elise Claude, enfant de M. André Guérin, policier provincial, et de Micheline Viens, autrefois d'Iberville. Parrain et marraine: M. et Mme V. Guérin, grands-parents de l'enfant; porteuse: Claire Viens, tante du bébé. Assistaient à cette belle fête de famille, M. et Mme Robert Viens, d'Iberville, M. Jean-Pierre Plouffe, de New York et Mme Plouffe, leurs enfants Christiane, Odette et Manon, d'Iberville, Robert et François Guérin, de Saint-Jean.

## Penser, c'est bien! Parler, c'est mieux!

INSCRIVEZ-VOUS AU COURS DE PERSONNALITE DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DE SAINT-LUC

Vous manquez d'assurance en public! Vous désirez vous débarrasser d'un complexe, de votre gêne, du trac, de votre timidité. La Chambre de Commerce de Saint-Luc est fière de pouvoir vous aider à réaliser tous vos projets.

M. Jean-Louis Dussault, en

charge du comité de pratique oratoire, est heureux de pouvoir annoncer à tous ces concitoyens que des cours de personnalités seront donnés par M. Antoine Léveillé, professeur et spécialiste en la matière.

Tous les citoyens de Saint-Luc sont invités à une démonstration gratuite qui sera donnée le 10 janvier 1968, à l'hôtel de ville de Saint-Luc, à 20 heures. Le 17 janvier 1968, les cours débiteront of-

ficiellement pour une période de treize semaines.

Pour plus de renseignements et pour votre inscription, communiquer avec M. Jean-Louis Dussault à 348-3356 et à 348-3535, Mme Ginette Lacroix à 348-3045 le jour et le soir à 348-5861.

Nos petites annonces vous seront toujours profitables.



nos voeux bien sincères

pour un

**JOYEUX NOEL!**

et une

**Heureuse Année!**

## Liqueurs Régal (Saint-Jean) Inc.

Embouteilleurs autorisés de

PEPSI COLA — SEVEN UP — NESBITTS — SNOW WHITE

Distributeurs de

SCHWEPES (Club Soda, Ginger Ale et Tonic Water) ABENAKIS

122, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean

Tél. 346-33 Tél. 346-3001

## DEMANDE de SOUMISSIONS POUR ASPIRATEUR

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN, QUE.

Messieurs les Commissaires aimeraient recevoir au bureau du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, Saint-Jean, Québec d'ici le 29 décembre 1967, à 16.00 heures, vos prix pour la fourniture de:

1 aspirateur de poussières ou de liquides, de la qualité et du modèle du "Vacmobile numéro 252, de la Compagnie Dustbane", pour l'usage de l'école FORGET, 275, boul. Gouin, St-Jean,

- taxe fédérale et transport inclus: taxe provinciale extra.

Vous devrez joindre à votre soumission un feuillet illustrant l'item pour lequel vous soumissionnez.

Vos prix devront nous parvenir sous enveloppe cachetée, avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION POUR ASPIRATEUR".

Messieurs les Commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues à la présente demande.

STANISLAS DESROCHERS  
Secrétaire-trésorier.

Donnée à Saint-Jean, Québec,  
Ce 18 décembre 1967.



Un

**Joyeux Noël**

et une Bonne et

**Heureuse Année**

de la

**La direction et**

**le personnel**

des maisons qui suivent

SALON EXCLUSIF POUR DAMES

*Mademoiselle*

FI 7.2001

181 RICHELIEU • ST-JEAN, QUE

*Francine*

Lingerie pour bébé à l'adolescence

185, rue Richelieu — 346-4513

*Maison Vogue*

Vêtements féminins

157, rue Richelieu — 347-1876

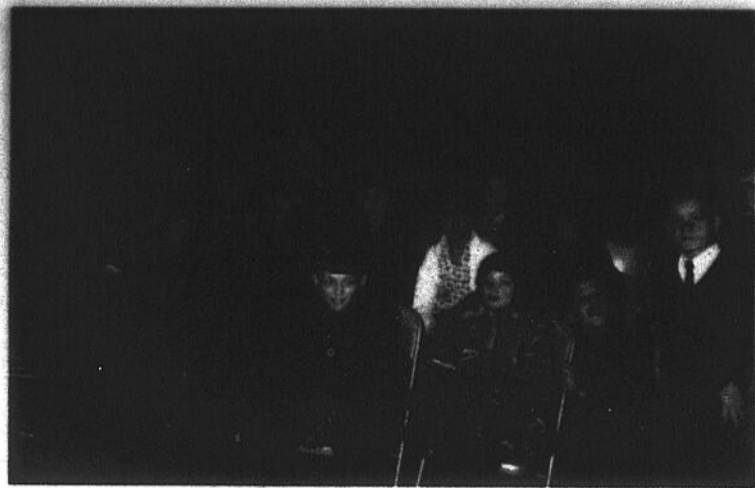


*Cavalier*

Ltée

Mercerie pour hommes

166, rue Richelieu — 346-9222



**C'était jour de fête**

Dimanche dernier en la salle du Centre Saint-Edmond de Saint-Jean, l'Association sportive St-Edmond Inc. a tenu durant quelques heures à faire des heureux. En effet, pour les enfants pauvres de la paroisse, MM. les directeurs ont reçu toute cette petite marmaille en leur offrant des rafraichissements, cadeaux, et en présentant un intéressant film. Le tout a pris fin vers les cinq heures p.m. et il va sans dire que ce fut un succès complet puisque près de 300 enfants étaient présents. Aux dévoués directeurs qui ont organisé cette fête, MM. Arthur Paradis et Ernest Lauzon, ainsi qu'à tous les autres qui prêtèrent leur concours, félicitations. Sur la vignette une partie des jeunes qui semblent s'amuser ferme en regardant le magnifique film en couleur "L'Enfant du cirque".



M. et Mme Adrien Bélanger, mariés récemment.

(Studio Pinsonnault)



Il ne vous reste que **TROIS JOURS** pour vos emplettes de Noël.

**GRAND CHOIX** d'appareils photographiques à très bon prix.

**LORD PHOTO INC.**

195, rue Champlain, St-Jean

Tél. 347-7569

**Dernier Souper Optimiste**

**Conférence-éclair de Bernard Dussault**

"Le rôle du parent-citoyen dans l'organisation des loisirs sportifs de la cité et l'insouciance vis-à-vis des loisirs". On perd son temps et son argent si on organise d'autres loisirs que ceux qui sont dans le vent. Combien de fois est-on allé voir son fils jouer, reconduire sa fille, patiner avec ses enfants,

donner du temps aux loisirs; autant de questions à poser aux critiques (n'est pas synonyme de critique: même différence qu'entre violonneux et violoniste). On aime mieux rester devant la TV et "garocher" ses enfants aux loisirs organisés par d'autres (cité et clubs sociaux).

**Commençant le 23 décembre**

**M. 15 demande protection (The Deadly Affair)**

**● Au théâtre Capitol de Saint-Jean**

Ce que vous devez savoir. — Il s'agit de la transposition du premier roman qu'ait publié l'écrivain John Le Carré, avant "L'Espion qui venait du froid". L'auteur qui servit lui-même dans l'Intelligence Service et connaît donc tous les problèmes des Services Secrets, a situé l'action de "M. 15" à Londres même dans ses quartiers les plus aristocratiques comme les plus douteux.

but de cet appel était de réveiller les Fennan à 8 h 30. Or, Eva vient d'affirmer qu'elle a un très mauvais sommeil... C'est à partir de cette contradiction que repart l'enquête, aux révélations stupéfiantes.

D'après le roman de John Le Carré "Call for the dead", ce film est interprété par James Mason, Simone Signoret et Maximilien Schell.

L'histoire. — Une lettre anonyme parvient au ministre des Affaires étrangères du Royaume Uni, accusant Camuel Fennan, haut-fonctionnaire du Foreign Office, d'être à la solde de Moscou. L'agent secret Charles Dobbs est chargé de l'enquête à ce sujet.

Dobbs, faisant en sorte d'avoir un entretien avec Fennan, ne découvre rien de plus sérieux que les opinions libérales qu'il put manifester à Oxford quand il était encore étudiant.

Pourtant, la nuit même, il apprend que Fennan vient de se suicider... L'ordre est alors donné à Dobbs d'interroger, dès le lendemain, la veuve du disparu, Elsa. Fennan a laissé une lettre invoquant les raisons de son acte de désespoir: sa carrière brisée par les dénonciations portées contre lui. Dobbs est déjà prêt à admettre la thèse du suicide lorsque retentit la sonnerie du téléphone. Le

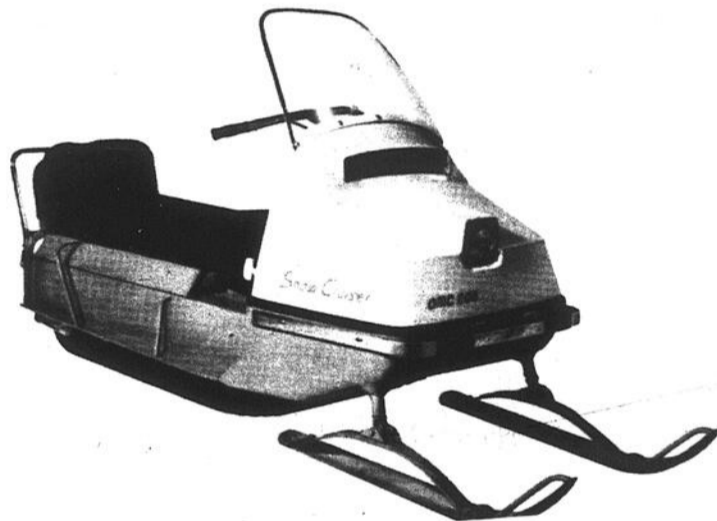
**RESTAURANT TOUT EQUIPE A LOUER**

Equipement de restaurant à vendre au complet  
Magasin à louer, 27 pieds de façade. Réparations pour satisfaire le locataire.  
S'adresser à 730 St-Jacques, tél. 346-5144

**Snow Cruiser**

Le Snow Cruiser est silencieux, réellement silencieux. Vous ne pouvez pas acheter une auto-neige plus silencieuse.

Cette nouvelle qualité est le résultat de la technique supérieure qu'on trouve dans tous les produits Outboard Marine.



**EN SPECIAL CETTE SEMAINE**

2 SNOW CRUISERS 1 BOMBARDIER  
14 CV. 1967 14 C.V. 1967  
électrique, 14 H.P. 1967

**G. Fortin Marine**

VENTE ET SERVICE

Saint-Paul-Ile-aux-Noix, cté St-Jean

Tél. 346-4853



**Pour NOËL et les Fêtes**

Nous souhaitons nos meilleurs vœux à notre clientèle et nous vous invitons aussi à venir déguster un excellent repas à notre restaurant.

**AU POULET DORE ENR.**

G.D. SENEAL, prop.

96, Foch, Saint-Jean, Qué.

résoudra tous vos problèmes de réception

½ POULET - FRITES - SAUCE - PAINS

1 à 14 personnes \$1.65  
15 à 24 personnes \$1.60  
25 et plus \$1.50

¼ DE POULET (50/50) - FRITES - SAUCE - PAINS

1 à 14 personnes \$1.00  
15 à 25 personnes et plus 95¢

Commandez maintenant:

**347-7507**



**Soirée du Syndicat des Imprimeurs de Saint-Jean**

Le Syndicat des employés d'imprimerie des Editions du Richelieu Ltée offrait à ses membres son deuxième banquet, samedi soir dernier. Près de cent personnes ont assisté à ces agapes marquées d'une atmosphère de joviale cordialité. M. Jean-Claude Auclair, président du Syndicat, a souhaité la bienvenue et présenté ses vœux à l'assistance. M. Paul L'Ecuyer, président des Editions du Richelieu Ltée a dit sa joie d'assister à cette fête et de voir régner chez les employés un tel esprit de fraternité et de collaboration, sur lequel doit pouvoir compter tout employeur. La photo ci-dessus prise à la table d'honneur nous fait voir de gauche à droite: M. et Mme Léopold Ouellet, secrétaire-trésorier du Syndicat; M. et Mme Gilbert Vervaeck, vice-président des Editions du Richelieu Ltée; M. et Mme Jean-Claude Auclair; M. et Mme Paul L'Ecuyer; Mme et M. Claude Monast, vice-président du Syndicat. Au cours de la soirée qui suivit le banquet, de nombreux prix de présence furent distribués et l'orchestre de Denis Monast donna le ton harmonieux à la réunion. Ce fut véritablement une soirée bien réussie où employeurs et employés fraternisèrent gaiement et assurèrent de plus cordiales relations de travail.

Pourquoi vous creuser la tête pour vos cadeaux de Noël et du Jour de l'An?..allez à la

**PHARMACIE REGNIER**

195 RICHELIEU TEL. 6-5582  
ST-JEAN 6-5510

Vous y trouverez un ASSORTIMENT extraordinaire de magnifiques CADEAUX PARFUMS LOTIONS SET DE TOILETTE

Set de manucure  
Kodaks, etc.  
Les fameux bonbons  
**"LAURA SECORD"**

**N'ATTENDEZ PAS A LA DERNIERE MINUTE!**

\* \* \*

**Une visite à la pharmacie Régnier vous convaincra**

**Emballage de fantaisie de tous vos cadeaux**

\* \* \*

LIVRAISON GRATUITE  
DANS ST-JEAN ET IBERVILLE



Le Grand Chevalier et l'exécutif des Conseils 1145 St-Jean, 3206 Iberville et 3587 Napierville vous transmettent leurs vœux de

*Joyeux Noël et*

*Bonne Heureuse et Sainte Année*

à tous les Frères Chevaliers et à toute la population



M. Honoras Daigneault, G.C.  
Conseil 3587  
Napierville

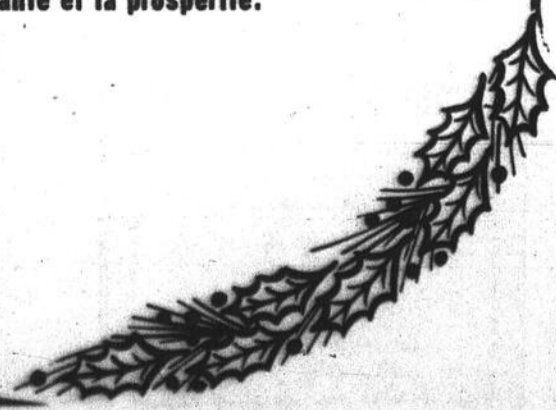


M. Stanley Smith, G.C.  
Conseil 3206  
Iberville



M. René Trahan, G.C.  
Conseil 1145  
Saint-Jean

Nous joignons nos prières aux pieds de l'Enfant-Dieu afin qu'il puisse nous donner la paix dans nos coeurs, la santé et la prospérité.





**La Base fait sa part**

Une généreuse souscription de la Base des Forces canadiennes a été faite à la Fédération des Oeuvres de Charité de Saint-Jean. De gauche à droite: Guy Dupuis, c.a., trésorier de la Fédération des Oeuvres de Charité de Saint-Jean Inc.; Roger Lefebvre, président de la campagne 1967; le Colonel d'aviation W.L. Baynton, commandant de la Base; F.-R. Lefebvre, président du conseil d'administration de la Fédération; Conrad Camarais, directeur de la Fédération et le Capitaine J.-F.-G. Boissonneault, Capitaine d'aviation.

**JOYEUX NOËL  
BONNE ANNEE**

**Salon Chic Enr.**

CHAPEAUX DE FEUTRE ET FOURRURES ASSORTIES

CREATION LISE

Tel. 347-3997 157, St-Jacques

**COMMUNICATIONS  
BELL**



Par  
**FRED SAUCIER,**  
votre Gérant de téléphone.

Noël approche à grands pas. La plupart d'entre nous, bénéficiant d'un congé de trois ou quatre jours, allons pouvoir participer aux fêtes de familles qui sont de coutume en ce temps de l'année; et l'automobile sera sans doute le moyen qui nous permettra de nous rendre à ces réunions. C'est pourquoi nous vous adressons ce petit mot de prudence, rappelant qu'en hiver, sur le verglas, la glace et les routes enneigées, la conduite devient très dangereuse. Le voyage que vous comptez entreprendre à Noël sera de beaucoup plus agréable, et vous roulez avec plus de sécurité si vous prêtez attention aux conseils suivants que vous donnent quelques automobilistes expérimentés:

S'assurer que sa voiture est toujours en parfait état. Observer les lois de la circulation, se montrer courtois et attentif. Chaussés sa voiture de pneus d'hiver ou de chaînes sur la glace et la neige tassée. Conduire doucement, en évitant les démarrages trop accélérés, les arrêts brusques et les virages à angle droit. Garder entre sa voiture et celle de l'automobiliste qui nous précède une distance plus grande que d'habitude. Lorsque la chaussée est mouillée ou glacée, freiner par à-coups, de façon à diminuer graduellement la vitesse du véhicule. En cas de dérapage, libérer lentement l'accélérateur et tourner le volant dans la direction que semblent prendre les roues arrières. Faire attention sur la glace fondante, puisqu'elle nécessite pour arrêter, un espace deux fois plus grand que la glace vive. Utiliser les phares de croisement dans le brouillard et dans les tempêtes de neige. Faire attention aux surfaces glacées dans les rues ainsi qu'aux bords de chaussée couverts de givre. Garder les fenêtres bien propres et claires. Et surtout, ralentir! Randonnée sans accident, randonnée pleine d'agréments.

En cette saison de grande activité des Fêtes, souvenez-vous que le téléphone est là, à portée de la main, toujours prêt à vous aider dans les préparatifs de dernière heure. Qu'il s'agisse d'un coup de téléphone à la voisine pour savoir si fiston est là, à l'épicerie pour faire venir en vitesse un article oublié ou pour faire la mise au point finale des projets des Fêtes avec les parents et amis qui demeurent en dehors de la ville, le téléphone est bien l'objet qui peut vous épargner des pas pendant ces dernières journées. En fait, c'est presque mieux que d'avoir un garçon de courses à sa disposition 24 heures par jour!

Les Canadiens qui ont eu la chance cet été, de visiter l'Expo 67 ont pu entendre parler les langues des quatre coins du monde. Dans les pavillons nationaux, mais aussi le long des allées qui parcouraient la Terre des Hommes, ces sons étrangers venaient intensifier le climat international qui régnait. Nous avons cru intéressant de connaître la façon dont on répond au téléphone dans quelques-uns de ces différents pays. Le "Hello" anglais vient de l'allemand "Holla", qui tirerait son origine d'un commandement destiné aux chevaux ou aux chiens: il a définitivement remplacé le "Ahoj" anciennement employé. Les Allemands aujourd'hui répondent par un "wer spricht" — "qui parle?", tandis que les Suédois entament la conversation par "God dag" — "bonjour". Les Espagnols vont droit au but en disant "Diga" — "parlez", alors que les Français, toujours circonspects, préfèrent la formule "J'écoute". Les Russes, eux, répondent par la négative "Slushayu" — "J'écoute". Les Britanniques enfin, se contentent de répéter le numéro de téléphone. Il n'en reste pas moins que la meilleure façon de répondre à un appel d'affaires est encore de nommer la compagnie pour laquelle on travaille, et de s'identifier ensuite.

**JOYEUX NOËL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE !**

*F. Saucier*

A tous  
**Joyeux Noël**

**Bonne et Heureuse Année**

Votre agent-distributeur  
**MOLSON**

ROLAND VAU agent-distributeur  
ANDRÉ DUCHESNEAU représentant

## Décorez et conservez!

● La Chambre de Commerce d'Iberville encourage la population à décorer durant la période des fêtes du Carnaval.

Depuis quelques jours, des employés municipaux s'affairent à installer à l'entrée du pont Gouin sur les rues commerciales et autres, de nombreuses décorations qui donneront à la Ville d'Iberville

le un aspect de réjouissance et de gaieté à l'approche des Fêtes.

Ces décorations qui sont toutes illuminées de couleurs multicolores sont installées sur les différentes rues de la ville. La Ville d'Iberville a fait l'achat d'autres décorations qui donneront un air de fête plus grandiose.

Parmi les décorations que le conseil de ville a fait installer, il y a le merveilleux ensemble décoratif à l'entrée du pont Gouin,

un sapin face à l'hôtel de ville, décoré de plusieurs centaines de lumières multicolores, d'étoiles et de sapins illuminés dont les citoyens remarqueront dans les différents secteurs de la ville.

La Chambre de Commerce d'Iberville demande à toute la population de faire sa part dans les décorations extérieures. Il est encore temps d'installer des décorations de Noël sur vos propriétés, ce qui aura pour effet de créer

un climat des fêtes aux passants et aux touristes qui circulent dans la Ville d'Iberville.

De plus, nous vous demandons de conserver vos décorations pour la période du carnaval, c'est-à-dire du 10 au 17 février.

Avez-vous essayé les petites annonces du RICHELIEU?



### On ne passe pas

Notre photographe toujours à l'affût de scènes cocasses a capté celle-ci vendredi dernier vers les 3 h. 30 p.m. à l'angle du boulevard du Séminaire et de la rue Foch à Saint-Jean, alors qu'un lourd camion, propriété de la firme de transport Emilien-L-Morin de Montréal, heurta le viaduc avec le résultat qu'une bonne partie de planches destinées à la construction se retrouva sur le pavé et le conducteur en fut quitte pour recommencer à empiler. Heureusement, personne ne fut blessé, les dégâts ne sont pas considérables et tout devait rentrer dans l'ordre après que les agents de la Sûreté Municipale de Saint-Jean, eurent effectué les constatations d'usage.

(Photo Spino)

## Meilleurs vœux du Bureau Médical

Le Président et les membres du Bureau Médical de l'hôpital de Saint-Jean sont heureux de se joindre aux autres corps publics pour souhaiter à toute la population les vœux les plus cordiaux de JOYEUX NOËL et de BONNE ANNEE

Nous aurons bientôt un hôpital nouveau, grâce à l'effort combiné de tous et de chacun.

Vous en serez fiers. Merci

Président du Bureau Médical  
VIAL LAVOIE, M.D.

Avec la nouvelle Flashcube

### ENSEMBLE KODAK Instamatic 104

Chargement instantané... Facilité d'emploi...  
Prix avantageux

Il est toujours prêt, où que vous soyez. Insérez un film en chargeur, le "104" est chargé. Pas de réglage, visez et déclenchez. Facilité nouvelle pour les photos à la lampe éclair également. Placez une flashcube et faites quatre photos successives sans changer d'ampoule, en effet la flashcube pivote automatiquement après chaque pose. Après quatre prises de vues, retirez la flashcube et remplacez la par une autre. Ensemble complet fourni

à moins de \$25.00

### CAMERA POLAROID

Photos en couleur, en 50 secondes  
Photos en noir et blanc, en 10 secondes  
Photos en noir et blanc sans "Flash"  
Aussi le Swinger

à moins de \$20.00

### A tous mes clients et amis un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

Supérieur

### Nouveau cinéma Super 8 Ciné projecteur KODAK Instamatic M50

Projection plus lumineuse, plus nette... automatiquement!

Projecteur de haute qualité et d'une extrême simplicité. Chargement automatique du film jusque sur la réceptrice (bobine 200 pieds). Bouton unique de commande de marche avant et arrière. Projection lumineuse grâce à l'objectif f/1.5. De plus belles vues en couleurs grâce au Super 8. Projecteur moderne, pratique... et pas cher du tout!

Moins de \$81.00

Assortiment de cadeaux pour toutes occasions, jouets pour enfants et cadeaux pour bébés.

## Nous donnons les timbres "Gold Star"

# PHARMACIE SAGALA

SPECIALITE: "PRESCRIPTIONS" Toujours un pharmacien en DEVOIR

122, rue St-Jacques, St-Jean Tel. 347-2389

## JOYEUX NOËL BONNE ANNEE

Les directeurs et le personnel de vos Caisses Populaires profitent de la saison des fêtes pour offrir leurs meilleurs vœux aux sociétaires et à toute la population.

**LA CAISSE POPULAIRE DE DELSON**  
Bernard Payette, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE SHERRINGTON**  
Clément Landry, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-SEBASTIEN DE BOUCHERVILLE**  
Jean-Marc Bouchard, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE LACOLLE - ST-BERNARD**  
M. Edwin Aubin, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-BLAISE**  
St-Blaise, Cté St-Jean, P.Q.  
M. Paul Robert, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE SAINT-REMI**  
St-Remi de Napierville, P.Q.  
M. Paul Lamoureux, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-MICHEL**  
St-Michel, Cté Napierville, P.Q.  
M. Philibert Primeau, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE STE-CATHERINE D'ALEXANDRIE DE LAPRAIRIE**  
133, boulevard 9 C., Côte Ste-Catherine, Cté Laprairie, P.Q.  
M. P.-H. Caron, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-HUBERT**  
5395, chemin Chambly, St-Hubert, P.Q.  
M. J. A. Mantha, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE STE-JULIE**  
Ste-Julie, P.Q.  
Mme Thérèse Côté, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-LAMBERT**  
402, rue Victoria, St-Lambert  
M. Lucien Meloche, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE LONGUEUIL**  
1, ouest, rue St-Charles, Longueuil  
M. Maurice Brault, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE CHAMBLY**  
1009, rue Bourgogne, Ville de Chambly  
M. Gérard Duclos, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE BOUCHERVILLE**  
535, rue St-Charles, Boucherville  
M. Claude Provost, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-LUC**  
St-Luc, Cté St-Jean, P.Q.  
M. Seguin, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-CHARLES BORROMEE**  
310, boul. Ste-Foy, Cité Jacques-Cartier  
M. Adrien Bernier, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE LA PRAIRIE**  
465, rue St-Henri, Laprairie  
M. Jean-Marc Roy, gérant

**LA CAISSE**  
1910, boul. Ed  
M. André Godin

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-CONSTANT**  
Saint-Constant, P.Q.  
M. Hubert Trudeau, gérant

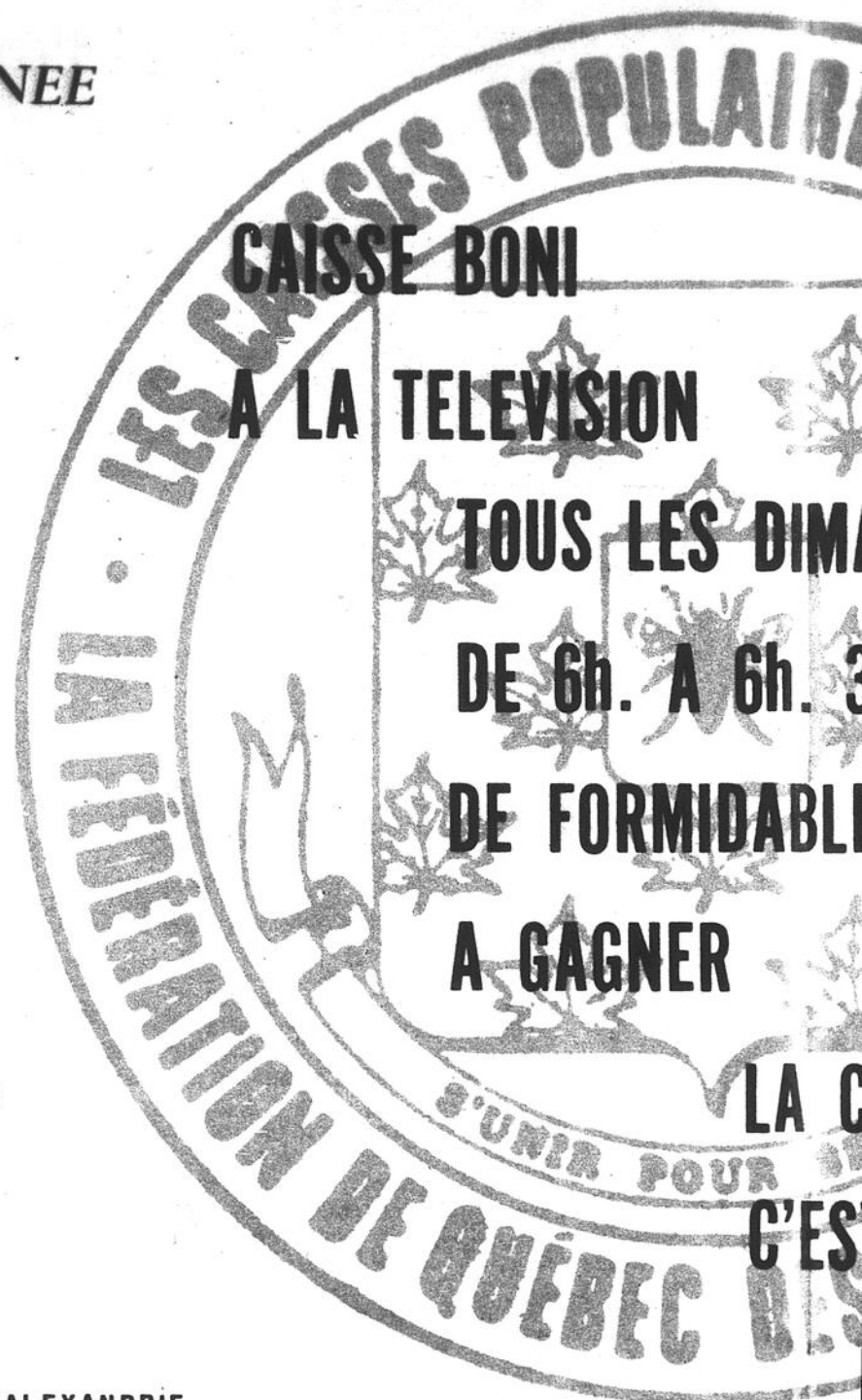
**LA CAISS**  
116, rue Le  
M. Gérard B

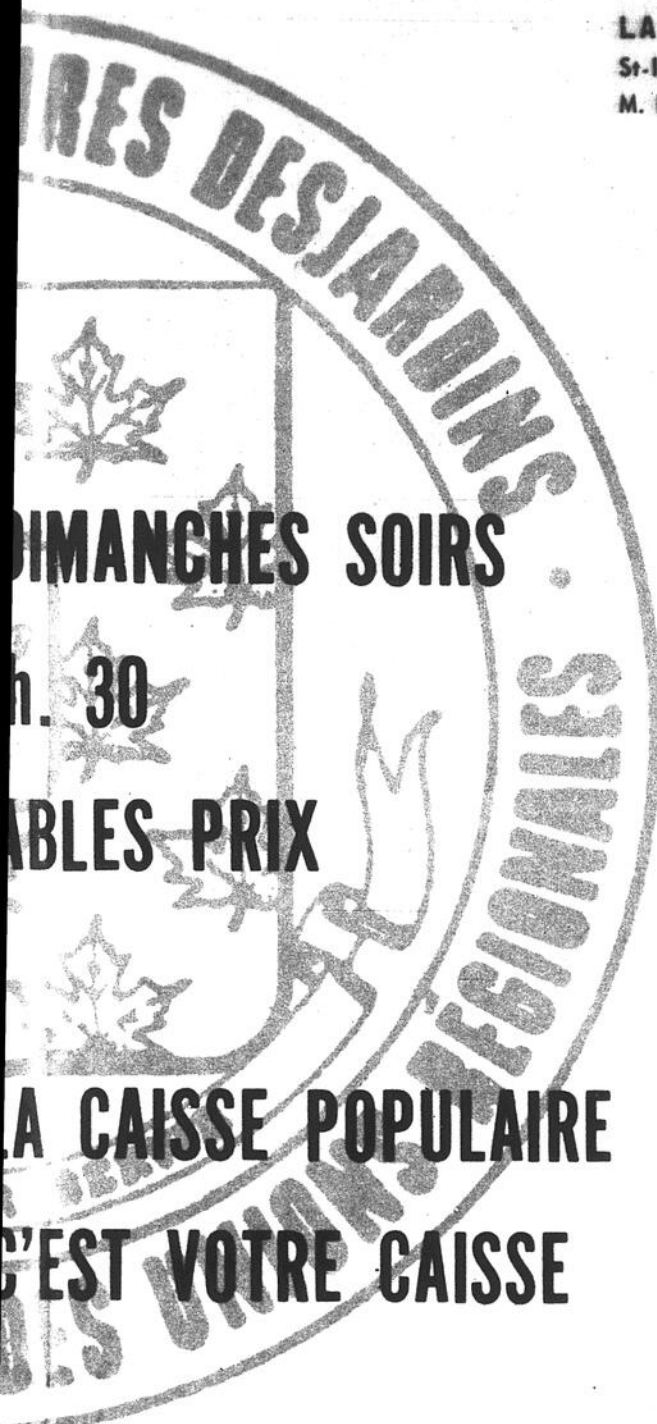
**LA CAISSE POPULAIRE N.-D. DE FATIMA**  
2025, rue Limoges, Cité Jacques-Cartier  
M. Jean-Guy Côté, gérant

**LA CAIS**  
709, boul.  
M. J. Cam

**LA CAISSE POPULAIRE DE MONTREAL-SU**  
761, rue Ste-Hélène, Longueuil  
M. Robert Turgeon, gérant

**LA**  
1592  
M. R





**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-ISIDORE**  
St-Isidore, Cté Laprairie, P.Q.  
M. Réal Poupart, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE N.-D. AUXILIATRICE**  
178, rue Notre-Dame, St-Jean  
M. J.L. Doyon, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE NAPIERVILLE**  
329, rue St-Jacques, Napierville.  
M. Claude Bisaillon, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-JOSAPHAT**  
1907, rue St-Pierre, Ville Lemoyne  
M. Gilles Lacasse, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE VARENNES**  
Varenes, P.Q.  
M. Jean-Marc Pitre, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-JEAN**  
75, rue St-Jacques, St-Jean, P.Q.  
M. Jean Marceau, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DU SACRE-COEUR**  
115, King George, Cité Jacques-Cartier  
M. Michel Cappuccilli, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE LACADIE**  
Lacadie, P.Q.  
M. Réal Bernier, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-EDMOND DE ST-JEAN**  
215, rue Mayrand, St-Jean  
M. Jean-Paul Blanchard, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-PIERRE-APÔTRE DE LONGUEUIL**  
103, rue de Gentilly, Longueuil, P.Q.  
M. Albert Boyer, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE N.-D. DE LA GARDE**  
1061, boul. Ste-Foy, Cité Jacques-Cartier  
M. André Desjardins, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE VERCHERES**  
6, rue Provost, Verchères, P.Q.  
Mlle Thérèse Larose, gérante

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-AMABLE**  
St-Amable, P.Q.  
M. Richard Charbonneau, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-MAXIME**  
194, rue Charron, Ville Lemoyne, P.Q.  
M. Maurice Côté, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-BASILE-LE-GRAND**  
206, rue Principale, St-Basile-le-Grand  
M. Léopold Baillargeon, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE DE VILLE BROSSARD**  
2190, rue André, Brossard, P.Q.  
M. Jean-Guy Petitclerc, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-JEAN-VIANNEY**  
2119, rue Ste-Hélène, Cité Jacques-Cartier  
M. George Al. Johnson, gérant

**LA CAISSE POPULAIRE ST-FRANCOIS DE SALES**  
1905, rue de Gentilly, Cité Jacques-Cartier  
M. Jean Blanchard, gérant



AIRIE

**LA CAISSE POPULAIRE CITE DE LAFLECHE**  
boul. Edouard, Cité Lafleche  
M. André Godin, gérant

STANT

**LA CAISSE POPULAIRE DE CONTRECOEUR**  
boul. Legendre, Contrecoeur  
M. Gérard Bonin, gérant

FATIMA

**LA CAISSE POPULAIRE N.-D. DE GRACES**  
boul. Ste-Foy, Cité Jacques-Cartier  
M. J. Camille A. Marcotte, gérant

AL-SUD

**LA CAISSE POPULAIRE DE ST-BRUNO**  
1592, rue Montarville, St-Bruno, P.Q.  
M. Roland Beyries, gérant



## Conspiration pour vol de \$40,000

C'est lundi matin que débutait au Palais de Justice de Saint-Jean, le procès de Jean Ladouceur, un résident de St-Lambert, sur la Rive-Sud, contre qui pèse une accusation de conspiration avec Raymond Gelineau et David Quigley, pour vol et recel de pièces d'autos au montant de \$40,000 au cours des mois de janvier et février 1966 à Ste-Brigide, dans le comté d'Iberville.

Le tout a débuté devant le juge André Régner, par la déposition par Me Jean Frédéric, de Saint-Jean, qui agit à titre de procureur spécial de la Couronne, des notes sténographiques prises lors de l'enquête préliminaire, de Raymond Gelineau, qui lui fait toujours l'objet d'intensives recher-

ches par différents corps policiers du Canada.

Le premier témoin à être entendu fut le limier André Lachance, attaché à l'Escouade des autos volées à la Sûreté Provinciale du Québec, qui devait faire la production, sur la demande de la Couronne, de liasses de chèques (42 au total) qu'il a lui-même saisis lors d'une perquisition effectuée chez Gelineau à Ste-Brigide, chèques portant la signature de Jean Ladouceur.

Par la suite le juge André Régner a accepté d'ajourner la cause au 26 février 1968 afin de permettre à Me Jean Boillard, de Montréal, qui agit à titre de procureur de l'accusé, de prendre connaissance en entier du dossier en question.

## Douze jours de retraite fermée

Un jeune récidiviste, René Levasseur, a écopé de douze jours de prison, après avoir été reconnu coupable d'une tentative de vol d'une auto et des marchandises qu'elle contenait, le tout d'une valeur de \$4,500.

Prenant la parole, lundi matin, en Cour Provinciale, le procureur de l'accusé, Me Roland Tremblay, a imploré la clémence du tribunal, afin que son client puisse passer la Noël auprès des siens, et

cela en dépit du fait que celui-ci possède déjà un dossier judiciaire.

Pour sa part, la Couronne, représentée par Me Henri Choinière, d'Iberville, a relaté devant le tribunal que l'accusé devait écopé au moins d'une sentence de trois mois d'emprisonnement pour avoir commis ce délit.

Le juge trancha la question en condamnant le prévenu à douze jours de cachot.

## Une affaire de machine à coudre

Un résident de St-Jean a été condamné lundi après-midi, par le juge André Régner, à une heure de prison, après avoir été reconnu coupable d'avoir été trouvé en possession d'une machine à coudre dérobée, le tout d'une valeur de \$432. La dite machine fut retrou-

vée quelques mois plus tard à Drummondville, chez un parent de l'accusé.

En plus du temps fait en cellules, le prévenu devra fournir un cautionnement au montant de \$2,000.

## Une affaire morbide

C'est le 16 janvier 1968 que s'instruira au Palais de Justice de Saint-Jean, l'enquête préliminaire de Gérard Lemaire, 29 ans, de Taton, contre qui pèse une accusation très sérieuse, d'avoir eu des

relations sexuelles avec une jeune fille, alors que celle-ci est considérée comme une aliénée mentale.

Le prévenu est actuellement en liberté après avoir fourni un cautionnement.



**"C'est pas chaud,  
mais il faut le faire quand-même"**

Semble se dire les deux employés que l'on peut apercevoir sur la vignette prise ces jours derniers par notre photographe qui lui malgré les froids est toujours en quête de photos inédites. Tout cela pour dire que pour la première fois des employés se sont vus dans l'obligation de faire des réparations urgentes au vieux pont Gouin qui semble de plus en plus sur le chemin du trépas. Peut-on le lui reprocher à ce bon vieil ami qui a toujours servi ou accommodé les résidents des deux villes-soeurs. Et s'il pouvait donc parler, que de choses sensationnelles il aurait à dire. A quand un pont neuf?

(Studio Benoît Brouillette)

## Encore une remise Grande parade d'ouverture

M. Guy Poirier, d'Iberville, a comparu à nouveau lundi dernier devant le magistrat et une autre fois la Couronne a demandé une remise à lundi prochain.

C'est Me Claude Trudeau, de St-Jean, qui représente l'accusé. On sait que Guy Poirier doit faire face à deux accusations de vols par effraction dans des établissements commerciaux de St-Jean.

Le Club Optimiste de St-Jean, en collaboration avec la Ligue de hockey mineur de St-Jean-Iberville, organisera une grande parade pour samedi le 23 décembre: départ: 14 h, face Nettoyeur Martin.

Trajet: Saint-Jacques, Jacques-Cartier, Foch, Richelieu, St-Georges, Laurier, aréna.  
Occasion: ouverture officielle de la Ligue Atome-Optimiste du hockey mineur.

Présents: des jeunes représentants de chacune des équipes en vedette, dans des décapotables; autorités hockey mineur; autorités Optimistes.

Tous les parents des jeunes atomes sont invités plus particulièrement à se joindre à la parade, de même que les journalistes et photographes, et, évidemment, tous les membres Optimistes portant leur écusson. Encourageons nos jeunes par notre présence!

## EXPOSITION

L'Atelier de Dessin Eureka présente une exposition des peintures de Jean-Marie Millet AU CENTRE HOBBY, 92 rue St-Jacques, Saint-Jean, du 2 au 10 janvier 1968

### Qui est Jean-Marie Millet?

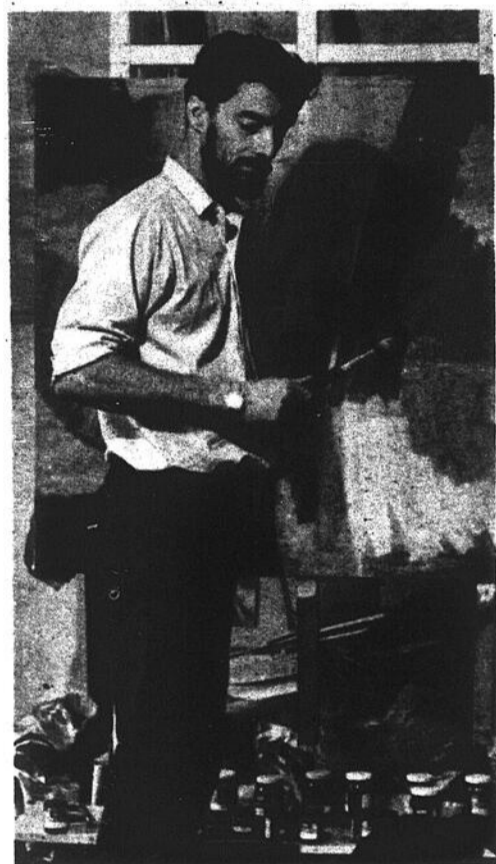
Né à Longueuil, il fait ses études classiques à Montréal, puis poursuit un cours aux Hautes études Commerciales où il obtient sa licence en sciences commerciales en 1956. Après 2 années de travail dans le commerce, il donne un puissant coup de barre et s'oriente vers les Beaux Arts.

En 1964, il obtient le diplôme de l'école des Beaux Arts de Montréal où il se mérite plusieurs prix: celui de peinture, de dessin et celui du ministre, s'étant classé parmi les 3 premiers de sa promotion.

Il expose ensuite à plusieurs endroits, en groupe d'abord (plusieurs se souviendront de l'exposition du 101<sup>ème</sup> anniversaire de Tracy, où il remportait le 1<sup>er</sup> prix) puis en solo (octobre 1966; Maison des Arts de la Sauvegarde à Montréal.)

Enfin depuis 3 ans, il travaille à plein temps dans son atelier à St-Laurent du Fleuve où on peut maintenant y trouver plus de 100 tableaux.

L'Atelier sera ouvert aux heures suivantes pour l'exposition, de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.



Meilleurs Voeux

La direction et le personnel  
de votre

**CENTRE D'ÉCONOMIE FAMILIALE**

MANUFACTURES LTÉE.

LaSalle

FACTORIES LTD.

vous offrent leurs meilleurs voeux  
d'un

Joyeux Noël

et d'une

Heureuse Année

MANUFACTURES LTEE. **LaSalle** FACTORIES LTD.

D'ICI AU 23 DECEMBRE, LES MAGASINS LASALLE

*Ouverts tous les soirs* jusqu'à 10 h.

Samedi 9hrs. a.m. à 6 hrs. p.m.

**COSTUME D'AUTO-NEIGE**  
**NYLON ENDUIT NEOPRENE**  
ENFANTS 4 À 6 ANS



**1197**

Modèle monopiece avec capuchon, glissière sur le devant, fermeture à la jambe élastique au dos, ceinture à l'avant, deux poches, sous-pieds élastiques. Doublure rayonne matelassée. En brun ou marine.

AUSSI TAILLES 7 à 14 à **1597**

**À BAS PRIX SPÉCIAL!**

Voici une fameuse valeur en élégants

**PULLOVERS À COL ROULÉ.**



**2\$5** pour **277** chacun

Tricot Acrylic extensible entièrement diminué. Convient à toutes les tailles. Les séparables inséparables pour vos réunions go-go! Le modèle "Gamin de Paris" avec glissière au dos. Attrayant choix de couleurs variées de-bleu sarcelle, marine, rouille, vert, blanc.

**SPECTACULAIRE! POUR HOMMES**  
**CHEMISES BLANCHES**

En vente à tous les magasins LaSalle à ce prix pour

**3 JOURS**  
Valeur \$5.95

**\$366** 3 pour \$10.  
achetez-en 3 et économisez \$7.85 sur le prix normal



**AMBASSADOR**  
Fabrication canadienne  
COTON ÉGYPTIEN FIL 2x2  
UN SOYEUX BROADCLOTH  
Manchons Mercariés Sanforisés  
MANCHETTES DOUBLES COLLET FUSELÉ

**CHEMISES POLO TRICOT DE COTON POUR HOMMES**



**2\$5** pour

Tricots et motifs nouveautés, élégants modèles à manches longues. Ces chemises Polo sportives conviennent en toute occasion pour le sport ou la détente et vous sont offertes dans les nuances de gris, brun, bleu, bourgogne olive ou noir. Tailles: P.M.G. et ExG.

# IBERVILLE

## ● ST-ATHANASE MESSE DE MINUIT

Il n'y aura pas de vente de banc pour la messe de minuit à l'occasion de la fête de Noël cette année. A l'église il y aura une messe à minuit, la seconde messe à une heure, suivie de la troisième immédiatement. Il y aura aussi une messe à minuit à la salle St-Charles. Quand l'église sera remplie, les fidèles pourront se rendre à la salle paroissiale ou attendre à une heure pour la deuxième messe.

## CONFESSIONS A L'OCCASION DE NOEL

Samedi, de 15 h à 15 h 30; de 17 h à 17 h 30 et de 19 h 30 à 20 h, ainsi que dimanche à l'occasion des messes.

## AUX PRIERES

Réal Tougas, 76 ans, époux de Blanche Patenaude, de cette paroisse, décédé et inhumé la semaine dernière.

## MARGUILLIERS

Lors de l'assemblée des paroissiens tenue le 10 décembre dernier MM. Jean-Guy Ferland et Laurent Boucher furent élus marguilliers en remplacement de Mme Roméo Poirier et M. Rolland Desureau, dont le terme d'office était arrivé.

## NAISSANCES

A St-Athanase, le 17 décembre 1967 a été baptisée Lisiane, née le 6 décembre dernier à l'hôpital St-Jean, enfant de M. Réal Surprenant et de Claire Monast. Le

parrain a été M. Jacques Monast et la marraine Jeannette Gosselin.

A St-Athanase, le 17 décembre 1967, a été baptisé Joseph Lucien Luc, né le 4 décembre dernier à l'hôpital St-Jean, enfant de M. Laurent Georges Gingras et de Mireille Pruneau. Le parrain a été M. Lucien Gingras et la marraine Lucienne Gingras.

## ● ST-NOEL CHABANEL HORAIRE DES MESSES

A l'occasion de Noël, à minuit, messe à l'église et au sous-sol; durant le jour, messes aux heures habituelles dans l'église seulement. Pas de messe au sous-sol.

## CONFESSIONS

Samedi 23 décembre, à 15 h et 19 h 30; dimanche 24 décembre, de 19 h 30 à 23 heures.

## AUX PRIERES

Georges St-Arnaud, frère de Mme Gérard Sansfaçon et de Mme Armand Jetté, décédé subitement à Québec et inhumé en cette paroisse au cours de la semaine dernière.

## NAISSANCE

A St-Noël Chabanel, le 17 décembre 1967, a été baptisé Joseph Roland Alain Eric, né le 27 novembre dernier à l'hôpital Saint-Jean, enfant de M. Alain Bissonnette et de Solange Bouthillier, de cette paroisse. Le parrain a été M. Roland Bissonnette, d'Iberville, et la marraine Ubaldine Patenaude, son épouse, grands-parents de l'enfant.



## 25e anniversaire

Récemment, les parents et amis de M. et Mme Bernard Boucher, d'Iberville, se sont réunis à l'occasion du 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Boucher. Cette photo fut prise durant la soirée de réception.

(Photo B. Brouillette)

Nous acceptons vos petites annonces jusqu'à 11 heures a.m. le mercredi.

# Contre des propos de M. Croisetière

Le Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec nous fait parvenir une lettre qui a été adressée au député Croisetière et qui parle par elle-même.

Monsieur le député, D'après le journal "Le Richelieu" on vous attribue des propos qui m'apparaissent comme pouvant porter préjudice à la bonne renommée du Syndicat des fonctionnaires provinciaux du Québec ainsi, qu'à celle de personnes directement mentionnées.

Vous rétorquez à une accusation de patronage en disant, essentiellement, que si vous avez mis en place un deuxième contremaître général dans votre comté, c'était d'une part parce que le contremaître général en place, ancien président du syndicat, était par cela même empêché de donner adéquatement des ordres à ses "amis", d'autre part que ce contremaître n'avait qu'un rendement de \$0.25 dans la plastra.

Je n'entrerais pas dans le mérite de ces accusations qui sont graves en elles-mêmes. Cependant, je me vois obligé de corriger une de vos affirmations qui est fautive. Le chef cantonnier n'a jamais été président du syndicat; il n'est pas

actuellement syndiqué de par ses fonctions. Ce n'est donc pas son allégeance syndicale qui le rend inopérant, et d'autre part, personne avant le mois de juin 1966. ne contestait sa compétence.

A ce moment, je me vois, une fois de plus, obligé de préciser la position du S.F.P.Q. en ce qui concerne les champs d'action respectifs des pouvoirs politiques et de l'administration.

Pour nous le député doit être un législateur. Il n'a pas été élu pour administrer, ni pour engager ou destituer les employés du gouvernement. C'est le rôle de l'administration.

Le Syndicat, lui, n'a d'autre fonction que de protéger les droits légitimes des travailleurs; il ne doit ni administrer, ni faire de politique, et s'en gardera bien.

Je suis sûr que vous tiendrez compte de ces quelques rectifications et connaissant votre attachement à la cause syndicale, je n'en doute pas.

Veuillez agréer, Monsieur le député, l'expression de ma haute considération.

Jean-Paul Breuleux  
Président général SFPQ

## IBERVILLE

### Meilleurs vœux, soyez prudents

Nous nous faisons un devoir chaque année, à l'approche des belles fêtes de Noël et du Nouvel An de réitérer à nos concitoyens d'user de beaucoup de prudence afin d'éviter un désastreux incendie qui viendrait assombrir les joies de ces fêtes.

Encore une fois nous demandons à ceux qui décorent l'arbre traditionnel de Noël de bien s'assurer qu'ils ont les prises de courant appropriées afin d'éviter les surcharges.

Il est aussi plus prudent de tenir l'arbre dans un contenant où l'on puisse mettre de l'eau afin que l'arbre soit toujours humidifié.

Nous tenons à remercier la population de notre ville car depuis des années nous n'avons pas eu à déplorer aucun incident se rapportant aux arbres de Noël.

Au nom de la Brigade et en mon nom personnel, nous souhaitons un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!

Emile ROUSSEAU,  
Chef Service des Incendies.

## ST-SEBASTIEN

### REMERCIEMENTS AFEAS

Les membres de l'AFEAS de St-Sébastien désirent remercier toutes les personnes qui ont bien voulu collaborer à la réussite de leur partie de cartes qui s'est avérée un succès.

Elles désirent remercier d'une façon spéciale les généreux donateurs sans oublier les vendeuses de billets et toutes celles qui ont collaboré de près ou de loin à cette activité.

Plusieurs prix de présence en argent ont été tirés au sort. Aussi apniers de provisions don des dames de l'AFEAS. Voici la liste des donateurs: la Caisse populaire de St-Sébastien; Magasin Couture de Stanbridge; Léo Brault, de Bedford; Restaurant "La Bonne fourchette"; Coupal construction; André Dupuis; Garage Jean-Yves Corriveau; Guillet et Frères; Mme Léo Camobell; Jacques Duval; J. O. Lévesque; Bijouterie Fournier; Claude Camobell; Omer Poulin; Gabriel St-Denis; Roger Archambeault; Magasin Langevin; Ernest Désourdy; Magasin Landry; Garage St-Laurent; Alain Bonneville, assurance; Maurice Bédard; Pharmacie Sunders; 5, 10, 15 Bedford; Laurent Lamothe liqueurs; Marcel Lebeau, gaz; Pharmacie Jarest; Magasin Shapiro, Mme Julien Choinière; M. Joseph Lanoue, maire de St-Sébastien; Jean-Paul Cloutre, huile; Claude Phénix; Garage Deragon; Meunerie Pike River.

Les gagnants du grand tirage: \$10.00: Roger Breton; \$10.00: Ferdinand Geoffrion, Farnham; \$5.00 Solange Fournier.

M. Alain Bonneville de St-Sébastien, agissait comme maître de cérémonie.

Un gros merci à tous.

## A l'APM de St-Athanase

### ● M. Maurice Landry, réélu président

La première assemblée générale de l'Association Parents-Maitres de la paroisse St-Athanase d'Iberville, pour l'année 1967-68, avait lieu à l'école Notre-Dame-de-Lourdes. On procéda d'abord à la formation d'un nouveau comité exécutif, avec le résultat suivant:

Président: M. Maurice Landry; vice-présidente: Mme Alyre Barrière; secrétaire: Mlle Denise Gauthier, institutrice; trésorière: Mme Durand; conseillers: Mmes Bourgeois, Charrette, Hébert, Rathé, Dubreuil, De Beaujour, Palin, Dubois; MM. Scott et Pomerleau; Mlle Yolande Chevrier, dir. de l'école N.D.-de-L.; Mme Noëlla Lemieux, dir. de l'école Hamel; Mme Dextraze, institutrice; M. Marchesseault, directeur de l'école St-Georges.

En plus, il y eut une conférence très intéressante donnée par M. Robert Lyons, professeur de 7e année à l'école Hamel, qui informa les parents sur les méthodes actives. Un changement de méthodes demande avant tout une nouvelle conception de l'école. M. Lyons a d'abord donné les différences fondamentales entre l'école traditionnelle basée sur la logique et l'instinct selon la psychologie de l'adulte, et l'école nouvelle fondée sur la psychologie de l'enfant selon son intelligence, son comportement et ses intérêts.

Les conséquences pédagogiques de cette école nouvelle sont: 1) la disparition des cours collectifs remplacés par des recherches et le travail en équipes; 2) l'éducation doit passer avant l'instruction pour faire un rapprochement de l'école avec la ville.

Au point de vue éducatif cette école préconise dans son programme: 1) l'éducation physique; 2) l'éducation morale et religieuse; 3) l'éducation sociale; 4) l'éducation sexuelle. Dans chaque cas, il faut un spécialiste car un seul pro-

fesseur dans toutes ces matières ne peut donner un plein rendement. Au point de vue instruction, elle devrait être répartie en classe homogène, donnée un enseignement individuel et avoir une bibliothèque au service des élèves.

Que fait-on aujourd'hui pour se rapprocher de cette nouvelle mentalité? On demande à l'élève d'être plus actif intellectuellement: recherche, travail d'équipe. On se sert de matériel audio-visuel. C'est ce qu'on appelle les méthodes actives. Elles sont avantageuses car elles rendent l'enseignement plus pratique. Mais il existe encore des problèmes: l'éducation de la liberté est difficile chez les élèves, le manque de matériel, le manque de continuité. M. Lyons a souhaité que cette nouvelle mentalité envahisse tous ceux pour qui l'enseignement est une chose d'importance.

Cette soirée s'est terminée par un tirage. Voici les heureux gagnants: Danielle McCaughan, \$25.; Nicole Charbonneau, \$10.; Germain Boucher, \$10.; Marcel St-Jean, \$5.; Hélène Charbonneau, \$5.; Manon Martin, \$5.

Nous espérons que tous les parents de la paroisse St-Athanase se feront un devoir d'assister à ces assemblées de l'A.P.M. afin de s'informer et suivre les changements dans le domaine de l'éducation.



Un bon citoyen  
**DONNE  
DE  
SON  
SANG**

**DERNIERE  
CHANCE**

**VENTE DE MEUBLES  
GEANTE**

**EPARGNEZ PLUS QUE 50%**

**LIQUIDATION D'INVENTAIRE  
AVANT-NOEL DU MANUFACTURIER**

Régulier  
\$79.00

**MAINTENANT  
SEULEMENT**

**\$35.00**  
chacune

150 tables café/cocktail provinciales françaises  
Bords dentelés - Pattes sculptées

100 tables café/cocktail provinciales italiennes  
100 tables de coin provinciales italiennes  
150 tables à lampe provinciales italiennes

Très beaux modèles, avec dessins assortis  
Haut en cerisier, pattes élancées  
Fini en bois traité ou noyer

**\$32.50 \$35.00 \$45.00**

**Chaises penchantes de luxe  
(Lazy-Boy)**

Régulier, au détail **\$69.95 à \$98.50**

Experts: Meubles sur commande et réparés  
TELEPHONE 347-3525 ou 347-7419

**FRED KUTTER**

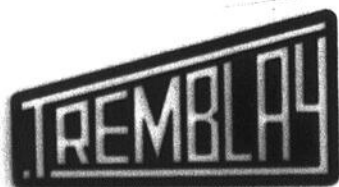
295 - 5e Avenue

Iberville, Qué.

OUVERT 8 H. A.M. A 8 H. P.M.

## BLOCS DE TOUTES SORTES

AVEC QUALITE ET  
PRIX RAISONNABLES  
TUYAUX DE CIMENT



Pierre Tremblay, propriétaire

les produits de ciment

857, boul. Iberville, Iberville

Tél. 346-3014

# Qui contrôle les loisirs à Iberville?

Cette question fut discutée lors de l'assemblée au Conseil municipal d'Iberville, lundi soir, à la suite d'une lettre envoyée par un contribuable, M. Maurice Dubuc.

Selon M. Dubuc, la Commission municipale des Loisirs n'a pas le contrôle sur toutes les activités des loisirs de la ville, loin de là.

M. Dubuc, présent à l'assemblée, donne comme explications que certains organismes, comme "L'Association sportive de la jeunesse", accumulent des fonds soi-disant pour la construction de la future aréna. La Commission scolaire qui, indépendamment de la Commission municipale, vote des montants d'argent pour la ligue de hockey mineur, etc. D'après lui, la Commission municipale des loisirs devrait être le seul organisme responsable des loisirs à travers la ville afin d'avoir un meilleur contrôle de l'ensemble. Il ajoute que, parmi les commissaires il y en a qui sont opposés à la Commission municipale et qui aimeraient prendre le contrôle des loisirs.

M. le maire informe M. Dubuc que l'Association sportive accumulait des fonds en vue de l'ameublement de l'aréna. Quant à la Commission scolaire, M. Fontaine affirme avoir rencontré les commissaires pour discuter la question des loisirs et qu'après avoir fait plusieurs concessions, ces messieurs s'étaient montrés plutôt réticents quant aux réalisations des ententes convenues. Pour clore le débat, M. le maire décide de rencontrer les directeurs de la Commission municipale des loisirs pour étudier la chose.

### RECLAMATION

Trois réclamations sont présentées au conseil: M. Denis Monette pour refoulement d'égoûts; M. J.-Guy Denicourt pour un accident d'auto au coin de la 11e Ave. et rue Labelle et M. Hervé Choquette pour une chute que sa fille aurait faite sur le trottoir de la 12e Avenue, en face du No 308. Le secrétaire réfère ces réclamations au président du comité des assurances.

### BILLET DE CONTRAVENTION

Le règlement 393 amendant le règlement 326 relatif à la circulation est adopté; ainsi, au lieu de porter plainte sur chaque manquement au règlement de circulation de la ville et obliger le responsable à se présenter à la Cour municipale, par cet amendement, le policier pourra donner une copie du billet de contravention à l'automobiliste en défaut et ce dernier pourra acquitter son amende immédiatement en se rendant au poste de police, à défaut de quoi une plainte sera portée contre lui et la loi suivra son cours.

### BUREAU DE POSTE

Le ministère des Affaires municipales informe le conseil que le règlement 392 relatif à la construction du bureau de poste est accepté.

### DES REMERCIEMENTS

La Légion Royale Canadienne remercie le conseil pour le permis de la vente du coquelicot accordé et pour sa participation à la cérémonie du souvenir le 12 novembre dernier.

L'Honorable Robert Lussier, M. D., ministre des Affaires municipales et l'Honorable Jean-Paul Beaudry, ministre de l'Industrie et du Commerce remercient le conseil pour les félicitations qui leur furent envoyées lors de leur nomination à ces deux ministères.

M. Jacques Tougas, B.A., architecte, offre ses services pour la construction éventuelle d'une aréna à Iberville.

M. Gérard Ballard, directeur des sections sociales au Petit Journal, demande la participation de la ville concernant une publication spéciale qui sera intitulée "Québec 68" au coût de \$700 la page. Refusé.

La Cie de Téléphone Bell sera chargée de déplacer un poteau à l'intersection des rues Thuot et 14e Avenue au coût approximatif de \$20.00.

Le secrétaire est autorisé à payer des livres des taxes irrécouvrables suivantes: taxes eau et services \$160.56; mauvaises créances \$94.21.

Deux plans de subdivision présentés par les arpenteurs-géomètres Germain Bonneau et Laurent Vézina sont acceptés.

Le maire et le secrétaire sont autorisés à signer des actes pour que la ville se porte acquéreur des lots 429-6 rue Vincolette, 429-15 rue Cormier, ainsi que les lots 18-181, 18-142-1, 18-160 et 18-149 de M. Georges Brown, au coût de

\$1.00 dans chaque transaction. Ils sont aussi autorisés à signer un acte notarié avec M. Georges Brown et autres pour servitudes pour services publiés.

Un transfert de permis de taxi de M. Philodor Duquette à M. Léon Georges Lareau est accordé.

Le règlement No 392 autorisant la construction de travaux d'ordre public à l'hôtel de ville et au bureau de l'ingénieur est accepté.

Avant de lever l'assemblée, Son Honneur le maire profite de cette dernière assemblée de l'année 1967

### Rénovation urbaine

La Société d'Habitation du Québec au ministère des Affaires municipales informe le conseil qu'après réception des documents nécessaires concernant l'étude de rénovation urbaine sur le territoire de la Ville d'Iberville, un chèque de \$14,250. sera envoyé au conseil.



M. Oscar Fontaine sera le maire suppléant pour le prochain trimestre, à Iberville.

pour offrir à ses collègues et à toute la population de la ville ses meilleurs vœux de Joyeux Noël et de Bonne et Heureuse Année.

# La PP vous demande d'être prudents

Durant la période des fêtes nous attirons l'attention du public sur la situation critique qui existe sur nos routes présentement au Québec.

Il s'agit d'une prise de conscience pour chacun, tant de la part des policiers que de la part du public en général, et la coopération de tous est nécessaire.

Comme par les années passées, des mesures seront prises. La Sûreté Provinciale du Québec redoublera de vigilance et de surveillance. Ceci est nécessaire, si l'on considère les nombreux accidents de la route qui surviennent chaque année occasionnant des dégâts matériels considérables et des pertes de vie nombreuses.

Nous croyons que les causes premières de ces accidents sont tout d'abord les boissons alcooliques qui réduisent les facultés des individus et les rendent dangereux pour les autres automobilistes. Cette période de l'année est propice à ce genre de chose, puisque nous serons bientôt en pleine période des fêtes. Il serait dommage que des pertes de vies soient enregistrées durant un temps qui se veut si beau et si réjouissant.

La négligence de certains chauffeurs est aussi à déplorer. On ne se soucie pas assez de se renseigner sur les diverses lois du Code de la route, on prend des chances et on s'étonne ensuite du taux élevé d'accidents. Si chaque automobiliste considérait que la conduite d'un véhicule automobile demande de la maturité, de l'information et le sens des responsabilités, des innocents ne seraient pas obligés d'essuyer les résultats de leur inconscience.

Le troisième facteur peut être le plus important, est la vitesse. Qui ne connaît ces chevaliers de la vitesse, qui se croient continuellement sur un terrain de course, qui circulent toujours à fond de train, se riant des zones limitées et qui causent probablement le plus d'accidents.

Nous croyons que chaque conducteur devrait s'interroger sérieusement sur sa façon de conduire et ensuite se cataloguer afin de prendre les dispositions nécessaires pour apporter des améliorations s'il y a lieu.

Sans l'aide d'un public bien éduqué au point de vue circulation routière, nous ne pouvons rien, c'est pourquoi, policiers et contribuables doivent marcher la main dans la main et s'entraider au lieu de se détester.

Donc toujours, la Sûreté Provinciale sera en éveil jour et nuit. Des sanctions seront prises contre ceux pour qui conduire est une farce et qui mettent la vie de leurs semblables en péril. Il ne s'agit pas ici de sévir à tort et à travers, mais bien de protéger le public contre l'insouciance de certains.

Plusieurs d'entre vous ont perdu des êtres chers ou des connaissances dans des accidents de la circulation. Tous nous entendons par l'entremise de la radio ou de la télévision, des journaux, le compte-rendu incessant des tragédies routières et nous sommes conscients que cette situation doit s'améliorer et non s'aggraver.

Avec cette idée en tête, que tous les contribuables redoublent de prudence durant la période des fêtes afin qu'elle soit paisible au point de vue accidents et enrichissante au point de vue coopération, afin que des progrès sensibles soient enregistrés. Cette période devra être la liane de conduite pour chacun au cours de toute l'année.

Donc le mot d'ordre pour la période des fêtes, soit prudence, attention, sobriété, apporter une attention particulière à la conduite de notre V.A. qui se doit d'être toujours en parfait ordre. Soyez éveillés au volant, attentifs aux vestes des autres automobilistes. Conduisez toujours quand vous êtes reposés, car alors vos réflexes sont plus rapides. Rappelez-vous que pour conduire vous avez besoin de vos deux mains et que vos yeux doivent être sur la route. Ayez toujours dans l'idée que l'alcool et automobile sont deux maîtres ennemis qui se combattent et se nuisent.

Nous croyons que si chaque automobiliste observe ces trois points la situation routière devrait s'améliorer de beaucoup pour le plus grand bien et la sécurité de tous.



### Une direction à la page pour le Carnaval

Il nous fait plaisir de présenter la nouvelle direction du Carnaval d'Iberville. Première rangée, de gauche à droite: Marcel Larocque, Jacques Brunelle, Jean-Marie Dépelteau, Jean Courtemanche. Deuxième rangée: Laurier Labelle, Marcel Desnoyers, Jean Pepin, Jean-Paul Deslauriers, Laurent Boucher, Denis Seney et George Farrar.

# Les 23 jours du Carnaval d'Iberville

Iberville présentera encore cette année son carnaval du 4 au 27 février. En fin de semaine avait lieu l'assemblée pour préparer la cédule à suivre pour la bonne marche du carnaval qui, encore cette année promet d'être un succès. Aux dires des directeurs qui ont été nommés lors de la première réunion d'ouverture, de nombreuses activités sont au programme. Voici les grandes activités:

- DIMANCHE, 4 février: Réception à l'hôtel de ville de 11 h à 1 h. et le Carnaval d'Écoliers.
- SAMEDI le 10 février: Souper canadien à l'école St-Noël à 7 h.
- DIMANCHE le 11 février: Messe à St-Noël et soirée des Renards.
- JEUDI le 15: Soirée artistique.
- SAMEDI le 17: Bal de coton à 8 h. 30 à la salle St-Charles.
- DIMANCHE le 18: Parade du Carnaval à 1 h. 30, Ecole du Sacré-Coeur. Le départ se fera à la Palestre.
- JEUDI le 22: Soirée surprise.
- SAMEDI le 24: Couronnement de

- la Reine.
  - DIMANCHE le 25: Traversée du Richelieu en chaloupe.
  - MARDI le 27: Soirée au Club Bellerive. Clôture mardi-gras.
- Ce programme, très incomplet, sera plus détaillé dans les prochaines éditions. Une autre assemblée des directeurs aura lieu le 27 décembre. Marchands, associations, tous les groupements sont invités à participer au Carnaval d'Iberville qui a toujours été un succès grâce à la collaboration de tous. Carnaval Iberville Carnaval...

### IBERVILLE

## Décès de M. Léo Brosseau

Lundi le 18 décembre 1967 est décédé à l'hôpital de St-Jean, M. Léo Brosseau d'Iberville, à l'âge de 50 ans, après une courte maladie.

Il laisse pour pleurer sa perte son épouse née Noëlla Boucher; deux filles: Mme Pierre Poulin (Claudette) et Manon; un fils: Claude; un petit-fils: Stéphane; son gendre, M. Pierre Poulin; ses frères et soeurs, le Rév. frère Maurice Arthur, des Frères de l'Institution Chrétienne, M. et Mme Maurice Brosseau; M. et Mme Roger Brosseau; M. et Mme Réal Brosseau; M. et Mme Alfred Richard (Gabrielle); M. et Mme Maurice Thifault (Berthe); M. et Mme Albert Gauthier (Yvonne); M. et Mme Romain Lemieux (Thérèse); M. et Mme Joseph Hector Larocque (Yvette); M. et Mme Réal Guertin (Madeleine); ses beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Germain Dextraze, de Saint-Jean; M. et Mme Lucien St-Jean, de Chambly; M. et Mme Yvon Roy, de St-Jean; M. et Mme François Poirier; M. et Mme André Thomas, de St-Carut; M. et Mme Joseph Boucher; M. et Mme Léo Boucher de Montréal et M. et Mme Yvon Lalanne; plusieurs neveux et nièces ainsi qu'un grand nombre de parents et amis.

Ses funérailles auront lieu jeudi le 21 décembre à 14 h 30, en l'église St-Noël Chabanel d'Iberville et son inhumation sera faite au cimetière de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est exposée au Salon Langlois, 28, 4e Rue, Iberville.

Nos sincères condoléances à la famille éplorée.

### ABSENT

Dr Hubert Paré, 45 avenue Goyette, Iberville, sera absent de son bureau du 1er au 14 janvier 1968.

## Mutations à Iberville

- NOVEMBRE 1967**
- Vente Roger Payette à Normand Fournier, cultivateur de St-Sébastien, lot 444-335.
- Vente Annette (Gadoury) Brunelle à Gérard Deslauriers, lot 258.
- Vente Laurent Fortin à Mme Jacqueline (Labonté) Alix, lots 18-32, 18-31.
- Vente Appoline (Beaucage) Hébert à Louis-Philippe Hébert, lot 247-1.
- Vente Norman McQuillen à McQuillen Enterprise Inc., lots 364, 363, 1/2 de 364.
- Vente Lionel Jacob à Gilles Ménard, lots 444-192 et une partie 193.
- Vente Frank Toupin à Roger Deslauriers lots 259-8, 259-9.
- Vente Jean-Louis Girard à Ludger Girard, lot 241-15.
- Vente Yvon Mathurin à Claude Turcotte de 177 Cousins, St-Jean, lot 243-73.
- Vente Lucien Messier terrain vacant de Déliplat Papineau à Gaston Lafond lot p. 236.
- Vente par Gérard Bourdeau à Denis Tremblay, arpenteur-géomètre lot 439-17.
- Vente succ. André Langlois à Les Jutes Richelieu Inc., lots 115-21, 36, 37, 38, 39, 40, 41.
- Vente Roland et Romuald Bissonnette à Conrad Bissonnette lot p. 118.
- Vente Adélard Paradis à Dame Florence (Bondeau) Garreau lot 244-24, 245-5.

## Et maintenant à l'action

## La Société pour le progrès de la Rive-Sud recrute 250 membres en trois semaines

C'en est fait. L'objectif est dépassé. Le succès remporté dépasse toute espérance. En trois semaines seulement, grâce à une vaillante équipe d'hommes dynamiques, la Société pour le progrès de la Rive-Sud s'est donnée un élan irréversible en recrutant au-delà de 250 nouveaux membres, représentant toutes les professions, toutes les carrières, toutes les sphères de l'activité économique, tous les domaines de la vie sociale sur la Rive-Sud.

Le défi a été relevé grâce au président de la société, M. Jean Tétrault, au président de la campagne, M. Roland Fortin, au conseiller technique du groupement, M. Gilbert Latour, au président du comité de planification, M. Léo Guilbeault, aux membres du comité de planification. MM.

Gilles Brissette et Roger Perreault au président du comité des manifestations publiques, M. Laurent

Forest, aux quatre lieutenants de la campagne, MM. Jean-Guy Ouellette, Roger Fortier, André Meunier et Jean-Marie Derôme; aux meilleurs recruteurs, MM. Yvon Dufour et Jean-Paul Robitaille, aux auxiliaires et à tous les recruteurs, aux maires de la Rive-Sud qui ont accepté la présidence d'honneur de la campagne et à l'armée de collaborateurs bénévoles qui ont oeuvré pour mener à bien la réussite de la campagne de recrutement.

## A Saint-Luc

## Décorations et illuminations des Fêtes

La Chambre de Commerce de Saint-Luc est fière de constater que tous les citoyens répondent, d'une manière efficace à l'appel lancé il y a deux semaines dans nos journaux au sujet du concours de décorations des fêtes qui a débuté le 15 décembre.

"Nous sommes assurés, nous a dit M. Oscar Proulx, que la population de Saint-Luc tirera beaucoup de satisfaction et d'agrément de ce concours qui em-

bellira notre ville et rendra plus sensible l'ambiance de gaieté et de fraternité qui caractérise la célébration de la nativité et du Jour de l'An.

Les citoyens de Saint-Luc qui n'auraient pas commencé à décorer, sont invités à prendre part à ce concours. Ce n'est pas tant la somme dépensée par chacun pour décorer sa demeure qui compte, mais l'originalité des décorations et de l'illumination.

## Souhaits d'anniversaire

Mardi le 19 décembre dernier Mgr Gérard-Marie Coderre, évêque de Saint-Jean a fêté son 63<sup>e</sup> anniversaire de naissance.

On sait toute l'influence que Mgr Coderre a dans toute l'Eglise universelle parce qu'il a la préoccupation de toutes les Eglises comme le demandait jadis saint Paul.

Nous demanderons au Seigneur pour notre évêque une meilleure santé afin qu'il puisse se dévouer pendant encore de nombreuses années au service des diocésains.

Bonne fête, Excellence ! Dieu vous rende tout ce que vous avez fait pour les petits, les humbles, les défavorisés de chez nous et du monde.

### "Locale Charles-Lemoyne, de la Société des Artisans"



M. Michel Asselin, secrétaire du comité de Chambly a récemment été élu à la présidence de la Locale Charles-Lemoyne de la Société des Artisans, Coopérative d'assurance-Vie. M. Asselin est domicilié à Ville de Lemoyne depuis de nombreuses années et est licencié en Droit de l'Université de Montréal.



Joyeux Noël à tous ! Bonne et Heureuse Année!



PROGRAMME DES FETES

## DANSE A NOEL ET AU JOUR DE L'AN

SAMEDI SOIR LE 23 DECEMBRE 1967  
LES SULTANS

APRES LA MESSE DE MINUIT DE NOEL  
JUSQU'A 6 HRES DU MATIN  
LES HERITIERS ET LES T-BIRDS

SAMEDI SOIR LE 30 DECEMBRE 1967  
LES PHILOSOPHES ET LES 1534

LE 31 DECEMBRE 1967 AU 1er JANVIER 1968 DE 8 H. 30 LE SOIR A 6 H. LE MATIN

## 7 ORCHESTRES

LES CHANCELIERS - LES HERITIERS - LES BACHELIERS - LES MOZARTS  
LES INDEPENDANIS - LES CLANDESTINS - LES SURPRISES



A toute la population

JOYEUX NOEL!  
Bonne et Heureuse  
Année!

## LES MARCHANDS DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION

prient le public de prendre note des jours d'affaires à l'occasion du jour de Noël et du Jour de l'An

- Fermé les 23, 24, 25 et 26 décembre toute la journée
- Ouvert le 27 décembre à 7 h. 30 a.m.
- Fermé le 30 et 31 décembre 1967, les 1 et 2 janvier 1968
- Ouvert le 3 janvier à 7 h. 30 a.m.
- Fermé le 6 janvier 1968, jour des Rois, toute la journée
- Ouvert tous les autres jours, comme à l'habitude

L. O. LAPORTE LTEE

Boulevard D'Iberville — IBERVILLE  
TEL. 346-4481

TRAHAN & FRERE INC. 215, rue Saint-Pierre — SAINT-JEAN  
TEL. 347-2355

MAURICE TRAHAN LTEE 143, rue Mercier — SAINT-JEAN  
TEL. 346-6897

CHOINIERE & MARTEL ENR. 274, boul. Saint-Luc  
SAINT-LUC  
TEL. 348-3817

# Meilleurs Voeux

LE PERSONNEL AMICAL DOMINION VOUS DIT



## DINDES

Catégorie "A" du Canada  
Eviscérées, jeunes, Cry-O-Vac

20 lb. et plus	6 à 14 lb.
<b>37¢</b>	<b>45¢</b>

### TOUT EST GARANTI

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

<b>Beignes</b> "Richmello", pâte à gâteaux	2 paquets de 12	<b>49c</b>	<b>Café</b> frais moulu au moment de l'achat, "Richmello"	Sac 1 lb.	<b>69c</b>
<b>Cocktail</b> de choix "Domino" — Spécial	Boîte 19 oz	<b>39c</b>	<b>Sauce</b> entières ou en gelée "Ocean Spray"	Boîte 14 oz	<b>25c</b>
<b>Marinades</b> sucrées mélangées "Coronation"	Pot 32 oz	<b>49c</b>	<b>Garnitures</b> à tartes, bleuets ou cerises "Stafford"	Boîte 19 oz	<b>55c</b>

Qualité sélectionnée — DeLuxe Golden Bird

<b>Dindes</b>	20 lb. et plus	6 à 14 lb.	<b>42c</b>	6 à 14 lb.	<b>49c</b>
<b>Jambon prêt-à-manger</b>				lb.	<b>59c</b>
<b>Viande à farcir</b>				lb.	<b>49c</b>
<b>Salade de patates</b>	Cont. 24 oz				<b>63c</b>

### VERIFIEZ CES VALEURS!

<b>Papier aluminium</b>	Rouleau 18" x 25'	<b>69c</b>
<b>Ginger Ale sec</b>	3 bott. 30 oz	<b>45c</b>
<b>Olives Queen</b>	Pot 20 oz	<b>79c</b>

## ORANGES

SUNKIST

Variété Navel  
Sucrées, juteuses, sans pépins  
No 1 de la Californie — Grosseur 138

douz. **49¢**

## CANNEBERGES

fraîches, juteuses, variétés "Late Howe"

Boîte 1 lb. **33¢**

## Pommes

McIntosh de fantasia, du Québec

Sac 5 lb. **49c**

## Dattes

de table avec noyau, de la Californie

Paquet 16 oz **55c**

## Fromage

en pâte, crémeux "Domino"

Pot 16 oz **65c**

## Arachides

mondées "Dominion". Exclusif au Dominion

Boîte 16 oz **69c**

## Fromage

Gruyère "Swiss Chamols" (8 oz 49c)

Paquet 4 oz **29c**

## Serviettes

de papier, motifs poinsettia

paquet rég. **35c**

## Olives

farcies manzanilla "Coronation"

Pot 10 oz **69c**

## Patates chips

"Humpty Dumpty", fameuse qualité

Paquet 12 oz **69c**

## Gâteau

aux fruits, rempli de fruits "Richmello"

1 lb. morceau ou franché **69c**

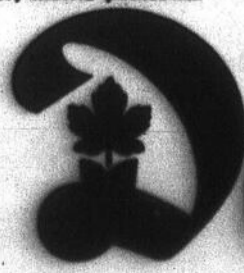
## Brevages

en canettes, assortis, "Grand prix"

6 boîtes 10 oz **49c**

### DOMINION STORES LIMITED

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, samedi le 23 décembre au DOMINION: 145, rue Jacques-Cartier. Aussi Plaza Val Richelieu, Saint-Jean, P.Q.



# DOMINION

## Noël et l'aviation font la paire

En cherchant une façon de rattacher la fête de Noël à l'aviation, — puis-que, ici, c'est une chronique sur l'aviation —, il m'est soudain revenu à l'esprit l'expérience féérique qu'ont vécue plusieurs citoyens de Saint-Jean et de la région du Haut-Richelieu à la période des Fêtes l'an dernier.

En effet, à ce moment-là, à l'occasion de l'ouverture officielle du système d'éclairage des pistes à l'Aéroport de Saint-Jean, plusieurs invités ont eu le bonheur de pouvoir admirer d'un avion, le soir, St-Jean sous la neige et décoré des millions de lumières qu'on y trouve à la période des fêtes. Ils en sont été si enchantés, qu'ils ne se lassaient pas, à leur descente d'avion, de se féliciter de leur bonheur et de vanter l'expérience qu'ils venaient de vivre.

Il m'est donc apparu opportun de recomman-

der à tous mes lecteurs, à ce temps-ci, d'effectuer une commande semblable et de profiter du spectacle extraordinaire qu'on peut contempler des airs, la nuit, à cette période de l'année. Il faudrait aussi mentionner l'opportunité de donner un tel privilège en cadeau à un parent ou un ami.

Sans vouloir faire d'annonce pour qui que ce soit, il me faut quand même mentionner la façon dont on peut se prévaloir de cette occasion: Il suffit de signaler, aux heures d'affaires, le numéro 346-5505 et de réserver le pilote et l'avion pour l'heure et la journée qui convient.

Vous souhaitant toute la santé nécessaire à cette période, je vous assure que l'expérience que je vous recommande en vaut la peine: en d'autres termes, les lumières valent la chandelle.

Le Pilote

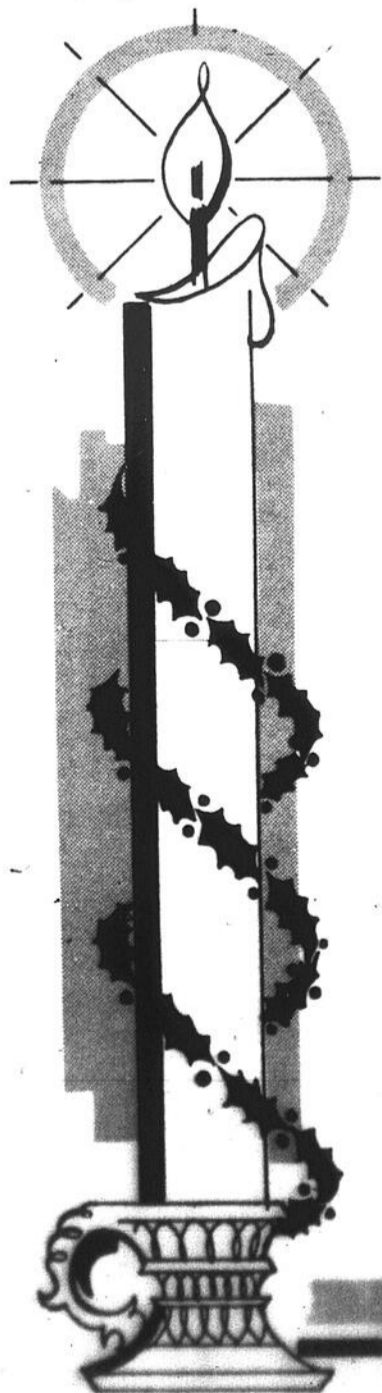


# La draft\* à Labatt...

## du baril à la bouteille sans perdre une goutte de saveur!

\*Véritable bière en fût, telle que vendue en baril.

Brassée au Québec par la Brasserie Labatt Limitée.



*Joyeux Noël  
et  
Heureuse  
Année*



Nous nous sommes efforcés de bien vous servir au cours de l'année 1967 et nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée. Notre seul désir est de continuer à mettre toute notre expérience et notre dévouement à votre service.



**OUVERT JOUR ET NUIT A L'ANNÉE!**

**LIVRAISON 24 HEURES PAR JOUR**

## RESTAURANT NAPOLI

avise sa clientèle qu'il fermera  
toute la journée à Noël

**OUVERT LE JOUR DE L'AN**

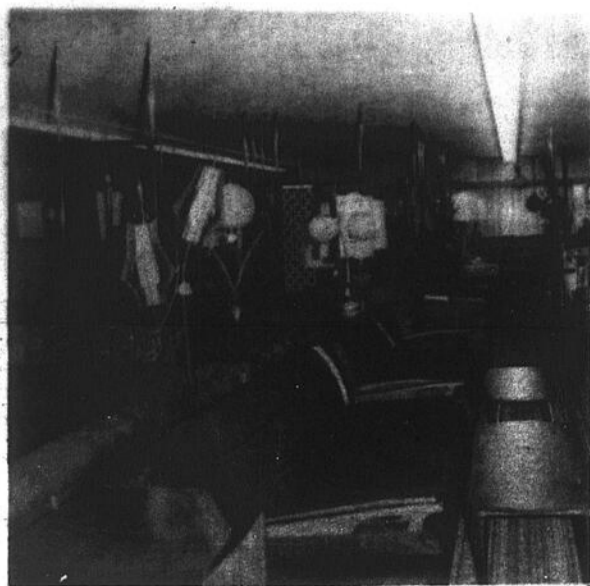
Vous êtes tous invités à venir prendre  
votre repas avec nous.

Si toutefois, vous ne pouvez pas,  
nous faisons la livraison.

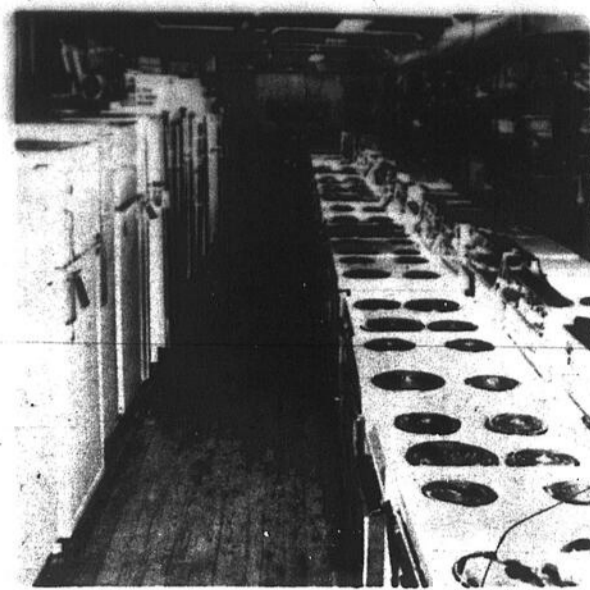


**260, Richelieu,**

Tél. **346-5402**  
**347-6590**



# VUE D'ENSEMBLE DU MAGASIN DEXTRAZE



Jusqu'à 36 mois pour payer  
Seulement la taxe à payer



**VENDEUR AUTORISÉ WESTINGHOUSE**



*À l'occasion des fêtes,  
les Ameublements Dextraze  
ainsi que son personnel  
et la compagnie Westinghouse  
vous souhaitent un Joyeux Noël  
et une Bonne  
et Heureuse Année!*

*Et vous remerciant de l'encouragement  
que vous avez donné.*



Réfrigérateur spécial à deux portes RJH45 de 14.3 pi. cu. Si vous recherchez la qualité, la beauté, la facilité d'utilisation, vous les trouverez toutes trois dans ce luxueux réfrigérateur Westinghouse. Clayettes réglables en porte à faux; montage sur roulettes; joints de portes magnétiques; légumier en porte à faux; congélateur séparé sans givre de 124 lb; casier pour garder fraîche 17 1/2 lb de viande pendant 7 jours; compartiment à beurre à régulateur à 3 positions; panier tous usages pour les oeufs; haut. 64 1/2", larg. 30 1/4", prof. 25". Coloris: avocat, cuivre antique ou blanc; portes s'ouvrant à gauche ou à droite.

Pour aussi peu que \$4.50 par semaine

Rég. \$990.00  
SPECIAL  
Modèle CK521

**650<sup>00</sup>**



Pour aussi peu que  
\$5.42 par semaine

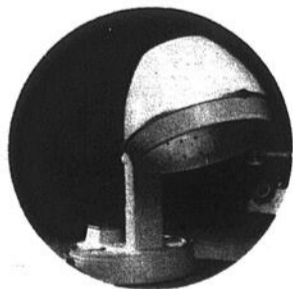
SPECIAL DE LA SEMAINE

**Séchoir  
à cheveux**

rég. \$41.95

SPECIAL DEXTRAZE

**29<sup>00</sup>**



**Fer à  
repasser**

SPECIAL DEXTRAZE

**12<sup>50</sup>**



P3081

'Jet Set' de 19"

pour aussi peu

que \$2.71

par semaine



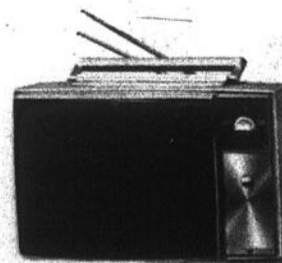
P8040

'Jet Set' de 12"

pour aussi peu

que \$2.14

par semaine



# AMEUBLEMENT DEXTRAZE INC.

278, LAURIER

TEL. 346-6129

SAINT-JEAN



### Les Aigles sur la route

## St-Jean bat St-Léonard et se retrouve en 3e position de la Ligue Montréal jr

- 3 joutes à l'extérieur
- Fournier jouerait
- Un autobus pour les intéressés
- Vivier, Côté, Lord et Buisson en vedette

Comme on dit en langage de hockey: les Aigles entreprennent un voyage suicide ces jours-ci, c'est-à-dire qu'ils disputeront leurs trois prochaines joutes sur une patinoire étrangère, et à la suite de cette série de joutes à l'extérieur, on pourra réellement juger de la valeur de l'équipe locale qui nous représente dignement dans la Ligue Montréal junior cette année.

Depuis quelques semaines, les protégés de l'instructeur Marcel Guertin ont retrouvé leurs ailes, et se sont rapprochés sensiblement des meneurs, et après les joutes de la fin de semaine, les Aigles se classaient troisième au classement général du circuit Girard, à trois points des Cougars de St-Léonard, qui demeurent toujours au pinacle de la ligue, et ce depuis le tout début des hostilités.

### St-Jean 5, St-Léonard 3

À leur dernière partie, disputée à l'Aréna locale jeudi soir dernier, les Aigles ont infligé un deuxième revers consécutif aux Cougars de l'instructeur Terry Steeves, et cette fois-ci au pointage de 5-3. Il va sans dire, que le pilote Guertin est très fier de ses protégés par les temps qui courent, et il regorge d'enthousiasme et de confiance à l'approche des prochaines séries éliminatoires qui débiteront dès les premières semaines du mois de février.

Guertin est d'autant plus optimiste que tous ses joueurs fournissent un effort commun, et que chaque victoire dépend du rendement de l'esprit de corps développé au cours du match. Lors de la victoire contre les Cougars, tous les porte-couleurs du Saint-Jean ont joué une grosse partie, et ça c'est encourageant pour un instructeur.

Les principales vedettes des Aigles pour ce match furent André Vivier avec 2 buts et une passe, Alphonse Côté qui se mérita trois mentions d'assistance, et l'infatigable défenseur Pierre Buisson qui enfila un but en plus de jouer une partie du tonnerre à la ligne bleue des Aigles. Les autres filets des vainqueurs furent marqués par Michel Boulerice et Alain Lord, deux brillantes recrues qui promettent pour l'avenir.

Pour les visiteurs, Bob Lorrain avec 2 et Claude Girard l'autre ont été les compteurs. L'as compteur de la ligue, Jacques Fafard fut étroitement surveillé, mais même s'il n'a pas compté, il se mérita deux assistances.

### Les 3 prochaines joutes

Comme on l'a mentionné auparavant, les Aigles sont appelés à se défendre sur des patinoires étrangères pour les prochains matches. D'abord mardi soir, les nôtres se rendaient à St-Léonard, et nul doute que les Cougars feront l'impossible pour venger leurs deux derniers revers encaissés à Saint-Jean. On nous apprend que André Fournier, qui s'est mérité une punition majeure avec moins de 5 minutes à faire lors de la dernière joute, devait tout de même être en uniforme.

Ce soir, ce sera au tour du St-Michel de recevoir la visite des Aigles, et pour ceux qui seraient intéressés à suivre les activités à l'extérieur, un autobus est maintenant à la disposition des partisans, mais les places ont limité; les premiers rendus les premiers servis; le départ se fait de l'Aréna vers les 6 h. 30.

*A toutes la gent sportive, je profite de l'occasion pour vous souhaiter un très JOYEUX NOËL!*

### Dans la ligue industrielle

## Victoire des policiers et du Ménard

### Police et Descoteaux presque assurés de la tête

Dans le dernier programme double de la ligue industrielle de Saint-Jean, les Policiers et les Breuvages Ménard ont respectivement remporté des victoires sur le Pirelli et le Westinghouse. À la suite de ces rencontres, l'Association des Policiers de la Cité est presque assurée de terminer en première position du circuit Fernand Guay; les Policiers possèdent une priorité de 5 points sur leurs plus proches adversaires, avec seulement trois matches à disputer d'ici la fin du calendrier régulier de ce populaire circuit.

Pour sa part, le leader incontesté des Policiers, Pierre Descoteaux domine facilement en tête de liste des meilleurs compteurs de la ligue, avec une avance de 10 points sur son coéquipier Fernand Surprenant. Descoteaux s'avère également le meilleur franc tireur avec 20 buts, tandis que Yvan Huard, au 3e rang des compteurs, est le meilleur fabriquant de jeu avec 17 mentions d'assistance. Viennent ensuite aux 4e et 5e positions des meilleurs pointeurs de la ligue, Denis Grenier et Alain Pétrin, du Ménard.

### LE MENARD L'EMPORTE DIFFICILEMENT

Dans la première rencontre de la soirée, le Ménard l'a difficilement emporté sur le Pirelli au compte de 3-2. Les étoiles incontestées pour les vainqueurs, l'inlassable travail du duo Alain Pétrin-Denis Grenier, la phénoménale tenue du nouveau cerbere Bernie Larivée. Grenier y alla de ses 12e et 13e filets de la campagne, tandis que son compagnon Pétrin marquait l'autre filet des vainqueurs. Tant qu'à Larivée, il a continuellement tenu ses nouveaux coéquipiers dans la lutte jusqu'à la fin par ses arrêts qui

tenaient parfois du miracle.

Pour les perdants, Claude Darche fut le seul à déjouer la vigilance de Larivée avec les deux filets de son club. La joute fut marquée d'une bagarre entre Pierre Saviole du Ménard et Yvan Rathé, du Pirelli, et les deux sont maintenant sous le coup d'une suspension d'une joute, c'est-à-dire la prochaine entre ces deux mêmes équipes.

### LA POLICE ECRASE WESTINGHOUSE

Dans l'autre partie à l'affiche, encore une fois conduit à l'attaque par Pierre Descoteaux, la Police a complètement déclassé le Westinghouse, l'emportant par le pointage de 10-3. Descoteaux a enfilé deux autres filets à son actif en plus de se mériter 5 passes. Fernand Surprenant a devancé son coéquipier Yvan Huard en deuxième position des compteurs, en se méritant un tour du chapeau. Les autres filets des vainqueurs furent enregistrés par Réjean Vallancourt, André Farmer et André Therrien avec 2.

Pour le Westinghouse, Noël Leblanc, Jean-Guy Perreault et G. Marchand ont été les seuls à faire allumer la lumière rouge derrière Roland Poissant, qui défend toujours très bien la cage des Policiers.

Cette semaine, dans la première joute, les Breuvages Ménard vont travailler farouchement pour quitter la cave du classement pour la première fois de la saison, alors qu'ils en viendront aux prises contre le Westinghouse: seulement un point sépare ces deux clubs dans le classement. Dans l'autre joute, une victoire des Policiers aux dépens de Pirelli lui assurerait définitivement la première position de la ligue industrielle.

MEILLEURS VOEUX  
à tous mes clients et amis



## Richelieu Linoleums Inc.

**Spécialités: VENTE ET POSAGE**  
Tapis, tyiles, prélaris, céramiques  
Peintures

217, Chemin Richelieu, St-Jean Tél. 346-9988

## André Fortin Automobile Enr'g.

VENDEUR AUTORISÉ:



AUSTIN — M.G. — HEALEY  
VOUS AVEZ UN PRODUIT SIGNE BMC  
NOUS AVONS TOUTES LES PIÈCES D'ORIGINE  
EN MAGASIN,  
VENTE — PIÈCES — REPARATION

TÉL. 346-6263

332, RUE ST-JACQUES

SAINT-JEAN, QUÉ.

### ESSAYEZ LA AUSTIN 1800



AMELIOREE - 1968

**Ce soir à l'aréna Saint-Jean**

# Les Marquis de VJC tenteront de s'approcher des Renards

C'est ce soir jeudi, la soirée du hockey des Renards d'Iberville à l'aréna de Saint-Jean, et puis, c'est déjà Noël ! Aux joueurs, collaborateurs et partisans, un joyeux Noël de la part du président Marc Monbourquette et de son équipe de directeurs.

Les Renards et leur instructeur Maurice Perreault tenteront ce soir, d'enguirlander une victoire au décor; la joute est cédulée pour 20 h 30 précises. Mais les visiteurs de l'instructeur Claude Evans tenteront d'ajouter un autre fleuron à leur poussée victorieuse depuis cinq joutes qui les ont placés au deuxième rang de la ligue sénior B du Québec. C'est un club amélioré à la défensive depuis l'acquisition du solide Henri Hou-

le. Les Renards manqueront encore Jacques L'Archevêque ce soir, mais les deux universitaires Yvon Lafrance et Bob Fontaine seront encore là pour combler admirablement les vides. Et une performance que l'on connaît de l'incomparable Donald Young et du cerbère Pierre Lareau, combinerait la tenue que l'on attend encore du trio Audette-Guérin-Audette. La combinaison Rose-Farella-Paquette pourrait éventuellement éclater à son tour s'ils y mettent plus de précision sur leurs "bâteaux". Les Ibervilleois seront donc, encore les meneurs du circuit Jean Charron dès la mi-saison, jeudi prochain le 28 décembre. Au moment d'écrire ces lignes, ils ont comoté 91 buts en 17 rencontres pour une moyenne offensive de 5.4, comparativement à une moyenne défensive de 3.2. Leur priorité dans tous les départements, est un gage au seuil d'une deuxième moitié du calen-

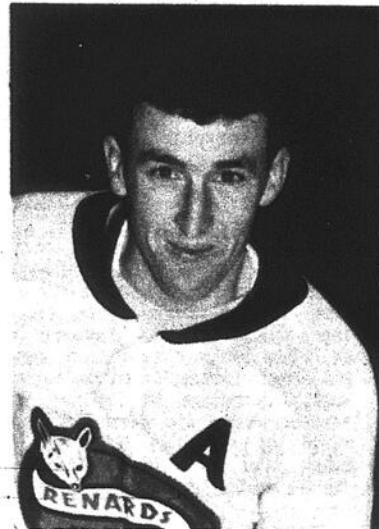
drier régulier, grâce particulièrement à la tenue du meilleur pointeur, Jean-Noël Audette et de Serge Guérin, le meilleur franc-tireur.

**SOIREE PAR EXCELLENCE**

Les Castors de Cowansville furent humiliés à leur première visite à Saint-Jean dimanche dernier, alors qu'ils encaissèrent un échec de 7-1 devant 800 spectateurs. Mais les troupiers de Roland Rousseau ont affiché une combativité constante pour contribuer à un spectacle rapide et viril.

C'était en effet, la soirée par excellence du meilleur trio de la li-

gue. Serge Guérin obtenait son troisième tour du chapeau de la saison en plus de 3 assistances, et



**JEAN-NOEL AUDETTE**  
2 buts et 3 assistances

Jean-Noël Audette enfilait 2 buts en plus de 3 assistances. Yvon Lafrance et Bob Lafontaine complétaient le pointage pendant que Bi-beau évitait le blanchissage aux dépens de Pierre Lareau.

**DEFAITE A P.A.T.**

Les Rockets de P.A.T. y ont mis tout leur carburant pour surprendre les Renards au compte de 6-1, à l'aréna Roussin jeudi dernier. Les détenteurs du dernier rang du circuit ont mis à profit leur pesanteur pour s'imposer dès le début des hostilités, en distribuant quelques coups d'épaule. Les Renards trop polis, furent dépourvus de représailles par la suite. La défaite reposa sur cette différence et l'inspiration de quelques joueurs tels : Serge Guérin, Denis Audette, Bob Lafontaine et Ed Harrison, n'était pas suffisante.

L'instructeur Maurice Perreault n'a pas mâché ses mots après cette défaite "et nous n'avons rien à blâmer, si ce n'est nous-mêmes" dit-il à ses joueurs.

**Réunion chasse et pêche, ce soir**

L'Association chasse et pêche de Saint-Jean tiendra son assemblée générale jeudi soir le 21 décembre à 19 h 30, au sous-sol de l'hôtel de ville de Saint-Jean. Que tous les membres se fassent un devoir d'y assister. Prix de présence: une dinde. C'est la dernière assemblée de l'année 1967.

**ligue ballon balai Laurentide**

Classement au 19 décembre :

All Star	3	2	1	0	5
National	3	2	1	0	5
Sénécal	3	2	0	1	4
Saint-Blaise	3	2	0	1	4
Légion	3	1	0	2	2
Base Team	3	1	0	2	2
Saint-Jacques	3	0	1	2	1
Welland Vales	3	0	1	2	1

Joutes lundi le 18 décembre :

Saint-Blaise 1 - Base Team 0  
Légion 0 - National 2  
Saint-Jacques 2 - Sénécal 3  
Welland Vales 2 - All Star 2



Un moment de détente...

# Les Bibbites à l'action



Les parents étaient nombreux, samedi dernier, lors de la première séance de patinage de nos Bibbites.



L'instructeur prodiguant de précieux conseils à son jeune cerbère.



On écoute attentivement les directives de l'instructeur.



Deux futures vedettes des Aigles de St-Jean.

**SAMEDI A 16 HEURES**

## Ouverture officielle des Atômes et des Bibbites

C'est samedi après-midi, à compter de 16 heures, qu'aura lieu à la Patinoire municipale l'ouverture officielle des catégories Atômes et Bibbites.

Les 16 équipes de la section Atôme inaugureront leur calendrier régulier tandis que nos Bibbites continueront à apprendre les rudiments du patinage.

Samedi dernier, environ 300 jeunes ont envahi la patinoire de l'Aréna municipale pour y tenir une séance d'entraînement et à en juger par l'enthousiasme des enfants autant que par celui des parents, l'Association du Hockey Mineur Saint-Jean, Iberville a une fois de plus réussi un coup de maître en mettant sur pied ces deux "mini-ligues".

Les équipes de catégorie Atômes disputeront leur programme hebdomadaire tous les samedis entre 16 et 18 heures.

Les Bibbites chausseront également les patins tous les samedis à la même heure. Plus tard, au cours de la saison des joutes seront aussi organisées pour eux. En attendant on se contente de les faire patiner et de les initier à manier un goret.

Les dirigeants du hockey mineur ont été ravis de voir les parents répondre en aussi grand nombre à l'appel qui leur avait été lancé par les organisateurs.

N'oubliez pas, samedi prochain, d'assister en grand nombre à l'ouverture officielle de nos Atômes et des Bibbites.

**SOUHAITS DES FETES**

Le président de l'Association du Hockey Mineur, M. Réal Bisillon, tient à se faire le porte-parole de tous les membres du comité pour souhaiter, à tous et plus spécialement à ceux qui font partie de cette grande famille qu'est le hockey mineur, un Joyeux Noël et une Bonne Année!

Ligue sénior de hockey

# Dollard et Lévis toujours égaux

**L'égalité persiste en tête du circuit du président Alain Langlois, alors que Lévis et Dollard l'emportent respectivement sur Champlain et Maisonneuve aux comptes de 5 à 0 et 10 à 4.**

Participant à 4 des 5 buts des siens, Denis Roy du Lévis a été sans contredit la vedette offensive avec 1 but et 3 ass.

Fernand Rousselle, de son côté, a brillé dans ses filets pour décrocher le 2e blanchissage de la saison. Fernand a su exécuter des arrêts-clé qui auraient certainement changé le cours de la joute, particulièrement dans la 1ère période alors que Lévis a pris l'avance 1-0 grâce au but de Denis Roy. De son côté, Jules Boulais, du Champlain, a très bien fait, dans ses filets, même s'il fut déjoué une fois, il a d'ailleurs empêché le Lévis de prendre une plus forte avance.

Continuant à dominer le jeu, le Lévis de Grégoire Boucher a augmenté son avance à 3-0 dans la période, sur des buts de Robert Stewart et de Serge Ostiguy. De son côté, le Champlain n'a pu percer la défense du Lévis qui opposait un très beau jeu de position, ce dernier profitant des ouvertures pour compter. La dernière période fut une répétition de la 2e. En effet, le Lévis a enregistré 2 buts pour augmenter son avance à 5-0 pendant que Champlain se voyait offrir un mur à la défense du Lévis. Les buts des gagnants étaient l'oeuvre de Gilles Roy et Robert Stewart (son 2e de la partie).

Fernand Rousselle dans ses filets et les R. Larivière, Breton, Plourde, St-Onge ont abattu de

la belle besogne à la défense du Lévis qui l'emportait 5-0, passant momentanément seul en tête du circuit, le Dollard jouant dans la 2e partie.

**RALLIEMENT INCROYABLE DU DOLLARD**

A la 3e période, un ralliement incroyable de 7 buts du Dollard lui a permis de l'emporter 10-4 sur le Maisonneuve, lui permettant de reprendre la tête du classement ex-aequo avec le Lévis, ayant 14 points chacun.

Alors que le compte était de 4-3 pour Dollard, un but chanceux de ce dernier a porté le compte 5-3 et ceci devait démorraliser complètement le Maisonneuve qui n'a pas été dans la partie par la suite. Ce but qui a cassé les reins du Maisonneuve a ricoché sur un patin pour entrer dans les filets.

Chaque équipe a compté une fois dans le premier vingt: René Michaud pour Maisonneuve et Réal Barbeau pour Dollard.

Dès le début de la période médiane, F. Surprenant a donné l'avance au Dollard 2-1 pour un bon bout de tems, la défense d'une part et d'autre a pris la vedette, tout particulièrement Bernard Larivée dans les filets du Maisonneuve, qui a exécuté des arrêts impossibles, frustrant le Dollard de 3 ou 4 buts. Finalement, Guy Caron est venu le déjouer avec un

3e but pour Dollard. Ce but a piqué le Maisonneuve au vif qui a répliqué avec 2 buts rapides pour niveler le compte 3-3 et c'est du grand Jos. Meunier que l'on a vu à l'oeuvre, comptant deux fois pour remettre le Maisonneuve dans la partie. La 3e période a donc commencé avec les deux clans sur un pied d'égalité, mais Gilles St-Pierre n'a pris qu'une minute pour retourner l'avance au Dollard de Daniel Viole 4-3.

Et comme mentionné plus haut, 44 secondes plus tard le but chanceux est survenu, but compté par John Nicholson.

C'est alors que le Dollard a profité du moral bas du Maisonneuve pour enfilier 5 buts en 7 minutes, portant ainsi le compte 10-3 en leur faveur. Gilles St-Pierre complétait le tour du chapeau avec 2 autres filets; les autres allant à Réal Barbeau, son 2e de la joute, Guy Caron, son 2e lui aussi, Denis Beauvais complétait le pointage du Dollard Pour Maisonneuve. Jos. Meunier a complété lui aussi un tour du chapeau, avec un but compté vers la fin du match remporté par le Dollard 10-4.

Classement :

Dollard	6	2	1	13
Lévis	6	2	1	13
Maisonneuve	2	6	1	5
Champlain	2	6	1	5

La ligue sénior reprendra ses activités en 1968, soit le 8 janvier alors que le programme sera comme suit : Champlain - Dollard à 20 heures Lévis - Maisonneuve Jovieux Noël à tous et une Bonne, heureuse et prospère Année (en buts surtout).

**BALLON SUR GLACE**

## Les As perdent 3-0 contre Châteauguay

Tout ne marche pas rond dans le camp des As de St-Grégoire de la ligue nationale de ballon sur glace du président Claude Genest. En effet, les As se sont permis de perdre une sixième joute consécutive dimanche soir aux mains du Châteauguay. En effet, ils ont fourni leur pire performance de la saison et pour ajouter au désastre, n'ont effectué aucun lancer vers les filets adverses. Il n'y a pas que sur la glace que les As semblent avoir des problèmes, en effet, après la rencontre d'hier, le secrétaire et publiciste René Michaud a fait parvenir sa démission au président honoraire et

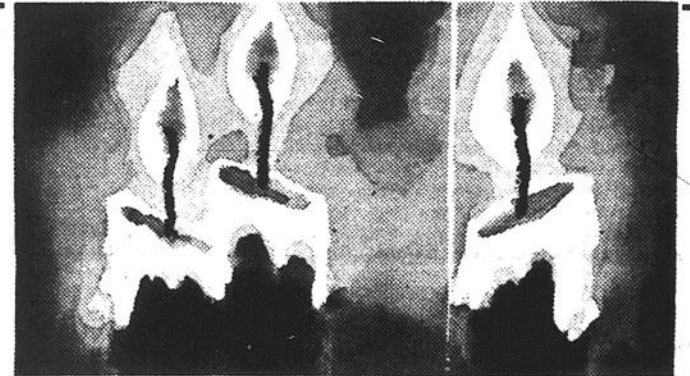
ceci serait dû au peu de sérieux offert par certains directeur et le manque de collaboration donnée à ceux qui désiraient au départ faire un succès de cette entreprise. En dernière heure, le secrétaire annonçait que le gérant de l'équipe, le dévoué Jean Ladouceur avait lui aussi remis sa démission pour les mêmes raisons précitées. Ils déclaraient qu'ils laissaient l'équipe à regret, mais qu'ils ne pouvaient continuer ainsi un travail qui demandait une collaboration de tous et chacun lorsque l'on savait que leurs conseils et décisions n'étaient pas prises par certains directeurs irresponsables.

## Dans la Ligue Populaire Féminine

Position :					
1. Ginette	72	40	25,938	10. Fleurette	40 72 23,628
2. Claire	68	44	24,663	Jeannine - Albertine	4-4
3. Jacqueline	64	48	24,933	Marie-Anne - Jacqueline	6-2
4. Rita	60	52	24,941	Claire - Suzanne	8-0
5. Albertine	54	58	24,864	Fleurette - Ginette	6-2
6. Jeanning	54	58	24,640	Gisèle - Rita	6-2
7. Marie-Anna	52	60	24,856	Moyenne: Lise Genier 133; triple saison: Cécile Lécuyer 547; semaine: Lise Genier 429; simple saison: Océile Lécuyer 222; semaine: Gertrude Primeau 161.	
8. Gisèle	50	62	24,103		
9. Suzanne	46	66	24,443		

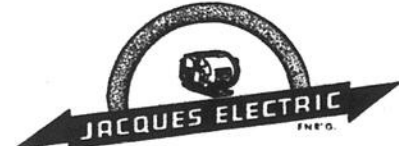
## La gasoline et l'alcool: deux ennemis!

**Automobilistes, soyez prudents!**



SERVICE DE 24 HEURES

24 HOURS SERVICE



JACQUES LANDRY, PROP.

Ventes et Réparations de Moteurs Electriques  
Sales and Repairs of Electric Motors

TEL. 347-3265

329 rue BAILLARGEON, SAINT-JEAN, P.Q.

Ligue de ballon sur glace

## 5e victoire de l'Hôtel du Parc

La première joute du programme double, vendredi dernier à l'aréna de Saint-Jean opposait l'Hôtel du Parc de St-Jean et l'Hôtel Mon Repos de Chambly. Ces deux clubs offrirent du très beau jeu de ballon-balai durant toute la joute. Un but de D. Pelletier, aidé de P. Lebrun donnait la victoire à l'Hôtel du Parc. C'était sa 5e consécutive dans la Ligue O'Keefe inter-comtés.

Dans la dernière rencontre. Le Restaurant chez France de Ste-Brigide affrontait les Loisirs de Marieville. Cette partie fut plus mouvementée que la première. A. Giguère assisté de P. Boudreau et D. Jetté sans aide marquaient chacun un but pour Ste-Brigide. Une bagarre générale éclata à 1.20 de la 3e période. Les bancs de punition furent occupés à la suite de

cette querelle pour un total de 50 minutes. Un total de 3 punitions majeures de 5 minutes et 2 punitions de 10 minutes de mauvaise conduite furent décernées aux porté-couleurs de Marieville. Seulement 3 majeures de 5 minutes furent attribuées aux équipiers de Ste-Brigide.

Ces pénalisations eurent pour effet de laisser les clubs incomplets sur la glace jusqu'à la fin de la joute. A 11.51, D. Jetté aidé de G. Tringue, marqua un autre but, ce qui porta le compte de 3-0 en faveur de Ste-Brigide.

A la suite de cette échauffourée de la 2e joute, la direction de la ligue, sous la présidence de Serges Desnoyers, a pris la décision de suspendre pour la prochaine joute M. Leduc de Marieville. La raison donnée de cette suspension

est que ce joueur qui était au banc des siens, sauta sur la glace pour prendre part à la bagarre. Vendredi 22 décembre à 9 heures: Ste-Brigide - Saint-Jean

Vendredi 22 décembre à 10 heures: Chambly - Marieville

Classement :

Saint-Jean	5	3	13
Marieville	5	0	10
Ste-Brigide	3	2	8
Chambly	2	1	5

La direction de la ligue inter-comtés; Jean Pépin, prés. hon.; Serges Desnoyers, prés.; Denis Bessette, vice-prés.; Pierre Hardy, pub.; Gilles Pinard, sec. trés., arbitre en chef, offrent leur meilleurs voeux de Joyeux Noël à tous les joueurs et supporters de la ligue.

## L'Heure des Quilles Labatt 50

● 7e victoire du champion Roger Therrien à la salle En Roulant ma Boule

Le champion Roger Therrien a de nouveau remporté la victoire, dimanche soir dernier, à la salle En Roulant ma Boule, lors de la compétition de l'Heure des quilles Labatt 50, commanditée par M. Léandre Fortin, agent local, en triomphant de Jean-Marie Larouche en obtenant un match de 512 contre 405 pour le perdant.

Roger Therrien a maintenant gagné la somme de \$175 depuis sept semaines.

A cause de la période des fêtes, la prochaine rencontre de l'Heure des quilles Labatt 50 aura lieu dimanche soir le 7 janvier à 19 h 15 et à cette occasion le champion Roger Therrien défendra son titre contre Adrien Renaud, un quilleur d'Iberville, classé en 21e position du tournoi de qualification avec

un triple de 538. Les participants du concours Abat ou Réserve, furent Alain Vezina, Nicole Denis et Roger Therrien.

Le quilleur pour la Quille volante fut Roger Therrien qui manqua la cible; ce jeu vaudra donc lors de la prochaine rencontre la somme de \$24.00.

Le prix de présence offert par le restaurant La Chaumière a été gagné par Daniel Bessette. Le deuxième prix, une gracieuseté du restaurant China Town a été remporté par Rémi Lefort. Le cadeau don de la salle de quilles a été gagné par Roger Therrien.

La direction et le personnel de la salle de quilles En Roulant ma Boule, souhaite à tous ses clients et amis un Joyeux Noël, ainsi qu'une Bonne et Heureuse Année.

6. Pomerleau Brique	58	54	27,611
7. Boudrias et Choquette	57	55	31,631
8. Centre Electron.	43	64	29,042
9. Marie-Claude	39	73	30,138
10. Iberville			

Equipment 20 92 27,336

Boudrias et Choquette - Marie-Claude 5-3  
Lécuyer Tapis - Br. Parent BP 4-4  
Lait, Granger - Pomerleau Br. 4-4  
Trans Canada Shoe -

Au Royaume des Quilles 6-2  
Centre Elec. - Iberville Equip. 8-0  
Moyenne: Lise Genier 141, J.-Paul Benoit 153; triple saison: Lise Genier 523, Jean-Paul Benoit 587; semaine: Lise Genier 523, Armand Chartrand 468; simple saison: Doris Lewington 207, Roger Viens 240; semaine: Lise Genier 201, Bernard Moreau 184.

## Bridge duplicata

Voici le résultat des joutes disputées lundi soir le 18 décembre: 1er couple: M. et Mme Gérard Denault  
2e couple: M. André Denault et B. Gagné  
3e couple: E. Poirier et O. Szoghy  
La prochaine rencontre aura lieu le 8 janvier. Bienvenue à tous les bridgeurs.

## Ligue des Chevaliers de Colomb

Position :			
1. Bruno Parent BP	78	34	32,963
2. Lécuyer Tapis	68	44	30,068
3. Laiterie Granger	67	45	34,473
4. Trans-Canada Shoe	65	47	32,557
5. Au Royaume des Quilles	60	50	27,611

## Restaurant Alix & Dolbec

1082, rue Champlain, St-Jean Tél. 348-2929

**RESERVEZ DES MAINTENANT**



à la salle "EN ROULANT MA BOULE"

- L'équipe de Huguette Chaput demeure seule en tête du classement
- Il y a bowling ce soir jeudi le 21 décembre
- Qui terminera en première place pour cette première moitié de la saison 1967-68?

Jeudi soir, le 14 décembre, était soir de bowling pour nos amis de la Ligue mixte Laurier O'Keefe, et quelle soirée! Des dindes il y en avait presque partout sur les allées, le président n'ayant pu les retenir dans le poulailler... les petites "bêtes" ont été le grand sujet de conversation au cours de la soirée.

Le party qui a eu lieu à l'hôtel du Parc, samedi soir, a été un beau succès aux dires de ceux qui y ont assisté. Ceux qui n'ont pu y prendre part pourront toujours se reprendre à la fin de la saison.

Les gagnants ont été les suivants:

- DAMES**
- Classe "A": Jacqueline Choinière, + 50.  
 Classe "B": Simone Trudeau, + 46.  
 Classe "C": Y. Lamarre, + 65.  
 Classe "D": Suzanne Ouellet, + 12.  
 Classe "E": Lise Poulin et Gaby Coupal, + 9.  
 Classe "F": L. Choquette, + 66.
- HOMMES**
- Classe "A": Gilles Ste-Marie, + 63.  
 Classe "B": Jocelyn Mallette, + 106.  
 Classe "C": René Grégoire, + 84.  
 Classe "D": René Coupal, + 102.  
 Classe "E": G. Hébert, + 44.  
 Classe "F": R. Hébert et Arthur Vallières, + 66.

Et voilà pour le "Tournoi des dindes" de cette année. Plusieurs s'en souviendront, entre autres Marjolaine Lacroix qui jouait avec Paulo ne pouvait pas se mettre d'accord avec lui, tandis que Cécile Tremblay, toujours souriante, même si tout n'allait pas à merveille nous a quittés en vitesse, ne voulant rien savoir de son pointage... avait-elle peur qu'il neige? ou est-ce un rendez-vous tardif? En tout cas, Oscar Campbell n'a guère changé... toujours sa grande "bouche" pour faire marcher le publiciste de reculons, mais il ne parle pas de sa boule à "fronts" ouais! c'est loin d'être un cadeau...

Les parties de ce soir, 14 décembre, n'étant pas comptées pour le classement habituel, il n'y aura donc rien de changé dans le classement et les records habituels. Il y avait plusieurs absences ce soir, on m'a dit que quelques-uns avaient échappé leurs dindes et couraient après... voyons les amis, un peu de sérieux! Je ne vous parlerai pas du "party" de samedi soir n'ayant pu y assister pour des raisons majeures. On se reprendra en fin d'année!

L'équipe d'Huguette (la coquette) Chaput était à court de joueurs... la fièvre "Dodge"... peut-être!

J'ai vu une Dodge couper le chemin au publiciste, cette semaine. Tu ne devrais pas Huguette! En ski ça va, mais en auto... ah! non.

Cécile Tremblay ne m'a pas dit qu'elle voiture elle avait... j'espère que ce n'est pas un ski-doo!!

**NAPIERVILLE**

**Campagne de la Fédération**

Notre campagne de souscription pour la Fédération des Oeuvres de Charité s'est terminée lundi le 4 décembre 1967.

Mme Jean-Marie Lestage, présidente de Napierville, tient à remercier très chaleureusement tous les sollicitants et sollicitées qui ont travaillé ardemment pour lui faciliter la tâche. Voici les noms: MM. et Mmes: Félix Geoffrion, Jean Lepain, Gérard Clément, Gilles Fortin, Georges Hébert, Henri Coache, Charles Landry, Jean-Claude Landry, Jean-Paul Landry, Roland Bisillon, William Babeu, Gérard Deneault, Jacques Bourgeois, Ugo Fortin, Mlle Fallon, Hercule Grégoire, Mme Jean-Marie Lestage.

Encore une fois merci à tous mes dévoués sollicitants et donateurs. Le montant recueilli a été de \$1,051.00.

Marjolaine Lacroix, la petite amie de l'autre, se dégage... ah oui! même qu'elle a de ses mots "langoureux" pour ne pas dire "mielleux" pour le publiciste, elle veut sûrement une publicité gratuite... elle va finir par l'avoir.

Simone Trudeau aura quelque chose à donner à Albert encore cette semaine... pas un \$1,000 mais quelque chose pour acheter une dinde.

Elle voulait à tout prix qu'il chante, il a chanté, surtout quand il a appris que "sa" Simone avait gagné; cache pas le tout dans une poche de patates Albert!

Arthur "Le Régional" Vallières et R. Hébert ont dû se la couper en deux et pour cause, la dinde pas chanceuse avait deux hommes à son crédit.

Je déménage de dire Gaby! où vas-tu? Je m'en vais dans le bout à Paulo... à voir son air elle semblait heureuse de tout cela... nous aussi d'ailleurs! De bons voisins, n'est-ce pas le plus beau cadeau de Noël que l'on puisse désirer?

Simon Larivière nous a roulé une partie de 85 à la 2e et c'est là qu'il a vu le poulailler se vider. Je comprends ton air triste, Simon!

Il y a eu un autre tirage ce soir et tous étaient surpris de voir Paulo aller chercher un autre briquet (son 3e). Faut pas les amis, j'en mets un dans chaque pièce de la maison, comme cela la flamme ne manque pas!

Pauline Ménard pensait bien d'en avoir plumé une (dinde)... mais elle a dû se contenter de courir après... à une autre fois!

Gervaise Potvin aimait bien que je m'assoie près d'elle mais pas sur sa sacoche... voyons Gervaise, tu sais bien que "c'était pour bien faire"!

Le mot de la fin cette semaine, sera pour tous nos amis quilleurs et quilleuses, de la part de la Direction de la Ligue, celle de la salle En Roulant ma Boule ainsi que de moi-même: JOYEUX NOËL!

PAULO

**Tournoi mixte O'Keefe**

**AVEC HANDICAP**

Voici la liste des six quilleurs qui se sont qualifiés la semaine dernière à la salle En Roulant ma Boule, afin de participer à la ronde finale du mois de décembre qui, à cause de la période des fêtes, aura lieu dimanche soir le 7 janvier à 20 heures.

- |                      |     |
|----------------------|-----|
| 1. Oscar Campbell    | 577 |
| 2. Gilles Ste-Marie  | 549 |
| 3. Gérard Langlois   | 544 |
| 4. Robert Pomerleau  | 537 |
| 5. Marcel Tougas     | 534 |
| 6. Galliano Marziali | 530 |

Le vainqueur du tournoi qui recevra un prix en argent, se méritera également un repas pour 2 personnes, une gracieuseté du sportif Paul-Emile Laporte, propriétaire du magnifique bar-salon La Galoche, 640 rue Dorchester, l'endroit par excellence du rendez-vous des sportifs. Donc, amateurs de petites quilles, inscrivez-vous avant chaque match de ligue, afin de vous qualifier pour ce populaire tournoi O'Keefe de la salle de quilles En Roulant ma Boule.

**Club Auto-Neige**

Quelques sportifs adeptes du sport auto-neige se réunissent dernièrement et fondent le "Club Auto-Neige Saint-Jean". A cette occasion, on nomma un comité provisoire qui eut pour tâche de tout mettre sur pied. Ce comité se chargeait du recrutement des membres, voyait à tout mettre en marche et était aussi chargé de préparer une réglementation qui serait ratifiée par l'assemblée générale.

Mardi soir dernier, au Club Nautique de Saint-Jean, avait lieu la première assemblée générale du Club Auto-Neige St-Jean. On confirma d'abord dans leurs fonctions les directeurs élus à l'assemblée de fondation et on procéda à l'élection de deux nouveaux directeurs. M. Léandre Sirois demeure président du club, secondé à la vice-présidence par M. Claude Simard. Mademoiselle Jeannine Choquette agit comme secrétaire-trésorier. Les autres directeurs sont messieurs Rodolphe Boucher, Denis Letarte, Paul Mongeau et Donat Malloux.

L'aviseur légal du club, Me Claude Lauzon, présenta aux membres un projet de règlements simple et complet qui fut adopté à l'unanimité.

On mentionna ensuite que les effectifs du club se chiffraient à 153 membres. M. Jacques Jenneau, courtier en assurances, nous entretint par la suite des responsabilités matérielles auxquelles s'exposent les propriétaires de véhicules auto-neige et il en éclaira sagement plusieurs car il eut à répondre à un feu de questions. Il mentionna au cours de son exposé que des taux spéciaux sont offerts aux membres du club.

Les directeurs ont eu la main heureuse en choisissant l'aumônier du Club Auto-Neige St-Jean. En effet, l'abbé Pierre Lanctôt, curé de la paroisse St-Eugène, acceptait de devenir aumônier du club et obtint à cette fin les permissions requises. Prenant la parole, il félicita d'abord les membres du club pour s'être groupés et les assura de son étroite collaboration. A la demande générale, il accepta de procéder à la bénédiction des auto-neiges à une date ultérieure décidée par l'exécutif.

Si on en juge par l'entrain des membres de cette organisation, il est certain que ça bougera dans le monde de l'auto-neige cet hiver.



MARDI LE 19 DECEMBRE

- Tournoi des dindes
- L'équipe de Pauline Marcil en tête du classement avec 37 points
- Pauline Marcil roule 180 et 476 pour le plus haut simple et le plus haut triple
- Jocelyn Raymond roule 201 pour le plus haut simple et Robert Pomerleau roule 537 pour le plus haut triple

**EQUIPES GAGNANTES**

Sur les allées 1 et 2, l'équipe de Mlle Pauline Marcil a défait l'équipe de M. Marcel Leclerc 3-1

Sur les allées 3 et 4, l'équipe de M. Georges Roy a défait l'équipe de M. Paul Perreault 4-0

Sur les allées 5 et 6, l'équipe de M. Léo Coache a défait l'équipe de M. Claude Alix 4-0.

**CLASSEMENTS**

- |                        |    |
|------------------------|----|
| 1. Mlle Pauline Marcil | 37 |
| 2. M. Léo Coache       | 34 |
| 3. M. Paul Perreault   | 28 |
| 4. M. Georges Roy      | 29 |
| 5. M. Marcel Leclerc   | 27 |
| 6. M. Claude Alix      | 24 |

Pour le tournoi des "dindes" et les boules de bowling semblaient très pesantes!...

**SOIREE DU JOUR DE L'AN**  
 Dimanche le 31 décembre 1967, au chalet des Raquetteurs "Champlain", aura lieu une soirée très spéciale au profit du corps de clairon. A cette soirée, nous fêterons la nouvelle année.

**SOUHAITS DE NOEL**  
 Je profite de l'occasion pour souhaiter à tous les membres et quilleurs du club Raquetteurs "Champlain" ainsi qu'à tous les lecteurs un très Joyeux Noël.

Mme Jeanine Demers (présidente de la ligue de quilles) tient à souhaiter un très Joyeux Noël à tous les membres et quilleurs du club.

M. et Mme Alphonse Dextrateur (président et présidente du club Raquetteurs "Champlain") tiennent à souhaiter à tous les membres du club un Joyeux Noël.

**CONVENTION A CHICOUTIMI**  
 Il ne faudrait pas oublier, tous

ceux qui désirent aller à la convention à Chicoutimi sont priés de le faire le plus tôt possible, pour réservation des chambres et le moyen de transport. Pour toute information, appelez M. le président Alphonse Dextrateur à 346-5610. La convention aura lieu les 26, 27, 28 janvier 1968.

**Décès de Mme Aline Séguin**



Présidente du club "Le Fleur de Lys" de Hull

La semaine dernière nous apprenions la mort de Mme Aline Séguin, présidente du club "Le Fleur de Lys" de Hull. Elle a commencé sa carrière de raquetteuse dans le club "L'Iroquois" de Gatineau en 1950. Très ambitieuse et courageuse, elle décida de fonder son propre club en 1961, dont elle était présidente depuis sa fondation.

Dès le début, Mme Séguin démontra son amour pour l'athlétisme en devenant secrétaire du comité des courses et marches. Pendant deux ans, elle tenait le poste de président du comité.

Au nom de tous les raquetteurs du club "Champlain" Inc., nous formulons nos plus sincères condoléances à la famille.

**TOUR D'EUROPE '68**  
 et  
**PELERINAGE A FATIMA**

25 avril au 16 mai '68

M. Le curé Léopold Bellerosse agit comme directeur

**DEMANDEZ NOTRE DEPLIANT GRATUIT**

AGENCE DE VOYAGES **ATLAS**  
 Tel. 524-3132

**NOS TARIFS**  
Minimum  
60 pour 30 mots  
Pour plus de 30 mots,  
le mot additionnel.  
Toute annonce doit  
être parvenue avant  
11 heures a.m.  
le mercredi

Saint-Jean: 347-7529  
Montréal: 658-2721

# LES PETITES ANNONCES

On  
peut aussi  
s'adresser à la  
Librairie du Richelieu  
170, rue St-Jacques  
jusqu'au mardi à  
5 h. p.m.

## À VENDRE

### Maisons ★

**A LA PRAIRIE: TRIPLEX** à vendre, 3 logements de 4 pièces chacun, non-chauffés, bon revenu, 220 volts, chambres de bain en tuiles, comptant discutable. Prix: \$20,000. Inf.: Immeubles P A L Enr. Tél. 489-1260. (AV 5923)

**COTTAGE EN BRIQUES** à vendre. 5½ pièces, solarium, sous-sol fini, chauffage central, ménage intérieur refait, terrassement complet, 10 arbres adultes, terrain 70'x117', garage, entrée asphaltée, cause départ. Lère hypothèque 5%, Centre Héroux, Iberville. Tél.: 347-3542. (AV 5979)

### Terrains ★

**TERRE** de 125 arpents, à louer ou à vendre, à St-Michel de Napierville, aussi TRACTEUR "FORD" 2000, n'ayant servi que quelques heures avec charrie à disques et herse hydraulique, le tout en parfaite condition. S'adresser à Denis Rémillard, tél.: 454-3490. (AV 6035)

**TERRE** de 43 arpents à vendre et aussi 20 arpents de terre noire. S'adresser à Mlle Elisabeth Provost, St-Edouard de Nap. Tél.: 454-2098. (AV 6080)

### Autos - Motos Bateaux - Tracteurs ★

**AUTOMOBILE** à vendre: Triumph 67, convertible TR4 Airs, 9,000 milles. Inf.: Garage Proulx, 191, rue Principale, Verchères. (AV 6073)

**REMORQUES** neuves pour ski-doo ou camping, à vendre. S'adresser à 340 rue Laurier, Saint-Jean. (AV 6052)

### Divers ★

## TAPIS

50,000 verges de tapis neufs ou imparfaits, usagés ou seconds, en coupons ou en carpettes, couleurs assorties, de quel couvrir toutes grandeurs de plancher. Prix à partir de \$1.00 la verge carrée. Pesage si désiré. Prélart de tout genre, tuiles à partir de .85 l'unité. Fixtures électriques assorties. Tous les produits venant directement des manufactures. S'adresser à J.-C. Lancôt Enr., St-Isidore, cté de Lap. Tél. 454-9882; Montréal 692-4655. (AV 4809)

**DIVAN** à vendre \$5.00. S'adresser à 350, rue Laurier, Saint-Jean. (AV 6089)

**TABLES DE BILLARD** de \$80.00 à \$300, toutes grandeurs et couleurs, juke box, musique, bowling, pin ball, amusement, etc., à vendre, aussi en location. S'adresser à 260, 12e Avenue, Iberville. Tél.: 347-7679. (AV 6028)

**POMERANIENS**, pékinois blancs, caniches Toys, tous enregistrés, à partir de \$50, à vendre, males services. S'adresser à M. Hervé Sénécal, Iberville, tél.: 347-1792. (AV 6051)

**PALETOT** chat sauvage, robe de chèvre pour voiture, douze carcans "Beatty", 100 pi. tuyaux ¾ po., T et coudes de ¾ po., 100 pi. tuyaux castrés 1 po., 2 paires de bacul, à vendre. S'adresser à M. Roméo Sédillot, Saint-Mathieu, tél.: 643-8470. (AV 6054)

**CHEVAL** "Appaloza" enregistré, 1 poney "étalon", avec attelage, bien domptés; 1 selle de saut "Bornsby 777" à vendre, à 128 de l'Eglise, Napierville. Tél.: 245-7753. (AV 6077)

**CINE-CAMERA** "Bolex", à vendre, 16 mm, avec deux lentilles et accessoires. Caméra miniature "Minnox" 3. Toutes deux en ordre de fonctionnement impeccable. Appelez le soir à 347-5247. (AV 6075)

**PIANO** à vendre, très propre, de marque "Hamilton", \$100. S'adresser à 68 de Salaberry. Tél.: 348-5957. (AV 6071)

**PATINS** neufs, à vendre à prix réduit. S'adresser à 171 Notre-Dame, Saint-Jean. (AV 6056)

Un **LIT CONTINENTAL**, 2 grands lits avec matelas à ressorts, portes, à vendre, ainsi qu'un logis à louer. Tél.: 246-3547. (AV-AL 6053)

Une **VACHE** "Holstein" à vendre, venant au lait le 20 décembre, ainsi qu'une taure fraîche vélée depuis le 4 décembre. S'adresser à M. R. Robert, Saint-Michel de Nap. Tél.: 454-2605. (AV 6064)

**BALANCE "TOLEDO"** à vendre, deux plateaux, avec poids, ¼ once à 10 livres. S'adresser à 275 Saint-Charles, tél.: 346-3820. (AV 6020)

**POELE "McClary"** à vendre, combiné huile et gaz propane (deux feux). Très propre. Aubaine. S'adresser à 348-2514, 519a, rue Mercier, Saint-Jean, le samedi et le soir. (AV)

**A VENDRE: Une boule de feu** double. S'adresser après 6 heures. Tél.: 346-6796. (AV 5870)

**ANIMAUX** à vendre, quantité de vaches et taures fraîches vélées ou dues sous peu. Conditions faciles. S'adresser Jules Côté, 1274, rue Sud, Cowansville. Tél.: 263-0670 ou 295-2130. (AV 6082)

## À LOUER

### Logis ★

**CHAMBRE ET PENSION** à louer à 219, rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. (AL 5839)

**BUREAU A LOUER: 29 x 35**, chauffé, \$90 par mois, libre immédiatement. Informations: André Lebeau, 212, rue St-Jacques, Saint-Jean. Tél.: 347-2359. (AL 4909)

**LOGIS** de 5 pièces, neuf, tapis mur à mur, dans toutes les pièces, ainsi que draperies, Napierville. S'adresser à: Cléophas Huppé, tél. 245-3689. (AV 5544)

**LOGIS** sur la rue Carillon, à louer, 5 pièces, chauffage électrique, plancher recouvert au complet. Pour visiter s'adresser à l'appartement 3 après 5 heures ou tél.: 346-4881. (AL 6038)

**GARAGE A LOUER** à 226 Fortin, ainsi que remisage pour l'hiver. S'adresser entre 6 et 7 heures à tél. 346-4189. (AL 5955)

**APPARTEMENTS** meublés, chauffés, à louer, finis en neuf. S'adresser à 359, rue Laurier, Saint-Jean. (AL 6068)

**DEUX APPARTEMENTS** à louer, moderne, meublé au complet, chambre de bain et entrée privée, un bas, fille ou femme seulement. 49, rue Bouthillier, tél.: 347-2426 après 6 h. (AL 6070)

**A Iberville, CHAMBRES** modernes avec cuisine et salon à louer. Le tout meublé, y compris réfrigérateur dans la chambre. Litterie fournie et entretenue, \$12.00 par semaine. Tél.: 347-4647 ou 346-5436. (AL 6074)

**LOGIS** à louer au village de St-Blaise, dans un haut, 4 appartements. Tél.: 346-4075. (AL 6079)

**LOGIS 3½ pièces**, à louer, chauffé, situé près de l'église, à Saint-Remi. S'adresser à 52, rue St-André, St-Remi. Tél.: 454-3123. (AL 6078)

**LOGIS** à louer, 5 appartements, 441 Carré Dieppe, installation laveuse et sècheuse, système de chauffage, ménage fait à neuf, \$90. S'adresser à 348-8768. (AL 6076)

**LOGIS NEUF**, 2½ pièces, très moderne, à louer meublé, chauffé, éclairé, taxes comprises. S'adresser à 245 Grand Bernier, Saint-Jean. (AL 6065)

## ON DEMANDE

**REPRESENTANT DEMANDE**  
La Compagnie Electrolux (Canada) Ltée est à la recherche d'un représentant, expérience appréciée dans la vente. Entraînement et assurance-groupe, fond de pension fourni. Pour entrevue, demandez M. J.-N. Beloin, 24 St-Pierre, St-Jean ou écrire "Curriculum Vitae". (OD 4778)

## DIVERS

**FILTER QUEEN**  
Système sanitaire pour le foyer  
Pour nettoyage rapide, facile, hygiénique, éliminer poussière, microbes de la maison, protéger les personnes allergiques.  
G. FLEURY  
vente et service  
208, rue Bouthillier  
Saint-Jean Tél. 346-9565  
(D 3196)

Pour tous travaux de débouçage, de peinture, adressez-vous à 445, rue St-Jacques, Napierville. Tél.: 245-3353. (D 6067)

**HOMMES ou FEMMES** demandés: Gagnez facilement de l'argent, nous avons du travail pour vous. Bon salaire, temps plein ou partiel, demandez Paul Charbonneau, tél. 584-2256 ou écrire à C.P. 32, St-Amable. (D 5915)

**FAITES ISOLER VOTRE MAISON** avec de la laine minérale "Fiberglass" soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Economisez sur le prix du chauffage. Débarrassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez Isolation Richelieu Enr., tél. 347-1123, Saint-Jean. (D 5807)

**ATTENTION: votre avenir** par les lignes de la main. Appelez après 6 heures. Tél. 348-8033. (D 5867)

Je désire acheter quelques arpents de **TERRE AVEC MAISON** et de bonnes grandes granges, sur la Rivière-Sud, pas plus de 35 milles de Montréal. Conditions: \$100 comptant, \$75 par mois, intérêt compris dans le paiement. Appelez de midi à 4 heures: tél.: 288-9679, 5069 Berry, apt 12, Montréal. (D 6043)

**RETROUVEE: Bicyclette** rouge pour homme. S'adresser à 348-4237. (D 6013)

**INTERESSEE A VOYAGER** comme passagère, entre Saint-Jean et l'hôpital Charles-Lemoyne. Mes heures de travail sont de 9 h. a.m. à 5 h. p.m. Appelez à 347-2560. (D 6012)

Aurions besoin d'une **SECRETARIAIRE** bilingue, sténodactylo, heure de 9 à 5, salaire à discuter, expérience de deux ans si possible. Pour autres renseignements, veuillez écrire à C.P. 369, Napierville. (D 6072)

Perdu un **LIVRET** de la **CAISSE POPULAIRE N.D.A.** avec un montant de \$75 en argent américain. Prière de retourner au journal "Le Richelieu" C.P. 216, Saint-Jean, ou 100, rue Bouthillier. (D 6081)

**PROVINCE DE QUEBEC**  
VILLE DE BOUCHERVILLE

## AVIS PUBLIC

Avis public est par les présentes donné que le Conseil de la Ville de Boucherville a adopté les règlements suivants:

A sa séance du 19 décembre 1967: Le règlement No 614, règlement amendant le règlement No 546 concernant le zonage d'une partie des lots P-4-5 et P-4-6.

Le règlement No 616, règlement amendant le règlement No 546 quant à la zone P-35.

Avis public est également donné que le conseil a fixé au jeudi 11 janvier 1968, la date à laquelle les électeurs - propriétaires concernés sont convoqués en assemblée à l'hôtel de ville à 7 heures p.m. pour l'approbation ou la désapprobation des dits règlements.

Donné à Boucherville, le 20e jour de décembre 1967.  
Signé: Eugène McClish,  
greffier - City Clerk

**PROVINCE OF QUEBEC**  
TOWN OF BOUCHERVILLE

## PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given that the Council of the Town of Boucherville has adopted the following bylaws at its meeting of December 19, 1967.

Bylaw No 614, bylaw amending No 546 concerning zoning of part of lot P-4-5 and P-4-6.

Bylaw 616, bylaw amending No 546 concerning P-35 zone.

Public notice is also given that the Council has set Thursday, January the 11, 1968, the date on which tax-payers concerned are requested to attend a public meeting held at the Town Hall at 7 p.m. for the approval or disapproval of the said bylaws.

Given in Boucherville this 20th day of December 1967.



M. et Mme Roch Ste-Marie (Mlle Lyse Auclair) mariés récemment.

(Studio Pinsonnault)



DENIS, 1 an, enfant de M. et Mme André Gagnon.

(Photo Pinsonnault)



M. et Mme Gaston Gosselin (Murielle Gosselin) dont le mariage fut célébré dernièrement.

(Photo Pinsonnault)

## Patinage à l'aréna

Voici les heures de patinage à l'aréna cet hiver et cela pour toute la saison:  
Lundi: de 16 h. à 18 h. gratuit  
Mardi: de 16 h. à 18 h. gratuit  
Mercredi: de 16 h. à 18 h. gratuit  
Vendredi: de 19 h. à 21 h. payant  
Samedi: de 19 h. à 21 h. payant  
Dimanche: de 14 h. à 16 h. gratuit.

**A votre service pour IMPRESSIONS de toutes papeteries professionnelles**  
Les Editions du Richelieu Limitée  
100 Bouthillier 347-7529

POUR TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIERES...  
LES IMMEUBLES **LAURIER** ENR.  
ARSENE LEBLANC  
COURTIER EN IMMEUBLES  
Vente - Evaluation - Administration - Placement  
330 Laurier Tél. 348-5363 Saint-Jean  
Membre de la Corporation des Courtiers en immeubles de la province de Québec

## La récréation à Boucherville

**SKI**  
L'école de ski du Service de la récréation entreprendra la saison de cours dès le 9 janvier. Aussi, toutes les personnes intéressées doivent s'inscrire le plus rapidement possible en composant 655-1371, poste 58.

**COURS DE CHARME ET MAINTIEN**  
La première série de cours de charme et maintien prenait fin récemment, et toutes les élèves se sont réunies avec leur époux pour clôturer le premier semestre.

Son honneur le maire Clovis Langlois rehausait de sa présence cette activité et la directrice des cours, Mme Irène O'Connell, a exprimé avec beaucoup de satisfaction l'intérêt soutenu des élèves.

Il est à noter qu'une deuxième série de cours sera au programme à compter du 14 janvier prochain.

On peut s'inscrire auprès du Service de la récréation (655-1371)

## APPEL D'OFFRES DE SOUMISSIONS

Le Conseil d'Administration de l'Hôpital Saint-Jean demande aux entrepreneurs généraux de lui présenter un prix de soumission pour construire à forfait la phase un (1) des travaux d'agrandissement et de rénovation de l'Hôpital actuel, selon les plans, devis, addenda et directives des architectes René & Gérard Charbonneau, assistés des ingénieurs Monarque, Morelli, Gaudette et Laporte.

On peut se procurer une série complète de ces documents et la formule de soumission au bureau des architectes, 54 rue St-Jacques, St-Jean, contre le dépôt d'un chèque de \$100.00 à l'ordre des architectes et visé par une banque à chartre. Ce dépôt sera remis si ces documents complets et en bon état, sont retournés dans les quinze (15) jours qui suivent la date de fermeture des soumissions.

Les soumissions, cachetées et portant le titre: "SOUMISSION POUR L'AGRANDISSEMENT DE L'HÔPITAL SAINT-JEAN" seront rédigées sur la formule de soumission et seront déposées avant trois (3:00) heures (15:00 heures), jeudi le 18 janvier 68, à l'Hôpital Saint-Jean, 217 rue Longueuil, Saint-Jean, P.Q., où vous pourrez assister à leur ouverture à quatre (4:00) heures (16:00 heures).

Toute soumission non complétée conformément aux instructions aux soumissionnaires ou non accompagnée des documents requis, dûment remplis, ne sera pas prise en considération. D'ailleurs, le Conseil d'Administration de l'Hôpital Saint-Jean ne sera tenu d'accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Il peut même les rejeter toutes sans assumer de responsabilité envers le ou les soumissionnaires.

JEAN-M. CÔTE, M.D., Secrétaire  
Conseil d'Administration,  
Hôpital Saint-Jean.



La Cité de Saint-Jean, P.Q.  
Hôtel de Ville  
188, rue Jacques-Cartier

## OFFRE D'EMPLOI

La Cité de Saint-Jean est à la recherche d'un jeune homme pour remplir le poste vacant d'assistant-ingénieur au bureau technique de la Cité.

### QUALIFICATIONS:

Etre diplômé d'une université reconnue comme Bachelier ès sciences appliquées.  
Etre membre en règle de la Corporation des Ingénieurs de la Province de Québec.  
De préférence avoir quelque expérience des travaux municipaux.

### FONCTION

Assister l'Ingénieur en chef de la Cité dans ses fonctions.  
Préparer les plans et devis requis par les travaux municipaux à exécuter.  
Surveiller les travaux en marche.  
Voir à l'application des règlements de zonage et de construction.  
Exécuter les arpentages requis pour la préparation des plans et l'exécution des travaux.

### CONDITIONS DE L'EMPLOI:

Deux semaines de vacances payées.  
Fonds de pension.  
Jours de maladie.  
Salaire à discuter selon l'expérience.

Les candidats devront faire parvenir leur application à ce poste au gérant du personnel, Monsieur Albert Tremblay, Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean, Qué. dans le plus bref délai possible, spécifiant dans cette application, le nom de l'Université qui a accordé le diplôme, l'année de graduation et l'expérience de travail comme Ingénieur que chacun peut avoir acquis.

## A VENDRE

25,000 pi. de bois de construction, tel que planche embouffée 2 X 4, 2 X 6, 2 X 8 de 10 à 24 pieds de long. Portes. Maison un étage, garage, pour être transportés.

S'adresser à 592 St-Christophe, Iberville - Tél. 346-9656 ou 347-5235.



## A VENDRE

Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.

Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.

Pour informations:

Tél. Jour 346-4455

Soir 347-3075

## A VENDRE

Filter complet purificateur d'eau de marque "SOUTHERN" de Marieville.

Fonctionne comme ceux de la cité de St-Jean et de la ville d'Iberville.

(A vendre à moitié prix, 3 ans d'usure.)

S'adresser à: JEAN-PAUL TRAHAN,  
1 rue St-Maurice,  
St-Jean, Qué.

ou au téléphone, 346-4497, 346-3658, 346-3990

## REPRESENTANTS DEMANDES

### A PLEIN TEMPS OU A TEMPS PARTIEL

Nous sommes à la recherche de représentants pour compléter les cadres de notre service de vente.

- Territoire: Diocèse de St-Jean
- Candidats: Hommes ou femmes sérieux
- Travail intéressant: Conseillers en épargne et en placement
- Auto nécessaire
- Entraînement et théorie prodigués au début
- Bonne rémunération

Pour rendez-vous, communiquer à:

La Caisse d'Etablissement de l'U.C.C.  
de la Rive-sud  
133, rue Notre-Dame, St-Remi, Cte Napierville  
Téléphone: 454-2311

## DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR TELEVISEURS PORTATIFS

### MUNICIPALITE SCOLAIRE DE SAINT-JEAN, QUE.

Messieurs les Commissaires aimeraient recevoir au bureau du secrétaire-trésorier, 185, rue Mercier, Saint-Jean, Québec, d'ici le 29 décembre 1967, à 16.00 heures, vos prix pour la fourniture de:

12 téléviseurs portatifs - 21 pouces - (noir et blanc) - pour l'usage de nos écoles -

taxe fédérale et transport inclus: taxe provinciale extra -

Vous devrez joindre à votre soumission un feuillet illustrant l'item pour lequel vous soumissionnez.

Vos prix devront nous parvenir sous enveloppe cachetée, avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION POUR TELEVISEURS".

Messieurs les Commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues à la présente demande.

STANISLAS DESROCHERS,  
Secrétaire-trésorier.

Donnée à Saint-Jean, Québec,  
Ce 15 décembre 1967.

Tél. 346-9875



**SPECIALITE:**  
DEMENAGEMENTS  
HOMMES D'EXPERIENCES



## BUREAU A LOUER

25, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean

Bureau jusqu'ici occupé par l'étude légale de Mes Sabourin & Sabourin est maintenant transportée à 39, rue Saint-Jacques.

S'adresser chez

Sabourin & Sabourin  
à Mlle Brien ou Mme Martel

Tél. 347-2331

## Métropole Extermination

Extermination de coquerelles, puces, punaises, souris, rats et tous les insectes et vermines!  
- ESTIMATION GRATUITE  
- OUVRAGE GARANTI  
CAMION SANS NOM



Composez:

348-5395

## LES IMMEUBLES

Richelieu  
ENR.

Guy Normand, courtier  
Membre de la Corporation des courtiers en immeubles de la Province de Québec



Les Fêtes réjouissent les coeurs de tous.  
Malades comme bien portants.  
Chômeurs comme travailleurs.  
Rentiers comme pauvres.  
C'est la fête de toutes les classes.

C'est aussi le temps de prouver notre reconnaissance à notre clientèle toujours grandissante, à qui nous devons nos succès.

Puisse ces Joyeuses Fêtes, vous apporter du Bonheur de la joie et de la sécurité.

Guy Normand, courtier  
Michel Thibodeau, agent  
Gilbert Johnson  
Mme Emile Paré

91, rue Richelieu - Saint-Jean  
Tél. 346-1371 - 346-1372  
C. Martel - 346-1373

# CONNAISSEZ-VOUS LES PIONNIERS DES BAS PRIX



Nous apprécions la confiance que vous nous avez témoignée et nous espérons que nos relations se continueront au cours de la Nouvelle Année. Puisse cette heureuse saison des fêtes être remplie de bonnes choses.

## MAGASIN Prestige

Plus que jamais avant les fêtes vous devez faire la connaissance de **ETHIER & FRERES**. L'endroit où vous pourrez économiser le maximum sur tous vos articles.

Nous avons décidé de battre notre propre record de vente durant le mois de décembre. Bienvenue à tous!

## Il reste seulement 16 jours avant le tirage QUI GAGNERA LA PONTIAC "1968"

C'EST FACILE DE CONCOURIR. UNE CHANCE A CHAQUE \$10 D'ACHAT

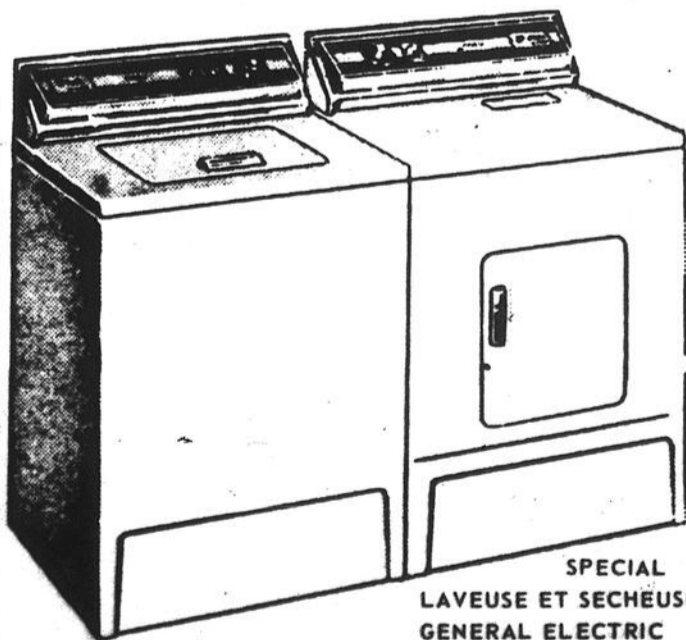


PLUS LES AUTRES PRIX: 1 batterie cuisine - 1 Presto - 1 camera 35mm  
1 radio - 2 montres - 1 grille-pain  
Plus 35 prix surprises

Tous sont invités à assister à ce GRAND TIRAGE qui aura lieu samedi soir le 6 janvier à l'hôtel Saint-Paul Inn (R. Lenoir, prop.)  
Entrée gratuite.

### REDUCTIONS SUR

- Stéréo, TV
- Set de cuisine
- Set de salon
- Réfrigérateurs
- Poêles, laveuses
- Set de chambre
- Radios, balayeuses
- Sécheuses
- Divanport
- Congélateurs
- Lits, matelas
- Tapis, prélatris
- humidificateurs



SPECIAL  
LAVEUSE ET SECHÈUSE  
GENERAL ELECTRIC

### INGLIS 1968

Les appareils qui ne causent pratiquement jamais d'ennuis.

Autres marques: MATTAG G.E. BEATTY ROY - GIBSON THOR WESTINGHOUSE G.E.

\$369.

**TELEVISEUR PORTATIF FLEETWOOD**

Voilà qui fera un cadeau magnifique à l'occasion des Fêtes. Ce téléviseur d'une fidélité reconnue présente une lampe-écran de 19 pouces plus les innombrables caractéristiques qui font la renommée des appareils FLEEWOOD.

AUBAINE ETHIER  
**\$149<sup>88</sup>**

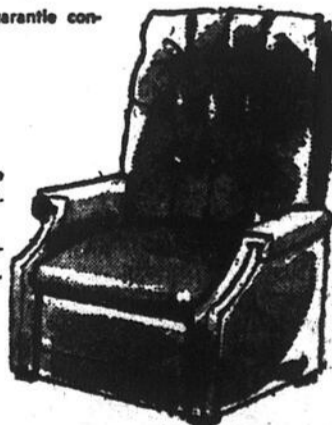
**CHOIX DE COFFRES EN CEDRE**

Extérieur fini noyer. Modèles de différents styles, très logeables. Chacun est accompagné d'une garantie contre les mites.

PRIX A COMPTER DE  
SPECIAL POUR NOËL  
**\$49<sup>95</sup>**

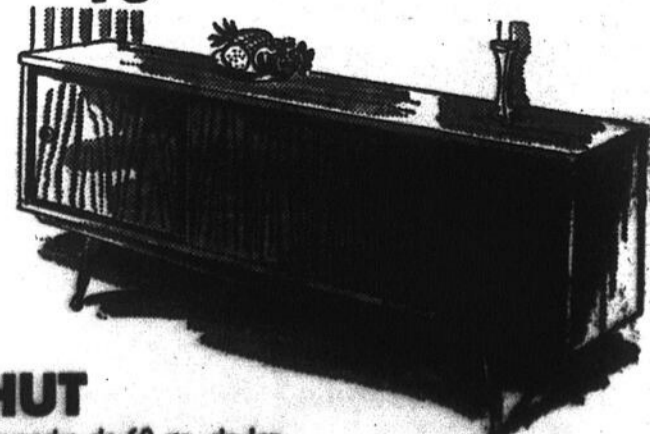
### FAUTEUIL DE REPOS

Construction de première qualité; inclinable en plusieurs positions. Couverture de cuirette disponible en plusieurs teintes.



A PRIX D'AUBAINE AVANT NOËL

\$49<sup>95</sup>



### BAHUT

Meuble superbe de 60 po. de longueur. 3 compartiments intérieurs et 3 tablettes ajustables. Fabrication noyer fini satin.

SPECIAL POUR NOËL  
**\$29<sup>95</sup>**

LE PLUS VASTE RAYON DE MEUBLES DE LA REGION

## ETHIER & FRERES

ENR. SAINT-BLAISE

LES PIONNIERS DES BAS PRIX  
54e année au service du public

- Pas d'argent
- Achats massifs
- Salaires et dépenses moins élevés
- Pas de taxes d'affaires

# LE RICHELIEU 10¢

VOLUME XXXIV — No 4

SAINT-JEAN, JEUDI LE 21 DECEMBRE 1967



## 70 ans de mariage

M. et Mme Emile Beaudin, de Saint-Jacques-le-Mineur, ont célébré, récemment, leur 70e anniversaire de mariage. Agés respectivement de 94 et 92 ans, les vénérables jubilaires étaient entourés de leur neuf enfants et de leurs nombreux petits-enfants, parents et amis. Ils sont les père et mère du docteur Jean Beaudin, médecin à Napierville.



## Accident sur la 3

Comme nous le rapportons en primeur la semaine dernière, cinq employés de la compagnie United Aircraft de Longueuil ont été blessés lorsque leur auto de marque Valiant est allée s'engouffrer sous le camion qui avait fait une fausse manoeuvre sur la route No 3 près du pont Jacques-Cartier. Trois des cinq passagers résidant à Saint-Jean furent grièvement blessés et transportés à l'hôpital Charles-Lemoyne où aux dernières nouvelles ils étaient toujours hospitalisés.

## CEDULE DES RENCONTRES PREPARATOIRES AU MARIAGE

— Janvier à mars —

PAROISSES ET AUMONIER	OUVERTURE	RENCONTRES	ENDROITS DES RENCONTRES	POUR RENSEIGNEMENTS, s'adresser à
Sacré-Coeur-de-Jésus, Jacques-Cartier Abbé Jacques Laroche 674-7682	7 janvier, dimanche inscription	dimanche 7:30 p.m.	sous-sol de l'église coin Dubuc et Brodeur, Jacques-Cartier	Louis et Nicole Colgan 679-4899
Saint-Charles Borromée, Jacques-Cartier Abbé Robert Y. Provost 679-4881	14 janvier (dimanche)	dimanche 2:00 p.m.	sous-sol de l'église St-Charles Borromée, Jacques-Cartier	Abbé Robert Y. Provost 679-4881
Saint-Jean-Vianney, Jacques-Cartier R.P. Lévis Cossette, o.f.m. 674-6656	7 janvier, dimanche inscription	dimanche 7:30 p.m.	sous-sol du presbytère (porte arrière) 1111 Beauregard, Jacques-Cartier	M. et Mme Jacques Demers 674-9031
Saint-Antoine-de-Padoue, Longueuil Abbé Jean St-Pierre 674-1549	8-9 janvier 8:00 : inscription	mardi 8:00 p.m. léve: 23 janvier	sous-sol de l'église Saint-Antoine entrée: Chemin Chambly	M. et Mme Yvon Bélanger 679-2095 M. et Mme Denis Leduc 679-6316
Saint-Georges, Longueuil R.P. A. Nicou, f.m.i. 677-6369	7 janvier (dimanche)	dimanche 1:30 p.m.	sous-sol, église Saint-Georges 700, rue Préfontaine, Longueuil	Diane et Gérard Martineau (entre 4:00 et 8:00 p.m.) 674-1374
Saint-Maxime, Ville Lemoyne Abbé Raymond Labbé 671-7889	11 janvier (jeudi)	jeudi 7:30 p.m.	sous-sol de l'église 165 René-Philippe, Ville Lemoyne	M. et Mme André Gravel 672-4718 M. et Mme Pierre Girard 679-6889
Saint-Thomé-d'Aquin, Saint-Lambert Abbé Antoine Surprenant 671-5721	13 janvier (samedi)	samedi 8:00 p.m.	sous-sol du presbytère 311 Saint-Thomé, Saint-Lambert	Micheline et Réal Cardinal 671-5647
Saint-Jean-Eudes, Lafèche R.P. Yves Gagnon, f.m.i. 671-7424	7 janvier (dimanche)	dimanche 1:30 p.m.	école Saint-Jean-Eudes 1890 boul. Marie, Lafèche	Yolande et Gilles Coutombe 671-3684
Saint-Joseph, Chambly Abbé Gilles Hamel 658-8111	14 janvier (dimanche)	dimanche 1:30 p.m.	Maison des Oeuvres, rue Brouillet près de l'église St-Joseph, Chambly	Mlle Diane O'Farrell 658-5400
Notre-Dame-du-Sacré-Coeur Abbé Paul Cormier 676-2016	13 janvier, 8:00 p.m. sous-sol de l'église	dimanche, 2:00 p.m. léve: 14 janvier	Ecole Saint-Joseph, 5035 rue Redmond St-Hubert (St-Thomas-de-Villeneuve)	M. et Mme Réjean Tréhan 676-5787 M. et Mme Gilles Lefebvre 676-4353
Saint-François-Xavier, Verchères Abbé Paul Boucher 583-3961	7 janvier (dimanche)	dimanche 8:00 p.m.	Ecole Ladue-Duverney Verchères	M. et Mme Pierre Provost 583-3909
Saint-Jean l'Évangéliste, (Cathédrale) Abbé Guy Landry 347-2328	7 janvier, 7:30 p.m. (dimanche)	dimanche 8:00 p.m.	Centre des Oeuvres 170 Longueuil, Saint-Jean	M. et Mme Jean-Paul Bourgas 346-9856
Notre-Dame-Auxiliatrice, Saint-Jean Abbé Pierre Boudreau 348-4474	14 janvier (dimanche)	dimanche 2:00 p.m.	École des filles coin Saint-Louis et Notre-Dame, St Jean	Rita et Lionel Pinaud 348-8490 Huguette et Claude Legault 348-3494
Notre-Dame-de-la-Visitation, Saint-Jean Abbé Clément-M. Provost 346-9785	14 janvier (dimanche)	dimanche 1:30 p.m.	Centrale Catholique 190 Laurier, Saint-Jean	M. Marcel Pitt 346-6841 Mlle Michèle Laliberté 348-2774
Saint-Cyprien, Napierville P. Philippe Burton, O.Praem. 246-3936	14 janvier (dimanche)	dimanche 8:00 p.m.	Local du Navigateur en face de l'école secondaire Napierville	M. et Mme Florent Gagné
Saint-Constant R.P. Joseph Lemaire, O.Praem. 632-0770	14 janvier (dimanche)	dimanche 2:00 p.m.	école Saint-Souffry 11 St-Régis, Saint-Constant	Lise et Michel Nadon 632-0356 Suzanne et Michel Legault 632-2446
Saint-Rémi Abbé Gilles Lacroix 454-2133	14 janvier (dimanche)	dimanche 1:30 p.m.	saie des Chevaliers de Colomb rue Notre-Dame, au coin de la rue Perron	M. et Mme Jean-Paul Sney 454-9820 M. et Mme Pierre Charbonneau 454-3230

## La Journée Colombienne au Conseil Christ-Roi

Le Conseil 5901 Christ-Roi des Chevaliers de Colomb — Conseil qui regroupe les hommes catholiques de langue anglaise de la Rivière-Sud — n'avait qu'onze mois d'existence à l'occasion de la Journée Colombienne, mais il s'est très bien acquitté de cette initiative. En effet, ce benjamin est arrivé en troisième place dans sa classe, avec un chiffre de ventes de \$1,760.00. En vente par membre, le conseil Christ-Roi s'est placé en deuxième place, avec un joli montant de \$22.00 par membre, soit cinquante cents de moins que le conseil 6003, qui a pris la première place. Ça parle des enfants d'aujourd'hui!

L'Etat de Québec des Chevaliers de Colomb a en tout ramassé au-

déjà de trois cent mille dollars en marge de la campagne de la Journée Colombienne. La plupart de cet argent servira, comme dans le passé, à aider les missions canadiennes en Amérique latine, mais cette année, pour la première fois, une portion sera retenue pour subventionner certains projets dans les paroisses les plus défavorisées de la province.

Le conseil Christ-Roi est fier de partager l'oeuvre magnifique que représente l'initiative de la Journée Colombienne, et il est fier de ses membres qui ont répondu si généreusement à cet appel. En particulier, le conseil a signalé l'oeuvre magnifique du Chevalier Pat O'Rielly à qui on a présenté une magnifique bague portant

l'emblème de l'Ordre en témoignage de son travail. Pat avait vendu le plus grand nombre de billets du conseil. C'est le Chevalier Paul Callaghan qui a dirigé la campagne dans notre conseil cette année avec tant de succès. Félicitations à ces braves Chevaliers!

Joyeux  
Noël



A l'époque de Noël, j'ai une pensée toute particulière pour ma famille, mes amis ou pour toute personne, où qu'elle soit au Canada. C'est pourquoi, à titre de député, c'est un plaisir pour moi que de pouvoir souhaiter à mes meilleurs amis, les résidents du comté de Longueuil, un Joyeux Noël et une Nouvelle Année 1968 heureuse et prospère.

Jean-Pierre Côté



## ST-REMI EN REVUE

144 Chèvrefeils, Saint-Remi

TéL. 454-3250

### Octroi de \$1,500 aux Loisirs

Lors de la dernière séance régulière du Conseil de la ville de Saint-Remi, sous la présidence de Son Honneur le maire Jean-Paul Ferdais, les "Loisirs de Saint-Remi" ont présenté le bilan financier ainsi que l'état des revenus et dépenses pour la période fiscale se terminant le 31 octobre 1967. A la suite de l'étude de ces rapports financiers, la ville de Saint-Remi a voté un octroi de \$1,500 aux Loisirs de Saint-Remi.

A cette même assemblée du Conseil municipal, diverses mesures furent prises en vue de la construction de l'hôtel de ville et la démolition de l'ancien. A la suite de diverses plaintes, il fut décidé que le stationnement sera prohibé sur la rue Perras, dans la zone comprise entre le terrain des Chevaliers de Colomb et le coin de la rue du Collège. Cet espace sera réservé aux autobus de la "Provincial Transport". De plus, devant certains commerces, il y aura des zones d'arrêt permises, ces zones dites "débarcadère" serviront au chargement ou déchargement des marchandises de ces commerces.

### Rebuts

Avis est donné que la cueillette des ordures se fera le mercredi, seulement pour la semaine de Noël et la semaine du nouvel An. Il n'y aura donc pas de cueillettes de rebuts le mardi, mais bien le mercredi.

### 25 ans de services

Vendredi soir dernier, les propriétaires et les employés de la Cie A.-F. Lamarre Ltée de Saint-Remi se réunissaient lors d'un souper à l'hôtel Windsor, pour rendre hommage, à M. Paul-Emile Rougeau, qui célébrait ses 25 ans de services à la Cie Lamarre Ltée. Le président de la firme, M. H.-Louis Lessard a félicité et rendu un témoignage de gratitude à M. Rougeau, en lui remettant un cadeau souvenir.

Raymond  
LemieuxLouis  
Lemieux

Au début d'une nouvelle année, année de l'Expo universelle, nous sommes heureux de nous joindre aux annonceurs du journal LE RICHELIEU pour exprimer notre profonde reconnaissance envers notre clientèle et nous lui assurons satisfaction et service prompt et courtois comme par le passé. Nous profitons de l'occasion pour offrir à la brave population de Saint-Remi et des environs nos vœux les meilleurs à l'occasion de la NOËL ET DU NOUVEL AN.

Raymond et Louis Lemieux

**VOTRE  
MARCHÉ CENTRAL  
ST-REMI**

### Message du maire Denault



Une année écoule ses dernières journées. Et une autre est sur le point de paraître. Durant cette année écoulée, moi-même et mes conseillers, avons

fait tout ce qui était humainement possible de faire pour mener à bien les destinées de la paroisse de Saint-Remi. Je remercie au nom du Conseil de la paroisse, toute la population qui a secondé notre administration. Je profite de l'oc-

casion pour présenter, à toute la population de Saint-Remi, mes meilleurs vœux à l'occasion de Noël et je souhaite que l'année qui vient apportera à chacun de vous, la joie, la santé et la réalisation de vos désirs les plus chers.

### APPELEZ CHARGÉ RENVERSÉE A

Saint-Remi 454-2394

## JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats

SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI

## CAISSE POPULAIRE DE SAINT-REMI AUX SOCIÉTAIRES ET AMIS



### HEURES DE BUREAUX

SAMEDI, LE 23 DECEMBRE 1967:

Les bureaux seront ouverts de 9 h. a.m. à midi

SAMEDI, LE 30 DECEMBRE 1967:

Les bureaux seront ouverts de 9 h. a.m. à midi

MARDI, LE 26 DECEMBRE 1967:

Les bureaux seront fermés toute la journée

MARDI, LE 2 JANVIER 1968:

Les bureaux seront fermés toute la journée

LA DIRECTION

# GRANDE DANSE

organisée par les Loisirs St-Remi Inc

A L'ÉCOLE PIERRE BEDARD SAINT-REMI

## Samedi le 23 décembre à 8 h. 30 p.m.

en vedette:

### "LES IMPRESSIONS"



MUSIQUE CONTINUELLE, 2 ORCHESTRES.

BIENVENUE A TOUS

# Il y aura un Carnaval à Saint-Rémi

ST-REMI (YD). — Officiellement, l'association récréative de Saint-Rémi inc., par l'intermédiaire de son président le Dr Jacques Joly, a déclaré qu'il y aura un grand Carnaval d'hiver qui se tiendra cette année du 27 janvier au 10 février 1968, dans la ville de Saint-Rémi.

Présentement, les "Loisirs de St-Rémi" ont élaboré un programme qui permettra à toute la population de prendre une part active au

Carnaval. Diverses manifestations, tant sportives que récréatives, auront lieu pour les dames et les hommes, pour les jeunes et moins jeunes. Cette année, le Carnaval s'étend sur une période de deux semaines au lieu d'une, afin de permettre aux organisateurs d'attacher une plus grande importance à la variété des manifestations. Plusieurs nouveautés sont au programme, et chaque citoyen sera en mesure d'apprécier à sa juste valeur les différentes phases du Carnaval, lors du dévoilement du programme officiel.

Depuis quelque temps, déjà, les 4 duchesses, en lice pour le titre de Reine des Loisirs, circulent par-

mi la population, offrant des billets de souscription au profit des loisirs. La vente de ces billets

permet aux duchesses de se mériter des chances pour le titre de Reine. Elle sera choisie au sort, par élimination. Ces 4 duchesses sont: Mlles Monique Renault, Michelle Rougeau, Diane Cardinal et Christiane Denault. Nous encourageons fortement la population à donner un chaleureux accueil à ces jeunes

filles, en souscrivant aux Loisirs St-Rémi. Chaque billet acheté donne droit à une chance lors de l'attribution d'une voiture Epic 1968, qui sera présentée à la cérémonie de l'élection de la Reine des Loisirs St-Rémi, le samedi soir, 3 février 1968, à l'école Pierre-Bédard, de St-Rémi.



## Loisirs Saint-Rémi

Photo prise, lors de la remise officielle, aux responsables du couronnement de la Reine des Loisirs de Saint-Rémi, de la voiture Epic 1968 qui sera attribuée lors de l'élection de la Reine à l'école Pierre-Bédard. Dans l'ordre habituel, entourant la voiture Epic, les duchesses: Mlles Monique Renault, Michelle Rougeau, Diane Cardinal, Christiane Denault, M. Florent Lefrançois, responsable, M. Guy Ste-Marie de Ste-Marie Automobile et M. Rodolphe Sénécal.

(Photo, Salon de la Photo par Raymond Létourneau)



MEILLEURS VOEUX

JOYEUX NOËL

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

à tous les dirigeants - Personnel  
Sociétaires et amis des  
Caisses Populaires  
du diocèse de Saint-Jean



PAUL LAMOUREUX,  
administrateur  
Union Régionale de Montréal  
pour le diocèse de Saint-Jean

JOYEUX  
NOËL

BONNE  
ANNÉE

Livraison gratuite  
pour Saint-Rémi  
et la région



Ernest et  
Billy  
Sharr,  
prop.

ST-REMI  
B-B-Q.

AMEUBLEMENT GASTON LTEE

**Gaston**  
LTEE

Gaston Grandchamp, prop.  
EDIFICE SHAAR & FRERE

10, rue Saint-André

Tél. 454-3944

SAINT-REMI

St-Rémi

Tel. 454-9981

# M. Ian Watson: qu'on dénonce les constructeurs malhonnêtes

A l'occasion du débat sur la création d'un nouveau ministère fédéral de la Consommation, le député de Châteauguay-Huntingdon-Laprairie, M. Ian Watson a suggéré que le nouveau ministère collabore étroitement avec la Société centrale d'hypothèque et de logement afin d'assurer plus de protection à l'acheteur qui doit traiter avec des constructeurs parfois malhonnêtes.

M. Watson souligna que l'acquéreur d'une maison est certes protégé contre les vices de structure et de construction de sa maison, à condition que le vice se déclare dans les cinq années, mais il n'y a pas de protection adéquate contre les défauts de finition. Et comme l'acquéreur doit déjà rencontrer d'énormes dépenses, il n'est plus en mesure de rencontrer les dépenses qui découleraient des réparations rendues nécessaires.

C'est en prenant ses responsabilités vis-à-vis de l'acquéreur que la SCHL pourrait vraiment compléter son action: elle pourrait ainsi dresser une liste de tous les constructeurs contre qui plusieurs plaintes ont été déposées, et ceci après que contrôle de ces plaintes eut été fait.

Cette mesure aurait l'effet d'assainir le niveau de la construction, de rendre le constructeur plus conscient de la compétition qu'il doit rencontrer, et ceci favoriserait un meilleur service pour l'acquéreur d'une maison.

Ces listes pourraient être préparées en coordination par la SCHL et le nouveau ministère de la Consommation et on pourrait en faire parvenir copies dans chaque municipalité, à endroit fixe et public. Le citoyen qui négligerait de les consulter avant de choisir son constructeur, n'aurait qu'à s'en prendre à lui-même s'il souffrait

par la suite d'aventures désagréables. Cette prise de position du député Watson reprend les idées émises par la Compagnie La Sauvegarde qui, de concert avec les Caisse populaires, avait dépanné nombre de "propriétaires", il y a plusieurs mois, alors que ces derniers s'étaient littéralement fait bernier par des constructeurs qui leur avaient fait signer des promesses d'achat et non pas des actes de vente. La Sauvegarde exigea, à l'époque, un plus grand nombre de mesures aptes à protéger l'acquéreur d'une maison.

an depuis ce triste départ, mais votre souvenir reste gravé dans nos coeurs. Dans la prière nous avons trouvé le courage de continuer la vie en attendant d'aller vous rejoindre un jour. Veillez sur tous ceux qui vous avez laissés ici-bas. Une grand-messe sera célébrée à Hemmingford le 25 décembre 1967 à minuit. Votre fille Jeannine et famille.

## HEMMINGFORD

### En mémoire de Adélarde Dumesnil

Ce 20 janvier nous rappelle ce jour inoubliable alors que vous nous avez quittés pour vous en aller vers l'éternelle demeure. Un

an depuis ce triste départ, mais votre souvenir reste gravé dans nos coeurs.

Dans la prière nous avons trouvé le courage de continuer la vie en attendant d'aller vous rejoindre un jour.

Veillez sur tous ceux qui vous avez laissés ici-bas.

Une grand-messe sera célébrée à Hemmingford le 25 décembre 1967 à minuit.

Votre fille Jeannine et famille.

## SAINT-REMI



heures de soleil et d'enthousiasme

par GUY PELLETIER

### La dissipation d'un nuage

Le soir tombe, tout respire la tranquillité et le repos vient conquérir l'homme fourbu par un travail exténuant. Une course effrénée et même insensée contre le temps a failli jeter impétueusement cet homme sans défense parce qu'incapable de rentrer en lui-même. Le vivant, taillé dans le roc de l'aisance et de la facilité, ne comprend pas qu'il doit vivre non pas pour lui-même, mais pour celui qui attend qu'on lui tende la main.

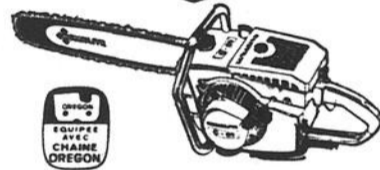
Et dans la nuit enrubannée de noir et quelquefois d'une lueur qui semble vouloir percer, il rumine, il repasse ce passé peu reluisant en réalisations. Souventes fois, il a songé, il s'est demandé ce qu'il était, ce qu'il aurait dû être, ce qu'il devrait être. Enfin il vient d'apprendre à s'arrêter pour essayer de voir clair dans le bruit des klaxons, dans l'appât du gain, dans le brouhaha journalier qui l'ont diminué. Victime innocente du laisser-aller, il cherche désespérément un laissez-passer vers le prochain.

Il sait maintenant qu'un chemin parallèle s'ouvre à lui, il croit qu'il peut triompher. Certes, ce sera une tâche épineuse, draconienne, à cause de la cage de verre qui l'a toujours entouré. Il risque un regard en ouvrant timidement un oeil qui n'a jamais réellement vu. Est-il victime d'un remords? Non, car il sait qu'il n'a rien fait encore. Il aperçoit l'amoncellement du travail à abattre comme un bûcheron enfoncé dans une forêt qui compte des milliers d'orgueilleux arbres qui semblent le défier. Déjà il sent une amélioration, il sait qu'il peut se retrouver, qu'il peut aider la société. Il se sent meilleur et plus fort, tout simplement parce qu'il veut entreprendre sa réintégration, il veut reprendre sa place en fouettant son orgueil et en s'oubliant. Il veut oublier ses bobos en voulant construire autour de lui. L'oeil rouge, il voit la clarté se faire autour de lui, il voit le temps s'arrêter pour lui donner sa chance. Redressant la tête, il part vers l'aventure, cette aventure remplie de consolations, il va tendre la main, il va encourager, il va aider, collaborer, il va devenir ce qu'il n'a jamais été. Il ne sera plus un pion, mais plutôt une lumière verte dans la société.

GUY PELLETIER

### UNE AUBAINE DE QUALITÉ LA SCIE À CHAÎNE HOMELITE


C-51




C'est le moment ou jamais d'acheter une scie à chaîne Homelite de qualité supérieure à un très bas prix!

L'occasion d'obtenir une scie à chaîne Homelite de première qualité à un si bon prix n'a jamais été aussi belle! La Homelite C-51 a la qualité et les caractéristiques des scies à chaîne d'un prix plus élevé. Puissante, utile, économique, la C-51 est indispensable à la ferme ou au chalet pour couper le bois de chauffage, abattre et débiter les arbres, débroussailler, émonder les arbres fruitiers. Demandez à voir la Homelite C-51, la scie à chaîne qui fait de la grosse besogne sans coûter gros!

Garage Maurice Wolfe  
Vente et Réparations  
ST-REMI, cté Napierville  
Tél. 454-2007



**Le Conseil de la Paroisse St-Remi offre ses meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An à toute la population de St-Remi**



M. Rosaire Denault  
maire

MM. les conseillers: Viateur Boyer  
Yves Boyer  
Ls-Marie Hébert

Jérôme Marotte  
Armand Lefort  
André Laroche

Me Marc-André Lazure, secrétaire-trésorier

JOYEUX NOEL  
à nos clients et amis

## GRAND SPECIAL

Décorations diverses  
Spécialité de cadeaux  
Fleurs artificielles  
Peintures à l'huile  
Bibels  
Centres de tables  
Lampes fontaines  
Menus articles



## Magasin de Nouveautés

145, Chevretils
Saint-Remi



JOYEUX NOËL

A tous nos clients et amis de St-Remi et des environs je souhaite que tous vous passiez de belles fêtes et que l'An Nouveau ne vous apporte que des jours de bonheur.

## AMEUBLEMENTS ST-REMI

107, rue Notre-Dame, Saint-Remi
454-2275



**Message de Noël  
du maire Ferdais**

A l'approche de Noël, il est d'usage que chaque citoyen échange des vœux avec son voisin. Les hommes d'affaires ressentent le même besoin.

Au nom du Conseil municipal de Saint-Remi dont j'ai l'honneur d'être le porte-parole, il m'est très agréable de souhaiter à la population entière nos meilleurs vœux de santé, bonheur et prospérité à l'occasion de l'An nouveau.

Permettez-moi de profiter de l'occasion pour remercier tous les membres du Conseil avec qui j'ai eu le plaisir de siéger à l'hôtel de ville.

Nos meilleurs vœux accompagnent aussi tous nos employés municipaux préposés aux services de Police et de la Voie Publique, sans oublier le corps de pompiers Volontaires, qui fait l'envie de la Ville et de la région.

Puisse la Noël et le Nouvel An apporter un peu de soleil dans les foyers qui ont été éprouvés au cours de l'année 1967.

A ces gens qui ont subi des épreuves nous leur souhaitons beaucoup de bonheur et des jours plus heureux pendant l'année qui va commencer.

JOYEUX NOËL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

**LE SALON  
DE BARBIER BOYER**

Spécialiste pour coupe de cheveux de tout genre

Rue Lachapelle Centre d'Achats St-Remi

**Noël**

Que la fête de Noël et la Nouvelle Année apportent dans tous les foyers:

- Joie
- Santé
- Prospérité

**SALON Jocelyne**

RUE CHEVREFILS ST-REMI  
TEL.: 454-3147

**Au magasin Métro**

La gagnante de la semaine du 4 au 9 décembre au concours Métro est Mme Lionel Chevigny, de Ste-Clothilde qui a reçu le bas de Noël géant. Sur la photo, nous apercevons la Reine des Loisirs, Mlle Vinet; le Père Noël, les duchesses du carnaval; M. Florent Lefrançois, un des organisateurs du Carnaval 1968 et M. Raymond Lemieux, propriétaire du magasin. Un autre tirage se fera le 23 décembre.

**La prudence durant les Fêtes**

"Que vous soyez piétons ou automobilistes, la seule façon de survivre durant les fêtes est de demeurer constamment sur vos gardes!" Tel est le conseil du président de la Ligue de Sécurité de la Province de Québec, M. G.E. Maguire.

1. Si vous êtes fatigué, reposez-vous avant de conduire ou de marcher à votre rendez-vous.
2. En tout temps, laissez circuler de l'air dans votre auto, surtout si vous vous servez de la chauffefrette, ouvrez un peu la fenêtre ou votre climatiseur.
3. Soyez sur vos gardes avant de rentrer à la maison, soit en auto ou à pied à la fin de la

- soirée.
  4. Ne buvez pas d'alcool avant de conduire et refusez le moindre verre aussi longtemps que vous conduirez. La vigilance diminue si vite sous l'effet des boissons alcooliques.
  5. Enlevez la saleté, l'humidité et la neige du pare-brise, des fenêtres et des lumières avant et arrière. Assurez-vous que vos essuie-vitres vont bien.
- "Si, en plus, vous conduisez prudemment, si vous évitez de courir et si vous observez toutes les lois de la circulation, vous survivrez pendant toute la saison des fêtes", de conclure la Ligue de Sécurité de la Province de Québec.

**Remerciements**

ST-REMI. — Mme Nérée Boileau (Laura Richer), de St-Chrysostome, M. et Mme Fred Miner de Chateauguay (New-York) remercient les personnes qui à l'occasion du décès de M. Nérée Boileau leur ont témoigné quelques marques de sympathie, soit par fleurs, offrandes de messes, ou visite au salon. Les personnes qui ont omis de s'inscrire dans les registres funéraires sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



AU SEUIL DE LA BELLE  
FETE DE NOËL  
PRENONS UN MOMENT  
POUR REMERCIER LA  
PROVIDENCE  
POUR TOUS LES BIENFAITS  
DONT ELLE NOUS A  
COMBLES



ROGER STE-MARIE  
PRESIDENT

Nos meilleurs vœux  
pour un  
**Joyeux Noël**  
et une  
**Bonne et Heureuse**

**STE-MARIE  
AUTOMOBILE LTEE**

ST-REMI  
454-3955

VILLE ST-REMI

MONTREAL  
861-5529

**L'HOTEL WINDSOR  
de Ville St-Remi**

souhaite à tous ses clients et amis

**Un Joyeux Noël**

une Bonne et Heureuse Année

TROIS ORCHESTRES A VOTRE DISPOSITION

JEUDI "Les Black Diamond"  
Western

VENDREDI "Oedipe et les Complex"

SAMEDI ET DIMANCHE "Les Happy Castle Band"

DANSE AVEC ORCHESTRE

Informations: 454-3931

*A*  
**Napierville**



PAR MAURICE TREMBLAY

**LIGNE DIRECTE**  
**70% des abonnés ont signé la pétition**

La pétition que les membres de la Chambre de Commerce ont fait circuler de porte en porte dernièrement dans le but d'obtenir une ligne téléphonique directe avec Montréal pour tous les abonnés du téléphone de Napierville, a été signée par 70% de la population.

Cependant, il y aurait environ une cinquantaine d'abonnés qui n'ont pas encore été rejoints par les recruteurs, ce qui pourrait apporter une légère augmentation du pourcentage. Selon le président de la Chambre, M. Eugène Fortin, cette majorité de 70% sera suffisante pour présenter la pétition aux autorités de la Cie de Téléphone Bell du Canada.

**Téléphone public à l'école secondaire**

Des lettres de la Chambre de Commerce et du Conseil municipal envoyées aux autorités du Bell Téléphone à Montréal, il y a une quinzaine de jours pour que le téléphone public soit réinstallé à l'école secondaire ont porté fruit, puisqu'il a été réinstallé lundi le 11 décembre.

Ce téléphone avait été enlevé l'été dernier au début des vacances, par la compagnie Bell, pour l'installer au Motel Douglas. La raison invoquée par la compagnie était qu'il n'existait aucun circuit disponible à Napierville. Au début d'octobre, voyant que le téléphone n'était pas encore réinstallé, la Chambre de Commerce demandait au bureau du Bell de Saint-Jean de voir à réinstaller ce téléphone pour la protection des enfants. La réponse fut négative. Le gérant du bureau de Saint-Jean alléguait

que le téléphone n'était pas rentable et que la compagnie Bell ne pouvait réinstaller un téléphone à cet endroit.

**Arrivée du Père Noël**

Dimanche dernier, plus de 750 enfants sont venus accueillir le

Père Noël. La parade, précédée des Ambassadeurs de Lacolle, s'est ébranlée à 13 heures précises.

Vers 14 heures, le Père Noël a fait la remise de sacs de bonbons à l'intérieur de la salle de l'école secondaire. Les enfants ont dansé et chanté au son de la musique interprétée par la famille de M. Donat Fortin, de Napierville.

**Succès du bingo aux dindes**

Samedi dernier, le bingo aux dindes organisé par le Navigateur de Napierville a remporté un succès sans précédent. Plus de 400 personnes s'étaient données rendez-vous. Le tout s'est (suite à la page 63)

MEILLEURS VOEUX

POUR UN

JOYEUX NOEL

ET UNE

BONNE ET HEUREUSE ANNEE

PAIX

SUR LA TERRE

AUX HOMMES

DE BONNE VOLONTE



**LA MUNICIPALITE DU VILLAGE DE LACOLLE**

Monsieur Norman Gamache, maire

Messieurs les conseillers: Gilles Serre  
Omer Lavoie  
William L. Dawson  
Albert Racine  
Douglas W. Rogers  
Nelson Fournier

Léodore Ryan, secrétaire-trésorier

**ATTENTION!**

Tous magasins ou maisons d'affaires ou encore résidences privées qui auraient besoin d'un Père Noël pour la nuit ou le jour de Noël.

Bien vouloir s'adresser à

643-8839



*Joyeux Noël*

*Bonne et Heureuse*

*Année!*

à tous nos clients et amis!

**CLÉMENT FORTIN**

manufacturier portes et chassis

192, De l'Eglise, Napierville, Tél. 245-3651

J.  
H.  
J



MATERIAUX DE CONSTRUCTION

N  
N  
E  
L  
L  
E

N'attendez plus l'eau chaude, faites qu'elle vous attende avec un chauffe-eau électrique

CASCADE 40

- Equipements de ferme "Beatty"
- Refroidisseurs à lait "Dari-Kool"
- Articles de ferronnerie et plomberie
- Tôle galvanisée et aluminium

Gros et détail à des prix défiant toute concurrence

PEINTURE ROBBIALAC - BRIQUE - CIMENT

Ltée

Tél. 347-3080

Napierville - Tél. 245-3348

Ameublement A. Rouillier



Pour plus de sûreté exigez Westinghouse

A. ROUILLIER, prop.

Tél. 245-3606

422 St-Jacques

NAPIERVILLE, Qué.

# SAINT-EDOUARD

## COMITE DE DIRECTION DE L'ATELIER PEDAGOGIQUE

Mardi 5 décembre les parents étaient invités à visiter l'exposition des travaux d'arts plastiques des élèves de l'école St-Edmond.

Par la même occasion, il y eut réunion des parents pour la création du comité de direction de l'atelier pédagogique.

Quelques jours auparavant, les professeurs avaient été élus :

Mmes Robert Lamoureux, Roger E. Thibert, Lionel Trudeau; Miles Marielle Yelle et Jeanne d'Arc Thibert.

Les élections du comité étaient sous la présidence de M. le curé Géo.-E. Bérard. Egalement présents: M. Gilles Léveillé, directeur de l'enseignement élémentaire à

la régionale Lignery, M. Claude Guernon, principal de l'école, les professeurs et les parents.

Ont été élus: M. André Halpin, M. Gérard Boulerice, Mmes Gilles Langlois, J.-Louis Dumouchel et Michel A. Michaud. Ce comité de direction sera invité à diriger les destinées pédagogiques pour le plus grand bien de nos enfants: "Espoir de demain".

### PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs vœux de prompt rétablissement à tous nos chers malades hospitalisés ou non et spécialement à Mmes Aurèle Thibert, Joseph Bédard et Henri Yelle, hospitalisées à Montréal pour intervention chirurgicale.

### MARGUILLIERS

Dimanche dernier à l'issue de la messe de 10 h 30, il y eut élection de nouveaux marguilliers.

Ont été élus à l'unanimité MM. Marcel Sénécal et Paul Thibert, en remplacement de MM. Joseph Durivage et Guy Lécuyer, sortant de charge.

Félicitations aux nouveaux élus et sincères remerciements aux sortants.

### SOIREE RECREATIVE

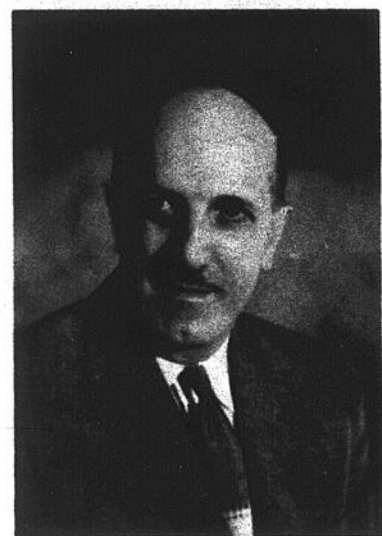
Le 9 décembre, le Cercle des Fermières organisait sa soirée récréative. Quatre comédies étaient au programme: 1ère: Rosalie suit un régime; 2e: La tante de Chicago; 3e: Fermières en herbe; 4e: Entre voisines.

Durant les entracte, des jeunes, des moins jeunes interprétaient des chants.

Outre M. le curé Bérard, M. le maire et Mme Joseph Legault, M. le président de la commission scolaire et Mme Fernand Sénécal, on remarquait la présidente de la Fédération No 12, Mme Ls. Primeau et M., de Ste-Philomène, la présidente de St-Remi, Mme I. Rougeau et M.; la présidente de St-Michel, Mme C. Roy et M., etc.

Dame Chance a favorisé Mme Jos. Legault \$5.00, don de M. le curé; Mme Paul-Henri Patenaude \$5.00, don de M. Ph. Dinelle; M. Gilles Lécuyer \$5.00, don de M. Gilles Langlois. Grand merci à ces généreux donateurs. Il y eut plusieurs prix de présence et, comme la plupart étaient offerts par des fermières qui désirent garder l'anonymat, nous ne mentionnons que les caisses de liqueur étaient offertes par M. Lavallée de Saint-Jean, représentant de la liqueur "Régale".

Merci aux acteurs, aux metteurs en scène qui ont travaillé sans relâche; merci à tous les donateurs



## Vœux du maire de Napierville

A l'occasion des fêtes, il est d'usage d'échanger des vœux. Je suis très heureux de pouvoir offrir à toute la population de Napierville mes meilleurs vœux de bonheur à l'occasion de la grande fête de Noël. Que l'an 1968 apporte à tous, la santé, la paix et le bonheur dans tous les foyers.

Henri GRECOIRE,  
maire du village de Napierville.

## Succès du...

(suite de la page 62)

terminé par le tirage mensuel du Navigateur. Le premier prix de \$500 a été remporté par M. Dona-

lien Bisailon, de St-Jacques-le-Mineur. Pour M. Bisailon, l'un des meilleurs vendeurs de billets du Navigateur à chaque mois, c'était une soirée chanceuse puisqu'il a remporté en plus de son prix de \$500, deux autres prix de

\$5.00 chacun. De plus, étant le vendeur de son propre billet, il remporte aussi la commission offerte au vendeur soit 10% du prix gagnant.

Meilleurs vœux de santé, bonheur à l'occasion de Noël et du Nouvel An.

*Ameublement A. Rouillier*  
A. ROUILLIER, PROP.

TÉL. 245-3606      422, ST-JACQUES      NAPIERVILLE, QUÉ.

Nous nous sommes efforcés de bien vous servir au cours de l'année 1967 et nous vous remercions de la confiance que vous nous avez accordée. Notre seul désir est de continuer à mettre toute notre expérience et notre dévouement à votre service.

Nos meilleurs vœux pour un Joyeux Noël et une Heureuse Année

## GAGNON AUTO PARTS INC.

PIECES USAGES DE TOUTE SORTES

Saint-Jean: 347-2464      Montréal: 866-5991  
NAPIERVILLE, P.Q.      Montréal: 866-5245  
TEL. 245-3247

A tous nos clients et amis un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE.

## RESTAURANT LOUISE

MERCI A TOUTE NOTRE CLIENTELE

Napierville, P.Q.      Tél. 245-3235

Meilleurs vœux à tous nos clients et amis!

## J.H. JANELLE LTÉE.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

NAPIERVILLE, QUÉ. TEL. 245-3348

Spécialité: Tôle à couverture, Broches et Clous de toutes sortes

Nos meilleurs souhaits de BONNE et HEUREUSE ANNEE et surtout que la paix, la joie règnent dans vos foyers!

## PLYWOOD

5/16 x 4 x 8 La feuille .....	\$2.99
3/8 x 4 x 8 La feuille .....	\$3.48
1/2 x 4 x 8 La feuille .....	\$4.99
5/8 x 4 x 8 La feuille .....	\$5.99
3/4 x 4 x 8 La feuille .....	\$7.49

## MAURICE BOURGEOIS INC.

LIVRAISON GRATUITE

259, rue St-Martin, Napierville, Qué.      Tél. 245-3322

## Au Conseil municipal de Napierville

### ON Pousse SUR LE BOMBARDIER

Le mot d'ordre "On pousse sur le Bombardier" lancé par un directeur de la Chambre de Commerce, s'est avéré très efficace puisque devant la représentation massive de la majorité des membres du bureau de direction de la Chambre et de plusieurs contribuables, les conseillers ont décidé, après une longue discussion, d'acheter un tracteur à chenilles de marque Bombardier pour l'ouverture des trottoirs du village.

### IL PROPOSE DE NOUVEAU

Le conseiller Jean-Claude Frédette, qui n'avait pas réussi à faire adopter sa proposition à la dernière assemblée faute de second, est revenu à la charge en proposant de nouveau l'achat de ce tracteur. Le conseiller Léo Thériault, l'un des deux conseillers absents à cette assemblée, a secondé la proposition de M. Frédette. De son côté, le conseiller Maurice Jannelle, l'autre absent à l'assemblée ordinaire, a expliqué que le conseil devait faire l'ouverture des trottoirs dans toutes les rues du village pour la sécurité des enfants et des contribuables.

### DISCUSSION

Avant l'adoption de cette proposition, les trois autres conseillers qui avaient refusé d'appuyer la proposition de M. Frédette lors de l'assemblée précédente soit MM. Marcel Fortin, André-Paul Lareau et Raynald Martineau se sont tous trois efforcés de montrer le mauvais côté et le coût onéreux d'un projet du genre. Bien que la discussion ait duré plus d'une heure, le tout s'est déroulé dans la plus parfaite harmonie. A un certain moment de la discussion, après l'arrivée de l'ingénieur de la municipalité, M. Edouard Henry, le conseiller André-Paul Lareau a déclaré: "Avec ces dépenses de nettoyage de trottoirs

nous ne pourrions plus exécuter les travaux d'aqueduc et d'égoûts". Le conseiller Maurice Jannelle a répliqué: "On a pas à s'en faire pour le projet d'aqueduc et d'égoûts, nous n'avons qu'à le laisser aller comme il est parti, il n'y a aucun danger d'avoir des problèmes d'argent bientôt". L'assistance n'a pu s'empêcher d'éclater et un rire général s'ensuivit. Seul l'ingénieur n'a pas semblé aimer cette remarque.

### DEMANDE D'OCTROI

Une demande sera faite au ministère des Affaires municipales à Québec pour essayer d'obtenir un octroi pour ce tracteur qui coûtera environ \$5,500.00, taxe et équipement de sablage compris.

### LETRE AU MINISTRE DE LA VOIRIE

Une lettre sera envoyée au ministère de la Voirie pour que le fossé soit débouché sur la rue de l'Eglise, à partir de la boutique de M. Martin Dubreuil jusqu'à la propriété de M. René Caron. Selon un contribuable résident à cet endroit, certains propriétaires de cette rue auraient complètement rempli le fossé pour circuler avec leur auto sans placer de tuyau pour l'écoulement des égoûts.

### IL SFRA DEFENDU DE TRANSPORTER LA NEIGE DANS LA RUE

Le conseiller Maurice Jannelle a proposé que l'inspecteur municipal soit autorisé à avertir tous les contribuables qui transportent la neige de leur entrée privée dans la rue, qu'à l'avenir le conseil prendra des sanctions contre eux. Selon M. Jannelle, il est ridicule que le conseil nettoie les rues et les trottoirs et qu' aussitôt après le passage des souffleuses, les contribuables jettent leur neige dans la rue.

Par le passé, a expliqué M. Jannelle, c'était un peu différent, puisque le conseil n'enlevait pas la neige et que souvent une mai-

son ou commerce ne possédant pas d'espace nécessaire, se voyait obligé de jeter la neige de son entrée dans la rue. La charrue revenait et poussait la même neige dans les entrées. Les contribuables jetaient de nouveau la neige dans la rue et ce petit jeu durait aussi longtemps que pouvait durer une tempête. Cette année, il n'y aura pas d'excuses du genre, puisque la neige sera enlevée sur le côté de la rue dans toutes les rues du village empêchant ainsi la charrue de projeter la neige dans les entrées privées.

## Décès de Mme Wilbrod Frédette

A Napierville, le 10 décembre, est décédée Mme Wilbrod Frédette née Corona Boyer, à l'âge de 63 ans. Outre son époux, elle laisse dans le deuil six fils: MM. Albert (Huguette Meunier), Emile (Marguerite Bombardier), Marcel (J.-d'Arc Bisailon), Paul (Aline Beaugard), Noël (Jeannine Boisvert), et Réal, du toit paternel; six filles: Thérèse (Gustave Blais), Hélène (Arthur Babeux), Cécile (Rosaire Guérin), Réjeanne (Bernard Gaboriault), Monique (Robert Lavallée), et Francine, du toit paternel; trente-quatre petits-enfants; une soeur, Mlle Florina Boyer; cinq frères: Alfred, Cléophas, Henri, Joseph et Jean-Baptiste Boyer, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.

Les funérailles eurent lieu mercredi après-midi, à 14 h 30, en l'église de Napierville. La levée du corps fut faite par M. le curé Robert Corriveau. Le service fut chanté par le Père Rosaire Frédette, prémontré. L'inhumation eut lieu au cimetière de Sherrington. Sympathies à la famille.

M. Wilbrod Frédette et ses enfants remercient tous ceux qui ont témoigné leur sympathie soit par offrandes de messes, de fleurs ou assistance aux funérailles.



Les directeurs de la Chambre de Commerce au travail. Cette photo a été prise lors de la dernière assemblée de la Chambre de Commerce.



### A la Chambre de Commerce

M. Clément Fortin, à droite, nouveau directeur de la Chambre de Commerce est assermenté par le président de la Chambre, M. Eugène Fortin.



A tous mes clients et amis,

JOYEUX NOEL, BONNE ET HEUREUSE ANNEE

### SPECIAUX

**DINDES** 20 lb et plus **39¢**  
10 à 20 lb **43¢**

LARD ET BOEUF HACHE **3 LB POUR \$1.39**

Jambon dans la fesse **LB 59¢**

Cross Rib **LB 69¢**

T-Bones **LB 89¢**

Bonbon mélangé Viau **2 LB POUR 75¢**

## MARCHE CORRIVEAU

On a toujours du BEAU chez CORRIVEAU !

SPECIALITE: VIANDE DE L'OUEST

370, rue Saint-Jacques  
tél. 245-3840

NAPIERVILLE  
Rés.: 346-6430

JOYEUX NOËL  
BONNE ANNEE

à tous nos clients et amis

Nos remerciements bien sincères pour l'appui accordé et l'assurance d'un même bon service en 1968.



M. Phil Frédette président

## PHIL FREDETTE

Contracteur en électricité, plomberie, chauffage, distributeur autorisé des compagnies "Speed Queen" et "Bélanger"

Télévision et radio ELECTROHOME ET PANASONIC

186, RUE DEL'ÉGLISE,  
NAPIERVILLE, 245-3423



## SHERRINGTON

### DECES

A l'hôpital Notre-Dame de la Merci, à l'âge de 81 ans, est décédé jeudi le 14 décembre, après une longue maladie, M. Dalma Poupard, époux de feu Florina Beaudin.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 16 décembre à 14 h 30. Le défunt était le père de Mmes Joseph Boyer et Roch Coallier, de cette paroisse, ainsi que de M. et Mme Elzéar, Philorum, Raoul, Dalma, Hervé, Clément et René Poupard, tous de la paroisse.

### AUTRE DECES

A Montréal, le 14 décembre, est décédée à l'âge de 76 ans, Mme Josué Robert, née Florina Gibeau.

Les funérailles de Mme Robert ont eu lieu le lundi 18 décembre, en l'église St-Gilbert. La défunte était la soeur de Mmes Josaphat Dumouchel et Emery Giroux, de cette paroisse.

A toutes ces familles en deuil, nos sincères sympathies.

### A L'HOPITAL

Nous recommandons aux prières de tous M. Réal Ménard, gravement malade et hospitalisé à l'hôpital Charles Lemoyne.

### ELECTION DES MARGUILLIERS

Deux dames sont élues

Devant une belle assistance de trente-deux personnes, avait lieu l'élection de deux marguilliers pour un terme de trois ans à la fabrique Saint-Patrice de Sherrington. Trois candidats étaient sur les rangs, les deux dames ont été élues: Mmes Réal Couture et Grégoire Rémillard. Ces deux dames nouvellement élues, remplaceront MM. Gabriel Smith et Clément Hamelin.

Un tirage au sort a été fait par

mi les quatre marguilliers sortants MM. Germain Tremblay, Maurice Riel, Gabriel Smith et Clément Hamelin. Le sort a voulu que ces deux derniers fussent remplacés.

Les deux autres marguilliers en charge sont MM. Roland Boyer et Arthur Guérin. Pour l'élection qui eut lieu à 14 h dimanche, M. Roland Boyer, marguillier, a été nommé président d'élection et MM. Arthur Guérin et Florian Beaudin, scrutateurs.

A nos deux marguilliers sortant de charge, MM. Hamelin et Smith, grands remerciements pour leur beau dévouement; à nos deux dames élues, Mmes Couture et Rémillard, chaleureuses félicitations!

### VENTE DES BANCS

La vente des bancs à l'église se fera après la messe de 9 h 30, dimanche prochain le 24 décembre. Avis aux intéressés.

### SCA DE SHERRINGTON

Lors de l'assemblée annuelle des Coopérateurs à Saint-Michel, le 29 novembre dernier, avait lieu l'élection du nouveau conseil d'administration dont le gérant est M. Walter O'Meara.

Président: M. André Poissant, St-Edouard; vice-président: M. Arthur Dulude, St-Michel; directeurs: MM. Eugène Giroux, Sherrington; Alcide Beaudin, Sherrington; Roger Garand, St-Remi; Paul-Emile Pinsonnault, St-Remi; Roland Daigneault, St-Michel; secrétaire: M. Florian Sédillot.

### NAISSANCE

A Sherrington, le 17 décembre, a été baptisée M.-Laurette Jacqueline, Thérèse, née le 6 décembre à l'hôpital Christ-Roi de Verdun, enfant de M. Conrad Théberge, machiniste, et de Raymon-

de Munroe. Le parrain a été M. Gérard Munroe, de Ville Jacques-Cartier, et la marraine Jacqueline Rufiange, son épouse, oncle et tante. Porteuse: Mme Laurette Brunet, tante.

### QUILLES

Haut simple (H): Guy Lussier 161; Jean-Paul Lambert 142; Lomer Coallier 136; haut triple: J.-Paul Lambert 384; Guy Lussier 380; René Dumouchel 330.

Haut simple (F): Lise Lussier 132; Raymonde Coallier 119; Suzanne Lambert 117; haut triple: Lise Lussier 368; Raymonde Coallier 318; Suzanne Lambert 301.

## SAINT-PHILIPPE

### NAISSANCE

Le 21 novembre 1967 naissait Marie Monique Jeannine Francine, enfant de M. et Mme Gabriel Lussier (Jeannine Provost), baptisé le 26 du même mois par M. le curé Michel Bernard. Le parrain a été M. Denis Pominville et la marraine, Monique Provost, son épouse, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Réjeanne Provost, tante du bébé. Félicitations aux heureux parents.

### VOEUX

A toute la population de St-Philippe, heureux et joyeux Noël, bonne, heureuse et sainte année, santé et bonheur.

## SAINT-JACQUES LE MINEUR

### NOUVEAUX MARGUILLIERS

Dimanche le 17 décembre, après la grand-messe, il y avait la nomination de deux nouveaux marguilliers, remplaçant M. Emile Guilbault et M. Fernand Pinsonneault. Nous les remercions de leur dévouement durant leur terme et nous souhaitons la bienvenue aux deux nouveaux: MM. Gaston Boulé et Lucien Forgues qui sont venus se joindre aux quatre autres: MM. Lionel Beaudin, Jean-Paul Guinois, Simon Lestage Germain Tétrault.

### NAISSANCE

A Montréal, le 17 décembre, a été baptisée Marie Carmen Nathalie, née le 22 novembre, enfant de M. Jacques Deneault et de Anne-Marie Arseneault. Le parrain et la marraine ont été M. et Mme Gabriel Arseneault, oncle et tante. Porteuse: Mme Urgel Deneault, grand-mère.

## LA CAISSE POPULAIRE DE CHAMBLY

tiendra son local OUVERT de 9 heures à midi les samedis 23 et 30 décembre 1967 et seront FERMES les mardis lendemain de ces fêtes 26 décembre et 2 janvier.

Mes meilleurs voeux à l'occasion des Fêtes à ma clientèle et à tous mes amis



## LUCIEN GAGNE

Vendeur d'huile à chauffage et gazoline

St-Jacques-le-Mineur

Tél. 347-7709  
245-3221

## Souhaits du maire de Saint-Jacques le Mineur



A l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel An, je fais des voeux sincères, pour que cette année soit fructueuse et prospère pour tous mes concitoyens comme par le passé, j'essayerai de me montrer digne du mandat que vous m'avez confié.

Horace Longtin,  
maire

St-Jacques le Mineur

A la dernière minute...  
**un cadeau**  
qui offre plus d'intérêt.



## A Noël offrez des certificats d'épargne 6%-six ans de la Banque de Montréal en enveloppe-cadeau

Vous ne payez que \$7.35 pour un certificat qui vaudra \$10 à son échéance, en 1973. Le taux simple de 6% représente un rendement de plus d'un tiers en six ans. A Noël, faites des heureux. Offrez des certificats d'épargne de la Banque de Montréal, présentés dans de jolis emballages de Noël en forme de "papillote". Toute succursale de la B de M vous les fournira gratis.



**Banque de Montréal**

La Première Banque au Canada

Rue Saint-Jacques et Champlain: Lucien Deschênes, gérant



A L'OCCASION DE NOËL ET DE LA NOUVELLE ANNEE, LE CONSEIL MUNICIPAL DE SHERRINGTON DESIRE OFFRIR A LA POPULATION DE CETTE PAROISSE, SES MEILLEURS VOEUX DE SANTE ET PROSPERITE. QUE TOUS VIVENT HEUREUX DANS L'HARMONIE ET L'AMOUR MUTUEL.

Le MAIRE M. Armand Greer

Les conseillers MM. Clément Hamelin, Bertrand Michaud, Arthur Guérin, Grégoire Rémillard, René Coallier, Armand Riel.

Secrétaire M. Paul Circé.

## Saint-Michel

Nos sincères condoléances à Mme Honoré Daignault, dont le père est décédé à Cornwall. M. Maurice Lefebvre a été inhumé mardi dernier.

x x x

### RETRAITE

Au moment où j'écris ces lignes, c'est-à-dire lundi matin, on a assisté au premier sermon du Père Dubé et je crois bien que personne n'a été déçu. M. le curé a excellé dans le choix d'un tel prédicateur. Si le Père Dubé ne réveille pas les âmes endormies, qui le pourra ? A la veille de cette belle fête de Noël, quelques jours passés dans le recueillement et la prière nous font apprécier les bienfaits de la vie.

x x x

### FEUILLET PAROISSIAL

Tout le monde a constaté que depuis plusieurs semaines déjà nous avons, grâce à M. le curé et à M. l'abbé Léo Foster un feuillet paroissial des plus intéressants.

Plusieurs personnes ont contribué à défrayer les dépenses et pour celles qui seraient intéressées, c'est-à-dire par les annonces d'un commerce ou autre chose, le tarif est fixé à 0.75 pour une semaine. Le feuillet paroissial existe grâce à la générosité des paroissiens et au travail de nos deux prêtres.

### ANNIVERSAIRE

A l'occasion de l'anniversaire de notre pasteur, M. le curé, vendredi le 15 décembre, à l'école, il y avait une petite fête organisée en cet honneur. Un souper suivit où assistaient M. le curé, M. l'abbé Léo Foster, ainsi que le personnel enseignant. C'était une occasion de remercier M. le curé de toutes ses délicatesses, car nous sommes heureuses de le dire, M. le curé collabore avec nous d'une façon remarquable à toutes les fois; pour des célébrations dans plusieurs classes, le mercredi, il consacre sa journée aux élèves, etc. Alors, encore une fois merci M. le curé.

x x x

### DECES

Feu M. G. Clermont

Le 13 décembre 1967 est décédé en cette paroisse, à l'âge de 86 ans 7 mois, M. Gédéas Clermont, époux en 1ères noces de Ferdinanda Lavoie; en 2es noces, de Zéphérine Cléroux, de St-Martin.

Il laisse pour pleurer sa perte quatre enfants, dont trois fils: Zénon (Marie-Jeanne Plouffe), J.-Baptiste (Bertha Robert); Gérard (Simone Leclerc); et une fille: Mme Germaine Bigras (Marie-Anne); un frère: Joseph Clermont, Ste-Dorothée; une soeur: Mme E. Trépanier, St-Martin.

Le service a été chanté samedi le 16 décembre en l'église paroissiale par M. le curé René Bouthillier, assisté de l'abbé Foster et du père Laenas, père prémontré, comme diacre et sous-diacre. C'est M. le curé René Bouthillier qui fit la levée du corps.

Conduisirent le deuil: M. Réal Bigras et Denis Clermont. La quête: Gérard Clermont et Roland Clermont, ses quatre petits-enfants. La dépouille mortelle fut inhumée dans le cimetière paroissial de Saint-Michel.

A la famille en deuil, Le Richelieu présente ses sincères sympa-

thies.

Feu Mlle A. Lanctôt

Le 14 décembre 1967 est décédée en cette paroisse, à l'âge de 85 ans Mlle Alexina Lanctôt, fille de feu Edouard Lanctôt et de Rosana Lefort.

Elle laisse pour pleurer sa perte ses neveux, l'abbé Roland Campbell et Lawrence Campbell; sa cousine, Mme Chéri Hébert, ses cousins, l'abbé René Bouthillier, Mme Florent Normandin et Lucette Bouthillier et autres.

Le service a été chanté à 16 h, en l'église paroissiale par M. le curé René Bouthillier, assisté de l'abbé Léo Foster et des pères Guy Trudel et Hildebert Oostvogels, comme diacre et sous-diacre. C'est M. l'abbé Roland Campbell qui fit la levée du corps.

Conduisaient le deuil: M. Hervé Robert et Roland Jodoin. La dépouille mortelle fut inhumée dans le cimetière de St-Remi.

A la famille en deuil, Le Richelieu présente ses sincères sympathies.

### NAISSANCE

A St-Michel, le 17 décembre 1967, a été baptisé Joseph Maurice Donald, enfant de M. André Monchamp et de Julie Lussier. Le parrain a été M. Maurice Boyer et la marraine Louise Lussier. Félicitations aux parents.

### ATTENTION

Notez bien que le tirage de la TV couleur organisé par la TV Moderne, au profit du club de hockey St-Michel, sera fait plus tard que le 24 décembre, dû à des circonstances incontrôlables.

Des billets sont toujours en vente à la TV Moderne ou adressez-vous à chacun des joueurs du club St-Michel.

### AUX CLIENTS DE LA TV MODERNE

Tous ceux qui ont reçu des billets de tirage par la poste sont priés de les faire parvenir à la TV Moderne St-Michel, avant le 1er janvier 1968. Ces billets serviront pour le tirage d'un gros lot d'environ \$500 00 de cadeaux de différentes valeurs. Les noms des gagnants paraîtront dans les journaux.

### MARIAGE

En l'église St-Michel le 16 décembre 1967, a été célébré le mariage de M. Daniel Le Hesran, fils de M. Armand Le Hesran et de Marie-Louise Fourré, à Mlle Jeanine Lazure, fille de M. Raymond Lazure et de Rose-Aimée Rémillard. Les témoins ont été MM. A. Le Hesran et R. Lazure. Félici-

tations à ces époux et nos meilleurs vœux les accompagnent en Floride où ils séjourneront un mois.

### REMERCIEMENTS

La famille de feu M. Gédéas Clermont adresse des remercie-

ments sincères pour la sympathie que vous leur avez témoignée lors du décès de M. Gédéas Clermont, survenu le 13 décembre. Toutes les personnes qui auraient omis de s'inscrire sont priées de considérer comme personnels ces remerciements



## SHERRINGTON BAR B.Q.

ANGLE SHERRINGTON ET ST-EDOUARD

RTE 36

NOUS SOMMES TRESHEUREUX

D'OFFRIR A NOTRE

NOMBREUSE CLIENTELE

JOYEUX NOEL!

BONNE ET

HEUREUSE ANNEE



## Bowling René Enr.

437A) ST-JACQUES, NAPIERVILLE, 245-3818



### Soirée des marchands

Une autre magnifique soirée des marchands à Napierville. Quelque 300 personnes assistaient à cette soirée. Le gagnant de cette semaine: Geny Duquette, de Lacolle.



## Laurier Baillargeon m.p.p.

DEPUTE A L'ASSEMBLEE LEGISLATIVE

J'adresse mes meilleurs vœux aux électeurs et électrices du Comté de Napierville, Laprairie et à leurs familles, à l'occasion des fêtes prochaines. Que Dieu vous comble tous de son amour et de ses bienfaits.



# FILMS TV

ALA

**EXPLICATIONS**

La valeur humaine et chrétienne du film est indiquée après le dernier tiret. A la fin du texte s'ajoute, s'il y a lieu, la convenance pour les jeunes: (e) enfants; (a) adolescents.

Les chiffres placés immédiatement à côté du titre réfèrent à la valeur artistique: (1) chef d'oeuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

**Canal 2**

**VENREDI 22 DECEMBRE**

11 heures 30 :  
**"CHAMBRE 13"** (5)  
 Fr. 1941. Drame policier d'A. Hugon, avec Jules Berry et Joseline Gaël. — Un enfant et un clochard sont injustement soupçonnés de vol. — Scénario simple traité avec délicatesse et entrain. Garçonnet très naturel. — Ensemble sain. (e)

20 heures 30 :  
**"LES LACHES MEURENT AUSSI"** (5)  
 E.U. 1958. Mélodrame de H. Kautner, avec June Allison et Jeff Chandler. — Un soldat est amené à révéler la triste fin d'un camarade mort en lâche. — Film bavard et confus. Bon emploi des retours en arrière. Interprètes peu convaincants. — Atmosphère déprimante.

23 heures 35 :  
**"CHARMANTS GARÇONS"** (5)  
 Fr. 1957. Film musical de H. Decoin, avec Zizi Jeanmaire et Daniel Gélin. — Une danseuse de music-hall rêve d'un amour unique et durable. — Rien de neuf. Superficiel. Quelques bons numéros de music-hall. — Personnages amoureux. Danses suggestives.

**SAMEDI 23 DECEMBRE**

23 heures 15 :  
**"LA PANTOUFLE DOREE"** (3)  
 Pol. 1961. Conte de S. Chevinski, avec Marek Kondrat et Gustav Holoubek. — Au XVe siècle un enfant réussit à se faire admettre dans l'atelier d'un grand sculpteur. — Décors évoquant les miniatures de l'époque. Charmant. Interprètes sympathiques. — Sain et enrichissant. (e)

**LUNDI 25 DECEMBRE**

1 heure :  
**"LE MOME BOULE DE GOMME"** (4)  
 E.U. 1951. Comédie de S. Landfield, avec Bob Hope et Marilyn Maxwell. — Un pauvre diable fait perdre une forte somme à un bandit et est sommé de le dédommager. — Original. Alerte. Nombreux gags. — Procédés malhonnêtes dans un contexte fantaisiste.

11 heures 30 :  
**"LA BANDE A BOBO"** (5)  
 Fr. 1963. Comédie de T. Saylor avec Jean-Pascal Duffard et Fernand Sardou. — Dans un petit village, des enfants s'opposent à l'extermination des trop nombreux chats. — Comédie sympathique. Bonne interprétation. — Honnête divertissement. (e)

13 heures 30 :  
**"CALLE P"** (3)  
 Suède 1967. Comédie burlesque de R. Brandt, avec Gustav Lindstedt et Lena Soderblom. — Pour remédier au problème du stationnement urbain, un homme invente une auto réductible en valise. — Scénario fertile. Trucages bien exploités. Nombreux gags. — Honnête divertissement. (a)

**23 heures 20 :**

**"BEBERT ET L'OMNIBUS"** (4)  
 Fr. 1963. Comédie d'Y. Robert avec Martin Lartigue et Jacques Higelin. — Un enfant s'endort dans un train et, perdu, est recueilli par des cheminots. — Mise en scène soignée. Trouvailles et gags savoureux. — Divertissement de bon aloi. Légèretés.

**MARDI 26 DECEMBRE**

11 heures 30 :  
**"A LA POINTE DE L'EEPEE"** (5)  
 It. 1952. Film de cape et d'épée de C. Bragaglia, avec Frank Latimore et Pierre Cressoy. — Un jeune spadassin tente de délivrer une colonie de la tyrannie du gouverneur. — Mouvementé. Intrigue classique. Interprètes dynamiques. — Violences, vengeances.

13 heures 30 :  
**"LA BEAUTE DU DIABLE"** (3)  
 Fr. 1949. Drame de R. Clair, avec Gérard Philippe et Michel Simon. — Une jeune bohémienne parvient à libérer un homme qui avait vendu son âme au diable. — Récit souple, développé avec virtuosité. Interprétation brillante. — Riche de sens philosophique et moral.

23 heures 20 :  
**"LES ILES ENCHANTEES"** (3)  
 Port. 1966. Film d'aventures de C. Vilardebo, avec Amalia Rdrigues et Pierre Vanek. — Des marins découvrent sur une île déserte un couple de naufragés. — Beauté romantique. Insolite et original. Admirables paysages. Interprétation discrète. — Ensemble délicat et positif. (a)

**MERCREDI 27 DECEMBRE**

11 heures 30 :  
**"L'ESPIONNE ROUSSE"** (5)  
 All. 1959. Drame d'espionnage de R. Jugert, avec Dawn Addams et Joachim Fuchsberger. — En mission à Berlin, un espion anglais s'éprend de la fille du chef du contre-espionnage. — Conventuel. Longueurs. — Liaison. Scène suggestive.

13 heures 30 :  
**"LA BAIE DES ANGES"** (4)  
 Fr. 1962. Drame psychologique de J. Demy, avec Jeanne Moreau et Claude Mann. — Un jeune homme s'éprend d'une femme passionnée du jeu. — Peinture de milieu intéressante. Leitmotiv musical expressif. Excellents interprètes. — Condamnation du jeu, Divorce et amour libre.

**JEUDI 28 DECEMBRE**

11 heures 30 :  
**"AU NOM DE LA LOI"** (5)  
 E.U. 1950. Western de G. Douglas, avec Randolph Scott et Dorothy Malone. — Un policier feint de s'associer à un bandit afin de retrouver l'or volé. — Conventuel. — Nombreuses tueries.

13 heures 30 :  
**"D'ARTAGNAN, CHEVALIER DE LA REINE"** (6)  
 It. 1955. Film de cape et d'épée de M. Bolognini, avec Jeff Stone et Tamara Lees. — D'Artagnan et ses amis sont chargés d'escorter l'infante d'Autriche. — Quelconque et naïf. Interprétation à l'avenant. — Violences traitées avec discrétion. (a)

23 heures 35 :  
**"LA SYMPHONIE INACHEVEE"** (5)  
 It. 1955. Film biographique de G. Pellegrini, avec Claude Laydu et Lucia Bose. — La vie amoureuse et la fin misérable de Schubert. — Un mélodrame romancé. Photographie soignée. Bonne sélection musicale. — Aspect romanesque insistant.

Canal 10

**VENREDI 22 DECEMBRE**

11 heures 30 :  
**"LA PASSAGERE"** (5)  
 Fr. 1948. Comédie de J. Daroy avec Georges Marchal et Dany Robin. — Pour refaire fortune, une jeune fille accepte un mariage blanc. — Réalisation moyenne. Scénario assez conventionnel. Gags amusants. — Atmosphère libertine.

12 heures 15 :  
**"TROIS JOURS DE BRINGUE A PARIS"** (6)  
 Fr. 1953. Comédie d'E. Couzinet, avec Lucien Baroux et Pierre Larquey. — Les aventures d'un groupe de vieux amis venus passer quelques jours à Paris. — Adaptation pauvre de la pièce de Labiche. Ensemble assez vulgaire. — Anodin. (a)

12 heures 30 :  
**"LE PRINCE REBELLE"** (5)  
 It. 1949. Film de cape et d'épée de P. Mercanti, avec Mariella Loti et Massimo Serrato. — Au XVIIIe siècle, les efforts de la Sicile pour se libérer du joug autrichien. — Film assez intéressant, très mouvementé. Réalisation inégale. Bonne interprétation. — Amour de la patrie et de la liberté. (a)

14 heures :  
**"LE PECHE D'UNE FEMME"** (5)  
 E.U. 1955. Drame de P. Dunne, avec Jean Simmons et Guy Madison. — Après une vie misérable, une jeune femme retourne dans sa ville natale. — Conventuel mais soigné. Psychologie valable. Bonne interprétation. — Divorce admis. Inconduite.

19 heures 30 :  
**"ALADIN ET LA LAMPE MERVEILLEUSE"** (6)  
 E.U. 1945. Conte féérique d'A. E. Green, avec Cornel Wilde et Evelyn Keyes. — Un baladin reçoit une lampe douée de pouvoirs magiques. — Manque d'invention. Humour facile. Interprétation faible. — Divertissement anodin. (a)

23 heures 15 :  
**"LES NOCES VENITIENNES"** (5)  
 It. 1959. Comédie d'A. Cavalcanti, avec Martine Carol et Vittorio de Sica. — Un peintre se fait passer pour prince afin de s'emparer des bijoux d'une jolie veuve. — Conventuel. Belles vues de Venise. Interprétation quelconque. — Malhonnêtetés et tromperies. Atmosphère sensuelle.

**SAMEDI 23 DECEMBRE**

12 heures 30 :  
**"LE TRIOMPHE DE ZORRO"** (6)  
 E.U. 1954. Western de F. Adreon, avec Richard Simmons et Barbara Bestar. — Pour inciter les Indiens à garder la paix, un homme revêt le costume de Zorro. — Du déjà-vu. Interprétation terne. — Héros juste et pacifique. (e)

13 heures 45 :  
**"MAINS CRIMINELLES"** (5)  
 Mex. 1954. Drame de R. Gavaldon, avec Arturo de Cordova et Carmen Montejo. — Un homme fait chanter une femme qui a assassiné son mari. — Très mélo. Interprètes convaincus. — Personnages vils. Fatalisme. Suicide.

20 heures 30 :  
**"LE DROIT DE NAITRE"** (5)  
 Mex. 1945. Mélodrame de F. B. Cagnet, avec Gloria Marín et Jorge Mistral. — Pour dissuader une jeune fille de se faire avorter, un médecin lui raconte sa propre vie. — Mise en scène et interprétation honnêtes. Ton mélodramatique appuyé. — Avortement et préjugés raciaux condamnés.

23 heures 15 :  
**"CEUX QUI NE DEVIENNT PAS NAITRE"** (5)  
 Mex. Mélodrame d'A. P. Delgado, avec Sara García et Ohula Prieto. — Dans une famille d'aristocrates, on échange un bébé né infirme contre un enfant normal, né d'une famille pauvre. — Scénario comploté. Très sentimental. Quelques belles images. — Thème délicat.

**DIMANCHE 24 DECEMBRE**

13 heures 30 :  
**"LE CHEMIN DU PARADIS"** (5)  
 All. 1956. Opérette filmée de W. Forst, avec Georges Guétary

et Yves Furet. — Trois amis ébauchent secrètement un flirt avec la même jeune fille. — Remake un peu vieillot. Un certain entrain. Interprétation assez bonne. — Légèreté dans un contexte de comédie anodine. (a)

1 heure 15 :  
**"RICHARD COEUR DE LION"** (5)  
 E.U. 1953. Film d'aventures de D. Butler, avec Rex Harrison et Virginia Mayo. — Le roi Richard tente de régler la discorde qui règne dans son camp pour vaincre les Sarrasins. — Naïf et spectaculaire. Bons interprètes. — Trahisons, tueries. Danse suggestive.

**LUNDI 25 DECEMBRE**

12 heures 30 :  
**"COMTESSE MARITZA"** (5)  
 All. 1958. Comédie musicale de R. Schundler, avec Rudolf Schock et Christine Gerner. — Une comtesse vient visiter ses terres incognito et s'éprend de son intendant. — Scénario naïf prétexte à chants et à danses. Décor agréable. Entrain. — Tenues légères.

14 heures :  
**"UN RAYON DE SOLEIL"** (5)  
 Esp. 1961. Mélodrame de L. Lucia, avec Marisol et Anselmo Duarte. — Une fillette gagne le coeur de son grand-père et amène la paix dans sa famille. — Mise en scène honnête. Chants et danses pleins d'entrain. Distribution homogène. — Générosité et bonté. (e)

23 heures 15 :  
**"L'ETRANGE NUIT DE NOEL"** (5)  
 Fr. 1939. Drame policier d'Y. Noé, avec André Brulé et Jean Servais. — Un châtelain est assassiné mystérieusement à l'occasion d'une fête. — Intérêt soutenu. Bonne interprétation. — Scènes impressionnantes. Crimes. Suicide.

**MARDI 26 DECEMBRE**  
 12 heures 30 :  
**"CAP HORN"** (5)  
 Mex. 1956. Drame de T. Davison, avec Jorge Mistral et Silvia Pinal. — Le capitaine d'un baleinier s'éprend d'une jeune femme mystérieuse. — Ensemble banal. Partie documentaire d'un certain intérêt. Bonne interprétation. — Glorification d'un amour passionnel.

14 heures :  
**"DERRIERE LE MIROIR"** (3)  
 E.U. 1955. Drame de N. Ray, avec James Mason et Barbara Rush. — Intoxiqué par un médicament, un homme en arrive à vouloir tuer son fils. — Oeuvre de qualité réalisée avec brio. Grande puissance dramatique. J. Mason excellent. — Sujet à réflexion. Thème pénible.

23 heures 15 :  
**"BAL CUPIDON"** (4)  
 Fr. 1948. Comédie policière de M.-G. Sauvageon, avec Pierre Blanchard et Simone Renant. — Un détective amateur fait la conquête de l'avocate qui l'a fait condamner. — Scénario ingénieux. Interprétation pleine d'entrain. — Vertu ridiculisée. Climat amoral.

**MERCREDI 27 DECEMBRE**  
 12 heures 30 :  
**"DESIR INTERDIT"** (6)  
 Mex. 1953. Mélodrame d'E. Fernandez, avec Arturo de Cordova et Maria Elena Marquez. — Un névrosé usurpe la personnalité d'un homme qu'il a tué. — Ennuvant et banal. Longueurs. Interprétation dans la note morbide. Scènes sensuelles.

14 heures :  
**"SCANDALE EN PREMIERE PAGE"** (4)  
 E.U. 1948. Comédie de R. Sinclair, avec Tyrone Power et Gene Tierney. — Pour se venger d'un journaliste, une jeune héritière fait croire qu'elle est mariée avec lui. — Peinture de moeurs réussie. Rythme soutenu. Excellents interprètes. — Légèreté dans un contexte fantaisiste. (a)

23 heures 15 :  
**"EN EFVEUGLANT LA MARGUERITE"** (5)  
 Fr. 1956. Comédie de M. Allégret avec Daniel Gélin et Brigitte Bardot. — Devant un besoin d'argent, une jeune fille participe à un concours de strigotense. — Assez drôle. Inégal. Bons interprètes. — Scabreux. Images licencieuses.

**JEUDI 28 DECEMBRE**

11 heures 30 :  
**"JOCELYN"** (5)  
 Fr. 1951. Drame romantique de J. de Casembroot, avec Jean De-

sailly et Simone Valère. — Un ecclésiastique qui fuit la Révolution découvre que son compagnon est une femme. — Action lente. Belle photo. Interprètes de talent. — Aspect religieux présenté de façon faussée dans un contexte romantique.

12 heures 30 :  
**"L'AIGLE A DEUX TETES"** (3)  
 Fr. 1946. Drame psychologique de J. Cocteau, avec Edwige Feuillère et Jean Marais. — Un anarchiste venu tuer une reine devient son amant. — Mise en scène somptueuse. Rythme lent. Interprétation de classe. — Confusion morale. Suicide idéalisé.

14 heures :  
**"ENTRE ONZE HEURES ET MINUIT"** (4)  
 Fr. 1948. Drame policier de H. Decoin, avec Louis Jouvet et Madeleine Robinson. — Se substituant à son sosie assassiné, un inspecteur démasque un meurtrier. — Incrédieux et plein d'humour. Réalisation soignée. — Thème général positif. Milieu trouble. Scènes osées.

23 heures 15 :  
**"LA DERNIERE CARAVANE"** (4)  
 E.U. 1955. Western de D. Davies, avec Richard Widmark et Felicia Farr. — Un homme accusé de meurtre conduit en lieu sûr les survivants d'une attaque indienne. — Réalisation originale. Excellente photo. Interprètes de talent. — Scènes cruelles. Vengeance.

**Canal 7**

**VENREDI 22 DECEMBRE**

20 heures 30 :  
**"LES LACHES MEURENT AUSSI"**  
 Voir canal 2, vendredi 22 décembre, 20 h 30.

23 heures 35 :  
**"10, RUE FREDERIC"** (5)  
 E.U. 1958. Drame de P. Dunne avec Gary Cooper et Diane Varsi. — La vie d'un avocat n'est qu'une suite de déceptions à cause de l'ambition de sa femme. — Décevant. Caractères peu vraisemblables. Quelques scènes remarquables. — Pessimisme. Valeurs morales faussées.

**SAMEDI 23 DECEMBRE**

23 heures 35 :  
**"CHERI, NE FAIS PAS LE ZOUAVE"** (4)  
 E.U. 1955. Comédie de F. Tashlin, avec Tom Ewell et Sheree North. — Apprenant que son mari est appelé sous les armes, une jeune femme s'engage dans les corps auxiliaires féminins. — Gags amusants. Interprètes de talent. — Fidélité conjugale. Situations et dialogues libres.

**LUNDI 25 DECEMBRE**  
 23 heures 30 :  
**"LA FONTAINE DES AMOURS"** (4)  
 E.U. 1954. Comédie de J. Neuglesco, avec Clifton Webb et Dorothy McGuire. — Trois Américaines, en séjour à Rome, sont à la conquête du bonheur. — Belle photographie touristique. Ensemble alerte et fantaisiste. Excellents interprètes. — Situations délicates.

**MARDI 26 DECEMBRE**  
 23 heures 30 :  
**"VIVENT LES ETUDIANTS"** (5)  
 E.U. 1938. Comédie de J. Conway, avec Robert Taylor et Maureen O'Sullivan. — A Oxford, la rivalité entre un Américain et un Anglais. — Ensemble vivant. Interprétation sympathique. — Libertés.

**MERCREDI 27 DECEMBRE**  
 23 heures 30 :  
**"ON DEMANDE LE DOCTEUR KILDARE"** (5)  
 E.U. 1940. Comédie dramatique d'H. Bucquet, avec Lew Ayres et Lionel Barrymore. — Les mésaventures d'un jeune médecin qui soigne un individu mystérieux. — Satire légère. Réalisation moyenne. Interprétation convenable. — Conscience professionnelle. (a)

**JEUDI 28 DECEMBRE**

23 heures 30 :  
**"ELLE ET LUI"** (4)  
 E.U. 1957. Drame sentimental de L. McCarey, avec Cary Grant et Deborah Kerr. — Deux amants se séparent momentanément pour éprouver leur fidélité. — Charme et finesse. Excellents dialogues. Interprétation souple. — Orientation positive. Vie frivole.

# En passant par Verchères Impasse au municipal

La situation devient de plus en plus compliquée pour le conseil du village. Après la réunion dont je vous ai fait mention la semaine dernière, une assemblée spéciale était convoquée pour lundi le 11 décembre; résultat, manque de quorum seulement: MM. Édouard St-Jacques, Georges Gauthier et Gilles Larose étaient présents.

Jeudi, nouvelle assemblée, celle-ci faisant suite à la résolution du 4 décembre, soit la rencontre avec le conseil de paroisse; de nouveau seuls les trois mêmes membres étaient présents et vendredi la même situation s'est répétée dans une autre assemblée spéciale en vue de nommer un remplaçant au conseiller démissionnaire et accepter la démission de l'autre. Résultat: trois assemblées sans quorum dans une semaine et les mêmes membres étant absents à chacune de ces assemblées. On sait que M. Gaston Bussières s'était prononcé en faveur d'un plébiscite afin de donner l'occasion à toute la population de rendre son verdict pour ou contre la fusion. Comme je le mentionnais la semaine dernière, M. Jules Danse-

reau et M. Léon Guertin avaient opté pour la même décision qui avait été renversée au vote. Depuis, M. Guertin a remis sa démission au secrétaire et les deux autres n'ont pas assisté aux trois assemblées de cette semaine, bloquant ainsi ces réunions, car il ne reste que trois autres conseillers. Les raisons... ce n'est pas à moi d'en discuter. Je constate simplement les faits car j'ai assisté avec une cinquantaine de personnes à chacune de ces assemblées.

A l'heure actuelle, soit samedi le 16 décembre, la situation est celle-ci: la décision de nommer un conseiller appartient maintenant au lieutenant-gouverneur en conseil car le code municipal Art. No 320 dit: "Les nominations aux charges municipales sont faites par le lieutenant-gouverneur avec le même effet que si elles étaient faites par le conseil chaque fois; le paragraphe 3 dit: "Qu'un conseil local refuse ou néglige de remplir une vacance dans la charge de conseiller ou de maire dans les quinze jours qui suivent telle vacance". Dans un autre paragraphe du même art. 320, il est dit

que: "Il est cependant loisible au lieutenant-gouverneur en conseil, au lieu de faire les nominations dans les cas prévus par les paragraphes 1, 3 et 4 du présent article, d'ordonner la tenue d'une élection à la date qu'il fixe, qui doit être présidée par la personne désignée par le ministre des Affaires Municipales et, si l'élection n'a pas lieu à la date ainsi fixée, de faire cette ou ces nominations.

Dans l'article 321 du code municipal, il est aussi dit (dans le cas d'une vacance à la charge de maire ou de conseiller) la nomination ne peut être faite par le conseil après le délai prescrit, qu'avec l'autorisation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil.

La démission de M. Rosario Lescault a ainsi été acceptée le 4 décembre et n'étant pas encore remplacé le 19 décembre, le délai est expiré. Suivant le code municipal, il y a donc trois options, soit une permission de nommer un conseiller après les 15 jours prévus suivant l'article 321 ou la nomination par le lieutenant-gouverneur ou encore la tenue d'une élection.

Faites vos prédictions?

Etant donné l'ampleur de ce numéro de Noël, je dois restreindre le courrier. Ainsi la semaine prochaine je vous donnerai des nouvelles de l'assemblée de fusion, des commentaires, etc. et si possible des opinions des deux parties intéressées pour ou contre la fusion.

LE NOËL DES ENFANTS  
LE 23 DECEMBRE

N'oubliez pas les enfants jusqu'à 10 ans. La Garde Madeleine de Verchères vous invite à une fête à l'école Ludger Duvernay: bonbons, gâteaux, jouets, le tout distribué par le Père Noël. Une parade partira du bowling Verchères vers 13 heures samedi le 23 et se dirigera vers l'école. Bienvenue à tous.

Gilles Larose, secrétaire

## Recrutement de l'Union catholique des cultivateurs dans Verchères

La fin de chaque année voit venir une campagne de recrutement chez les cultivateurs de notre paroisse, de même que chez ceux de notre diocèse.

Un responsable à chaque coin de la paroisse frappera à votre porte. Pour quémander? Non. Pour vous soutenir un pauvre dix dollars qui semble à sa place dans vos poches? Pas plus.

Gageons que vous avez deviné. Ce dix dollars, qui sert de contribution à votre association professionnelle vous rendra cinq fois, dix fois plus que votre porte-monnaie.

Vraie bonne vache à lait, que vous direz. C'est vrai, que répondent aujourd'hui près de 85% des cultivateurs de notre paroisse. Ils savent bien qu'une classe de travailleurs sans association ne peut rien pour réclamer, ni obtenir ses droits, s'ouvrir et garder des marchés pour ses produits.

Vous qui refusez de participer pourriez-vous faire face seul à vos dirigeants provinciaux et fédéraux, pour obtenir des lois qui vous protégeront? Ou à ceux qui transforment vos produits pour en obtenir un meilleur prix?

Votre association à l'échelle provinciale a assez de victoires à son crédit pour prouver sa nécessité. Elle peut, grâce à votre encou-

agement, frapper à Québec et obtenir quelque chose.

Elle peut aussi se rendre à Ottawa (elle connaît le chemin) et revenir avec une part du gâteau qu'elle vous offrira.

Heureusement, Verchères peut être fier de ses cultivateurs qui n'hésitent pas à épauler volontairement leur association.

Joyeux Noël et une heureuse et prospère année.

Gilles Larose, secrétaire



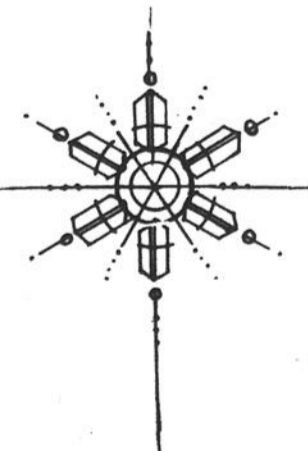
Nos meilleurs vœux  
à notre estimée  
clientèle.

## Fernand Bissonnette

Boulangier - Pains et gâteaux

37 St-Alexandre, Verchères

583-3920



JOYEUX NOËL!

ET

BONNE ANNEE!

A tous nos clients et amis  
un merci sincère pour  
leur encouragement

## Hôtel St-Cerny

- Banquets
- Réceptions
- Mariages
- Cocktail lounge

105, rue Principale  
VERCHERES

Tél. LU. 3-3033

## Noël, fête d'amour

Les fêtes de Noël et du Nouvel An sont, dans nos vies, comme un rayon de lumière. En contemplant le Seigneur de la crèche, nous désirons tous croire que le mot amour n'est pas un mot vide de sens, que l'amour gratuit, désintéressé est possible.

Comme vicaire de la paroisse, permettez-moi de vous offrir mes meilleurs vœux et de souhaiter que nous mettions en action cet amour dont nous rêvons. Puisse nous sortir de notre individualisme pour faire face ensemble à nos responsabilités tant familiales et éducatives que paroissiales, professionnelles et civiques. Puisse nous aussi étudier ensemble les défis que l'avenir présente à notre vie chrétienne. C'est le but de notre projet de catéchèse pour les adultes.

Je suis convaincu que l'avenir ne sera pas moins beau que le passé, à condition que nous y mettions tout le dynamisme d'un christianisme qui se renouvelle sans cesse.

Que le Seigneur soit remercié et qu'il bénisse nos vœux les plus sincères.

Paul Berleur, vicaire

## Confiez-nous vos travaux d'impression

### Merci à tous

Vous remarquerez cette semaine le grand nombre de messages de la part de tous les dirigeants de notre paroisse et aussi tous ceux qui à l'occasion de Noël vous offrent leurs meilleurs vœux. C'est pour eux une marque d'appréciation et j'espère que vous saurez les en remercier. Merci à tous de leur collaboration au nom de nos 300 abonnés locaux et de tous les abonnés de ce journal.

J.G. Choquet

JOYEUX NOËL!

BONNE ANNEE!

LA SOCIÉTÉ

## Coopérative Agricole

DE VERCHERES

Moutures — Mélanges — Criblage  
Ferremeries — Peintures "Fédérée"  
Engrais chimiques — Trayeuse mécanique  
Produits pétroliers

MACHINERIE "OLIVER"

VERCHERES

Tél. 583-3971



MEILLEURS VŒUX!

DE VOTRE GARDE PAROISSIALE  
MADELINE DE VERCHERES

ET SON CONSEIL Président Léon Dalpé  
Commandant, Jean-Louis Desmarais  
Sec. Trésorier, André Fournier  
Publiciste, Gérald Desmarais  
Directeurs, Marcel Brunelle  
Raymond Veronneau  
Benoît Chagnon

## Un message de l'AFEAS

L'AFEAS est un mouvement qui essaie d'aider le plus possible la population à chaque fois que ses services sont requis. Il faut espérer qu'avec la nouvelle année le groupe déjà passablement considérable va augmenter. Un appel est fait à toutes les dames nouvellement arrivées dans Verchères car ce serait pour elles un bon moyen de se faire des connaissances. A toutes Joyeux Noël et Heureuse Année.

La Direction



## 1967 s'achève, vive 1968!

Mes chers concitoyens,  
Une fois de plus nous sommes au terme d'une année qui, tout compte fait, a été bonne, heureuse et prospère.

Cette année 1967 aura été pour tous une source d'enrichissement collectif et nous a démontré qu'il ne s'agit pas d'une récapitulation inutile. Le fait de considérer notre passé et de scruter notre avenir nous permet de mieux comprendre ce que nous sommes aujourd'hui et ce que nous devons faire pour que demain soit digne de nous.

Respecter le passé tant pour ce qu'ont fait nos aïeux que pour ce qu'il nous a permis d'accomplir, cela ne signifie pas d'adopter servilement. Nous pouvons l'admirer et en tirer profit, sans pour autant essayer d'introduire de force dans son moule les circonstances de l'époque actuelle. Certes, nous vivons une époque passionnante à tout point de vue, une époque d'exploration, mais le sens de l'exploration, qu'il s'agisse de la surface de la terre ou des principes d'une vie noble et grande, suppose l'acquisition de la faculté d'affronter les ennuis avec courage, les déceptions avec sérénité et les succès avec humilité.

Tous, tant que nous sommes, nous avons le devoir de participer à cet effort collectif de civisme et d'émancipation, mais le civisme exige beaucoup d'intelligence perceptive. Il ne saurait exister chez les gens qui ne veulent écouter que ce qu'ils entendent depuis toujours et qui s'accrochent à des croyances et à des mythes qu'ils ont toujours considérés comme allant de soi.

Devenir un citoyen éclairé, c'est l'idéal essentiel qui permet de discerner un sens et de mettre de l'ordre dans la masse discordante et confuse de détails qui composent la vie en société. Il faut pour cela continuer à apprendre. La démocratie ne saurait être sauvegardée par une populace illettrée; elle exige que nous luttons sans cesse pour passer de l'ignorance à la sagesse parce que la démocratie est plus qu'une expérience politique, mais est essentiellement une entreprise spirituelle et morale.

Mes chers contribuables et amis, nous allons vivre ensemble cet avènement de l'amour suprême qu'est la naissance du Sauveur. Durant ces heures grandioses où le monde retient son souffle, prenons le temps de réfléchir à ce que pourrait être cette nouvelle année, si nous pouvons axer notre idéal collectif vers l'avenir, et si nous la faisons sans arrière-pensée, la main dans la main.

Au nom du Conseil municipal de la paroisse de Verchères et à titre de préfet du comté de Verchères, les meilleures chances de bonheur et de succès dans vos réalisations. Aux malades et aux affligés, sinon le retour à la santé, la force morale de supporter leurs peines. Aux pauvres et aux plus petits d'entre mes concitoyens à ceux dont la voix ne parvient nulle part, je vous offre mon humble collaboration et je vous jure de faire en sorte (en autant qu'il me sera possible de le faire), qu'un jour vous puissiez déposer votre fardeau.

A tous et à chacun de vous, que l'année 1968 soit une année de bonheur et de succès.

Jean-Marie Moreau,  
Maire et préfet



Le 2 décembre avait lieu le mariage de M. et Mme Claude Boileau (Mlle Pierrette Juneau) fille de M. et Mme Eloi Juneau de Varennes. Le marié est le fils de M. et Mme Wilbrod Boileau de Longueuil.

(Longueuil Photo)

### Merci des Loisirs

Au nom des directeurs et en mon nom personnel, je remercie la population de Verchères pour l'appui qu'elle a donné aux Loisirs de Verchères Inc. durant l'année 1967.

J'offre mes meilleurs vœux à l'occasion de Noël et souhaite, pour l'année 1968, prospérité, joie et bonheur à tous.

Marc St-Cerny, président  
Les Loisirs de Verchères Inc

## SAINT-AMABLE

**BAPTEMES**  
Réjean, fils de Raoul Daviault, fils, et de M.-Anne Dalpé. Parrain: Marcel St-Pierre et marraine, Yvette Daviault.

Clairette, fille de Claude Gagnon et de Clairette Trudeau. Parrain: Léopold Trudeau et marraine: Jeannette Trudeau.  
Nathalie, fille de M. Rosaire

Gemma et de Océile Tremblay. Parrain: Marcel Favreau et marraine: Marguerite Gemme.

Serge, fils de Réal Sénécal et de Noëlla Dalpé. Parrain: Raymond Blain et marraine: Gisèle Sénécal.

**FUNERAILLES**  
M. Emery Lacoste, rentier, âgé de 70 ans et 11 mois, époux de feu Aldina Auclair. Nos sympathies aux parents.

**ERNEST AUBRY**  
MENUISERIE GENERALE: Spécialité: Portes et chassiss armoires de cuisine  
2, boul. Bissonnette, Verchères Tél. 583-3231

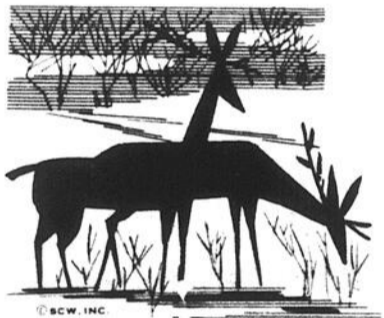
L'exécutif et les directeurs de votre service de récréation vous souhaitent  
**UN JOYEUX NOËL**  
**UNE BONNE ET HEUREUSE ANNEE**

**LES LOISIRS DE VERCHERES INC.**

**VENDEURS & VENDEUSES DEMANDES**

pour portes en portes des produits domestiques. Avec bon profit. Avec ou sans expérience.

S'adresser à M. ou Mme Laurent Gauvin - Tél. 583-3374.



**VOICI AVON MADAME...**

Votre représentante, Madame Courtemanche, vous offre ses meilleurs vœux à l'occasion du temps de Noël.

31 St-Pascal, Verchères Tel. 583-3977

**JOYEUX NOËL!**

**Louis-Philippe Racine**  
TRANSPORT GENERAL  
163, rue Principale, Verchères 583-3264

Un Joyeux Noël.  
Une période des Fêtes bien remplie.

**L'AMI DES BAS PRIX**  
J.-P. DIEMUY, prop.  
Spécialité: Appareils électriques  
66 Caxixa-Lavallée, Verchères 583-3561

Meilleurs vœux à l'occasion de Noël. Toute notre appréciation à notre clientèle.

**Salon Claudette**  
Coiffures de tous genres  
10 St-François, Verchères 583-3900

**La Corporation Municipale de la Paroisse de Varennes**

présente à tous et à chacun ses souhaits de santé, de succès et de prospérité à l'occasion de Noël et du **Nouvel An**

Monsieur Guy-B. DE GROSBOIS, maire  
LOUIS-PHILIPPE DALPE, maire suppléant

Conseillers:  
M.Armand Colette M.Jean Bissonnette  
M.Denis Hamelin M.J.-Claude Remillard  
M.Francois Forest

M. Fernand BRODEUR, secrétaire-trésorier



### Noël au 20e siècle

En ce siècle de vitesse, aux calculateurs électroniques, où l'énergie atomique est reine, où les jeunes songent au jour prochain où ils iront fêter la Noël avec leurs cousins de Mars ou Vénus, au siècle des messes de minuit à gogo avec mini jupes et cheveux longs, la TV en couleurs remplace le violoneux au réveillon, le cocktail le caribou. Nous les "vieux", nous nous sentons perdus et ce n'est pas sans un léger soupir que nous songeons aux Noëls d'antan, où la messe de minuit était l'événement le plus marquant de l'année. Longtemps d'avance nous y songions en préparant nos "bas de Noël". A bonne heure nous partions pour la messe car il fallait aller à confesse; tôt dans la veille, l'affluence était grande, par la suite, la visite des magasins où nous nous remplissions les yeux des beaux jouets et bonbons offerts en vente.

Que c'était gai, les grelots résonnant dans le froid glacial de la nuit. Puis qui chanterait le Minuit Chrétien cette année, Adeste Fideles. Les Anges dans nos campagnes, etc. Et c'était le retour à la maison, à moitié gelés et endormis, mais il fallait tenir bon, le réveillon nous attendait, la tourtière était chaude et le petit vin de cerise bien piquant.

Et vite au dodo car demain matin le "Père Noël aura passé" avec sa distribution de bonbons, ses pommes et ses oranges; les jouets n'en parlons pas, c'était du superflu que peut-être nous aurions au Jour de l'An si les grands frères se sentaient généreux. C'était beau quand même et tellement apprécié. Peut-être avons-nous trop

vieilli et trop évolué car maintenant, Noël n'est plus une fête exclusive, c'est plutôt l'occasion

d'une autre sortie parmi tant d'autres, le temps de l'année où l'on s'échange des cadeaux plus ou moins utiles. C'est dommage, mais quand même à tous je souhaite le plus joyeux des Noël.  
Jean-Guy Choquet

JOYEUX NOEL  
ET BONNE ANNEE !



**LEON ET HENRI DANSEREAU**  
HUILE  
Nettoyage gratuit — Entretien de mi-saison  
34, rue Bussières, Verchères Tél. LU. 3-3142

Nos meilleurs voeux pour la Fête de Noël et le temps des Fêtes



TEL. : 583-3214

**Camping Verchères**  
TENTES ET ROULOTTES TRALER PARK  
111 Blvd Marie-Victorin, Verchères, P.Q. Fernand Berthiaume, prop.

Meilleurs souhaits  
à tous nos clients et amis!

Nous donnons les timbres "Gold Star"

**Chez Monique**  
E. Pigeon, prop.  
13, St-Jean-Baptiste  
Tél. 583-3261

**GARAGE Gilles Pigeon**  
75 Calixa-Lavallée  
Tél. 583-3922

JOYEUX NOEL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE



**MERCERIE VERCHERES**  
Mme Antonius Pigeon, prop.  
Mercerie complète pour hommes et jeunes gens de 8 à 16 ans  
77, Calixa-Lavallée, Verchères Tél. 583-3217

JOYEUX NOEL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE



**Mme Rene Guyon,**  
émetteur du bureau de licences automobiles  
12, St-Alexandre, Verchères Tél. 583-3530

JOYEUX NOEL, BONNE ANNEE  
à tous nos clients et amis




**RESTAURANT du Chef**  
CUISINE CANADIENNE

J. HEBERT, prop.  
Cuisine Canadienne  
Repas complet  
56 Perras, Ville St-Remi (Ville-Remy)  
Tél. 454-2422

Le rendez-vous des jeunes et des hommes d'affaires  
AGENT P.T.C.

Meilleurs voeux à l'occasion du temps des Fêtes. Que le sourire de l'Enfant illumine votre vie.



**Magasin Albert Radowitz Ltée**  
Tél. 652-2651  
2194, boul. Marie-Victorin, Varennes, cté Verchères

### Main dans la main

Un nouveau Noël, un Nouvel An: visions de paix et d'amour. Dans le monde bouleversé, un fait demeure: le Christ est né, Il est venu pour nous sauver.

La vieille Eglise qu'on rajeunit, on la rend plus accueillante, mieux adaptée aux besoins d'aujourd'hui, mais c'est la même, au vingtième siècle, comme au dix-huitième.

Notre foi, elle est la même, sous des aspects dans un monde nouveau. En cette "Année de la Foi" nous voudrions tous ensemble travailler à la rendre mieux comprise, plus personnelle, plus agissante. Voilà notre objectif communautaire pour 1968.

Que Dieu bénisse tous les paroissiens et leur accorde joie, santé et bonheur.

Antonio Rousseau, curé



Les Fêtes sont l'occasion de se tendre la main, d'oublier les rancœurs, de penser au lendemain. Nous avons le sentiment, au conseil de la paroisse, d'avoir fait de notre mieux pour vous bien servir. En espérant que vous saurez nous appuyer pour une autre année qui s'annonce prospère, nous vous souhaitons un JOYEUX NOEL.

### La Municipalité de la paroisse de Verchères

MAIRE: M. JEAN-MARIE MOREAU  
CONSEILLERS:  
MM. Alex. Larivière, Wilfrid Racine, Jean St-Jacques, Gérard Vincent, Gérard Ménard et Roger Provost  
Secrétaire: Mlle Thérèse Larose

## Les vœux des enseignants

A vous parents,  
 "Noël" ! Quel mot magique !  
 Quelle étincelle, ce simple mot allume dans les yeux des enfants. Que ne donnerions-nous, adultes pour posséder cette naïveté que l'on rencontre chez l'enfant, pour s'extasier devant une vitrine débordante de jouets; pour s'émerveiller devant les flocons de neige qui tombent.

Et pourtant, quelle chaleur allume ce temps de réjouissances dans le cœur des parents. Quelle joie de voir leurs bouts de chou s'é-

mervueillir devant l'arbre de Noël chargé de cadeaux.

A cette occasion, il est de bon aloi de faire des vœux pour ceux qui nous sont chers.

Je me fais le porte-parole des professeurs et des élèves de l'éco-

le Ludger Duvernay pour souhaiter à tous leurs parents et amis un Joyeux Noël et une bonne année 1968.

Que la paix promise à tout homme de bonne volonté par Jésus naissant vous soit acquise et que l'an prochain comble tous vos désirs.

Daniel Gaudreault, princ.

## Souhaits de la Chambre de Commerce

A l'occasion de la Noël et du Nouvel An, la Chambre de Commerce de Verchères est heureuse d'offrir ses vœux de Paix, Bonheur, Santé et Prospérité à la population de Verchères. Puisse cette nouvelle année vous appor-


ter la réalisation entière de vos projets les plus chers.

La Chambre de Commerce de Verchères,  
 J. Henri Brisebois,  
 secrétaire-trésorier.



### Vice-président de la région du Saint-Laurent

M. Jean-H. Richer, vice-président, ventes et services voyageurs au Canadien National depuis deux ans, est nommé au poste de vice-président responsable de la Région du Saint-Laurent. La nomination vient d'être annoncée par le président et directeur général du CN, M. N.J. MacMillan. Dans ses nouvelles fonctions M. Richer sera responsable de la gestion d'un des plus vastes territoires exploités par le CN, comprenant la presque totalité de la province de Québec et une partie substantielle de l'Ontario s'étendant jusqu'à Oshawa. Il succède à M. J. A. McDonald qui devient vice-président, chargé de la production au siège social du CN.

L'association féminine d'éducation et d'action sociale de votre paroisse par la voix de son conseil désire souhaiter à tous ses membres et à toute la population

UN JOYEUX NOËL  
 ET UNE HEUREUSE ANNEE

**A. F. E. A. S.**

Meilleurs vœux à l'occasion de la Noël !  
 Nous espérons continuer à vous servir de mieux en mieux

**SUPER MARCHÉ RICHELIEU**  
 PROVOST ET FRÈRES

Epicier-Boucher — Bière-Porter — Fruits  
 Légumes et viande de choix

Pour les spéciaux, consultez votre journal RICHELIEU

10 St-Jean-Baptiste, Verchères 583-3311



Que la joie de Noël vous transforme et vous permette de réaliser tous vos désirs.

**Verchères Express**  
 M. GASTON DULUDE, prop.  
 TRANSPORT GENERAL

50, Cafixa-Lavallée 583-3501



**JOYEUX NOËL!**  
 Bonne et Heureuse Année!  
 à tous nos clients et amis!

**Variétés Verchères**  
 DIANE BRISEBOIS, gérante  
 Nouveautés, cartes de souhaits, etc...

Rue Principale, Verchères



Je souhaite un JOYEUX NOËL et une BONNE ET HEUREUSE ANNEE à tous mes clients et amis et les remercie de leur encouragement durant l'année.


JEAN-PIERRE VINCENT

**Laiterie St-Alexandre**  
 Tél. 583-3283 Verchères

Joyeux Noël  
 Bonne et Heureuse Année  
 à tous nos clients et amis

**Claude Bissonnette**  
 LAITERIE MT ST-HILAIRE  
 LAITIER


Verchères



JOYEUX NOËL  
 BONNE ET HEUREUSE ANNEE

**GARAGE D. LANGEVIN**

Réparation de tous genres  
 Soudure - Mécanique générale



JOYEUX NOËL  
 BONNE ET HEUREUSE ANNEE

**DESMARAI**  
**REFRIGERATION**  
 Pierre Desmarais, prop.

VENTE ET SERVICE  
 Lessiveuse - Sécheuse - Cuisinière  
 Congélateur - Réfrigérateur

145, Principale, Verchères Tél. 583-3521



## LA MUNICIPALITE DU VILLAGE DE VERCHERES

M. le maire Gaston Bussières  
 MM. les conseillers: Edouard St-Jacques  
 Jules Dansereau  
 Georges Gauthier  
 Gilles Larose  
 Léon Guertin  
 Rosario Lescault

profitent de la fête de Noël pour offrir à tous leurs concitoyens leurs vœux de santé, de prospérité et de succès pour l'an nouveau.

BONS SOUHAITS  
DE LA GARDE**Noël fraternel**

A l'approche de Noël et de la naissance de Jésus, j'aimerais par ces quelques lignes faire naître un esprit de fraternité dans nos mouvements sociaux. Que tout le travail fait par les membres de chaque organisation soit le fruit de l'effort. Le résultat d'un travail peut être apprécié, s'il comporte en lui-même une complaisance de la part de celui qui constate le résultat. Si dans nos paroisses, on s'habitue à féliciter ceux qui travaillent au lieu de les passer au crible de notre appréciation, nous aurions peut-être plus de chance de voir quelques citoyens méritants et expérimentés, qui par leurs capacités tâcheraient de faire plusieurs réalisations.

Qui d'entre nous n'a pas ressenti une grande joie en recevant un peu d'encouragement à la suite de la présentation d'un travail? Qui d'entre nous ne serait pas prêt à recommencer à travailler plus fort après avoir été remercié ou avoir reçu une poignée de main? On dit que ce sont toujours les mêmes qui travaillent, peut-être que les autres en feraient davantage s'ils n'avaient pas été découragés à leur première tentative.

Seuls ceux qui ne font rien ne se font pas critiquer.

Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté!

Je veux profiter de cette même occasion pour souhaiter à tous les citoyens de Verchères un très joyeux Noël et une prospère année 1968.

Gérald Desmarais  
pub. de la garde paroissiale

**La grève dans la  
fonction publique**

Me Phil Cutler, spécialiste en relations de travail, a traité de "La grève dans la fonction publique" dans une intéressante causerie prononcée devant la Société pour le Progrès de la Rive-Sud à l'occasion de l'installation de 250 nouveaux membres de cet organisme qui s'étend à toute la Rive-Sud.

JOYEUX NOEL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

**SALLE DE COUTURE**  
PROP. MME ISABELLE PROVOST  
COUTURE COMMERCIALE

CALIXA-LAVALLEE TEL. 538-3461

A tous nos clients et amis

JOYEUX NOEL  
et  
BONNE ANNEE!

**DRAGON & CHAPDELAIN LTEE**  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

92 Calixa-Lavallée, Verchères Tél. 583-3161

JOYEUX NOEL  
BONNE ET HEUREUSE ANNEE

LA COMPAGNIE SINGER DU CANADA LTEE  
Bernard Boisclair, gerant

Réparation générale de la machine à coudre

**CENTRES SINGER**

Marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Limited

240, Principale, Verchères Tél. 583-3711

JOYEUX NOEL  
BONNE ANNEE

**Magasin Jean Beauregard**  
Magasin général  
Epicerie - Ferronnerie  
Peinture C-I-L

Calixa-Lavallée, Verchères - Tél. 583-3847

A tous ses membres  
A tous les cultivateurs  
A toute la population de Verchères

JOYEUX NOEL - BONNE ANNEE

**Syndicat de l' U.C.C. de Verchères**

Nos meilleurs vœux pour Noël!

SERVICE COMPLET  
DE BUFFET ET B.B.Q.  
SALLE DE BANQUET  
A VOTRE SERVICE

**L'Ami du Passant**

Fernand Berthiaume, prop.  
Boul. Marie-Victorin

TEL. : 583-321-  
Verchères, Qué.

Un joyeux Noël pour tous!

Que ce mystère de Noël vous apporte la joie.

**Edouard St-Jacques**  
Vendeur de camions "International" — Réparations générales

136, rue Principale, Verchères 583-3144

Un joyeux Noël à nos clients  
et à toute la population de Verchères

**Restaurant Trudeau**

Gérante: Mlle Denise Trudeau

110, rue Principale Verchères

Joyeux Noël à toute notre clientèle  
et à la population de Verchères

**JACQUES ROBERGE**

BARBIER: Coupe au rasoir

30 St-Jean-Baptiste, Verchères 583-3472

Meilleurs vœux de joyeux Noël à toute notre  
clientèle et à la population de Verchères

**MARCHE TRANS-KEBEC**  
TRUDEAU ET FILS

Julien Trudeau, prop., Lucien Trudeau, gerant

**BOUCHER-EPICIER**

92, rue Principale, Verchères 583-3525



Noël est l'époque du retour aux vérités de notre religion.  
Les gens sont joyeux, car Jésus est venu.  
Puisse cette joie s'ancrer au coeur de tous les enfants et  
parents dont nous tentons au mieux de servir les intérêts.  
JOYEUX NOEL!

**La Commission Scolaire  
de Verchères**

PRESIDENT: M. PAUL-A. DANSEREAU  
COMMISSAIRES:  
MM. Yvon Duranceau, Gaston Bussières, Hygin Ménard,  
Gilles Trudeau  
Secrétaire: M. Philippe Colette

## BOUCHERVILLE

### PATINOIRES PUBLIQUES

A. — Location : des patinoires publique seront en opération aux endroits suivants :

- Ecole L.H. Lafontaine
- Ecole Paul, VI
- Ecole Pierre Boucher
- Ecole Antoine Girouard

B. — Heures d'ouverture : tous les jours de la semaine de 16 heures à 22 heures. Le samedi de 9 h à 21 heures. Le dimanche, de 13 h à 21 heures. Durant ces heures, il y aura des gardiens sur chacune des patinoires.

C. — Patin public : sur toutes les patinoires publiques la pratique de hockey ne sera aucunement tolérée aux heures suivantes :

— sur semaine, de 19 à 21 h ;  
— Durant les fins de semaine, samedi et dimanche, de 13 à 17 h

D. — Règlements : tous les règlements en vigueur seront affichés dans la salle de patin. Les gardiens auront toute l'autorité nécessaire pour les faire appliquer, et toute personne ne s'y conformant pas pourra être exclue des patinoires.

## Bijouterie Verchères Enrg.

26, Calixa-Lavallée

Tél. 583-3731

Verchères, P.Q.



à l'occasion de Noël et du Nouvel An  
vous offre une très grande variété de cadeaux  
**Bagues à diamants "Classic"**  
pour futures fiancées

### Montres "Gladstone"

Radios — Rasoirs électriques — Colliers — Bracelets  
Appareils électriques — Etc.

Grand choix de disques de Noël et à Go-Go

**EMBALLAGE GRATUIT**

RÉPARATIONS DE MONTRES ET BIJOUX

*Joyeux Noël à tous !*

**OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 heures**



**Joyeux Noël**  
**Bonne et Heureuse Année**  
à tous nos clients et amis

## Pharmacie Gilles Turgeon

PRESCRIPTIONS, CADEAUX, ETC.

69A Principale

Verchères



Meilleurs voeux

**Gilles Laflamme, c.c.s.**

Courtier d'assurances agréé

18, rue Principale

Verchères

Tél. 583-3187



MEILLEURS SOUHAITS

à tous

nos clients et amis !

## Roy ESSO Service

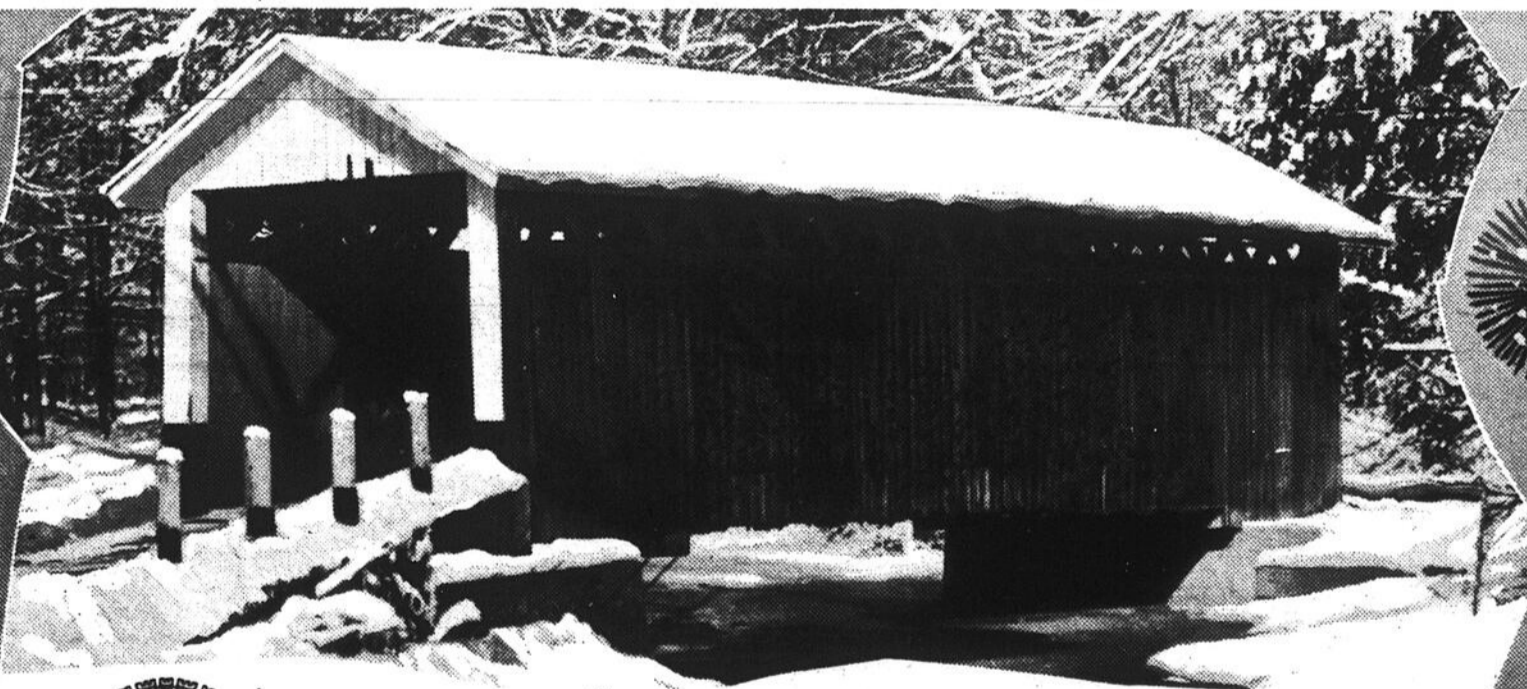
Propriété de, Les Autobus H. Roy Inc.

Ouvert de 7 h. a.m. à 9 h. p.m.

Spécialité: Alignement de roues

Boul. Marie-Victorin, Verchères

Tél. 583-3071



## MUNICIPALITE DE BOUCHERVILLE

Dans l'esprit joyeux des Fêtes, le Conseil Municipal offre à la population de Boucherville ses meilleurs Voeux de Bonheur, de Santé et de Prospérité.

Que cette nouvelle Année soit remplie de Paix et que chacun s'efforce d'y faire régner la charité et la justice.

M. le maire Clovis Langlois

M. J.-Claude Jodoin, échevin  
M. Léopold Sénécal, échevin  
M. Raymond Lalonde, échevin

Dr Roger Fontaine, échevin  
M. Gilbert Gareau, échevin  
M. Louis Jazzar, échevin

# A Contrecoeur

## Souper chez les Filles d'Isabelle

Le 10 décembre avait lieu le souper du dévoilement de nos "soeurs secrètes".

Dans une ambiance amicale, avec un repas excellent, cette soirée fut un vrai succès. En passant, soulignons le beau travail de nos cordons bleus.

Au premier rang, à la table d'honneur, notre digne régente soeur Berthe St-Arnault, qui comme hôtesse fut d'une simplicité remarquable. M. le curé Legendre avec son humour toujours de mise nous honorait de sa présence. M. l'abbé René Royer et le Père Mathieu Alanic, étaient de la fête. Il ne faut pas oublier le Père Belleau et ses diapositives sur son pays de mission, le Japon.

Mme Alice Chrétien, ex-régente, qu'il fait toujours bon revoir, n'a pas manqué l'occasion de venir nous rencontrer. Mme St-Pierre, régente de Boucherville, notre invitée d'honneur. Un enfant de la paroisse, qui nous est très sympathique, le Père Claude Pagé.

Mme Cécile Dansereau qui a reçu un cadeau en appréciation de ses fonctions de syndic, durant 3 ans. Mme Clara Robert, vice-régente, qui remplit très bien son rôle depuis déjà dix ans.

Pour le remercier de nous avoir prêté son épouse pendant dix ans,

on remit un cadeau à M. Lucien Chrétien.

Je veux souligner le travail inlassable, et ce, avec le sourire des soeurs Hélène Handfield, Hélène Robillard et Pierrette Doyle. Nos jolies serveuses étaient belles à croquer avec leur petit tablier coquet.

L'échange de cadeaux avec notre soeur secrète, se déroula dans la surprise et l'enthousiasme. Enfin on connaissait celle qui avait eu la gentillesse durant l'année, de nous combler en toute occasion.

Merci aux membres du Conseil qui m'ont offert un petit souvenir. Ce crayon, délicat dans sa forme, me tiendra compagnie à nos assemblées.

Notre tirage fut divisé en trois parties. Les Pères Belleau-Pagé et soeur Lise Lamonde se séparèrent la somme de \$37.

Merci aux messieurs qui ont accompagné leur dame ou amie à cette fête. Il existe une foule de souhaits allant du conventionnel au sensationnel. Pour vous les miens sont vrais à cause d'une bonne amitié renouvelée chaque année. Joyeux Noël et Bonne et Heureuse et Sainte Année!

Alice BOUTHILLETTE, rédactrice.

## Une faveur exceptionnelle

Les "Chrétiens d'aujourd'hui" obtiennent les services du R.P. Martel, prédicateur dominicain.

Le 28 janvier prochain, tous les couples de 3 à 20 ans de mariage, devraient se rencontrer pour cette "Journée conjugale".

Mieux qu'une retraite fermée, nous affirment ceux qui ont déjà participé à ces forums. Cette journée d'étude sera un retour à la réalité un volte-face aux problèmes qui nous entourent. Ce sera le début d'une nouvelle vie conjugale, mais cette fois armé de recettes de bonheur, de solution à tous les problèmes. Les propos du Père Martel devraient nous ouvrir les portes du bonheur de la vie

communautaire.

C'est la première fois qu'un prédicateur se dérange pour venir donner ce genre de retraite. Normalement, les couples doivent se rendre à des endroits précis. Donc, Contrecoeur, grâce à des gens tenaces, a obtenu cette faveur exceptionnelle.

Il est bien entendu que le nombre de couples sera limité. On devra faire réservation, autrement on risque d'être déçu.

Parents... trouvez-vous des gardiennes, car ce 22 janvier, sera jour de congé pour vous!

Information: Alphonse Beauvais, tél. 2402. Au presbytère à M. le curé et l'abbé Royer.

# Dernière heure!

"On sait vivre! On vit bien! On fait bien les choses à Contrecoeur! Ce sont des gens épatants!" s'exclamaient l'animateur des Belles Soirées Canadiennes, M. Bilodeau.

Contrecoeur était là! Nous aussi! En toute sincérité, on nous a fait honneur. 90% des appareils de TV de notre municipalité devaient être branchés de 7 à 8 sur le Canal 7, et je suis certain que la population a su apprécier le beau travail de nos "artistes".

Merci messieurs les maires Lacroix et Tétrault, d'avoir fait connaître davantage à la population du Québec, ce que sera demain le Grand Contrecoeur. Merci à vous, qui par votre participation, avez prouvé, que chez-nous, il y a encore moyen de s'amuser tout comme autrefois.

Je profite de l'occasion pour souhaiter, qu'à l'avenir, des soirées comme celle-ci, pour des gens "d'un certain âge", soient à l'honneur des Loisirs!

## Souhaits du Premier ministre de la Province

Québec, le 4 décembre 67

M. Georges Tétrault, Maire Contrecoeur (Richelieu)

Cher M. Tétrault,

Au nom du gouvernement du Québec il m'est agréable de transmettre, par votre entremise, mes meilleurs voeux à la population de

Contrecoeur à l'occasion du tricentenaire de fondation de cette sympathique municipalité.

Votre passé est garant de votre avenir et je suis persuadé que Contrecoeur connaîtra un développement qui fera honneur au Québec.

Mes plus sincères félicitations et mes meilleurs voeux.

DANIEL JOHNSON



Le temps de Noël est un temps de réjouissances. C'est le temps de faire un bilan de l'année écoulée et d'envisager les prévisions de l'année qui s'annonce. Nous tenons à dire aux citoyens de Ville de Brossard que nous entendons les mieux servir encore, au cours de la prochaine année, et nous les remercions de leur appui jusqu'à ce jour.

## CONSEIL DE VILLE DE BROSSARD

M. Léon Gravel, maire

M. William Drew, conseiller  
M. Léon Lefebvre, conseiller  
M. Martial Hébert, conseiller

M. Jacques Yelle, conseiller  
Mme Hector Filion, conseiller  
M. Fernand Racine, conseiller

## Mes souhaits... pour vous tous!

Je me dois de vous remercier pour votre assiduité et votre patience de m'avoir enduré depuis déjà neuf mois!

Merci également à mes collaborateurs, qui ont caricaturé et m'ont documenté sur les actualités paroissiales.

Mille excuses à ceux qui furent mes innocentes victimes et qui manquent de sens d'humour.

Que de souvenirs, parfois gais, parfois tristes, devons-nous laisser derrière nous en faisant le bilan de cette année qui ne reviendra jamais plus. Celle qui a ajouté sur nos épaules le fardeau d'un chiffre de plus! Qui a fait blanchir ce qui était noir et ridé ce qui semblait encore jeune! Qui est venu chercher ceux qu'on adorait, mais qui nous a consacré, tout de même, "la VIE".

Avec l'an nouveau, soyons optimistes, car 68 sera bonne, et vous apportera la réalisation de vos rêves les plus beaux. Tels sont les souhaits que je vocalise pour VOUS.

Gai Noël... Santé et Bonheur pour 68!

C. CHRETIEN



## COMMISSION SCOLAIRE DE BOUCHERVILLE

Monsieur le président, Messieurs les commissaires de la Commission Scolaire de Boucherville vous offrent à l'occasion de Noël et du Nouvel An, leurs voeux de BONHEUR, SANTE et PROSPERITE.

Président: Monsieur Gérard Tessier  
Commissaires: M. Emile Germain  
M. Jean-Marie Poissant  
M. Bernard Savaria  
M. Robert Duval



avec FERNAND LEVEILLEE  
**PAYS & VOYAGES**



# NASSAU ET LES ILES BAHAMAS

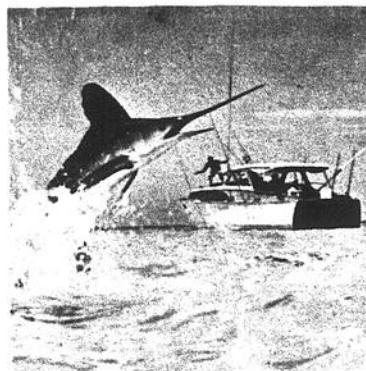
## RENDEZ-VOUS AVEC LE SOLEIL

Aujourd'hui nous allons quitter notre foyer où le chauffage a commencé à régner en roi et maître, pour vous envoyer vers une contrée plus attachante et plus ensoleillée, soit Nassau et les Iles Bahamas.

Durant notre envolée, rappelons-nous que les Iles Bahamas sont administrées par un gouvernement qui représente Sa Majesté la Reine d'Angleterre; qu'on y trouve un gouvernement ministériel composé de deux chambres législatives; que l'impôt sur le revenu est inconnu aux Bahamas;

décor enchanteur et reposant des Bahamas où la douceur de vivre est une tradition bien établie et suivie. A peine arrivés, nous serons séduits par la beauté des plages au sable rose corail d'une douceur incroyable, par les eaux cristallines et lumineuses comme l'on n'en trouve nulle part ailleurs, l'atmosphère continentale, les boutiques pittoresques, le climat idéal, le paysage enchanteur et mille et une choses plus séduisantes les unes que les autres.

Tout au long de notre séjour dans cette contrée de rêve, nous



Le sport

sé prestigieux ainsi que tout pour nous amuser ou nous reposer. Au cours de nos randonnées, nous verrons de superbes hôtels climatisés, d'excellents restaurants, de nombreuses boutiques dont celles de Bay Street, l'atmosphère incomparable de ses marchés de vanneries aux couleurs éclatantes, de jolies maisons aux couleurs tendres, les anciennes résidences, les plages sablonneuses, la végétation luxuriante avec ses palmiers majestueux, ses bosquets touffus et ses jardins piqués de fleurs aux mille couleurs éclatantes et parfumés de jasmin et maints autres choses qu'il nous faut découvrir de nous même.

Malheureusement, toute bonne chose a une fin, mais avant de quitter ce coin de terre enchanteur, disons que quelle que soit la saison, les jours sont inondés de soleil et les nuits douces et romantiques. Sur ce, bon voyage.



La beauté

qu'il n'y a pas de taxes foncières ou de successions et que ces privilèges s'appliquent à tous les individus et compagnies insulaires ou étrangers; que le climat varie de 70.0 à 82.0 degré; que la monnaie courante est la livre sterling anglaise (livres, shillings, pence), que l'on y trouve un choix varié de grands hôtels de luxe et clubs élégants ainsi que toute une gamme de pensions, appartements et cottages; que les vêtements légers d'été sont portés à l'année longue, bien que pour les rares soirées fraîches, les dames devraient prévoir une écharpe légère ou un cardigan et que nous pouvons rapporter jusqu'à \$100.00 d'articles exempts de droits de douane en tant que Canadiens.

Et nous voici rendus à destination pour des vacances inoubliables baignées de soleil, dans le

pourrons y pratiquer toute la gamme des sports d'été dont le golf, le tennis et le badminton, la pêche en haute mer, le ski nautique, la plongée sous-marine, la voile, la natation dans les eaux limpides de la mer bordée de sable fin ou encore dans une piscine, visiter chaque île et récif qui nous remplira d'émerveillement, découvrir à chaque instant de nouveaux paysages éblouissants par lesquels vous serez fascinés, etc, etc...

Dirigeons-nous maintenant vers la capitale cosmopolite des Bahamas, située sur l'île de Nouvelle Providence, dont la découverte remonte à l'époque légendaire des boucaniers et qui s'appelle Nassau. Disons ici que cette ville est réputée pour son modernisme, bien que l'on y trouve de nombreux lieux historiques rappelant un pas-



... le charme

## PHARMACIE ST-JEAN ENR.

Centre d'achats Plaza Val Richelieu

TEL.

348-4931

André-M. Lapalma,  
B.Sc., Pharm.  
L.Ph., gérant  
Licence 2777

Guy-M. Papillon,  
B.A.B.Sc. Pharm.  
L.Ph., prop.  
Licence 2694

LE SERVICE est notre spécialité

PRESCRIPTIONS 24 heures par jour

Livraison GRATUITE à 10 milles à la ronde.

OUVERT 7 jours par semaine: de 9 h. a.m. à 11 h. p.m.

## Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notoire des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bien-faisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

G. Brosseau — Saint-Jean

## Service de Rédaction - Traduction

pour fins publicitaires, techniques et autres

- ▶ Plusieurs années d'expérience pratique.
- ▶ Diplômé de l'Institut de Traduction de l'Université de Montréal.
- ▶ Diplômé de la Société des Langues Etrangères, de Paris, France.

## S'il vous faut de l'ARGENT



pour payer des comptes  
**DEMANDEZ À HFC**

Vous avez trop de comptes? Payez-les tous à la fois avec un prêt consolidé de Household Finance. Puis, remboursez HFC avec un seul paiement par mois, plus bas que le total de vos mensualités actuelles. Rendez-nous visite aujourd'hui.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$...	\$...	\$...	\$6.12	\$9.46
300	...	...	...	18.35	28.37
550	23.73	28.28	32.86	44.13	51.24
750	31.65	37.88	44.13	58.11	69.21
1000	41.45	49.77	58.11	79.36	91.56
1600	57.72	79.36	99.20	109.12	124.00
2000	72.15	99.20	109.12	124.00	141.88
2200	79.36	109.12	124.00	141.88	161.56
2500	90.18	124.00	141.88	161.56	183.12

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone 347-7538

(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

## En Guadeloupe VACANCES inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHERE FRANÇAISE ANTILLAISE



Une table... des vins!!!

Un hôtel de classe sur une magnifique plage de sable fin

**Hôtel "Les Alizés"**

128 chambres climatisées

LE MOULE  
**GUADELOUPE**  
ANTILLES FRANÇAISES

# Entre nous, mesdames



## L'Enfant-Jésus

*Et ses beaux yeux fermés sous l'arceau des paupières  
Ne considéraient plus son immense royaume.  
Et les bergers venus par des chemins de pierres,  
Le regardaient dormir dans la paille et le chaume.*

*Tout en lui reposait et ses lèvres lactées  
Riaient et s'entr'ouvraient comme une fleur éclose.  
Et le sang nouveau-né sur ses lèvres de rose  
Courait dans le réseau des veines ajourées.*

*Tout en lui reposait. Sur ses lèvres lactées  
Quelques gouttes tremblaient, vaguement négligantes.  
Quelques gouttes perlaient, vainement engageantes,  
Comme la sève perle au bord des fleurs coupées.*

*Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Tomber comme une ardente et tragique rosée  
N'était, dans cette heureuse et paisible misère,  
Qu'un filet transparent sous la lèvre rosée...*

CHARLES PEGUY

## Un coin d'enfance...

"Avoir à sa portée une gamme de souvenirs équivaut à une immense richesse: c'est la faculté de disposer d'un crédit illimité, d'un abondant trésor dans lequel on peut puiser à l'infini. C'est aussi la possibilité de parer de séduisantes couleurs le décor passablement défraîchi de tous les jours".

Regardez le visage songeur du tout-petit devant la crèche où l'Enfant-Dieu dort paisiblement. Le cœur plein de tendresse, il apprivoise ce grand mystère de l'enfantement d'un Dieu qui se fit homme parmi les hommes.

Puis l'immense sapin de Noël, l'émerveillement, le rend tout rose de plaisir. Mille boules multicolores: mille figures enfantines, rieuses, illuminées de la joie de ce temps merveilleux. Qu'il est beau le majestueux sapin!

Alors, s'immisce dans la chaleur du foyer cette attente du grand jour. Tous se préparent, les grands comme les petits. Dominique (trois ans et demi), un sourire mutin aux coins des yeux vient me faire une douce confidence à l'oreille: "Tu sais le Péronel (malgré nos efforts désespérés elle n'en démord pas. Pas Père Noël, Péronel), il va nous emporter des cadeaux. Ze vais lui faire une surprise. Ze vais lui en préparer un moi aussi".

La veille de Noël, on monte dans les chambres à pas feutrés. "Vite au lit, et soyez sages". Anxieux et heureux, les petits sentent monter en eux une émotion incompréhensible. Ils s'endorment le sourire aux lèvres, le corps à l'abandon mais l'oreille aux aguets. On ne sait jamais! Peut-être l'entendront-ils escalader la cheminée, ce fameux Père Noël.

Discrètement, papa et maman disposent, au pied de l'arbre, les joyeux cadeaux et achèvent les derniers préparatifs. Eux aussi sentent l'émotion les gagner. On a beau être adulte, il reste toujours un petit coin d'enfance qui remonte à la surface.

Minuit! "Il est né le Divin Enfant..." La maison s'illumine. Les enfants sortent frileusement du lit, se frottent les yeux. Ils n'osent croire à leur bonheur. Noël! Enfin Noël!

Souvenirs... trésor dans lequel on peut puiser à l'infini...

*A mes lectrices*

*Un*

*Joyeux Noël*

*Thérèse Versailles*

# Côtelettes de porc et sauce aux pêches

(une nouveauté pour gourmets)

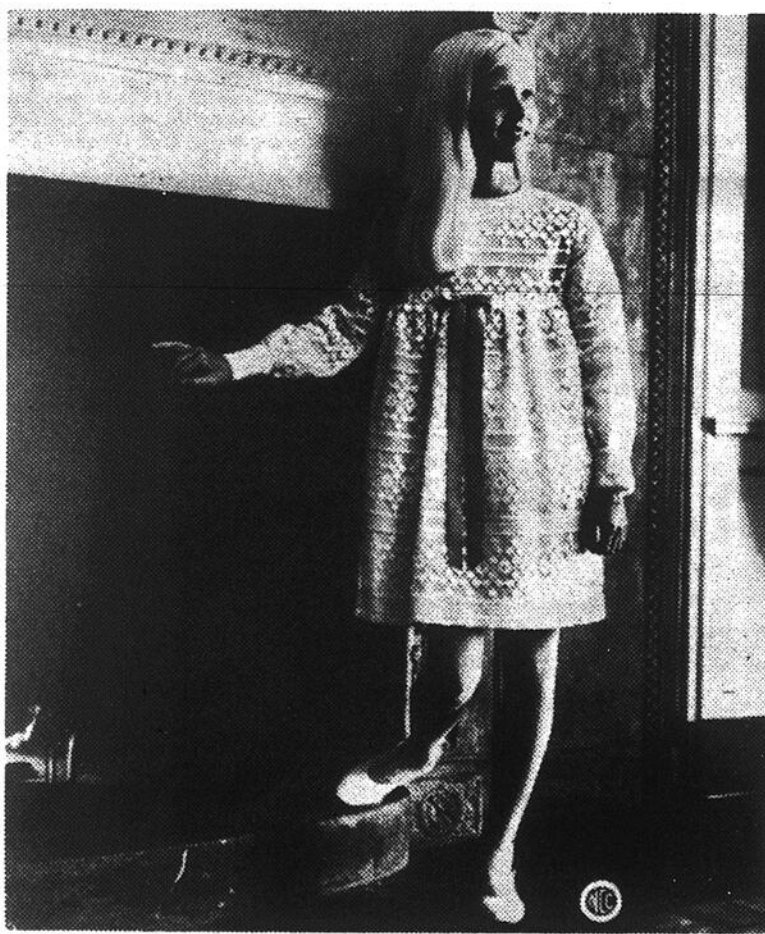
- Huile de maïs pure
- 8 côtelettes de porc, ¾ de pouce d'épaisseur
- 1 c. à thé de sel
- ¼ c. à thé de poivre
- 1 boîte de 15 onces de moitiés de pêches en conserve
- ½ tasse de sirop de maïs
- 2 c. à table de jus de citron
- ¼ c. à thé de cannelle
- ½ c. à thé de gingembre
- ½ c. à thé de clou moulu
- 1 c. à thé de féculé de maïs
- ¼ tasse d'eau

Faire dorer un côté des côtelettes dans un peu d'huile de maïs pure, sur feu moyen. Saler, poivrer, retourner pour dorer l'autre côté. Baisser le feu, attendre quelques minutes afin de laisser diminuer la chaleur. Couvrir, laisser cuire sur feu doux pendant 20 à 25 minutes.

Pendant la cuisson des côtelettes, préparer la sauce comme suit: Egoutter les pêches, réserver ¼ tasse du sirop de conserve. Mélanger le sirop de pêches avec le sirop de maïs, le jus de citron et les épices.

Laisser mijoter 10 minutes; ajouter la féculé de maïs mélangée avec l'eau, brasser. Ajouter aussi les pêches, laisser mijoter 5 minutes. Verser cette sauce sur les côtelettes de porc cuites. Garnir avec les demi-pêches et un peu de persil frais.

Rendement: 4 portions.



## Élégante à la manière de maman

La dentelle de coton apporte une note fantaisiste à une élégante robe habillée de petite femme. L'empècement haut est retouché d'un ruban de velventine bleu pâle. L'encolure et l'ourlet des manches sont crochetés.



Le 2 décembre à l'église Saint-Lucien de St-Jean a été célébré le mariage de Mlle Josette Savary, fille de Mme Thérèse Savary à M. Raymond Lantôt, fils de Mme Joseph Lantôt de St-Luc.  
(Photo B. Brouillette)

DÈS AUJOURD'HUI  
VOUS PARAITREZ  
PLUS RAVISSANTE

si vous portez  
une BRASSIÈRE et  
une GAINÉ ou un CORSET

*Corsette*

Mme L. Bergeron

Corsetière graduée

Tél. 347-1466 Saint-Jean

150 St-Jacques

Heures d'affaires:  
tous les jours excepté  
le mercredi sur rendez-vous  
seulement.



PARLONS  
TISSUS



Par Thérèse Duval

## "L'ACHAT DES TENTURES"

Dans la préparation de ma chronique sur les tentures légères, je me suis aperçue que les problèmes de tentures étaient si divers que j'ai dû préparer quatre chroniques sur les aspects suivants :

- 1 — L'ACHAT DES TENTURES ;
- 2 — LES ENNEMIS INVISIBLES DES TENTURES ;
- 3 — LES SOINS A VOS TENTURES LÉGERES.
- 4 — LES SOINS A VOS TENTURES LOURDES.

QUAND VOUS ACHETEZ VOS TENTURES, considérez la durabilité du tissu plutôt que l'effet décoratif, car certains tissus et couleurs, à cause de leurs propriétés particulières, et sans que ce soit la faute du magasin ou du nettoyeur, ne supportent pas les conditions normales d'usage par le soleil, l'humidité, le glissement des fils, la décoloration, etc.

EXIGEZ que les tissus soient SANFORISES ou pré-rétrécis.

ACHETEZ des tissus ETIQUETES correctement et avisez votre nettoyeur si les fibres sont synthétiques ou contiennent des fibres de verre.

FAITES-LES NETTOYER plus souvent car la saleté imprégnée peut causer la décoloration des fonds clairs.

\*\*\*

PROCHAIN SUJET : "Les ennemis invisibles de vos tentures".

COPYRIGHT RÉSERVÉ

L'ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES NETTOYEURS ET BUANDIERS DU QUÉBEC

*J. Bédard*

NETTOYEUR — TAILLEUR  
CLEANER — TAILOR



TEL. 346-6042

SAINT-JEAN, QUE.

33, ST-CHARLES



TELS: SAINT-JEAN 347-2373



RIVE-SUD 677-5203

PHILIPPE

**THEBERGE**

ENRG.

LAVAGE DE  
CHEMISES

NETTOYEUR  
PRESSEUR  
TEINTURIER

SERVICE DE 5 HEURES

265, 4e AVE, IBERVILLE



346-9444

**ARMAND PEPIN, Ltée**  
NETTOYEUR

REMBOURREUR DE MEUBLES

ATTENTION PARTICULIÈRE

A TOUS VOS VETEMENTS  
Service prompt et courtois

TEL. RESIDENCE 346-5245  
385, 8e AVENUE, IBERVILLE

Tél. atelier  
TEL. 347-3778

Plusieurs VENTES en magasin

Le meilleur choix... au meilleur prix

347-5253



**Marshalls**  
fabrics of Montreal

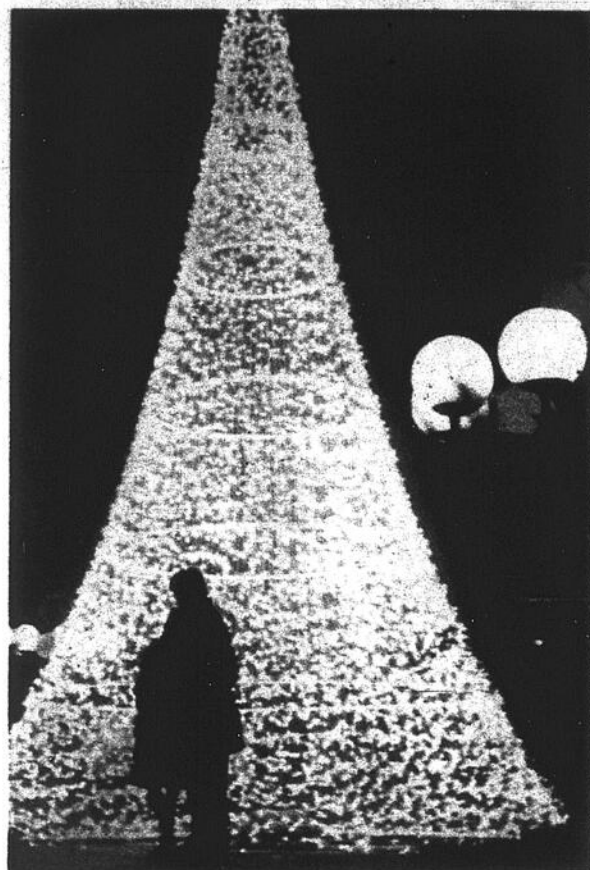


G. Farrar, gérant  
QUI DIT TISSU, DIT MARSHALLS  
Plusieurs spéciaux en magasin

23, rue Saint-Jacques

Saint-Jean, Qué.

achetez lisez  
**marabout**  
10 millions de lecteurs



## MA DAME MON AMOUR

Pour Noël  
Pour elle (L) surtout

— "Ma dame mon amour, dites-moi comment c'est quand on a mal aux mains".

— "Quand on a mal aux mains c'est qu'on nourrit, le soir, la faim de nos journées".

— "Ma dame mon amour, dites-moi comment c'est quand on est fatigué".

— "Quand on est fatigué c'est la nuit, une épaule et un front tout mouillé".

— "Ma dame mon amour, dites-moi ce que c'est que l'hiver et l'été".

— "L'été est la saison où l'on s'est rencontrés. L'hiver n'a rien changé".

— "Ma dame mon amour, dites-moi ce que c'est que les quatre saisons".

— "Au printemps survit l'été, l'hiver en fait partie; je n'ai qu'une maison".

— "Ma dame mon amour, dites-moi comment c'est quand un homme est heureux".

— "Quand un homme est heureux c'est qu'il a mal aux reins et qu'il est fatigué".

— "Ma dame mon amour, dites-moi comment c'est quand on a mal aux reins".

— "Quand on a mal aux reins c'est qu'on porte l'amour: toi le mien moi le tien".

— "Ma dame mon amour, voilà Noël qui vient. Puisqu'il s'agit de Vie parlons de votre main..."

JACQUES

Arts et  
Lettres

à prix populaires  
**marabout**  
en vente partout

## Prendre le temps de regarder...

Sitôt l'examen terminé, sitôt le travail achevé...

"Salut les gars! Bonnes vacances! Faites pas trop les salauds durant les fêtes, l'hiver risque d'être assez long..."

"Le premier semestre est fini et je n'ai plus que trois jours pour trouver primo de l'argent, secundo des cadeaux."

Oh! et puis je suis trop fatigué pour récupérer l'argent prêté aux copains... Y'aura pas de chicane: j'ai trois cadeaux à faire et seize piastres en poche, ça fait pas cinq douleurs et demie pour chaque.

Je dis avec l'air de trouver ça drôle, mais j'ai vu un beau chandail pour m'amie et j'aime autant pas y songer...

Et puis, j'ai pas le temps, j'ai pas le temps! Quand on pense que mes cartes de Noël sont encore dans le tiroir. Mes cartes de Noël!!! J'allais oublier les cartes de Noël!

J'en ai pour l'après-midi. Les adresses à retrouver... des noms à rayer, d'autres à ajouter... ceux qui répondent, ceux qui ne répondent pas...

A demain la ruée vers les magasins et les glorieux piétinements d'un comptoir à l'autre...

Pourtant non, c'est impossible! C'est demain qu'on doit se rencontrer pour préparer le réveillon.

Et les billets à se procurer pour la messe de minuit! J'irai tantôt.

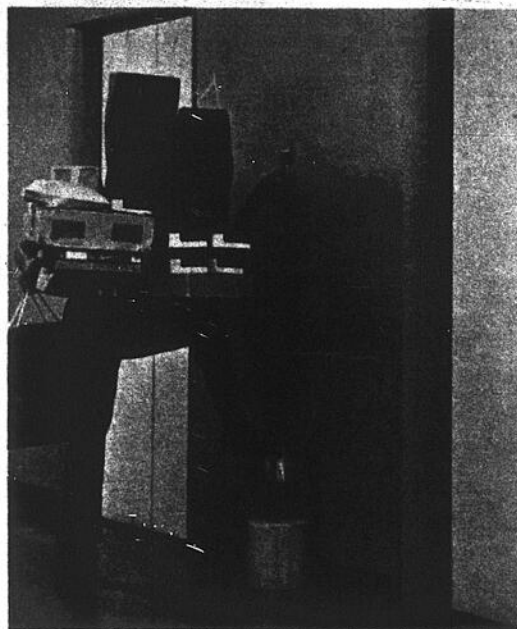
Non, tantôt j'ai mes cartes...

Demain ou après demain je ne sais plus... Pourquoi pas après Noël. Y'aura moins de monde... Ah! Ah! Ah! Je trouve ça très drôle. Quand on est fatigué ça prend pas grand chose...

Mais quand on est fatigué c'est aussi le temps de regarder passer Noël...

Prendre le temps de regarder Noël... C'est pas bête!

Et tant pis pour les cartes, je téléphonerai.



Tant pis pour les billets, j'assisterai à la messe debout.

Mais je prendrai le temps de regarder les gens, je prendrai tout le temps d'écouter la messe.

Je me rendrai au réveillon avec du temps en arrière et en avant... Du temps partout pour découvrir ce qui ressemble encor à Noël.

Et y'a pas mal de choses quand on prend le temps de regarder par dessus les cadeaux... Je vous souhaite d'y arriver, et alors: Bon Noël!"

J. BOULERICE

## Comment peut-on s'apercevoir si tard que tous les pianos jouent un peu faux?

### ANATOLE

Toutes les pièces légères sont profondes, cela est bien connu. Tout est dit. Je n'ai pas le goût de faire de l'humour.

Anatole, ça fait penser au cinéma de Max Ophüls, ça fait penser au théâtre d'Oscar Wilde, c'est "atmosphérique" comme les romans de Marcel Proust... Ce n'est pas du cynisme-point, ce n'est pas du rire jaune, c'est moral en diable et ça dit quelque chose qu'on ne pourra plus jamais exprimer parce que de plus en plus on estime, avec raison je pense et je n'ai pas à m'expliquer là-dessus, que la fidélité dans l'amour est au fond le plus faux des problèmes.

Tout est dit. Je l'ai déjà écrit. N'empêche que la pièce de Schnitzler torture son homme juste ce qu'il faut. Et qu'elle vaut d'être vue. Elle donne le goût de lancer des formules frappées du style: "L'amour et la stabilité, laissez-moi rire!" et autre chose du même genre, ce que, croyez-moi, je n'ai pas manqué de faire depuis l'autre jour.

Elle donne l'envie de se faire théoricien de l'amour et de discuter là-dessus une soirée durant (et longue, et longue, et longue) avec la plus belle des écouteuses.

Merde...

ANATOLE d'Arthur Schnitzler,  
AU THEATRE PORT-ROYAL

Et je dirai demain que l'autobiographie me dégoûte. Allez donc y saisir quelque chose.

Puisque je suis lancé, autant fixer tout de suite ce qui me pèse sur le cœur depuis un bon bout de temps, que la désinvolture est sans doute de tous les crimes celui qui paie le moins. A qui de droit.

Je vais raconter la pièce et tout sera dit. Premier tableau: Cora... Et puis non, je ne raconterai rien. J'ai bien aimé l'interprétation malgré une froideur absente que je m'acharne à... Il y a tel rideau du décor que j'ai trouvé affreux et Jean-Louis Roux a repris, dans sa mise en scène, le truc de la valse déjà utilisé par Vadim dans la Ronde. Evidemment, c'est très pratique.

Est-ce cela, la critique?

Malgré tout je rapporte ce qui est inscrit au programme pour résumer le dernier tableau: Anatole se marie. "C'est le jour du mariage d'Anatole. La nuit précédente, il a ramené chez lui un other ex-mistress, Ilona. Ce matin, il met en doute le bonheur conjugal. His friend Max convainc him qu'il lui faut épouser sa fiancée and tell the truth to Ilona. Celle-ci est une femme très possessive, de celles qui mordent quand elles aiment. She makes a terrible scene. Anatole part. Anatole leaves. Max console Ilona en l'assurant qu'Anatole lui reviendra et que ce n'est pas elle mais l'épouse d'Anatole qui est bafouée". J'ai triché... et, au fait, qu'est-ce qui devait être dit?

Hévrétingue, bottouairare les neiges d'antant?

Si je me trompe...

Jean-Marie Poupart

# Une deuxième université française au Québec

Tout récemment se tenait au Séminaire de Saint-Jean, une semaine dite "pré-universitaire", au cours de laquelle étudiants et citoyens furent appelés à penser de nombreux problèmes d'éducation. Parmi les conférenciers invités il y eut M. Fernand Daoust vice-président de la FTQ (fédération des travailleurs du Québec) qui vint donner une conférence sur la possibilité et la nécessité d'une deuxième université française à Montréal.

D'abord pourquoi une deuxième université française à Montréal? Tenant compte de l'évaluation des personnes d'âge universitaire et de la hausse du taux de scolarité, on constate qu'il y aura en '71, 26,190 étudiants comparativement à 13,000 en 1966.

Or on sait que la taille "maximum" idéale pour l'Université de Montréal est de 24 à 25,000 étudiants. Alors l'Université de Montréal ne pourra pas faire face longtemps au nombre toujours croissant d'étudiants.

Il y aura aussi ces étudiants-

maîtres dans la présente université n'absorbera que 50% du nombre d'enseignants à former pour répondre aux besoins de l'éducation.

Soulignons enfin ce nouveau problème que constitue l'éducation permanente. M. Daoust expliquait qu'au cours de sa vie de travailleur un homme serait appelé à se recycler dans sa carrière professionnelle ou spécialisée, afin de ne pas être réduit aux tâches manuelles, qui seront alors très limitées, par les nouveaux travailleurs qui arriveront sur le marché en pleine connaissance des progrès techniques et professionnels.

Comment la veut-on cette deuxième Université française à Montréal?

On la voudrait publique dans ce sens que le ministère de l'Éducation devrait nommer une grande partie de ses dirigeants, sans vues politiques, et que ceux-ci soient choisis parmi les corps intermédiaires, les professeurs, les étudiants et possiblement parmi le

personnel de l'Université. On la voudrait aussi non-confessionnelle, étant donné les différentes idéologies sur ce point de vue. Cependant on la voudrait limitée, le moins possible toutefois dans le sens horizontal, i.e. dans le nombre de facultés, mais non pas dans le sens vertical, i.e. dans le respect de cette possibilité qu'un étudiant pourrait avoir d'aller dans une certaine branche, aussi loin qu'il veut aller. On aimerait aussi qu'elle soit autonome, sans parrainage.

M. Daoust soulignait aussi deux autres points adjacents à l'éducation.

D'abord le rôle des syndicats ou corps intermédiaires dans l'éducation. Les mouvements syndicaux s'y intéressent parce qu'un niveau d'éducation plus bas entraîne une productivité plus basse et de là une rémunération ou un salaire plus bas.

Aussi le conférencier soulignait le défi que les Canadiens-français ont devant eux, à savoir l'écart de niveau d'instruction qui nous sépare d'autres provinces au pays.

De là s'accorder tous ensemble, avoir le même objectif soit l'éducation, et pour cela sensibiliser la masse et se serrer la ceinture pour investir davantage dans l'éducation.

## Vous vous fiancez à Noël?..

Permettez-moi de vous descendre brusquement de la stratosphère où l'amour vous a propulsés, pour vous parler froidement d'argent. Que voulez-vous! Aussi bien en parler calmement avant votre mariage, vous vous éviterez des arguments, si ce ne sont pas des disputes en règle.

Quand vous serez mariés, l'argent sera un des principaux sujets de conversation. Si vous vous êtes préparés, l'argent ne sera qu'un moyen pour réaliser vos projets, sinon il deviendra un cheval de bataille des plus rétifs.

Au point de vue financier, comme sur d'autres plans, le mariage est une association de deux personnes. Comme partenaire, qu'apportez-vous? Un actif ou des dettes? Quelles sont vos possibilités? Votre salaire vous permet-il de vous marier?

Voici ce que vous devez prévoir avant de vous unir "pour le meilleur et pour le pire".

Le trousseau de la maison est-il prêt, ou grugerez-vous vos premières payes pour des draps et des serviettes?

Avez-vous calculé ce que coûteront les vêtements du jour des noces et ceux du voyage qui suivra?

Le coût du contrat de mariage est-il prévu?

Les alliances, qui susciteront des Oh! d'admiration, vous arracheront-elles des AIE! quand vous les paierez? Sont-elles un symbole simple de bonheur ou du tapage à l'oeil pour l'entourage? Même chose pour la cérémonie religieuse et le tralala des placiers, taxis, fleurs, chorale, photographe?

La réception est-elle proportionnée aux moyens financiers de la famille ou aux invités plus ou moins "amis"?

Votre voyage de noces sera-t-il un refuge à deux, loin de tous, ou une tournée fatigante et onéreuse de places reconnues?

Votre loyer est-il meublé "en style", sur la finance, ou avez-vous prévu un plan d'ameublement par étapes, qui ne vous é-

touffera pas? Avez-vous assez de capital pour faire le paiement initial sur l'ameublement essentiel? Les imprévus vous sollicitent une petite place, qu'ils prendront de gré ou de force.

Le tableau brossé ci-haut est réaliste et des formules "Frais d'établissement pour fiancés" sont disponibles gratuitement à l'ACEF.

Chacun de vous apporte des valeurs dans la corbeille de fiançailles. Que votre amour soit prévoyant, il n'en sera que plus fort. L'adaptation des caractères consumera assez d'énergie au début de votre union; vous avez tout intérêt à éliminer d'avance les soucis d'argent.

L'ACEF est là pour vous aider.  
Madeleine Plamondon

## Liturgie

- 22 ven. (Vi.) Férie des Quatre-Temps. — 2 cl. Messe propre.
- 23 sam. (Vi.) Férie des Quatre-Temps. — 2 cl. (Jeûne et abstinence totale). Messe propre. Dans la liturgie de la Parole, après la 1ère lecture, les trois suivantes peuvent être omises, sauf aux messes d'ordination.
- 24 dim. (Vi.) Vigile de la Nativité. — 1 cl. (IVe dim. de l'Avent: sans mém.). Graduel et Alléluia; Cr.; pr. Trin. — I vp. de la Nativité; sans mém.
- 25 lun. (Bl.) Nativité de N.-S. J.-C. — 1 cl. Avec octave de 2e classe. A la 2e messe: 2e or. sté Anastasie. Aujourd'hui et durant toute l'octave, on dit le Credo, ainsi que la préface et le Communic. propres.
- 26 mar. (R.) S. Etienne, protomartyr. — 2e cl. 2e or. oct. de la Nat.; Cr.; pr. et Communic. Nat.
- 27 mer. (Bl.) S. Jean, ap. et évang. — 2 cl. 2e or. oct. Nat.; Cr.; pr. et Communic. Nat.
- 28 jeu. (R.) Ss. Innocents. — 2 cl. 2e or. oct. Nat.;

## Mots croisés du Richelieu

PROBLEME 9

1	P	A	R	T	I	R	I	T	I	O	N
2	A	R	I	E	M	R	A	V	I	E	R
3	R	I	A	S	T	I	R	O	N	S	
4	T	A	M	T	E	S	O	I	T	E	
5	I	T	M	R	T	R	E	R			
6	C	V	A	M	A	S	S	E	T	E	
7	U	N	E	E	S	T	S	O	I	R	
8	A	T	O	M	M	E	A	I	R	E	
9	A	S	A	R	I	V	A	L	E		
10	E	S	V	A	R	I	V	E			
11	R	I	E	M	E	C	I	T	E		
12	E	M	E	T	T	R	E	S	I	E	

### PROBLEME 10

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

#### HORIZONTALLEMENT

- 1-Celui qui prépare les peaux. - De la gamme.
- 2-Qui créé (fém.-pl.).
- 3-Marque de la répétition. - Sorte de greffes (pl.). - Reçu, moins une lettre.
- 4-Pacha de Janina. - Jour de la semaine.
- 5-Qui est sécrété par le foie. - Mettre en terre pour germer.
- 6-Enlèvera. - Ensemence.
- 7-Longueur d'une étoffe. - Copié. - Le sien.
- 8-Qualité de ce qui est plan, uni. - Dans rite.
- 9-Du verbe être. - Anneau de cordage.
- 10-Titre des descendants de Mahomet. - Tissus plat de fils.
- 11-Plante qui croît sur les murs. - Qui réside.
- 12-Affaibli. - Colère. - Connaissance d'une chose.

#### VERTICALEMENT

- 1-Allégorie sous laquelle se cache une vérité importante. - Touché.
- 2-La meilleure partie. - Peinés, touchés.
- 3-Prép. lat. - Entouré d'eau. - Amaigri.
- 4-Bison d'Europe. - Construera.
- 5-Un des cinq. - Tas. - Mesure chinoise.
- 6-Démon tentateur. - Pron. pers. - Trois fois.
- 7-En outre, de plus. - Canal qui conduit l'eau de la mer dans les marais salants.
- 8-Anneaux de cordage. - Différentes parties de la distribution d'une habitation.
- 9-D'un verbe gai. - Article. - Crochets de fer.
- 10-Toute violation très grave de la loi morale (pl.). - Fils d'Isaac.
- 11-Personnage fantastique. - Emotion, souci. - Dans.
- 12-Personne qui aspire à une place. - Pron. pers.

## A l'Unité sanitaire de Saint-Jean

- Semaine du 25 décembre 1967
- Lundi 25 décembre  
Fête de Noël: bureau fermé.
  - Mardi 26 décembre  
Congé: bureau fermé.
  - Mercredi 27 décembre  
Saint-Jean, de 10 h à 11 h:  
radiographies pulmonaires.
  - Jeudi 28 décembre  
Centre Bleury, de 10 h à 11 h:  
clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.
  - Saint-Eugène, de 14 h à 15 h:  
clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

# Cartes Professionnelles

MONTREAL  
Tél. OL. 8-2923

SAINT-JEAN  
204 Richelieu  
Tél. 348-4092

**Gaudette & Gaudette**  
COMPTABLES AGRES

J.-A. Gaudette, G.-P. Gaudette,  
b.a., b.com., c.a. b.com., c.a.

Gérard Charbonneau  
ARCHITECTE  
B.A., A.D.B.A., I.R.A.C.

54, rue Saint-Jacques  
SAINT-JEAN Tél. 346-4455  
6260 Côte des Neiges  
MONTREAL Tél. 738-1669

Tél. 347-1925 Rés. 348-5772

**Antoine Bourassa**  
SYNDIC AUTORISÉ  
LIQUIDATEUR

204 RICHELIEU SAINT-JEAN

ENCOURAGEZ  
NOS ANNONCEURS

ARCHAMBAULT, MARCHAND, BOIVIN,  
ARBOUR, LAFLEUR & CIE  
COMPTABLES AGRÉS

MONTREAL SAINT-JEAN  
Edifice Commission de Transport, suite 606-614 31, rue Saint-Charles  
159 ouest, rue Craig Tél. 347-5653  
Tél. 861-1491 Gérald Arbour, C.A.

Rés. 305 Saint-Hubert Tél. 348-2802

**Maurice Boulais, a.p.a.**  
Auditeur Public Accrédité

x x x

Bureau: 39 Saint-Jacques Tél. 347-7503-04

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. 348-8271  
J.-Emile Robinson, C.A. Rés. 348-2283  
Jacques Tétrault, C.A. Rés. 347-1600

**Hébert, Robinson, Tétrault & Cie**  
COMPTABLES AGRÉS

151, rue Champlain Saint-Jean, P.Q.  
Téléphone: 346-4612

## La seule histoire intéressante


(L'Incarnation) La seule histoire intéressante qui soit jamais arrivée !

# LA CRÛCHE: L'ÂNE ET LE BOEUF

TÉL. 347-3255

**ALCIDE TRAHAN Ltée**  
MARCHANDS DE CHAUSSURES

156, RUE RICHELIEU SAINT-JEAN, QUÉ.




Et Jésus est le fruit d'un ventre maternel,  
Fructus ventui, le jeune nourrisson  
S'endormit dans la paille et le son,  
Ses deux genoux pliés sous son ventre charnel.

Et ses beaux yeux fermés sous l'arceau des paupières  
Ne considéraient plus son immense royaume.  
Et les bergers venus par les chemins de pierres  
Le regardaient dormir dans la paille et le chaume.

Et ses beaux yeux fermés sur nos ingratitude  
Ne considéraient plus qu'un rêve intérieur,  
Ses jeunes yeux fermés sur nos décrépitudes  
Ne considéraient plus qu'un âge antérieur.

Et la lourde toison de ses cheveux bouclés  
Retombait sur sa nuque en décuple cascade.  
Et son poing volontaire et ses bras potelés  
Supportaient tout le poids de cette colonnade.

Ses beaux cheveux tombaient en mouvante torsade  
En faisant sur sa nuque une ombre creuse et blonde.  
Les rois de l'Orient, venus en ambassade,  
Le regardaient dormir comme le roi du monde.

Et sa tête portait dans le creux de son coude  
Comme un beau bâtiment porte dans son berceau,  
Il n'était pas froncé comme un enfant qui boude,  
Il était étendu comme un jeune roseau.

Et sa tempe battait d'un sang si généreux  
Que sa tête sonnait comme un jeune tambour,  
Et son cœur se gonflait d'un sang si chaleureux  
Que tout son corps tremblait de ce nouvel amour.

Un pli du bras portait l'impérissable tête.  
Et c'est ce pli du bras qu'on nomme la saignée.  
Il admirait tout bas quelque invisible fête,  
Il était comme une aube éclatante et baignée.

(Suite à la page suivante)

1. Le mystère de la charité de Jeanne d'Arc, p. 58 de la réédition.



J.-Paul Beaulieu

**A tous les électeurs des comtés  
de Saint-Jean-Iberville-Napierville,  
j'offre mes meilleurs vœux  
à l'occasion de Noël et du Nouvel An**

**J.-Paul Beaulieu, C.A., D.Sc.C.**

Député de St-Jean - Iberville - Napierville



*Joyeux Noël et une  
Bonne et Heureuse Année*

# PIRELLI

*cables limited*

Saint-Jean



BUREAUX DES VENTES

MONTREAL

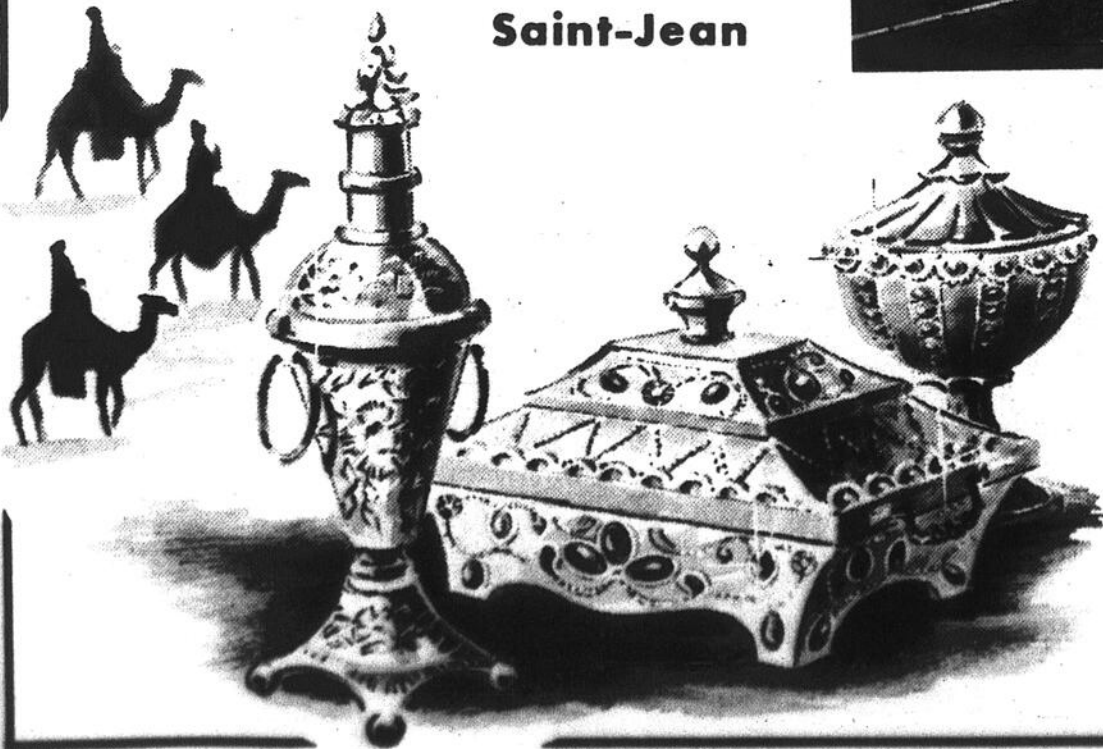
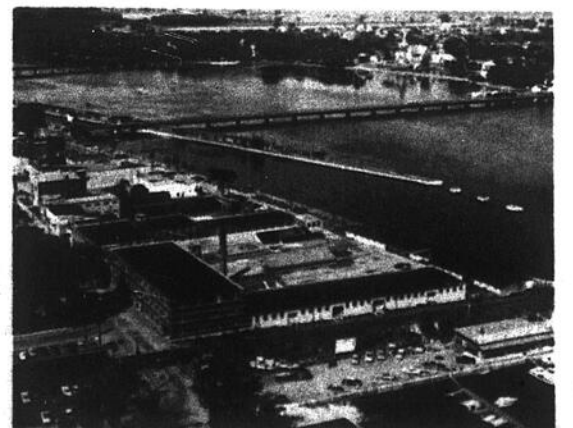
Suite 826 Place Victoria  
Tel. 866-6541

VANCOUVER

636 West 6th Ave.  
Tel. TR 9-5377

TORONTO

82 Carnforth Road  
Tel. 755-3385



### REPRESENTANTS

Mackay-Morton (Western) Ltd.  
Calgary  
Edmonton

Marlite Co. Ltd.  
Halifax  
Moncton

Mackay-Morton Ltd.  
Winnipeg  
Regina

Foulis & Bennett Co. Ltd.  
St. John's  
Nfld.

(Suite de la page précédente)

Le réseau qui jouait sous la lèvre lactée  
Faisait tout le travail d'une souple dentelle  
Car la vie éternelle et la sacramentelle  
N'est point une entreprise énorme et contractée.

Le réseau qui tremblait sous la lèvre lactée  
Laisait la liberté d'une souple dentelle.  
La vie intérieure et la sacramentelle  
N'est point une entreprise esclave et contractée.

Le réseau qui tremblait sous la lèvre lactée  
Respirait la santé d'une souple dentelle.  
Car la vie éternelle et la sacramentelle  
N'est point une entreprise infirme et contractée.

Les solives du toit faisaient comme un arceau.  
Les rayons du soleil baignaient la tête blonde.  
Tout était pur alors et le maître du monde  
Était un jeune enfant dans un pauvre berceau.

Chaque poutre du toit était comme un vousseau.  
Les ombres de la nuit baignaient la tête ronde.  
Tout était juste alors et le maître du monde  
Était un jeune enfant sous un maigre cerceau.

Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Tomber comme une ardente et tragique rosée  
N'était dans cette heureuse et paisible misère  
Qu'un filet transparent sous la lèvre rosée.

Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Tomber comme une tiède et féconde rosée  
N'était dans cette auberge et dans cette chaumière  
Qu'un réseau rose et bleu sous une peau rosée.

# NOËL



Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Tomber comme une chaude et virile rosée  
N'était dans sa tendresse et sa douceur première  
Qu'un souple réseau fin sous une peau rosée.

Et ce sang qui devait par un destin sévère  
Couler comme une rouge et vivante rosée.  
Le sang du sacrifice et le sang du Calvaire  
N'était qu'un tremblement sous la lèvre arrosée.

Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Couler comme une épaisse et fumante rosée  
N'était sous le regard d'une prudente mère  
Qu'un souple gonflement sous la peau reposée.

Et le jour qui passait par une énorme brèche,  
Le soleil descendu dans la pauvre maison,  
N'éclairait dans l'étable et dans cette humble crèche  
Qu'un jeune enfant gonflé de sa jeune saison.

Et ce sang qui devait par un dur ministère  
Couler comme une pure et sanglante rosée,  
Le sang du sacrifice et le sang du Calvaire  
N'était qu'un beau réseau de veine entrelacée.

Et ce sang qui devait par un sacré mystère  
Couler comme une source et comme une rosée.  
Le sang de l'offertoire et le sang du Calvaire  
N'était qu'un beau réseau de veine entrecroisée.

Et le sang de la veine et le sang de l'artère.  
Le même d'ou devait jaillir cette rosée,  
Et le sang du rachat des péchés de la terre  
N'était qu'un beau réseau de veine entreposée.

Et le sang de l'aorte et le sang de ce coeur  
Qui devait tant saigner pour les péchés du monde  
N'était dans les deux bras et dans la tête ronde  
Que le beau tremblement d'un timide vainqueur.

Et ce sang qui devait sur un dernier Calvaire  
Couler tout plein d'écume et comme une rosée.  
Le sang de l'amertume et du dernier mystère  
N'était qu'un beau réseau sous la lèvre amusée.

C'était un beau réseau comme un filet marin  
Qu'on relève lavé de la plus basse écume.  
C'était un beau filet comme un réseau salin  
Qu'on relève lavé de la même amertume.

(Suite à la page suivante)

216, CHAMPLAIN  
TEL. 347-1150

*Le Salon du Corset Inc.*

GAINES - BRASSIÈRES  
LINGÈRIE

MME MONIQUE LOMME, PROP.

ST-JEAN P.Q.



**Joyeux Noël  
et Bonne Année!**

Nous présentons nos meilleurs voeux de la  
saison à tous nos clients et amis de la  
région de Saint-Jean et des environs.

**J.V.N. BOLDUC**

Bijoutier

258, Richelieu, Saint-Jean, P.Q.  
Tél 346-6331



**Souhaits de JOYEUX NOËL  
à tous nos clients et amis!**

**Iberville Machine Shop Enrg.**

G. Desgroseilliers, propriétaire

REPARATIONS MÉCANIQUE GÉNÉRALES -  
BOÎTE DE CAMIONS EN ACIER  
SOUDURE À HAUTE PRESSION ET TOURNAGE  
755-4e rue Tél. 346-4539 Iberville



**JOYEUX NOËL!**

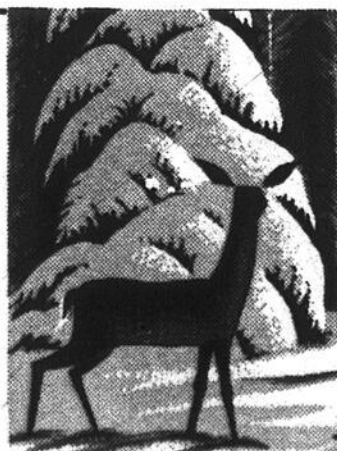
**Bonne et Heureuse Année!**

A tous nos membres, à tous nos responsables

**Club le Renfort**

organisé pour l'enfance malheureuse

Dr G. Cloutier, O.D., président honoraire  
Mlle Rollande Tremblay, sec.-trésorière  
M. Paul-Émile Pétrin, gérant



Que Noël vous apporte  
la paix.

Que l'an 1968 vous assure  
la santé et la prospérité.

**POUR UN CHAUFFAGE CONFORTABLE**  
commercial - industriel - domiciliaire  
**LYMBURNER & FILS**

varsol - kerosene - naphta  
NOS HUILES À CHAUFFAGE TRAITÉES CHIMIQUEMENT  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

ET STATION DE GAS BAR ÉCONOMIQUE OU VOUS AVEZ  
PLUS POUR VOTRE DOLLAR

48 boul. St-Joseph, St-Jean

Tél. 347-3242

(Suite de la page précédente)

C'était un tremblement comme un filet marin  
Qui se coud et découd dans une eau transparente.  
C'était un gonflement comme un réseau salin  
Qui se gonfle et résoud dans une onde apparente.

C'était un gonflement comme un réseau de mer  
Qui se noue et dénoue au sein des grandes ondes.  
C'était un tremblement comme un filet amer  
Qui se joue et déjoue aux plis des vastes mondes.

C'était un gonflement comme un réseau de mer  
Que l'on a retiré de la vague marine.  
C'était un tremblement comme un filet amer  
Que l'on a mis sécher sur la barque latine.

C'était un battement comme un réseau de mer  
Qui se roule et déroule au creux des vagues rondes.  
C'était un flottement comme un filet amer  
Que l'on a reculé dans les vagues profondes.

Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Couler comme une offrande et comme une rosée,  
Le dur sang du martyr, et le sang funéraire  
Était comme le lin d'un voile d'épousée.

Et ce sang qui devait couler sur le Calvaire  
D'une quadruple plaie et d'une plaie au flanc  
N'était dans la pénombre et la douce lumière  
Que le réseau d'amour d'un enfant rose et blanc.



Sous une peau plus douce et frêle et transparente  
Que la peau du raisin quand il devient doré,  
Sous une peau plus fine et grêle et déferente  
Que la peau d'un raisin humide et mordoné.

Et ce sang qui devint une épaisse liqueur  
N'était qu'une fluide et transparente sève.  
Et ce cœur qui devint l'inépuisable cœur  
Ne poursuivait qu'un jeune et délectable rêve.

Ces veines qui devaient hors des poignets liés  
Jaillir et se gonfler comme des noeuds de cordes,  
Ces veines de clémence et de miséricordes  
N'étaient dans l'appareil des membres déliés

Qu'un beau réseau plus fin que de fils de la Vierge,  
Un filet mieux venu qu'un filet de pêcheur,  
Et dans la paix et l'ombre au fond de cette auberge  
Un réseau rose et bleu tremblotant de blancheur.

Sous une peau plus lisse et plus souple et plus douce  
Que la peau du raisin qui mûrit sur la treille,  
Sous une peau dorée et légèrement rousse  
Et légèrement blonde et vivace et pareille

A la peau du raisin qui blondit sur la treille,  
A l'heure où le soleil mûrit la lourde grappe,  
A l'heure où le frelon et la mouvante abeille  
Viennent se refléter sur le blanc de la nappe.

Et ce sang qui devait un jour sur le Calvaire  
Tomber comme une pluie aux sables de la grève  
N'était dans cette auberge et dans ce jeune rêve  
Que l'irrigation d'une rose paupière.

L'impérial débat du jour et de la nuit  
Marquait dans ce silence une invisible trêve,  
Et le temps suspendu, dans cet humble réduit,  
Découpait les contours d'une heure chaste et brève.

(Suite à la page suivante)

**Joyeux Noël**  
**Bonne et Heureuse année**

**R. HARNOIS Enr.**

Réal Guérin, prop.

185, rue St-Jacques, St-Jean Tél. 347-4182

**JOYEUX NOEL!**  
**Bonne et Heureuse Année!**



Que la paix et la santé  
régnent dans tous les foyers  
en cette année 1968

**Studio Guillet Enr.**

Tél. 348-4844

455a, rue Laurier

SAINT-JEAN

**AIME CHAPDELAINÉ ENRG.**

145, rue Richelieu, St-Jean, P.Q.

Tél. 347-4361

Nous sommes très heureux d'offrir  
à notre nombreuse clientèle



*Joyeux Noël*  
*Bonne et Heureuse Année*



Un gros merci pour votre encouragement pour le passé,  
et nous espérons que nos relations seront aussi cordia-  
les durant l'année 1967

Mme Marie-Paule Clouthier, Gérante

**Bons vœux à l'occasion**  
**de Noël et de la Nouvelle Année!**

La direction et le personnel du

**Salon Royal**  
COIFFEUR ET CAPILLICULTURE



183, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.  
Tél. 346-6119

TÉL. CLUB FI. 7-4058



**CLUB BELLERIVE INC.**  
Rang Bord de l'eau  
IBERVILLE, QUE.

L. MÉNARD  
PRÉSIDENT

Y. MÉNARD  
GÉRANT

(suite de la page précédente)

Le département de la nuit et du jour  
Sur le tracé commun marquait une heure brève.  
Le déharnachement de tendresse et d'amour  
Sur le parvis commun posait une humble trêve.

Le solennel débat du jour et de la nuit  
Marquait dans ce silence une invisible trêve.  
Et le temps suspendu, dans cet humble réduit  
Découpait les contours d'une heure unique et brève.

Le département de la nuit et du jour  
Sur le double tracé posait comme une trêve.  
Le déharnachement de rudesse et d'amour  
Sur le double parvis posait une heure brève.

Le solennel débat de la nuit et du jour  
Au-dessus de ces fronts suspendait un glaive.  
Le déharnachement d'allégresse et d'amour  
Sur le double parvis posait une heure brève.

Le démantèlement de la nuit et du jour  
Sur le double fossé jetait comme une trêve.  
Et le désarmement de jeunesse et d'amour  
Sur l'éternel débat jetait une heure brève.

Et ce sang qui devait sous la lance romaine  
Couler comme la source aux sables du désert  
N'était dans ce berceau soigneusement couvert  
Qu'un peu de vigilance et de tendresse humaine.

Et ce sang qui devait sur le dernier haut lieu  
Pleuvoir comme la manne aux déserts de l'exode  
N'était dans cette heureuse et molle période  
Que l'entrelacement d'un réseau rose et bleu.

Et ce poil qui devait balayer le chemin  
N'était pas même encore un peu de poil follet.  
Cette barbe souillée au tribunal romain  
N'était pas même une ombre et pas même un duvet.

Et cette peau tannée autant qu'un parchemin  
Était comme la peau d'un raisin sur la treille,  
A l'heure où le frelon et la mouvante abeille  
Reviennent se poser sur le pampre romain.

Ainsi l'homme n'était qu'un petit Benjamin,  
Un nouveau Benjamin sous un nouveau Joseph.  
Et tout l'honneur de l'homme et tout l'espoir humain  
Tenaient dans le vaisseau de cette unique nef.

Et tout homme n'était qu'un nouveau Benjamin,  
Un nouveau Benjamin sous un nouveau Joseph.  
Et tout l'avoir de l'homme et tout l'espoir humain  
Tenaient en cet instant implacablement bref.

Et tout homme n'était qu'un dernier Benjamin,  
Un dernier Benjamin sous un dernier Joseph.  
Et le salut de l'homme et tout l'espoir humain  
Tenaient dans le berceau de cet unique chef.

Le père nourricier était comme un grand frère.  
Et ce nouveau Joseph était comme un frère aîné  
Mais cette autre Rachel était vraiment la mère  
Et se penchait vraiment sur un fils nouveau-né.

Et ce fut là vraiment dans un double héritage  
Un instant fugitif et presque insaisissable.  
Et ce fut là vraiment dans un double partage  
Un fils deux fois aimé deux fois impérissable.


(Suite à la page suivante)



Joyeux Noël Heureuse Année à tous nos clients et amis

## Laiterie Richelieu Ltée

TEL. 347-3397 103, rue Richelieu Saint-Jean



Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!


Souhaite à tous les membres de ses syndicats affiliés ainsi qu'à la population de Saint-Jean et Iberville

Les membres et le personnel du

### CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS NATIONAUX (C.S.N.) DE ST-JEAN ET IBERVILLE


Denis Martel, prés. Adrien Beauvais, rep. synd. (CSN)

256, rue Champlain, Saint-Jean, Qué. Tél. 347-1119



## GILLES GRANGER

Distributeur autorisé des produits pétroliers



Nous sommes aussi reconnaissants que sincères en présentant à notre nombreuse clientèle

Nos meilleurs vœux pour une HEUREUSE ANNEE

- HUILE A CHAUFFAGE
- ESSENCE
- HUILE A MOTEUR

Tél.: 347-6886  
240, rue Mayrand ST-JEAN, Qué.




JOYEUX NOËL, BONNE ET HEUREUSE ANNEE

A TOUS MES CLIENTS ET AMIS  
Le personnel vous remercie pour votre marque de confiance en 1967 et nous vous rendrons un meilleur service en 1968.

VENTE SERVICE  
ATELIER MOBILE CENTRAL TV SERVICE MOBILE SHOP

PIERRE MASSÉ, PROP.

Tél. 348-4383 650, rue Loyola Saint-Jean



A toute la population du beau comté de Saint-Jean  
je formule mes vœux d'une

### BONNE ET HEUREUSE ANNEE

Et puisse cette nouvelle Année vous apporter Jolie, Paix, Bonheur et Santé.

JEROME PROULX, M.P.P.  
Député de Saint-Jean à l'Assemblée législative

*Joyeux Noël - Bonne et Heureuse Année  
à tous nos clients et amis*

TUILES - TAPIS - PRELARTS

LES PLUS GRANDS SPÉCIALISTES EN COUVRE-PLANCHERS

## WILFRID SIRARD

TUILES • TAPIS • PRELARTS

VENTE et POSAGE

906, rue St-Jacques - Saint-Jean, Qué. - Tél. 347-1340

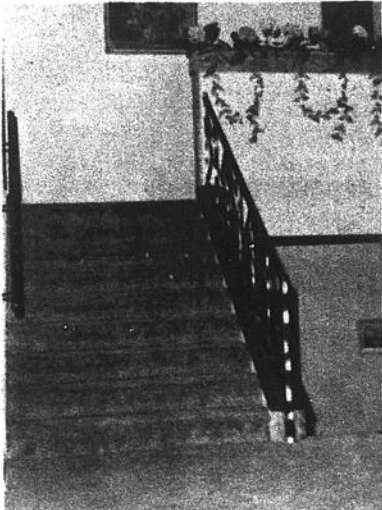
Le plus grand  
choix de tapis  
de toute la ré-  
gion.

\*\*\*

Plus de 20 cou-  
leurs différen-  
tes en magasin.

\*\*\*

Plan budgétaire  
si désiré.



**SPÉCIAL**  
Tapis tweed  
avec dessous en  
caoutchouc mousse

\*\*\*

Aussi plusieurs au-  
tres qualités de tapis  
en magasin.

\*\*\*

Nous avons  
aussi un vaste  
choix de prélat  
"vinyl" "incrus-  
té" et "impré-  
mé", 2-3-4 ver-  
ges de large.

**Spécialité: POSAGE DE TAPIS MUR-A-MUR**

VENEZ NOUS VOIR... UN COUP D'OEIL VOUS CONVAINCRA  
ESTIMATION GRATUITE

906, rue St-Jacques - Saint-Jean, Qué. - Tél. 347-1340

TUILES - TAPIS - PRELARTS

## ALBERT DESROCHERS

agent distributeur d'huile à chauffage  
pour



**Joseph & Elie Stée**

Vous offre ses meilleurs voeux pour un  
**joyeux Noël et une heureuse année**

Sincère merci pour votre généreux encouragement et comptez sur notre même bon service.

227, St-Hubert, St-Jean Tél. 348-2271

(Suite de la page précédente)

Et tout ce sang n'était encor qu'un sang de lait  
Fleuri de jeune grâce et riant de bonheur.  
Et tous ces jours n'étaient encor qu'un chapelet  
De bonheurs enfilés sur le fil de l'honneur.

Et tout ce sang n'était encor qu'un sang de lait  
Fleuri de bonne grâce et semé de bonheur.  
Et tous ces jours n'étaient encor qu'un chapelet  
De beaux jours enfilés au réseau de l'honneur.

Sous le regard de l'âne et le regard du boeuf  
Cet enfant reposait dans la pure lumière  
Et dans le jour doré de la vieille chaumière  
S'éclairait son regard incroyablement neuf.

L'enfant levait les yeux vers les deux grosses têtes,  
Promenant son regard sur ces deux monuments,  
Ces voisins lui donnaient d'inconcevables fêtes,  
Balançant du château comme deux bâtiments.

Balançant du fronton comme deux grands navires  
Balancent des haubans et des courbes châteaux,  
Quand la mer est bonace et quand les doux zéphires  
S'amuse à jouer dans les porte-manteaux.

L'enfant levait les yeux vers les énormes yeux  
Plus profonds et plus doux que l'énorme Océan.  
Novice il contemplait dans ce miroir géant  
La profondeur des mers et le reflet des cieus.

L'enfant levait les yeux vers ce miroir béant  
Où se réfléchissait la bonté de ce monde;  
Un amour se peignait sur la face profonde,  
Noyé dans le reflet d'un palpable néant.

Le soleil qui passait par les énormes brèches  
Éclairait un enfant gardé par du bétail.  
Le soleil qui passait par un pauvre portail  
Éclairait une crèche entre les autres crèches.

Mais le vent qui soufflait par les énormes brèches  
Eût glacé cet enfant qui s'était découvert.  
Et le vent qui soufflait par le portail ouvert  
Eût glacé dans sa crèche entre les autres crèches

Cet enfant qui dormait en fermant les deux poings  
Si ces deux chambellans et ces museaux velus  
Et ces gardes du corps et ces deux gros témoins  
Pour le garder du froid n'eussent soufflé dessus.

Sous le regard du boeuf et le regard de l'âne  
Cet enfant respirait dans son premier sommeil.  
Les bêtes calculant dedans leur double crâne  
Attendaient le signal de son premier réveil.

Et ces deux gros barbus et ces deux gros bisons  
Regardaient s'éclairer la lèvre humide et ronde,  
Et ces deux gros poilus et ces deux gros barbons  
Regardaient somnolier le premier roi du monde.

Et ces deux mal tondus et ces sortes d'oursons  
Regardaient s'éclairer la face rose et blonde.  
Et ces museaux pointus et ces deux gros garçons  
Regardaient respirer le premier roi du monde.

Et ces deux tard-venus et ces deux vieux garçons  
Regardaient s'éclairer la face humide et fraîche.  
Et tous deux s'avancant au-dessus de la crèche  
Regardaient reposer le roi des nations.

(Suite à la page suivante)

OUVERT LE JOUR DE NOEL ET LE JOUR DE L'AN

SALLE A MANGER "LA MARQUISE"  
LICENCE COMPLÈTE

*Que le Nouvel An  
soit pour chacun de vous  
une fête de famille.*

*Que l'an 68  
soit l'année du progrès  
ou la terre des hommes  
accueillera toutes les  
races du monde  
pour un monde de paix!*

BANQUETS  
LIVRAISON GRATUITE



**RESTAURANT BOULEVARD ST-JEAN INC.**

GUY MOREAU, gérant

160, boulevard du Séminaire

Tél. 347-5559

Saint-Jean



(Suite de la page précédente)

Et ces deux vieux bourrus et ces parfaits notaires  
Regardaient cette face interne et profonde.  
Et ces deux gros joufflus et ces protonotaires  
Regardaient sommeiller le plus beau roi du monde.

Et ces pattes-pelus et ces ambassadeurs  
Considéraient la bouche ouverte et toute ronde.  
Et ces deux gros zébus et ces deux commandeurs  
Considéraient cet être où tout être se fonde.

Ainsi ces deux tortus, ainsi ces deux gros pères  
Considéraient la face éblouissante et blonde.  
Ainsi ces deux bossus, ainsi ces deux compères  
Repardaient ce premier que tout être seconde.

Ainsi ces deux ventrus, ainsi ces beaux garçons  
Contemplaient cette face épanouie et ronde.  
Ainsi ces deux ropus et ces beaux nourrissons  
Le regardaient dormir pour le salut du monde.

Et ces avantageux et ces deux vieux grognons  
Opinaient du museau vers un jeune bambin.  
Et ces deux gros partageux et ces deux compagnons  
Laisaient tomber leur nez sur ce pauvre gamin.

Et ces chapeaux pointus et ces deux esprits forts  
Dominaient de très haut cet enfant ingénu.  
Et ces deux yeux ouverts comme deux grands sabords  
Considéraient de haut cet enfant pauvre et nu.

Et ces deux gros mafflus et ces croquemitaines  
Regardaient cet enfant comme un superbe fils.  
Et ces deux gros pansus et ces pleins de maïs  
Regardaient ce premier que tout être seconde.

L'âne ne savait pas par quel chemin de palmes  
Un jour il porterait jusqu'en Jérusalem  
Dans la foule à genoux et dans les matins calmes  
L'enfant alors éclos aux murs de Bethléem 1.

1. Eve, pp. 152 sqq. de la réédition.

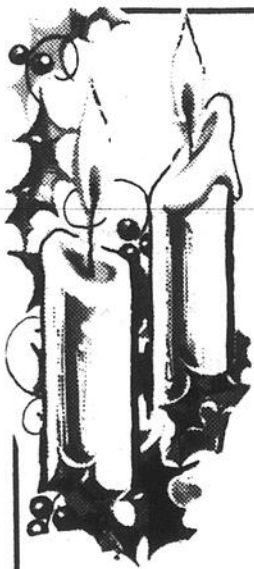


LA DIRECTION ET LE PERSONNEL  
DE NOTRE MAISON SONT HEUREUX  
D'OFFRIR A L'OCCASION DE NOËL  
LEURS MEILLEURS VŒUX DE JOIE,  
BONHEUR ET POUR LA NOUVELLE  
ANNEE SANTE ET PROSPERITE.



TELS. SAINT-JEAN 347-2373

RIVE-SUD 677-5203



**A tous, JOYEUX NOËL !  
Bonne et Heureuse Année!**

*Nos remerciements pour votre confiance  
en 1967 et l'assurance d'être encore  
bien servis en 1968*

**PEPINIERE BROWN**

TEL. 347-2275 310 - 1ère Rue Iberville

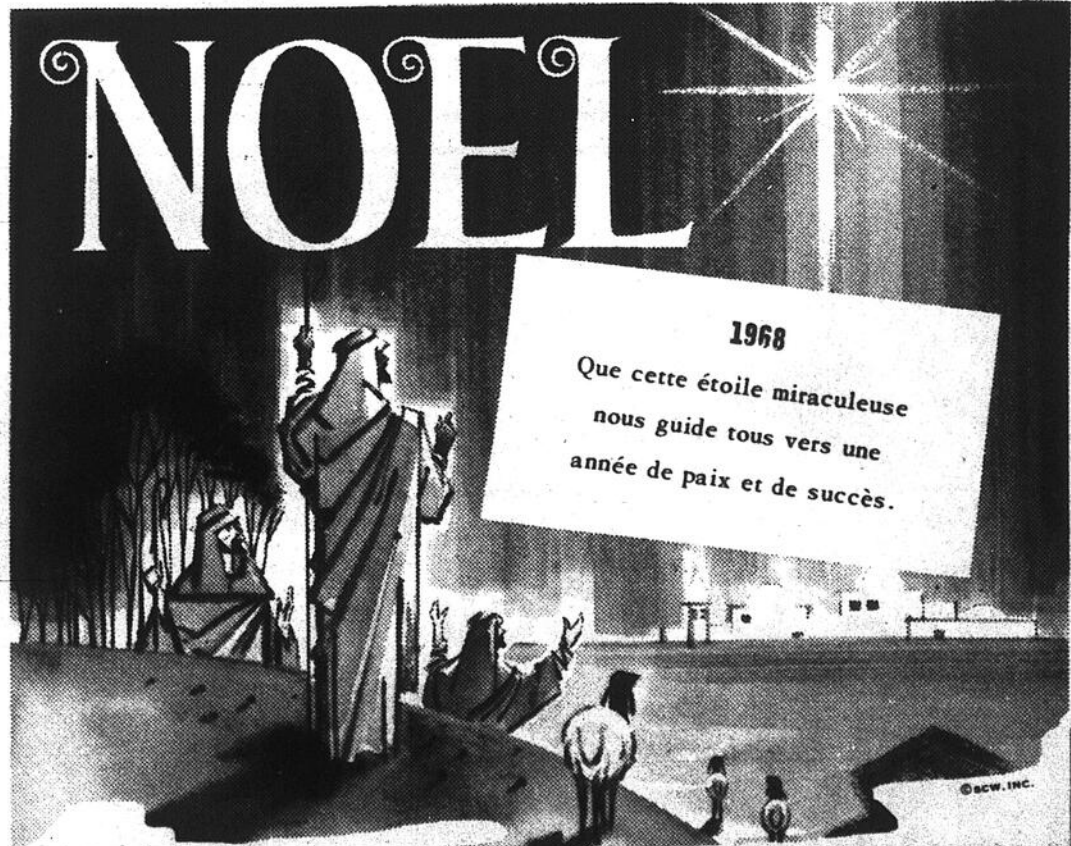


**JOYEUX NOËL  
BONNE ET  
HEUREUSE ANNEE!**

**P. Gérard Roy**  
FOURRURES DE QUALITÉ  
REMODELAGE—REPARATIONS—ENTREPOSAGE  
ESTIMATION GRATUITE

Tél. 348-2916 323, Rue Laurier St-Jean, Qué.

**NOËL**



1968  
Que cette étoile miraculeuse  
nous guide tous vers une  
année de paix et de succès.

**Frs Payette & Fils**

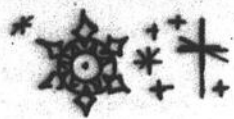
LIMITÉE  
Vêtements pour hommes et jeunes hommes

254 rue Richelieu, Saint-Jean Tél. 346-3012



# LA FILLE DE NEIGE

par Claire Goll



MERCI A TOUS MES CLIENTS!  
Voeux de bonheur en cette nuit de Noël  
Que 1968 soit pour vous la meilleure année!

**WHITE ROSE**

**RONALD BEAUREGARD**  
Distributeur d'huile industrielle et domestique

Tél. 347-2711      222, rue Collin, Saint-Jean, Qué.



"C'est ainsi que fut créée la plus belle enfant qu'on ait jamais vue..."

Car, dans toutes les autres cabanes, des enfants riaient, et seule la leur était vide.

Toute la journée, ils restaient penchés à la fenêtre et regardaient jouer les enfants des autres. Ils avaient bien un chien et un chat, mais cela ne remplaçait pas un petit être humain! Le chien pouvait aboyer, ils ne l'entendaient pas. Le chat avait beau se frôler contre leurs pieds, ils ne le sentaient pas. Ils pensaient constamment aux enfants dans leurs petits manteaux de peau de mouton, qui roulaient en riant, et en jasant, les monceaux de neige, pour en faire un Baba Yaga, une sorcière de neige.

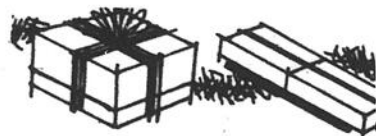
Femme! dit le vieil homme, qu'en dirais-tu, si nous faisons dans la cour une petite fille de neige? Peut-être prendra-t-elle vie, et nous aurons aussi une fillette à nous?

— Oui, mon homme, répondit la vieille, avec Dieu tout est possible. Pourquoi ne ferions-nous pas un enfant de neige?

Ils se rendirent dans la cour, roulèrent des paquets de neige et formèrent avec beaucoup de délicatesse une petite fille. Dieu les regarda et les aida dans leur travail. C'est ainsi que fut créée la plus belle enfant qu'on ait jamais vue.

(Suite à la page suivante)

Un vieux couple solitaire vivait dans une cabane au bout du village. Ils s'aimaient bien, mais ils n'étaient pas heureux.



## La Maison de Christian Pierre Coiffure

offre ses voeux de Joyeux Noël  
Bonheur et Prospérité  
pour l'année à venir



Postiches et perruques  
de tous genres  
couleurs au choix

236, rue St-Jacques

347-1478

Saint-Jean, Qué.



Voeux de joyeux Noël

à tous nos clients et amis!

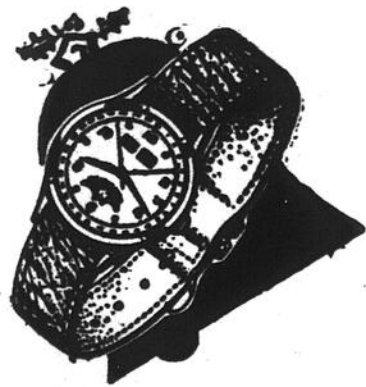
Sincère merci pour l'encouragement reçu durant l'année qui prend fin et soyez assurés du même bon service en 1968!

**ROLLAND THIBODEAU**

"STATION FINA"

Dépositaire "Volvo"

475, boul. Séminaire, St-Jean, Qué.  
Tél. 348-3525



Joyeux Noël  
Bonne et Heureuse Année

Merci pour votre précieux appui en 1967, nous continuerons à mériter votre confiance en 1968

## A LA BIJOUTERIE GABORIAULT

Roland GABORIAULT, M.H.B.

32, St-Paul (coin Jacques-Cartier)

Tél. 348-5696

SAINT-JEAN, P.Q.

Venez voir les dernières créations dans les bijoux, montres, colliers, bagues à diamants, etc...



Qui achète chez Gaboriault vise au plus beau!



BONNE ET HEUREUSE ANNEE!

Sincère merci pour l'encouragement donné en 1967 et soyez assurés du même bon service en 1968.

DEXTRAZE

GAZ

PROPANE INC.

RÉSIDENCE CAMPING

CHAUFFAGE INDUSTRIELLE

PLAN: 215 DES CARRIÈRES.  
TÉL.: 347-4380

100, ST-PIERRE      ST-JEAN, QUÉ.

(Suite de la page précédente)

— Oh, parle-nous, fillette ! implora le vieillard.

— Petite colombe blanche, pourquoi ne cours-tu, ne sautes-tu, ne danses-tu pas comme les autres enfants ?

Alors, ô miracle, elle commença à se mouvoir. Comme le soir tombait, ses yeux aveugles se mirent à briller du même bleu que le ciel, un jour sans nuages. Ses lèvres exsangues et serrées rougirent et s'ouvrirent pour un premier sourire, qui permit d'entrevoir une rangée de dents d'ivoire. Elle avait des cheveux d'antracite, roulés en boucles, qui encadraient son fin visage.

Elle se mit à danser dans la neige comme un esprit, au rythme des flocons tourbillonnants. Ses yeux brillaient comme des diamants, et les deux vieux la regardaient avec admiration et ravissement, en remerciant Dieu.

— Qu'elle est belle ! s'écriait le vieil homme. Va, femme, et cherche des couvertures pour l'envelopper, pendant que tu lui coudras des vêtements.

La femme alla chercher un fichu et le posa sur les épaules de la fille de neige. Mais, lorsqu'elle voulut la serrer contre elle, celle-ci la repoussa :

— Il ne faut pas me caresser, ni me tenir trop au chaud !

Et elle se retira dans le coin le plus éloigné de la cabane, aussi loin que possible du poêle.

L'homme lui acheta de hautes bottes rouges fourrées et une toque de fourrure. Mais elle les refusa en disant : "Trop chaud ! Trop chaud ! Laissez-moi sortir dans la nuit fraîche. Je fonds de trop d'amour".

Il fut impossible de la tenir.

— Je suis l'enfant de la neige, dit-elle et courut au dehors, dansa au clair de lune, joua à cache-cache avec son ombre et lança des boules de neige aux étoiles.

Le matin, elle revint en souriant dans la chambre pour déjeuner avec les deux vieux. Mais elle ne voulait prendre que la soupe à la glace, rien d'autre.

Puis elle alla jouer avec les enfants dans la rue, sculptant les plus belles formes de neige; elle avait de véritables dons d'artiste.

— O ma petite colombe blanche, tu dois être fatiguée, dit le vieillard, le soir, en voulant la prendre dans ses bras. Mais elle s'évada, en riant comme les cloches d'un traineau.

— Cette nuit, tu devrais coucher dans notre cabane, chérie, lui dit la femme le lendemain. Tu cours toute la journée, il faut te reposer.

Mais la fillette rit et s'esquiva.

Pendant tout l'hiver, elle s'affaira, ne rentrant que pour prendre un peu de soupe de glace et réchauffer le coeur de ses protecteurs.

Elle se blottissait dans le coin le plus obscur de la pièce. Elle évitait surtout le poêle et lorsque ses parents adoptifs tentaient de l'approcher pour l'embrasser, elle frissonnait et ouvrait de grands yeux effarouchés.

Petit à petit, le mois de mars approcha. Le printemps, promis pour bientôt, était bien redouté des deux vieilles gens. Ils au-

raient voulu que l'hiver durât toute l'année.

Un soir, dans leur angoisse, ils ne purent se maîtriser, prirent l'enfant de force dans leurs bras et la couvrirent de baisers. Tous les parents font de même, pour s'assurer que leurs enfants sont bien à eux.

Mais lorsque les vieux relâchèrent leur étreinte, la porte s'ouvrit sous la poussée du vent. C'était le vent tiède de mars, un vent traître et dangereux pour ceux qui aiment le froid polaire. La farouche enfant au coeur de glaçon fondit, ne laissant qu'une flaque d'eau sur le plancher, la toque de fourrure et les petites bottes rouges.

En vain les vieux la supplièrent-ils : "Chérie, ne nous quitte pas ! Petite rose blanche, nous jurons de ne plus jamais te toucher !"

Mais il était trop tard. Déjà l'enfant fragile, l'enfant d'un hiver et d'une prière, était retournée chez père Legel et mère Lanelge...



André Rivest  
gérant



Louis Charet



Jacques Denis



Jean-Yves Busque



Jean-Luc Charette  
président



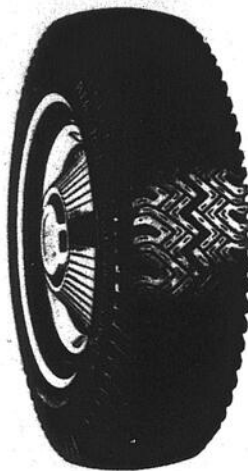
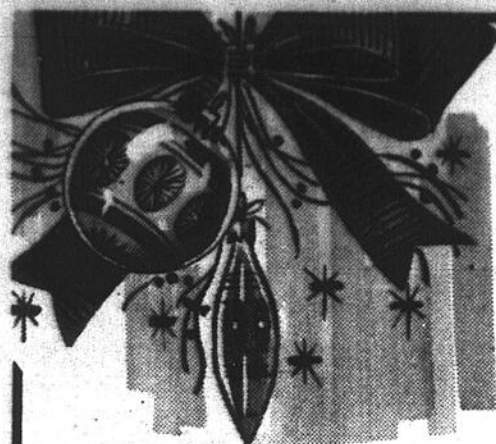
Guy Lapointe



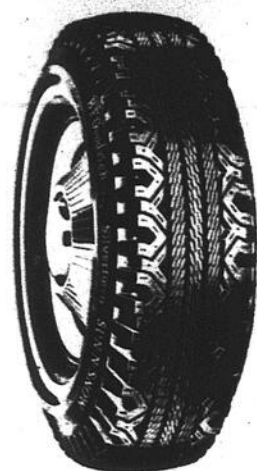
Réal Raymond



Jean-Paul Leblanc



BF Goodrich



## LE CENTRE DU PNEU D'IBERVILLE ENR.

TEL. 347-4994

920 NADEAU,

IBERVILLE, QUE.

## Joyeux Noël ET Bonne Année

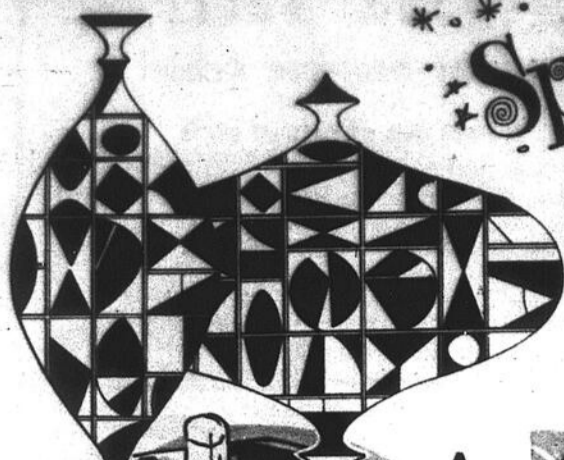
A TOUS NOS CLIENTS ET AMIS

DE LA  
DIRECTION ET DU  
DEPARTEMENT DES VENTES  
DES  
EQUIPEMENTS

DE BUREAU RICHELIEU LTEE

268, rue Champlain — Tel. 347-3724 — Saint-Jean

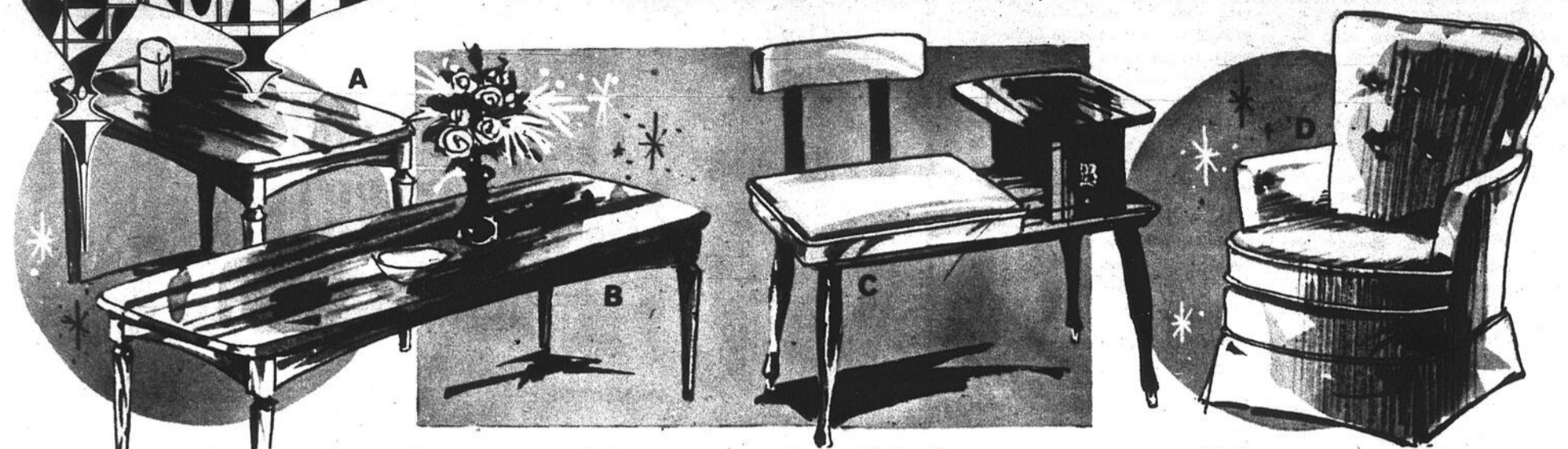
OUVERT DE 9h. 30 A 9h. TOUS LES JOURS JUSQU'AU 29 DECEMBRE SAMEDI 5h. 30



**Splendeur de Noël**

CHEZ **DUPUIS**  
*Le grand magasin canadien à l'accout français*

**PRATIQUES ET À VOTRE PORTÉE, CES MEUBLES REHAUSSERONT VOTRE FOYER. COMPOSEZ 842-6171**



**Un fini au décor du salon**

Solides tables de salon, fabriquées en noyer. Surface en "arborite" mat, à l'épreuve des égratignures. A: Table de bout: 30 X 20 X 20" h. B: Table à café: 50 X 20 X 14" h.

Prix courant: 34.95  
SPECIAL DUPUIS

**29<sup>95</sup>** CH.

**Tables pour le téléphone**

Table de téléphone en bois de ton noyer, surface de la table en "arborite" à l'épreuve des taches et des égratignures. Siège et dossier rembourrés de mousse latex, et recouverts de tissu vinyle lavable. Ton brun rouille.

Prix courant: 21.95  
C. SPECIAL DUPUIS

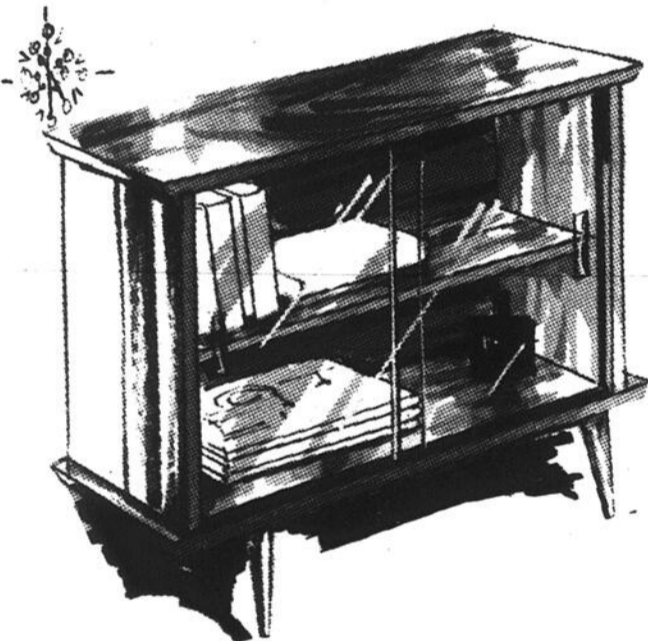
**17<sup>95</sup>**

**Fauteuil berçant, pivotant**

Fauteuil confortable, berçant et pivotant. Haut dossier rembourré et capitonné, de forme arquée. Coussin du siège amovible et réversible, rembourré de polymousse. Recouvrement en tissu d'ameublement genre tweed, volant à la base. Couleurs: brun, vert olive, ton or.

Prix courant: 79.00  
D. SPECIAL DUPUIS

**69<sup>00</sup>**

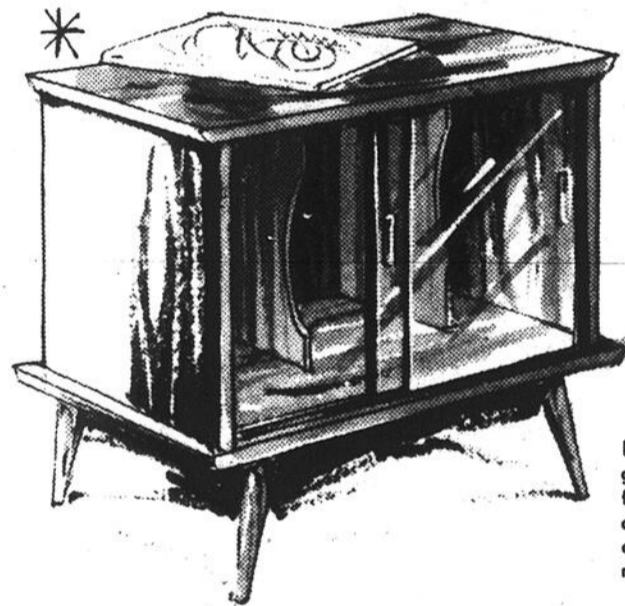


**BIBLIOTHÈQUES À PRIX AVANTAGEUX**

Prix courant: 27.95  
SPECIAL DUPUIS

**21<sup>97</sup>**

Bibliothèque en bois dur fini noyer, pratique et d'apparence soignée. Surface en "arborite", à l'épreuve des taches et des égratignures. Deux portes coulissantes, en verre épais. Dim.: L. 31", P. 12", H. 32".

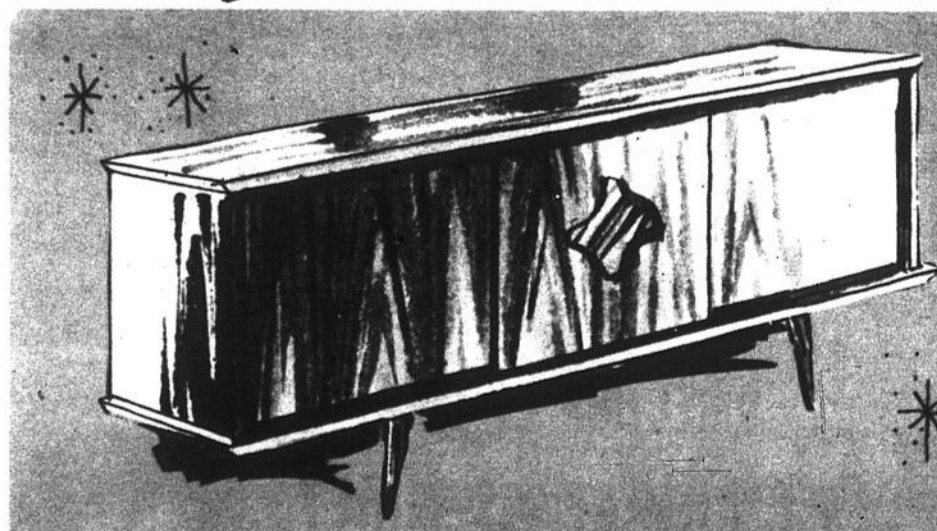


**DISCOTHÈQUES DE BELLE APPARENCE**

Prix courant: 22.95  
SPECIAL DUPUIS

**17<sup>88</sup>**

Discothèque de fabrication soignée, en bois de ton noyer. Surface en "arborite" à l'épreuve des égratignures. Deux portes coulissantes, en verre épais. Dimension: L. 24", P. 16", H. 24".

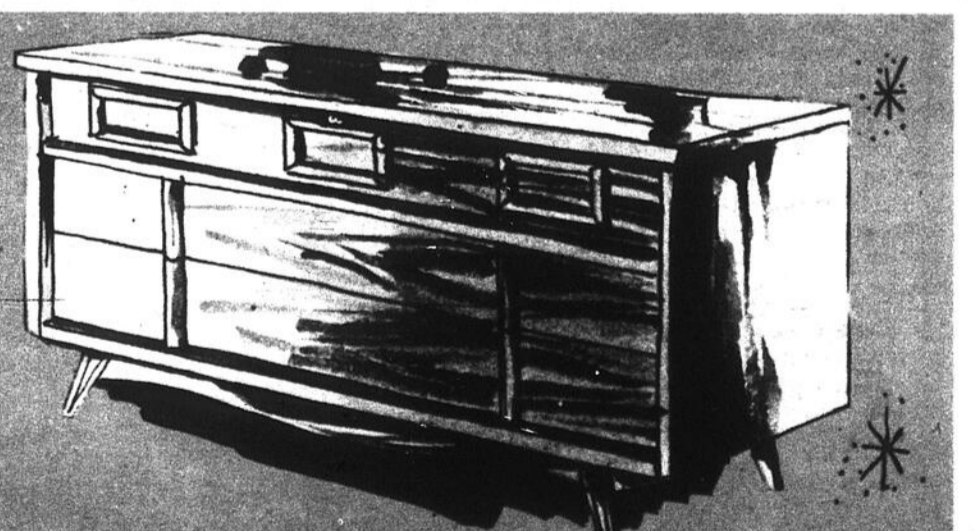


**Bahuts Bois ton noyer**

Bahut de fabrication solide, fini ton noyer. Surface en "arborite", à l'épreuve des taches et des égratignures. Tablettes à l'intérieur. Trois portes coulissantes. Dimensions: L. 48", P. 16", H. 30". Très pratique.

Prix courant: 59.95  
SPECIAL DUPUIS

**49<sup>00</sup>**



**Intérieur en cèdre rouge**

Coffre fabrication de belle apparence, en noyer. Intérieur en cèdre rouge, couvercle fermant hermétiquement. Serrure. Dim.: L. 42", P. 18 1/2", H. 26 1/2".

Prix courant: 99.00  
SPECIAL DUPUIS

**85<sup>00</sup>**

Composez 842-6171

DUPUIS - Cinquième - RAYON 710

**Pourquoi pas chez Dupuis... A 2 PAS SEULEMENT DU METRO**

DUPUIS MONTREAL • COMMANDES TELEPHONIQUES : 842-6171 - TROIS-RIVIERES • COMPOSEZ : 374-2411